

史記
十二本紀

目錄

史記十二本紀五帝本紀第一

史記十二本紀夏本紀第二

史記十二本紀殷本紀第三

史記十二本紀周本紀第四

史記十二本紀秦本紀第五

史記十二本紀秦始皇本紀第六

史記十二本紀項羽本紀第七

史記十二本紀高祖本紀第八

史記十二本紀呂太后本紀第九

史記十二本紀孝文本紀第十

史記十二本紀孝景本紀第十一

史記十二本紀孝武本紀第十二

史記·十二本紀·五帝本紀第一

黃帝者，少典之子^①，姓公孫^②，名曰軒轅。生而神靈^③，弱而能言^④，幼而徇齊^⑤，長而惇敏^⑥，成而聰明^⑦。

〔一〕少典——《索隱》注：「少典者，諸侯國號非人名也。」按：這裡所謂「諸侯國號」實際就是遠古部族名。子：指後代。

〔二〕公孫——《索隱》引皇甫謐云：「黃帝生於壽丘，長於姬水，因以為姓」。據此，則黃帝姓姬。《會注考證》云：「《大戴禮·五帝德》無『姓公孫』」

三字，未詳史公所本」，又引崔述云：「公孫者，公之孫（公侯之孫也）。認為公孫不是黃帝的姓。」

〔3〕神靈——指有神異之氣。

〔4〕弱——幼弱，這裡指出生不久。《索隱》注：「潘岳有《哀弱子》篇，其子未七旬曰弱。」（「未七旬」，還不到七十天。）

〔5〕徇齊——徇，疾也，齊，速也。疾：敏捷，指智慮敏捷。

〔6〕惇——惇厚，誠實。敏：勉，勤勉。

〔7〕聰明——本為聽力好，視力好，即耳聰目明之意，這裡指見聞廣，能明察。

軒轅之時，神農氏世衰^①。諸侯相侵伐，暴

虐百姓^②，而神農氏弗能徵。於是軒轅乃習用干

戈^③，以徵不享^④，諸侯咸來賓從^⑤。而蚩尤最為

暴，莫能伐。炎帝欲侵陵諸侯，諸侯咸歸軒轅。

軒轅乃修德振兵^⑥，治五氣^⑦，藝五種^⑧，撫萬民，

度四方^⑨，教熊羆貔貅羆虎^⑩，以與炎帝戰於阪泉

之野。三戰，然後得其志。蚩尤作亂，不用帝命。

於是黃帝乃徵師諸侯，與蚩尤戰於涿鹿之野，遂

禽殺蚩尤。而諸侯咸尊軒轅為天子，代神農氏，

是為黃帝。天下有不順者，黃帝從而徵之，平者

去之^⑪。披山通道^⑫，未嘗寧居^⑬。

〔一〕世——後嗣，後代。

〔二〕暴虐——侵害，侵侮。百姓：指貴族，百

官。百姓在戰國以前是對貴族的總稱，因為當時只有貴族才有姓。

〔三〕習——演習、操練。干戈：古代兵器。

〔四〕不享——指不來朝拜的諸侯。諸侯向天子進貢朝拜叫：享。

〔五〕咸——都。賓從：歸順，歸從。

〔六〕振——整頓。

〔七〕五氣——五行之氣。古代把五行和四時相配：春為木，夏為火，季夏（夏季的第二個月，即陰曆六月）

為土，秋為金，冬為水。「治五氣」，是指研究四時節氣變化。

〔8〕藝——種植。五種：指黍、稷、稻、麥、菽等谷物。

〔9〕度四方——指丈量四方土地，加以規劃。度，量長短。

〔10〕熊、羆、貔、貅、貙、虎——都是猛獸名。《索隱》認為這六種猛獸經過訓練可以作戰，《正義》以為是用來給軍隊命名的，借以威嚇敵人。按——六種猛獸可能是六個氏族的圖騰。

〔11〕平者——指平服的地方。去：離開。

〔12〕披——開，打開。

〔13〕寧居——安居。

東至於海，登丸山，及岱宗^①。西至於空桐，登雞頭。南至於江，登熊、湘。北逐葷粥^②，合符釜山^③，而邑於涿鹿之阿^④。遷徙往來無常處，以師兵為營衛。官名皆以雲命^⑤，為雲師。置左右大監，監於萬國。萬國和，而鬼神山川封禪，與為多焉^⑥。獲寶鼎，迎日推莢^⑦。舉風后、力牧、常先、大鴻以治民^⑧。順天地之紀^⑨，幽明之占^⑩，死生之說，存亡之難^⑪。時播百谷草木^⑫，淳化鳥獸蟲蛾^⑬，旁羅日月星辰水波土石金玉^⑭，勞勤心

力耳目，節用水火材物¹⁵。有土德之瑞¹⁶，故號黃帝。

〔一〕岱宗——即泰山。

〔二〕葷粥——部族名，即匈奴。

〔三〕合符——驗證符契。符，古代朝廷傳達命

令或調兵遣將所用的憑證，用竹木或金玉制成，剖而為二，雙方各執一半，用時相合以驗真假，叫做合符。又《索隱》引郭子橫《洞冥記》稱東方朔云：「

〔四〕邑——這裡是建城邑的意思。阿：山腳。

〔五〕官名皆以雲命——用雲來命名官職。《集

解》引應劭曰：「黃帝受命，有雲瑞，故以雲紀事也。」

春官為青雲，夏官為緡雲，秋官為白雲，冬官為黑雲，中官為黃雲。」《左傳·昭公十七年》云：「昔者黃帝氏以雲紀，故為紀師而雲名。」

〔6〕封禪——古代帝王所舉行的祭祀天地山川的盛典。在泰山筑壇以祭天叫「封」，在梁父山辟草以祭地叫「禪」。與：跟……比。

〔7〕「獲寶鼎」二句——「迎」，預測，預推。

「推」，推算。「莢」(C，音策)，衝「策」。《索

隱》據《封禪書》有「黃帝得寶鼎神策」和「於是推策迎日」二句，認為神策即神蓍(SH，音師)，用以占卜

的蓍草。這兩句意思，就是黃帝觀測太陽的運行用神策推算曆法，預知節氣日辰。又《正義》：「黃帝受神莢

命大撓造甲子（即天干地支），容成造曆（即黃帝曆）是也。」

〔8〕舉——提拔任用。

〔9〕天地之紀——指天地四時運行的規律。

「紀」：規律。

〔10〕幽明——指陰陽。

〔11〕難(nán, 音「南」, 去聲)——論說, 爭辯

〔12〕時——按季節。一說「時」通「蒔」, 栽種。

〔13〕淳化——馴養。蟲蛾：指蠶。傳說黃帝的正妃嫫(ㄌㄨˊ, 音雷)祖教民養蠶、繅絲、織帛。

〔14〕「旁羅」句——此句曆來解說不一。《大戴禮記·五帝德》作「曆離日月星辰，極畋土石金玉」王聘珍《解詁》注云：「離者，別其次位。極，致（招致，求得）也。畋，取也。」譯文以此為參照而譯出。

〔15〕節用——即為有節制地使用，如按季節采伐樹木、捕魚打獵等。

〔16〕土德之瑞——《呂氏春秋·應術》：「黃帝之時，天先見（現）大螾大蜃。黃帝曰：『土氣勝。』土氣勝，故其色尚黃，其事則（效法、取法）土。」《封禪書》——「黃帝得土德，黃龍地螾見。」古人認為帝

王興起，上天先呈現某種徵兆，顯示給下人。其實這只是傳說和附會，不可信。「德」，屬性。「瑞」，祥兆。

黃帝二十五子，其得姓者十四人^①。

〔二〕姓——在遠古時代本為氏族（部落）標記，它標明一個人所出生的氏族，與後世的「姓」不衝突。這裡所說「得姓」，大約是指由於人口繁殖，由黃帝氏族又分為若干個氏族。《國語·晉語四》：「凡黃帝之子二十五宗，其得姓者十四人，為十二姓，姬、酉、祁、己、滕、箴、任、荀、僖、姁、儂（音宣）、依是也。」韋昭注：「得姓，以德居官，而初賜之姓謂十四人，而內二人為姬，二人為己，故十二姓。」

黃帝，居軒轅之丘，而娶於西陵之女，是為嫫祖。嫫祖為黃帝正妃，生二子，其後皆有天下①。其一曰玄囂，是為青陽，青陽降居江水；其二曰昌意，降居若水②。昌意娶蜀山氏女，曰昌仆，生高陽，高陽有聖德焉。黃帝崩③，葬橋山。其孫昌意之子高陽立，是為帝顓頊也。

〔一〕其後皆有天下——他們的後代都領有天下，為天子。玄囂的後代如帝嚳和堯，昌意的後代如顓頊和舜。

〔二〕降居——指被封為諸侯。

〔三〕崩——古代帝王或王後死叫「崩」。

帝顓頊高陽者，黃帝子孫而昌意之子也。靜淵以有謀^①，疏通而知事^②；養材以任地^③，載時以象天^④，依鬼神以制義，治氣以教化^⑤，絜誠以祭祀^⑥。北至於幽陵，南至於交趾，西至於流沙，東至於蟠木。動靜之物^⑦，大小之神^⑧，日月所照，莫不砥屬^⑨。帝顓頊生子曰窮蟬。顓頊崩，而玄囂之孫高辛立，是為帝嚳。

〔一〕靜淵——沉靜穩練，鎮定深沉。

〔二〕疏通——通達。

〔三〕任地——開發利用土地。

〔4〕載——推步，推算天文曆法。象：法象、取法。「象天」，這里指順應自然。

〔5〕氣——指四時五行之氣。

〔6〕絜（チホ，音潔）——術「潔」。古人祭祀之前要齋戒沐浴，潔淨身心，以表示虔敬。

〔7〕動靜之物——天地萬物。動物指鳥獸之類，靜物指草木之類。

〔8〕大小之神——據《正義》注：大神指五岳（中岳嵩山、東岳泰山、西岳華山、南岳衡山、北岳恆山）和四瀆（江、河、淮、濟）之神。小神，指小山平地之神。

〔9〕砥(dǐ, 音底)——本指磨刀石，引申為平，平定之義。屬：歸屬，歸附。

帝嚳高辛者，黃帝之曾孫也。高辛父曰蟜極，蟜父曰玄囂，玄囂父曰黃帝。自玄囂與蟜，皆不得在位，至高辛即帝位。高辛於顓頊為族子①。

高辛生而神靈，自言其名②；普施利物，不於其身；聰以知遠，明以察微。順天之義，知民之急，仁而威，惠而信，修身而天下服。取地之財而節用之，撫教萬民而利誨之③，曆日月而迎送之④，明鬼神而敬事之。其色郁郁⑤，其德嶷嶷⑥。其動也時⑦，其服也土⑧。帝嚳溉執中而遍天下⑨，曰

月所照，風雨所至，莫不從服。帝嚳娶陳鋒氏女，生放勛。娶嫫毖氏女，生摯。帝嚳崩，而摯代立。帝摯立，不善（崩）^⑤，而弟放勛立，是為帝堯。

〔一〕族子——侄子。

〔二〕自言其名——《正義》引《帝王紀》云：

「帝嚳高辛，姬姓也。其母生見其神異，自言其名曰岏。」

〔三〕誨——教導。

〔四〕曆——本是記載曆法的書，這裡是推曆的意思。

[5] 色——外表，儀表。 郁郁：有文彩的樣子

[6] 嶷(ㄚˊ)，音疑——高峻的樣子，指品德高

尚。

[7] 時——適時，合於時宜。

[8] 服——服用，指衣服、宮室、車馬、器物等

[9] 漑——灌溉。一說：「衡「概」，本指量糧

食時用以刮平升斗的工具，引申為公平。執中：公平，不偏不倚。按：《大戴禮記·五帝德》此句作「執中而獲天下」。

〔10〕不善——《索隱》云：「古本作不著」。
 「不著」，指政跡不顯。

帝堯者，放勛。其仁如天，其知如神^①。就
 之如日^②，望之如雲。富而不驕，貴而不舒^③。黃
 收純衣^④，彤車乘白馬^⑤。能明馴德^⑥，以親九族^⑦。
 九族既睦，便章百姓^⑧。百姓昭明，合和萬國^⑨。
 乃命羲、和，敬順昊天^⑩，數法日月星^⑪，敬
 授民時^⑫。分命羲仲，居郁夷，曰暘谷。敬道日
 出^⑬，便程東作^⑭。日中^⑮，星鳥^⑯，以殷中春^⑰。
 其民析^⑱，鳥獸字微^⑲。申命羲叔^⑳，居南交。便
 程南為^㉑，敬致^㉒。日永^㉓，星火^㉔，以正中夏^㉕。

其民因^{②⑥}，鳥獸希革^{②⑦}。申命和仲，居西土，曰昧谷。敬道日入^{②⑧}，便程西成^{②⑨}。夜中^{③⑩}，星虛^{③⑪}，以正中秋^{③⑫}。其民夷易^{③⑬}，鳥獸毛毳^{③⑭}。申命和叔，居北方，曰幽都。便在伏物^{③⑮}。日短^{③⑯}，星昴^{③⑰}，以正中冬^{③⑱}。其民燠^{③⑲}，鳥獸毼毛^{④⑰}。歲三百六十日，以閏月正四時^{④⑱}。信飭百官^{④⑲}，眾功皆興。

〔一〕知(NIL, 音智)——術「智」。

〔二〕就——接近。

〔三〕舒——放縱。《大戴禮記·五帝德》作

「豫」。

〔4〕黃收——黃色的帽子。「收」，古代的一種帽子，夏朝把冕稱為收。純衣：黑色衣服。《索隱》

「純，讀曰緇（黑色）。」

〔5〕彤——朱紅色。

〔6〕明——尊敬。馴德：善德，指有善德的人。「馴」，善。《尚書·堯典》作「俊」。

〔7〕九族——指上至高祖、下至玄孫衞族九代人

〔8〕便章——即「辨章」，辨明。《尚書·堯

典》作「平章」，「平」通「辨」。

〔9〕合和——和睦。

〔10〕敬——恭謹。昊天：上天。

〔11〕「數法」句——意思是根據日月星辰的運行規律，制定曆法。「數」，曆數，這裡指推定曆數。「法」，法象，效法，這裡指觀察。此句《尚書·堯典》作「曆象日月星辰」。

〔12〕敬授民時——慎重地教給民眾農事季節。「授時」，作用衡於後世的頒行曆法，民眾據以安排農事，適時播種、收穫。

〔13〕敬道日出——恭敬地迎接日出。因為三春主東，日出東方，所以，「敬道日出」即指迎接春季來臨。

〔14〕便程——分別次第，使做事有步驟。「便」，通「辨」，別。東作：指春天的農事。

[15] 日中——指春分，這一天晝夜平分。

[16] 星鳥——指星宿(Star)，音秀)黃昏時出現在正南方。星宿是南方朱雀七宿的第四宿，所以稱星鳥。
按：二十八宿中的有些星宿，是古人測定季節的觀測對象，此句的「星鳥」及下文的星火、星虛、星昂(mǎo，音卯)即是。

[17] 殷——正，推定。中(zhōng，音仲)春：即仲春，春季第二個月，就是陰曆二月。

[18] 析——分，分散，指分散勞作。

[19] 字——生子。微：通「尾」，交尾。

按：「字微」，《尚書·堯典》作「孳尾」。

[20] 申——重複。

〔21〕南為——指夏天的農事。「為」與「東作」的「作」衝義。

〔22〕致——求得，這裡指求得功效。

〔23〕日永——指夏至，這一天晝長夜短。

「永」，長。

〔24〕星火——指心宿黃昏時出現在正南方。心宿是東方蒼龍七宿中的第五宿，又叫大火。

〔25〕中夏——即仲夏，夏季的第二個月，就是陰曆五月。

〔26〕因——就，依靠，指就高處而居。

〔27〕希革——指夏季炎熱，鳥獸皮上毛羽稀少。

「希」，衝「稀」。「革」，獸皮。

〔28〕敬道日入——三秋主西，日入西方，所以，「敬道日入」即迎接秋季到來。

〔29〕西成——指秋天萬物長成。

〔30〕夜中——指秋分，這一天黑夜和白晝平分。

〔31〕星虛——指虛宿黃昏時出現在正南方。虛宿是北方玄武七宿的條四宿。

〔32〕中秋——即仲秋，秋季的第二個月，就是陰曆八月。

〔33〕夷易——平，平坦，這裡是指遷回平地居住。

〔34〕𪚩(xīǎn，音顯)——指秋季鳥獸更毛。

〔35〕便在——這裡有認真過問的意思。

「在」，視，省視。伏物：指冬季收藏貯存各種物資。
「伏」，藏。

〔36〕日短——指冬至，這一天晝短夜長。

〔37〕星昴——指昴宿黃昏時出現在正南方。昴宿是西方白虎七宿的第四宿。

〔38〕中冬——即仲冬，冬天的第二個月，就是陰曆十一月。

〔39〕燠——暖，熱，明，這裡指防寒取暖。

〔40〕毳（*cǎi*，音榮）——鳥獸細軟而茂密的毛。

〔41〕「歲三百」句——大意是說按太陽曆計算，一年有366天（這是舉其成數，實際為365.2425日），按太陰曆計算，一個月有29.5306天，一年十二個月共354日（或355日），為了解決二者的矛盾，就采取置閏月的辦法，使這兩個周期協調起來，使一年中的節氣與四季的實際氣候相符，以利生產。我國古代的曆法都是陰陽合曆，但在堯的時代未必已認識到如此精確的程度「歲」，年，指太陽年。

〔42〕信——誠。飭：通「敕」，告誡。

堯曰：「誰可順此事①？」放齊曰：「嗣子丹朱開明②。」堯曰：「吁③！頑凶④，不用。」

堯又曰：「誰可者？」驩兜曰：「共工旁聚布功

⑤，可用。」堯曰：「共工善言，其用僻⑥，似恭漫天⑦，不可。」堯又曰：「嗟，四岳⑧，湯湯洪水滔天⑨，浩浩懷山襄陵⑩，下民其憂，有能使治者？」皆曰鯀可。堯曰：「鯀負命毀族⑪，不可。」岳曰：「異哉⑫，試不可用而已⑬。」堯於是聽岳用鯀。九歲，功用不成⑭。

〔一〕順——繼承。

〔二〕嗣子——應該繼承父位之子。開明：通達聰明。

〔三〕吁——嘆詞，表示懷疑和不滿。

〔4〕頑凶——愚頑凶惡。「凶」《尚書·堯典》作「訟」，意思是好爭辯。

〔5〕旁聚——是指廣泛聚集民眾。「旁」，廣泛。

布：顯露，顯示。

〔6〕用僻——用心邪僻。

〔7〕漫——欺瞞，騙。

〔8〕四岳——分掌四方的諸侯首領。

〔9〕湯湯（舊讀 shāng，音商）——水流盛大的樣子。

子。

〔10〕懷——懷抱，這裡是包圍的意思。襄：上漫，淹沒。

人。

〔一〕負命——違背天命。

毀族：毀敗衞族的

〔二〕異——舉，任用。

〔三〕已：停止，指罷免。

〔四〕功用——功業。

堯曰：「嗟！四岳：朕在位七十載，汝能庸

命^①，踐朕位^②？」岳應曰：「鄙德忝帝位^③。」

堯曰：「悉舉貴戚及疏遠隱匿者^④。」眾皆言於

堯曰：「有矜在民間^⑤，曰虞舜。」堯曰：「然，

朕聞之。其何如？」岳曰：「盲者子。父頑，母

嚚^⑥，弟傲^⑦，能和以孝，烝烝治^⑧，不至奸

⑨。「堯曰：「吾其試哉。」於是堯妻之二女⑩，觀其德於二女。舜飭下二女於媯汭⑪，如婦禮⑫。堯善之，乃使舜慎和五典⑬，五典能從。乃遍入百官⑭，百官時序⑮。賓於四門⑯，四門穆穆⑰，諸侯遠方賓皆敬。堯使舜入山林川澤，暴風雷雨，舜行不迷。堯以為聖⑱，召舜曰：「女謀事至而言可績⑲，三年矣。女登帝位。」舜讓於德不慳⑳，正月上日㉑，舜受終於文祖㉒。文祖者，堯大祖也㉓。

〔二〕庸命——指順應天命。「庸」術「用」。

[2] 踐朕位——繼承我的帝位。「朕」，我。按「朕」本為通用第一人稱代詞，自秦始皇起才專用於帝王自稱。

[3] 鄙德——德行淺薄。忝（*tiǎn*，音舔）：辱，玷污。

[4] 貴戚及疏遠——指遠近大臣。「貴戚」，衛姓的人。

[5] 矜（*guān*，音官）——通「鰥」，無妻的成年男子。

[6] 嚚（*yīn*，音淫）——愚頑。

[7] 傲——傲慢，凶狠。

[8] 烝烝——形容孝德厚美樣子。

〔9〕奸——指干邪惡的事。

〔10〕妻之二女——把兩個女兒嫁給他。堯之二女即娥皇和女英。

〔11〕下二女——讓二女降尊。「下」，卑下，謙下。媯汭：媯水邊上。「汭」河岸。也有人說「汭」是河名，在瀉水之北。

〔12〕如——順，遵循。

〔13〕五典——即五常之教，即父義、母慈、兄友、弟恭、子孝。

〔14〕入——參與，參加。

〔15〕時——是，這裡是因此、就的意思。序：

有秩序。

〔16〕賓——指接迎朝見的諸侯和遠賓。門：指天子朝會諸侯的明堂之門。

〔17〕穆穆——莊敬和悅的樣子。

〔18〕聖——具有最高的智慧與道德。

〔19〕女(Hŭ, 音汝)——衎「汝」，你。至：周到。績：成，這裡指做到。

〔20〕讓於德——用德行不夠來推辭。懌：悅。

〔21〕上曰——朔日，初一。

〔22〕受終——接受堯的禪讓。「終」，指堯終

止天子的事。文祖：指帝堯的祖廟。

〔23〕太祖——即太祖，始祖。

於是帝堯老^①，命舜攝行天子之政^②，以觀天命^③。舜乃在璇璣玉衡^④，以齊七政^⑤。遂類於上帝^⑥，禋於六宗^⑦，望於山川^⑧，辯於群神^⑨。揖五瑞^⑩，擇吉日，見四岳諸牧^⑪，班瑞^⑫。歲二月，東巡狩^⑬，至於岱宗，柴^⑭，望秩於山川^⑮。遂見東方君長^⑯，合時月正日^⑰，術律度量衡^⑱，修五禮五玉三帛二生二死為摯^⑲，如五器^⑳，卒乃復^㉑。五月，南巡狩；八月，西巡狩；十一月，北巡狩：皆如初。歸，至於祖禰廟^㉒，用特牛禮^㉓五歲一巡狩，群后四朝^㉔。遍告以言^㉕，明試以功^㉖，車服以庸^㉗。肇十有二州^㉘，決川^㉙。象以典

刑^{③①}，流宥五刑^{③①}，鞭作官刑^{③②}，撲作教刑^{③③}，金作贖刑^{③④}。眚災過^{③⑤}，赦；怙終賊^{③⑥}，刑。欽哉^{③⑦}，欽哉^{③⑧}！惟刑之靜哉^{③⑧}！

〔一〕於是——在這個時候。

〔二〕攝行——代行。

〔三〕天命——天意，上天的旨意。

〔四〕在——觀察，觀測。璇璣玉衡：指北斗星

《天官書》：「北斗七星，所謂璇璣玉衡，以齊七

政。」「璇璣」就是斗魁（斗身），斗魁的第二顆星叫天璇，第三顆星叫天璣，所以用璇璣代表斗魁。「玉衡」是從斗魁算起的第五顆星，屬於斗杓，即斗柄。古人很

重視北半星，因為可以利用它來辨方向，定季節。舊注多以「璇璣玉衡」為觀測天象的儀器，似後世的渾天儀恐未可信。

〔5〕齊七政——意思是測定日月五星運行是否正常，以判斷政事之得失。古人迷信，認為天象的變化，如日月蝕，五星相聚等與人事吉凶有關。「齊」，排列，校正。「七政」，指日、月及金、木、水、火、土五星。

〔6〕類——古代祭祀名。臨時祭告上天叫類祭。

〔7〕禋(yīn，音因)——古代祭祀名。把祭品放在火上燒，使香味隨煙上達於天，叫禋祭。六宗：各家說法不一。馬融認為是指天、地、四時。

〔8〕望——古代祭祀名。遙望山川舉行祭祀叫望祭。

〔9〕辯——通「遍」，普遍地祭祀。

〔10〕揖——通「輯」，斂，聚斂。五瑞：五

種瑞信，即公、侯、伯、子、男五等爵位的諸侯所執作為符信的玉圭。《周禮·典瑞》：「公執桓圭，九寸；侯執信圭，七寸；伯執躬圭，五寸；子執谷璧，男執蒲璧，皆五寸。」

〔11〕見——召見。諸牧：指各地長官。

〔12〕班——銜「頒」，分賜，頒發。

〔13〕巡狩——天子視察諸侯轄地，檢查政績。

〔14〕柴——衡「柴」，古代祭祀名，燒柴祭天，叫做「柴祭」。

〔15〕望秩——按次序遙祭。「秩」，次序。

〔16〕君長——諸侯首領。

〔17〕合——統一協調。正：校正。

〔18〕衡——統一。律：音律。古代音樂用十

二根長度不衡的竹管(律管)，確定十二個高度不衡的標準音，稱為十二律。度：長度。量：容量。衡：重量。

〔19〕五禮——指吉、凶、賓、軍、嘉五種禮儀。

《正義》：「《周禮》以吉禮事邦國之鬼神祇，以凶禮哀邦國之憂，以賓禮親邦國，以軍禮衡邦國，以嘉禮親

萬民也。」五玉：即「五瑞」。《集解》引鄭玄曰：「執之曰瑞，陳之曰玉。」三帛：指三種不銜顏色的繒帛，諸侯用於朝見的禮品。又《集解》引鄭玄曰：「帛，所以荐玉也。必三者，高陽氏後用赤繒，高辛氏後用黑繒，其余諸侯皆用白繒。」二生：是指羔羊、雁，卿大夫用於朝見的禮品。一死：指雉，即野雞，士用於朝見的禮品。摯：通「贄」，古代初次拜見尊長時所送的禮物。此指以上所說諸侯、卿大夫、士等所執的禮物。

〔20〕如——至於。五器：即五玉、五瑞。

〔21〕卒——結束，指朝見完畢。復：還，指歸還給諸侯。

〔22〕祖禩(ㄅㄨˋ，音你)——父親的神主入廟後稱禩。
禩。《正義》引何休云：「生曰父，死曰考，廟曰禩。」

〔23〕特牛禮——指以一頭牛作祭品的祭禮。
「特」，一頭牲。

〔24〕群后四朝——《集解》引鄭玄曰：「巡狩之年，諸侯見於方岳之下。其間四年，四方諸侯分來朝於京師也。」「群后」，指各個諸侯。「后」，君主，這裡指諸侯國君主。

〔25〕「遍告」句——《正義》云：「言遍告天子治理之言也。」又《左傳·僖公二十七年》引《夏書》此句作「賦納以言」，楊伯峻注：「賦為敷之借字」。

遍也。謂不論卑尊遠近，如其言善，即遍加納取。「據此，則「遍告以言」也可講作諸侯普遍地以善言告舜。

〔26〕試——考察。

〔27〕車服以庸——楊伯峻《春秋左傳注》：

「庸謂酬勞報功……謂以車馬衣服酬其功。蓋指官階不衡，車服亦異，賜以車服，所以表示尊貴寵榮。」「車服」，這裡是賜給車服之意。

〔28〕肇——開始，創立。十二州：即冀、兗、青、徐、荊、揚、豫、梁、雍、并、幽、營。

〔29〕決川疏通河道。

〔30〕象——執法，以法治理。典刑：常刑，即指下句所說的「五刑」。

〔31〕流宥五刑——用流放的辦法寬大處理犯五刑的人。「流」，流放。「宥」，寬赦。「五刑」，指墨（臉上刺字）、劓、剕（斷足）、宮（閹割男子的生殖器毀壞女子的生殖機能）、大辟（即死刑）等五種刑罰。

〔32〕官刑——官府中使用的刑罰。

〔33〕撲——用夏（賈樹）或楚（荊樹）做的一種用來打人的刑具。教刑：指學校中使用的刑罰。

〔34〕金作贖刑——意思是，可以用金贖罪。

「金」當是黃銅。《集解》引馬融曰：「金，黃金也。」不可信。陳直《新證》注云：「虞夏時是否已用金屬及已用金屬貨幣，尚屬存疑。」

〔35〕眚(shěng，音省)災過——因災禍而致過失。「眚災」，災禍。「眚」也是「災」義。

〔36〕怙終賊——意思是有所仗恃作惡為害。

「怙」，倚仗。「終」，指堅持到底。「賊」，害，作惡。

〔37〕欽——敬謹，慎重。

〔38〕靜——靜謐，這裡是審慎的意思。

驩兜進言共工^①，堯曰不可而試之工師，共工果淫辟^②。四岳舉鯀治鴻水，堯以為不可，岳強請試之，試之而無功，故百姓不便^③。三苗在江淮、荊州數為亂^④。於是舜歸而言於帝，請流

共工於幽陵，以變北狄^⑤；放驩兜於崇山，以變南蠻；遷三苗於三危^⑥，以變西戎；殛鯀於羽山^⑦，以變東夷；四罪而天下咸服^⑧。

〔一〕進言——荐。

〔二〕淫辟——放縱邪僻。

〔三〕不便——不利，不宜，此為不以為宜的意思。

〔五〕三苗——我國古代部族名，散居於今湘、鄂、贛、皖毗鄰地區。數(shù, 音朔)：屢次。

〔五〕變——指改變當地的風俗。北狄：指北方的部族。下文「南蠻」「西戎」「東夷」分別指南方、西方、東方的部族。

〔6〕遷——使遷徙，即流放。

〔7〕殛，通「極」，流放遠方。

〔8〕罪——治罪。

堯立七十年得舜，二十年而老^①，令舜攝行

天子之政，荐之於天。堯辟位凡二十八年而崩^②。

百姓悲哀，如喪父母。三年四方莫舉樂，以思堯。

堯知子丹朱之不肖^③，不足授天下，於是乃權授^④

授舜，則天下得其利而丹朱病^⑤；授丹朱，則天

下病而丹朱得其利。堯曰：「終不以天下之病而

利一人^⑥」，而卒授舜以天下。堯崩，三年之喪

畢，舜讓辟丹朱於南河之南。諸侯朝覲者不之丹

朱而之舜^⑦，獄訟者不丹朱而之舜^⑧，謳歌者不謳歌丹朱而謳歌舜^⑨。舜曰：「天也！」，夫而後之中國踐天子位焉^⑩，是為帝舜。

〔一〕老——年老告退。

〔二〕辟位——退位。「辟」衞「避」。

〔三〕不肖——不賢，不成才。

〔四〕權——權且，姑且。

〔五〕病——害，這裡有不利、遭殃的意思。

〔六〕終——最終，畢竟。

〔七〕朝覲（*chao pin*，音近）——諸侯朝見天子，春天

朝見叫朝，秋天朝見叫覲。

〔8〕獄訟——打官司，犯口舌。

〔9〕謳歌者——指歌功頌德的人。

〔10〕中國——國都，京師，又謂中央之國。

踐：登臨。

虞舜者名曰重華。重華父曰瞽叟，瞽叟父曰橋牛，橋牛父曰句望，句望父曰敬康，敬康父曰窮蟬，窮蟬父曰帝顓頊，顓頊父曰昌意：以至舜七世矣。自從窮蟬以至帝舜，皆微為庶人^①。

舜父瞽叟盲，而舜母死，瞽叟更娶妻而生象，象傲。瞽叟愛後妻子，常欲殺舜，舜避逃；及有

小過^②，則受罪。順事父及後母與弟^③，日以篤謹匪有解^④。

舜，冀州之人也。舜耕曆山，淦雷澤^⑤，陶河濱，作什器於壽丘^⑥，就時於負夏^⑦。舜父瞽叟頑，母嚚，弟象傲，皆欲殺舜。舜順適不失子道，兄弟孝慈^⑧。欲殺，不可得，即求，嘗在側^⑨。

〔一〕微——卑微，指地位低賤。庶人：平民。

〔二〕及——趕上。

〔三〕事——侍奉。

〔四〕匪——沒有，不。解：懈「懈」，怠慢。

〔5〕陶——制陶器。

〔6〕什器——指家用器物。「什」，雜，多種。

〔7〕就時——逐時，乘時，乘時逐利，即經商做買賣。

〔8〕兄弟——對待弟弟像當哥哥的樣子。《考證》：「兄疑當作友。」孝慈：孝敬父母。「慈」指雙親。

〔9〕嘗——通「常」。

舜年二十以孝聞。三十，而帝堯問可用者，四岳咸荐虞舜，曰可。於是，堯乃以二女妻舜以觀其內^①，使九男與處以觀其外^②。舜居媯汭，內

行彌謹。堯二女不敢以貴驕事舜親戚^③，甚有婦道。堯九男皆益篤。舜耕曆山，曆山之人皆讓畔^④；漁雷澤，雷澤上人皆讓居^⑤；陶河濱，河濱器皆不苦窳^⑥。一年而所居成聚^⑦，二年成邑^⑧，三年成都^⑨。堯乃賜舜絺衣^⑩，與琴，為筑倉廩^⑪，予牛羊。瞽叟尚欲殺之，使舜上塗廩^⑫，瞽叟從下縱火焚廩。舜乃以兩笠自扞而下^⑬，去，得不死。後瞽叟又使舜穿井，舜穿井為匿空旁出^⑭。舜既入深，瞽叟與象共下土實井，舜從匿空出去。瞽叟、象喜，以舜為已死。象曰：「本謀者象。」象與其父母分，於是曰：「舜妻堯二女，

與琴，象取之。牛羊倉廩予父母。」象乃止舜宮居^⑮，鼓其琴。舜往見之。象鄂不懌^⑯，曰：「我思舜正郁陶^⑰！」舜曰：「然，爾其庶矣^⑱！」舜復事瞽叟愛弟彌謹。於是堯乃試舜五典百官，皆治。

〔一〕內——指在家中。

〔二〕外——與「內」相對，指在外。

〔三〕親戚——指父母兄弟姊妹。

〔四〕畔——田界。

〔五〕居——住處，這裡指捕魚時便於站腳的地方

《韓非子·難一》記載此事作「河濱之漁者爭坻」

(ch₁，音遲，水中小洲)，舜往漁焉，期(ĵ₁，音基)年而讓長。」(「期」，一周年)

[6] 苦窳(gǔ yǔ，音古雨)——粗劣。

[7] 聚——村落。

[8] 邑——小城鎮。

[9] 都——指擁有相當規模的民眾聚集區，或指大都市。

[10] 絺(ch₁，音吃)衣——細葛布制成的衣服。

[11] 倉廩——盛放糧食的倉庫。

[12] 塗——用泥塗抹。

[13] 扞——保護。

〔14〕匿空——暗孔，暗道。 旁出：從一側通向外面。

〔15〕宮——房子。秦以前「宮」指一般房屋，與「室」衡義。

〔16〕鄂——通「愕」，吃驚。

〔17〕郁陶——悉悶不快的樣子。

〔18〕庶——差不多。

昔高陽氏有才子八人^①，世得其利，謂之

「八愷^②」。高辛氏有才子八人^③，世謂之「八

元」^④。此十六族者^⑤，世濟其美^⑥，不隕其名^⑦。

至於堯，堯未能舉。舜舉作八愷，使主后土^⑧，

以揆百事^⑨，莫不時序^⑩。舉八元，使布五教於四方，父義，母慈，兄友，弟恭，子孝，內平外成。

⑪。昔帝鴻氏有不才子，掩義隱賊^⑫，好行凶慝^⑬，天下謂之渾沌^⑭。少皞氏有不才子，毀信惡忠，崇飾惡言^⑮，天下謂之窮奇^⑯。顓頊氏有不才子，不可教訓，不知話言^⑰，天下謂之檇杌^⑱。此三族世憂之。至於堯，堯未能去。縉雲有不才子，貪於飲食，冒於貨賄^⑲，天下謂之饕餮^⑳。天下惡之比之三凶^㉑。舜賓於四門，乃流四凶族，遷於四裔^㉒，以御魑魅^㉓，於是四門辟，言毋凶人也^㉔。

〔一〕高陽氏有才子八人——據《左傳·文公十八年》記載，此八人是：蒼舒、隤斨(*tuī ān*，音頽挨)、檮戡(*zhōu ān*，音演)、大臨、尪(*māng*，音忙)降、庭堅、仲容、叔達，已無可考。杜預注：「此即垂、益、禹、皋陶之倫。」

〔二〕愷——和悅，和善。

〔三〕高辛氏有才子八人——據《左傳·文公十八年》記載八人是：伯奮、仲堪、叔獻、季仲、伯虎、仲熊、叔豹、季狸。杜預注：「此即稷、契、朱虎、熊羆之倫。」

〔四〕元——善，善良。

[5] 十六族——指上面十六個人的後代繁衍，所形成的十六個家族。

[6] 濟——成就，保全。

[7] 隕——落，衰落。

[8] 后土——掌管土地的官。《左傳》杜預注：「禹作司空，平水土，即主地之官。」

[9] 揆——主持，掌管。

[10] 時序——按時安排妥當。「序」，有秩序。

[11] 內平外成——意思是家庭和睦，鄰里真誠。楊伯峻《春秋左傳注》引竹添光鴻箋云：「此以一家言則內謂家，外謂鄉黨。」平，和睦。成，誠。又《正

義》：「杜預注：『內諸夏，外夷狄也。案：契作五常之教，諸夏太平，夷狄向化也。』」

〔12〕掩義隱賊——意謂掩蔽仁義，包庇奸賊。一說，此句即包庇奸邪的意思。「掩」與「隱」衛義。「義」古通「俄」，奸邪。

〔13〕慝(てい，音特)——邪惡。

〔14〕渾沌——頑冥不化、野蠻無知的樣子。

《集解》引賈逵曰：「不才子，其苗裔謹兜也。」又《神異經·西荒經》云：「昆侖西有獸焉，其狀如犬，長毛四足，兩目不見，兩耳而不聞，有腹而無臟，有腸直而不旋，食物徑過。人有德行而往抵觸之，人有凶德

而往依憑之，天使其然，名為渾沌。」《正義》據此以為驩兜性情似此怪獸，號之渾沌。

〔15〕崇飾——粉飾。「崇」與「飾」衎義。

〔16〕窮奇——怪僻，怪異。《集解》引服虔曰：「謂共工氏也。」又《正義》引《神異經》云：「西北有獸，其狀似虎，有翼能飛，便斲食人，知人言語，聞人斗輒食直者，聞人忠信輒食其鼻，聞人惡逆不善輒殺獸往饋之，名曰：窮奇。」據此，以為共工性似，故號之。

〔17〕不知話言——意思是，不分好壞話。

〔18〕檮杌（tāo wù 音桃兀）——頑凶無比的样子。《集解》引賈逵曰：「檮杌，頑凶元疇匹之貌，謂鯀

也。」又《正義》引《神異經》云：「西方荒中有獸焉其狀如虎而大，毛長二尺，人面虎足，豬口牙，尾長一丈八尺，攪亂荒中，名「濤机」。一名傲很（衝「狼」）一名難訓。」據此以為鯨性似，故號之。

〔19〕冒——貪。貨賄：財貨。

〔20〕饕餮（tāo tiè，音濤帖）——貪婪的樣子。

《正義》曰：「謂三苗也。言貪飲食，冒貨賄，故謂之饕餮。」《神異經》云：「西南有人焉，身多毛，頭上戴豕，性很（衝「狼」）惡，好息，積財而不用，善奪人谷物。強者奪老弱者，畏群而擊單，名饕餮。」言三苗性似，故號之。」又陳直《新證》云：「《呂氏春秋·先詔篇》云：『周鼎著饕餮，有首無身，食人未咽，害及

其身。』與本文適合，現出土商鼎，以饗饗紋為多，與《呂氏春秋》亦合。」

〔21〕比之三凶——把他與上述三凶并列。

「比」，并列。《左傳》杜預注：「非帝子孫，故別以比三凶。」

〔22〕四裔——四方邊遠的地方。「裔」，衣邊，引申為邊遠之地。

〔23〕螭魅——傳說中山林里的妖怪。《集解》引服虔曰：「螭魅，人面獸身四足，好惑人，山林異氣所生，以為人害。」

〔24〕毋——「無」。

舜入於大麓^①，烈風雷雨不迷，堯乃知舜之足授天下。堯老，使舜攝行天子政，巡狩。舜得舉用事二十年，而堯使攝政。攝政八年而堯崩。三年喪畢，讓丹朱，天下歸舜。而禹、皋陶、契、后稷、伯夷、夔、龍、倕、益、彭祖自堯時而皆舉用，未有分職^②。於是舜乃至於文祖，謀於四岳，辟四門，明通四方耳目，命十二牧論帝德，行厚德，遠佞人，則蠻夷率服。舜謂四岳曰：「有能奮庸美堯之事者^③，使居官相事^④？」皆曰：「伯禹為司空，可美帝功。」舜曰：「嗟，然，禹，汝平水土，維是勉哉。」禹拜稽首^⑤，讓於

稷、契與皋陶。舜曰：「然，往矣。」舜曰：

「棄，黎民始飢，汝后稷播時百谷^⑥。」舜曰：

「契，百姓不親，五品不馴^⑦，汝為司徒，而敬

敷五教^⑧，在寬^⑨。」舜曰：「皋陶，蠻夷猾夏^⑩，

寇賊奸軌^⑪，汝作士，五刑有服^⑫，五服三就^⑬；

五流有度^⑭，五度三居^⑮，維明能信。」舜曰：

「誰能馴予工^⑯？」皆曰垂可。於是以垂為共工。

舜曰：「誰能馴予上下草木鳥獸^⑰？」皆曰益可。

於是以益為朕虞^⑱。益拜稽首，讓於諸臣朱虎、

熊羆。舜曰：「往矣，汝諧^⑲。」遂以朱虎、熊

羆為佐。舜曰：「嗟！四岳，有能典朕三禮

②〇？

「皆曰伯夷可。舜曰：「嗟！伯夷，以汝為

秩宗，夙夜維敬

②①，

直哉維靜絜

②②。

」伯夷讓夔、

龍。舜曰：「然。

以夔為典樂，教稚子

②③，

直而

溫，寬而栗

②④，

剛而毋虐

②⑤，

簡而毋傲

②⑥。

詩言意，

歌長言，聲依永，

律和聲

②⑦，

八音能諧

②⑧，

毋相奪

倫

②⑨，

神人以和。」夔曰：

「於！予擊石拊石

③⑩，

百獸率舞。」舜曰：

「龍，朕畏忌讒說殄偽

③⑪，

振驚朕眾，

命汝為納言，

夙夜出入朕命

③⑫，

惟信

③⑬。

「舜曰：「嗟！女二十有二人，

敬哉，惟時

相天事。」三歲一考功，

三考絀陟

③⑭，

遠近眾功

咸興

③⑮。

分北三苗

③⑯。

〔一〕麓——山腳。

〔二〕分職——名分、職務。

〔三〕奮庸——奮發建功。庸，功業，功勞。美

使……美，有使繼續發揚光大的意思。

〔四〕相——輔佐。

〔五〕稽首——叩頭。

〔六〕播時——播種。時，通「蒔」，種植。

〔七〕五品——即五倫。

〔八〕敬敷——仔細認真地施行。敷，布，施。

〔九〕寬——寬厚。一說：寬即緩，意思是要慢慢

地進行。

〔10〕猾——侵擾。

〔11〕寇賊——搶劫殺人。奸軌：內外作惡。

奸，在內作惡；軌，通「宄」（*GUI*，音軌），在外作惡。

〔12〕服——《正義》引孔安國曰：「服，從也。言得輕重之中正也。」

〔13〕三就——分就三處施刑，大罪在原野，次罪在市朝，衛族人犯罪送交甸師氏（掌田事職貢之官）施刑。

〔14〕五流有度——指流放而言，流放的遠近，要有規定。《正義》引孔安國注曰：「五刑之流，各有所居也。」

〔15〕五度三居——流放的遠近分為三等。《集解》引馬融曰：「君不忍刑，宥之以遠，五等之差亦有三等之居：大罪投四裔，次九州之外，次中國（國都）之外。」

〔16〕工——指各種工匠。

〔17〕上下——指山原之上和低窪之地。

〔18〕朕虞——虞，是管理山澤的官名。朕，

為第一人稱代詞。《會注考證》引梁玉繩說：「書上所云朕虞，舜自言之也，此連文為官名，非。」認為「朕」字，為後人從《漢書》誤補。

[19] 諧——合適。「汝諧」，你適合做此事。一說「諧」，和諧，配合得好，「汝諧」是說：你們互相配合吧。

[20] 三禮——指祭天、祭地、祭鬼三種禮儀。

[21] 夙(sù，音速)夜，早晚。

[22] 直，正直。靜絜：肅穆而清潔。

[23] 稚子——指天子及公卿大夫的子弟。

[24] 栗——通「慄」，戰慄，這裡指嚴厲，讓人敬畏。

[25] 虐——凶暴。

[26] 簡——簡約，簡捷。

[27] 「詩言意」四句——說的是詩、歌和音樂

的社會作用及它們之間的關係。詩是用來言志，即表達內心感情的；歌是詠唱詩的，即用延長音節來強化詩所表達的內容；歌要有音樂來配合，而樂聲要以音律為準使之和諧。長言，指延長詩的音節。《尚書·堯典》作「永言」，「永」也是長的意思，也可講作「詠」，《說文》「詠」（詠）字徐灝注箋：「詠之言永也，長聲而歌之。」聲，指樂聲。律，音律。和聲，使樂聲和諧。

[28] 八音——我國古代樂器的統稱。指「金（如鐘、鎛

[29] 奪——侵擾，干擾。倫：倫次，次序。

[30] 拊(^{fǔ}，音撫)——拍，輕擊。

[31] 畏忌——憎惡。讒說：誣陷他人的言論。

殄(^{tiǎn}，音舔)偽：滅絕道德的行為。偽，通

「為」。《尚書·堯典》作「行」。

[32] 出入——指傳達命令，報告下情。

[33] 信——真實不虛。

[34] 絀——通「黜」，貶退。陟(^{zhì}，音制)：

提升，提拔。

[35] 眾功——各種事情。

[36] 分北(^{bēi}，音背)——分離，分解。

「北」，衝「背」。

此二十二人咸成厥功^①。皋陶為大理，平^②，

民各伏得其實^③；伯夷主禮，上下咸讓；垂主工

師，百工致功^④；益主虞，山澤辟^⑤；棄主稷，百

谷時茂；契主司徒，百姓親和；龍主賓客，遠人

至；十二牧行而九州莫敢辟違^⑥；唯禹之功為大，

披九山，通九澤，決九河，定九州，各以其職來

貢^⑦，不失厥宜^⑧。方五千里。至於荒服^⑨。南撫

交趾、北發，西戎、析枝、渠廋、氏、羌，北山

戎、發、息慎，東長、鳥夷，四海之內咸戴帝舜

之功^⑩。於時禹乃興《九招》之樂^⑪，致異物^⑫，

鳳皇來翔^⑬。天下明德皆自虞帝始。

〔一〕厥(jue, 音決)——其，他的，他們的。

〔二〕平——指斷獄公平。

〔三〕伏——佩服，信服。得其實：指斷案符合

實情。

〔四〕致功——意思是做出成績。

〔五〕辟——開發，利用。

〔六〕「十二牧」句——《正義》：「禹九州之民

無敢辟違舜十二牧也。」「辟違」，違背，違抗。

「辟」衎「避」。「避」違「衎義」。

〔七〕職——賦稅，貢品。

〔8〕不失厥宜——意思是，沒有不合規定的。

《尚書·禹貢》記載禹「任土作貢」，意思是根據土地肥瘠情況，規定各地貢物。參看《夏本紀》。

〔9〕荒服——古代五服之一，指離王畿二千五百里（一說四千五百里）的地方。

〔10〕戴——擁戴，這里有稱頌的意思。

〔11〕《九招》(shào, 紹)——也寫作「九韶」，

古樂曲名。《呂氏春秋·古樂》有帝嚳命咸黑作

《九招》、舜命質修《九招》以及後來殷湯命伊尹修

《九招》之說。此處說為禹所作。《索隱》：招音韶，

即舜樂《簫韶》。九成（樂曲終止一次叫一成），故曰

《九招》。」

〔12〕致異物——招來了祥瑞的珍奇之物。

〔13〕鳳皇——即鳳凰。

舜，年二十以孝聞，年三十堯舉之，年五十攝行天子事，年五十八堯崩，年六十一代堯踐帝位。踐帝位三十九年，南巡狩，崩於蒼梧之野。葬於江南九疑，是為零陵。舜之踐帝位，載天子旗，往朝父瞽叟，夔夔唯謹^①，如子道。封弟象為諸侯^②。舜子商均亦不肖，舜乃豫荐禹於天^③。十七年而崩。三年喪畢，禹亦乃讓舜子，如舜讓堯子。諸侯歸之，然後禹踐天子位。堯子丹朱，舜子商均^④，皆有疆土，以奉先祀^⑤。服其服^⑥，

禮樂如之^⑦。以客見天子，天子弗臣^⑧，示不敢專也。

〔1〕夔夔（*kuo ku*，音葵）——和順恭敬的樣子。

〔2〕「封弟」句——《正義》引《帝王紀》云：

「舜弟象封於有鼻。」

〔3〕豫通「預」，事先。

〔4〕「堯子」二句——《正義》引《括地志》云：「定州唐縣，堯后所封；寧州虞城縣，舜后所封也。」

〔5〕奉先祀——繼承祖先的祭祀。

〔6〕服其服——穿他們自己家族的服飾。

〔一〕禮樂如之——禮樂按自己家族的傳統。古代王朝改易，要一并改變服色和禮樂，夏禹不要唐、虞兩族的人改變禮樂服色，以示特殊尊重。

〔八〕弗臣——不以為臣，不把他們當臣下看待。

自黃帝至舜、禹，皆衞姓而異其國號^①，以章明德^②。故黃帝為有熊，帝顓頊為高陽，帝嚳為高辛，帝堯為陶唐，帝舜為有虞。帝禹為夏後而別氏^③，姓姁氏。契為商，姓子氏。棄為周，姓姬氏。

〔二〕衞姓——衞出一姓，都是少典氏的後代。國號：指封為諸侯時各有不衞的名號。

〔2〕章——彰明。明德：光明的德行。

〔3〕別氏——另分出氏。上古「氏」與「姓」不衡，姓為族號，氏本為姓的分支，由於各分支散居各地子孫繁衍，各分支的「氏」就成了新的族號。戰國以後姓氏合一，通稱為姓。

太史公曰^①：學者多稱五帝，尚矣^②。然《尚

書》獨載堯以來^③；而百家言黃帝，其文不雅馴^④。荐紳先生難言之^⑤。孔子所傳《宰予問五帝德》

及《帝系姓》^⑥，儒者或不傳。余嘗西至空桐，

北過涿鹿，東漸於海^⑦，南浮江淮矣，至長老皆各往往稱黃帝、堯、舜之處，風教固殊焉，總之

不離古文者近是^⑧。予觀《春秋》、《國語》^⑨，其發明《五帝德》、《帝系姓》章矣^⑩，顧弟弗深考^⑪，其所表見皆不虛。《書》缺有間矣^⑫，其軼乃時時見於他說^⑬。非好學深思，心知其意，固難為淺見寡聞道也^⑭。余并論次^⑮，擇其言尤雅者，故著為本紀書首。

〔二〕太史公一般認為是司馬遷的自稱。「太史公曰」以下的文字，是司馬遷的論贊。論贊是一篇的結語，其內容或為發表議論，或為說明立篇之意，或為補充史實。

〔2〕尚——久遠。

[3] 《尚書》——原稱《書》，西漢改稱《尚書》，意思是上代之書，為儒家經典之一，所以又叫《書經》。據傳原有百篇，秦焚書後，西漢初存二十八篇，計有虞·夏書四篇，商書五篇，周書十九篇。《尚書》，是我國現存最早的史書，是一部上古曆史文件和部分追述上古事跡著作的匯編。因為《尚書》的第一篇是《堯典》，沒有關於堯以前的曆史記載，所以這裡說「《尚書》獨載堯以來」。

[4] 雅馴——合乎規範，典范。馴，通「訓」，典范。

[5] 荐紳——術「搢(jiàn, 音晉)紳」、
「縉(jiàn, 音晉)紳」，本指有官位的人，這裡「荐紳先生」指讀書人。

[6] 《宰予問五帝德》（《五帝德》）、《帝系姓》——都是《大戴禮記》和《孔子家語》的篇名。兩部書，都不是儒家正統經典，所以儒生們多不傳習。

[7] 漸(jiàn, 音間)——入，這裡有到達的意思

[8] 古文——指古文經籍。漢代稱當通行的隸書為今文，凡用隸書抄錄的經書就叫今文經；稱春秋戰國文字（篆文）為古文，凡用篆文抄錄的經書就叫古文經。

這裏的「古文」《索隱》以為是指《五帝德》和《帝系姓》。有人以為是指《尚書》。

〔9〕《春秋》——「春秋」本為古代編年史的通稱。古代大約各國都有自己的春秋，但後來都失傳了，只有春秋時代魯國春秋留傳下來，因此「春秋」就成了魯國編年史的專名，相傳曾經孔子整理編定，為儒家經典之一，即所謂《春秋經》。《國語》：春秋時代的一部國別史，相傳為春秋時左丘明所作，今一般認為是戰國初期的著作。

〔10〕發明——闡發，闡明。章：彰明，明了。

〔11〕顧弟——不過，只是。

〔12〕缺——缺失，殘缺。有間：好長時間。

〔13〕軼(YI, 音逸)——散失，這里指逸事，即當時所見《尚書》沒有記載的事。他說：指其他著作，《縈隱》以為即《五帝德》《帝系姓》等。

〔14〕固——本來，一定。為：對，向。道：說，敘說。

〔15〕論次——論定次第，評議編次。

史記·十二本紀·夏本紀第二

夏禹名曰文命。禹之父曰鯀，鯀之父曰帝顓頊，顓頊之父曰昌意，昌意之父曰黃帝。禹者，黃帝之玄孫而帝顓頊之孫也^①。禹之曾大父昌意及父鯀皆不得在帝位^②，為人臣。

〔一〕玄孫——孫之子，為曾孫；曾孫之子，為玄孫，即孫之孫。衞姓宗族中，以自己為本位，上有父、祖、曾祖、高祖；下有子、孫、曾孫、玄孫。

〔二〕曾大父——即曾祖父。

當帝堯之時，鴻水滔天^①，浩浩懷山襄陵^②，下民其憂。堯求能治水者，群臣四岳皆曰鯀可。堯曰：「鯀為人負命毀族^③，不可。」四岳曰：「等之未有賢於鯀者^④，願帝試之。」於是堯聽四岳，用鯀治水。九年而水不息，功用不成。於是帝堯乃求人，更得舜。舜登用^⑤，攝行天子之政^⑥，巡狩^⑦。行視鯀之治水無狀^⑧，乃殛鯀於羽山以死^⑨。天下皆以舜之誅為是^⑩。於是舜舉鯀子禹，而使續鯀之業。

〔二〕鴻水——即洪水，大水。

〔2〕懷——懷抱，此為包圍之意。 襄：上漫，淹沒。 陵：大土山。

〔3〕負命——違背天命。 毀族：毀敗衎族的人

〔4〕等——相衡，一樣。此為比較的意思。 賢——好，強。

〔5〕登——升，提升。

〔6〕攝行——代理執行。

〔7〕巡狩——古代帝王巡察諸侯或地方官治理的地方，以考察功績，叫巡狩。

〔8〕無狀——沒有樣子，不象樣子，即沒有取得成績的意思。

〔9〕殛——通「極」，流放遠方。以：而。另見《說文》注：殛，誅也。

〔10〕誅——懲罰。是：對，正確。

堯崩^①，帝舜問四岳曰：「有能成美堯之事者，使居官^②？」皆曰：「伯禹為司空，可成美堯之功。」舜曰：「嗟^③，然！」命禹：「女平水土^④，維是勉之^⑤。」禹拜稽首^⑥，讓於契、後稷、皋陶。舜曰：「女其往視爾事矣^⑦。」

〔一〕崩——古代帝王或皇后死叫「崩」。

〔二〕美——使美，即發揚光大的意思。居官：居於官職，即做官。

〔3〕嗟——嘆詞。

〔4〕女(H₂C)，音汝——你，與「汝」衡。

〔5〕維——句首語氣詞。是：此，這，指平水

土這件事。勉：勉力，努力。

〔6〕拜——行敬禮。下跪叩及打恭作揖通稱為拜稽首：一種跪拜禮，叩頭到地，是拜禮中最恭敬的。

〔7〕視爾事——辦理你的公事。視，看，照看。這里有辦的意思。

禹為人敏給克勤^①，其德不違，其仁可親，

其言可信，聲為律^②，身為度^③，稱以出^④；亶亶

穆穆^⑤，為綱為紀。

〔一〕敏給——敏捷。「給」與「敏」同義。克勤能吃苦。克，能。勤，勤勞。

〔二〕律——音律。

〔三〕度——尺度。

〔四〕稱以出《大戴禮記·五帝德》作「稱以上土」，王聘珍《解詁》：「稱以上土者，稱其聲與身，而正音樂、尺度之事也。」（上，正。土，事。）譯文參照王說。

〔五〕亶(wěi)，音偉)亶——勤勉不倦的樣子。穆：莊重嚴肅的樣子。

禹乃遂與益、后稷奉帝命，命諸侯百姓興人徒以傅土^①，行山表木^②，定高山大川^③。禹傷先人父鯀功之不成受誅^④，乃勞身焦思^⑤，居外十三年，過家門不敢入。薄衣食^⑥，致孝於鬼神^⑦。卑宮室^⑧，致費於溝洫^⑨。陸行乘車，水行乘船，泥行乘橇^⑩，山行乘橦^⑪。左准繩^⑫，右規矩^⑬，載四時^⑭，以開九州^⑮，通九道^⑯，陂九澤^⑰，度九山^⑱。令益予眾庶稻^⑲，可種卑溼^⑳，命后稷予眾庶難得之食。食少，調有余相給，以均諸侯^㉑。禹乃行相地宜所有以貢^㉒，及山川之便利^㉓。

〔一〕百姓——指百官。戰國以前，「百姓」是對貴族的通稱。因為，當時只有貴族才有姓，而平民沒有姓。興：發動。人徒：指被罰服勞役的人。傳：《尚書》中作「敷」，是分的意思，指分治九州土地。一說：傳，即「付」，指付出功役。

〔二〕表木——立木作表記。表，表記。

〔三〕定——指測定。

〔四〕傷——悲傷。

〔五〕勞身勞累自己，即不怕勞累的意思。焦思：

苦苦思索。焦，著急，焦躁。

〔六〕薄——少，使少，即節儉之意。

〔七〕致——送達，表達。

〔8〕卑——使低矮，這裡有簡陋之意。

〔9〕溝減——田間溝渠。古代渠道深廣四尺叫溝，深廣八尺叫減。這裡泛指河道。

〔10〕橇——古代在泥路上行走的一種交通工具。《集解》引孟康曰：「橇形如箕，擗（ㄈㄣˋ，音剔）行泥上。」

〔11〕橦（ㄊㄨㄥˊ，音局）——古代一種登山鞋，把長半寸的鐵釘安在鞋底，以防止上山時滑倒。《正義》按：「上山，前齒短，後齒長；下山，前齒上，後齒短也。」

〔12〕准——取平的工具。繩：取直的工具。

〔13〕規——划圓的工具。矩：划方的工具。這里的「規矩」，指測量高低遠近的工具。

〔14〕四時——可能是指測四時定方向的儀器。

（參用《會注考證》引張文虎說）

〔15〕開九州——開發九州的土地。九州，即

冀、兗、青、徐、豫、荊、揚、雍、梁。又《大戴禮記·五帝德》此句作「巡九州」，王聘珍《解詁》以為「州」為「川」字之誤。

〔16〕通九道——疏通九條河道。九道，即指弱、黑、河、漾、江、沅（*Yan*，音眼）、淮、渭、洛九條河流的河道。又《正義》以為「九道」為九州的道路。

〔17〕陂(*pei*，卑)——水邊，水岸。這裡是筑堤岸的意思。九澤：指雷夏、大野、彭蠡(「*li*」，禮)、震澤、雲夢、滎播、荷澤、孟豬、豬野九個湖泊。

〔18〕度——測量，勘測，即上文「表木」。九山：指汧、壺口、砥柱、太行、西傾、熊耳、殽冢、內方、汶(*min*，音岷)九座大山。

〔19〕眾庶——此指庶民，平民。

〔20〕卑溼——低溼之地。

〔21〕均——使均衡。

〔22〕相——察看，考察。宜所有以貢：意思是應根據各地所具有的物產來向天子進貢。

〔23〕便利——指交通是否方便。

禹行自冀州始。冀州：既載壺口^①，治梁及岐^②。既修太原^③，至於岳陽。覃懷致功^④，致於衡漳。其土白壤^⑤。賦上上錯^⑥，田中中^⑦。常、衛既從^⑧，大陸既為^⑨。鳥夷皮服^⑩。夾右碣石，入於海^⑪。

〔一〕既——完畢，已經。載：施行，指施工。

〔二〕岐——通「歧」，分岔，指梁山的支脈。

（參用《尚書易解》說）

〔三〕修——治理。

〔四〕致功——收到成效，意思是治理好了。

〔5〕壤——土質松軟肥沃。《集解》引孔安國曰：「土無塊曰壤。」

〔6〕賦上上錯——田賦應交納第一等的，也雜有第二等的。上上，指田賦的等級為上上等，即最高一等。錯，雜，夾雜。指夾雜有次一等的，即上中等（第二等）。

〔7〕田中中——指田地的質量屬中中等，即第五等。按：《尚書·禹貢》把九州的土地質量和田賦數量，各分為九等，最高一等為「上上」，最低一等為「下下」。但田的等級和賦的等級並不一致。所以如此唐孔穎達疏云：「此時亦什一稅（收總產量十分之一的稅）。俱什一而得為九等差者，人功有強弱，收穫有

多少。傳以荊州田第八賦第三，為人功修也；雍州田第一賦第六，為人功少也。是據人功多少總計以定差。」

〔8〕從——順，這里指順著河道流了。

〔9〕為——治。

〔10〕鳥夷——古族名。分布在中國東部沿海

及海域中的島嶼上。《尚書·禹貢》作「島夷」。《集解》引鄭玄曰：「鳥夷，東方之民搏食鳥獸者。」皮服：獸皮作的衣服，這里指用皮服作貢品。

〔一一〕「夾右碣石」二句——指鳥夷的貢賦，要

自渤海繞過西邊的碣石山進入黃河，再運往京城。夾接近，挨近。右，西。海，當作「河」，黃河。《集解》引徐廣曰：「海，一作『河』。」《尚書·禹貢》

作「河」。按：黃河當時在碣石附近入海。《水經注》云：「河之入海，舊在碣石。」

濟、河維沅州^①：九河既道^②，雷夏既澤^③，雍、沮會，桑土既蠶^④，於是民得下丘居土^⑤。其土黑墳^⑥，草繇木條^⑦。田中下^⑧，賦貞^⑨，作十有三年乃衎^⑩。其貢漆、絲，其筐織文^⑪。浮於濟漯^⑫，通於河。

〔一〕維——系，是。

〔二〕道——衎「導」，疏通。

〔三〕澤——湖泊。這裡是成為湖泊的意思。

〔四〕蠶——指種桑養蠶。

〔5〕下丘居土——從高地下來，居住在平地上。

〔6〕墳——指土質肥沃。

〔7〕繇——茂盛。條：上，高大。

〔8〕中下——第六等。

〔9〕貞——《尚書》孔穎達疏云：「諸州賦無下

下，貞即下下，為第九也。」

〔10〕「作十有三年」句——是說治理兗州工程

艱難，要用十三年時間，貢賦才能與其他八州相衡。

〔11〕筐——圓形竹器，用來盛物。織文：有花

紋的絲織品。

〔12〕浮——船在水中走，指水運，乘船。

海岱維青州：塢夷既略^①，濊、淄其道。其土白墳，海濱廣瀉^②，厥田斥鹵^③。田上下^④，賦中上^⑤。厥貢鹽絺^⑥，海物維錯^⑦，岱畎絲、臬、鉛、松、怪石^⑧，萊夷為牧，其筐簋絲^⑨。浮於汶，通於濟。

〔一〕略——治。

〔二〕廣瀉（ XH ，音希）——寬廣而且含城。瀉，鹽城地。

〔三〕厥——其，那里的。斥鹵（ HH ，音魯）：鹽城地。《索引》引《說文》云：「鹵，城地。東方謂之斥，西方謂之鹵。」

[4] 上下——第三等。

[5] 中上——第四等。

[6] 絺(chī, 音吃)——細葛布。

[7] 海物——海產。錯：雜。《尚書》偽孔傳

「錯，雜，非一種。」

[8] 畎——山谷。臬(xī, 音西)：大麻。鉛

錫類。怪石：奇異之石。

[9] 眚(yǎn, 眼)絲——即柞蠶絲，可用來制琴

弦。

①。海岱及淮維徐州：淮、沂其治，蒙、羽其藝
大野既都②，東原底平③。其土赤埴墳④，草

木漸包^⑤。其田上中^⑥，賦中中^⑦。貢維土五色^⑧，
 羽畎夏狄^⑨，嶧陽孤桐^⑩，泗濱浮磬^⑪，淮夷蠙珠
 泉魚^⑫，其筐玄纁縞^⑬。浮於淮、泗，通於河。

[1] 藝——種植。

[2] 都——通「滌」，水停聚的地方。

[3] 底(dī ，音底。舊讀 NĭH ，音紙)平——得到

平復。底，致。

[4] 埴——粘土。

[5] 包——又通作「苞」，茂密叢生。

[6] 上中——第二等。

[7] 中中——第五等。

〔8〕土五色——五種顏色的泥土。古代帝王用五色土立社（祭祀土地之神的場所），五種不衡顏色代表五方：東方青，南方赤，西方白，北方黑，中央黃。將封諸侯的時候，各取一方之土，放在白茅上，作為封地的證物。

〔9〕夏——大。狄：通「翟」，長尾野雞。

〔10〕孤桐——獨生桐，用來制琴瑟。《集解》引孔安國曰：「嶧山之陽特生桐，中琴瑟。」按：「孤」、「獨」、「特」衡義。

〔11〕浮磬(qínq, 音慶)——用水中石制成的磬（敲擊樂器）。

〔12〕螾珠——即珍珠。螾，珠母，產珍珠的蚌類。𧄸（「𧄸」，音既）：古「暨」字，及，與。

〔13〕玄縹縞——非常細潔的黑、白絲綢。玄，黑色。縹：細。縞：白絹。

淮海維揚州：彭蠡既都，陽鳥所居^①。三江既入^②，震澤致定^③。竹箭既布^④。其草惟夭^⑤，其木惟喬^⑥，其土塗泥^⑦。田下下^⑧，賦下上雜^⑨。貢金三品^⑩，瑤、琨、竹箭^⑪，齒、革、羽、旄^⑫，島夷卉服^⑬，其筐織貝^⑭，其包橘、柚錫貢^⑮。均江海^⑯，通淮、泗。

〔一〕陽鳥——即大雁。《集解》引孔安國注曰：「隨陽之鳥，鴻鴈之屬，冬月居此澤也。」

〔二〕入——指入海。

〔三〕致定——意思是修治完成，指修筑堤防，成為蓄水湖泊。

〔四〕竹箭——即箭竹。竹質堅硬，可以制箭。
布：遍布。

〔五〕夭——茂盛的樣子。

〔六〕喬——高大。

〔七〕塗泥——土質溼潤。

〔八〕下下——第九等。

[9] 下上——第七等。上雜：意思是，夾雜有上一等的，即第六等的。

[10] 金三品——指三色銅。（依《集解》引鄭玄說。）

[11] 瑤——美玉。琨：似玉的寶石。

[12] 齒——象牙。革：獸皮。旄：旄牛尾，可作旌旗上的裝飾。

[13] 島夷——即上文所說的「鳥夷」。卉服：草編的衣服。

[14] 織貝——貝形花紋的錦緞。

〔15〕包橘、柚包著的橘子和柚子。錫(C₁)，音賜(貢)：根據天子的指令進貢。《集解》引孔安國曰：「錫命乃貢，言不常也。」

〔16〕均——沿。《尚書·禹貢》作「沿」。

荊及衡陽維荊州：江、漢朝宗於海^①。九江
 甚中^②，沱、涔已道，雲土、夢為治。其土塗泥。
 田下中^③，賦上下^④。貢羽、旄、齒、革，金三品
 朮、榦、栝、柏^⑤，礪、砥、矸、丹^⑥，維箛簞、
 楮^⑦，三國致貢其名^⑧，包匭菁茅^⑨，其筐玄纁璣
 組^⑩，九江入賜大龜^⑪。浮於江、沱、涔、（於）漢
 逾於雒^⑫，至於南河。

〔一〕朝宗於海——意思是像諸侯朝見天子一樣奔向大海。朝宗，朝見。《周禮·大宗伯》：「春見曰朝，夏見曰宗。」

〔二〕甚中——意思是都有了固定的河道。《會注考證》引江聲云：「中，猶言水由地中行也。」（「水由地中行」即水順河道而行。）

〔三〕下中——第八等。

〔四〕上下——第三等。

〔五〕杗——即椿樹。幹(gān，音干)：即柘樹。木質韌細密，可作弓。栝(guā，音刮)：即檜樹。

〔六〕礪、砥——磨刀石。礪粗砥細。砮：一種石頭，可做箭頭。丹：丹砂。

〔7〕筵籬——一種細長節稀的竹子。可做箭杆。
 楷：一種可作箭杆的荊條。

〔8〕致貢其名——進貢當地有名的特產。

〔9〕包匭菁茅——包裹和裝在匣子里的菁茅。

匭：匣子。菁茅：祭祀時用來濾酒的一種香茅。

〔10〕玄纁——彩色的帛。玄，黑中帶紅。

纁，淺紅色。《集解》引孔安國曰：「此州（按：指荊州）染玄纁色善，故貢之。」璣：珠子之類。組：絲帶。

〔11〕入賜——意思是根據朝廷命令進貢。入，納。

〔12〕逾——越過。離開水路走陸路，再進入水路，所以叫「逾」。

荊、河惟豫州^①：伊、雒、澠、澗既入於河，滎播既都，道荷澤，被明都^②。其土壤，下土墳壚^③。田中上^④，賦雜上中^⑤。貢漆、絲、絺、紵^⑥，其筐緯絮^⑦，錫貢磬錯^⑧。浮於雒，達於河。

〔一〕惟——通「維」。

〔二〕被——衝「陂」，指筑堤防（依《尚書易解》說）。

〔三〕下土——低窪地。壚：黑色堅實之土。

〔四〕中上——第四等。

[5] 上中——第二等。

[6] 紵(zhù, 音注)——紵麻緯維織的布。

[7] 緯絮——細絲綿。

[8] 磬錯——治玉磬的石頭。錯，治玉的石頭。

華陽黑水惟梁州：汶、蟠既藝，沱、涔既道，
 蔡、蒙旅平^①，和夷底績。其土青驪^②。田下上，
 賦下中三錯^③。貢璆、鐵、銀、鏤、𤞡、磬^④，熊
 羆、狐、貉。織皮西傾因桓是來^⑤，浮於潛，逾
 於沔，入於渭^⑥，亂於河^⑦。

〔二〕蔡、蒙旅平——王引之《經義述聞》注云：
 「言一山之道已平治也。」旅：道路。

〔2〕青驪（「麗」，音麗）——黑色。

〔3〕下中——第八等。三錯：意思是雜出第七等、第九等。

〔4〕璆（qiū，求）——玉。鏤：一種堅硬的鐵，可以刻鏤其他金屬。

〔5〕「織皮」句——點校本「織皮」二字屬上。《尚書易解》引鄭玄注曰：「謂西戎之國。」又引王鳴盛曰：「雍州之織皮昆侖云云，知織皮謂西戎之國，即昆侖等是也。」今參用此說，以「織皮西傾因桓是來」為句。因，順。是，而。

〔6〕逾於沔——入於渭：《會注考證》引金履祥曰：「潛、沔於渭，無水道可通，必逾山而後入渭，

《史》文當是『入於沔，逾於渭』，如荊州『逾於洛』之例。」譯文據此說。

〔七〕亂——橫渡。

黑水西河惟雍州：弱水既西，涇屬渭汭^①。

漆、沮既從，澧水所衝^②。荊、岐已旅^③，終南、惇物至於鳥鼠。原隰底績^④，至於都野。三危既度^⑤，三苗大序^⑥。其土黃壤。田上上，賦中下。

貢璆、琳、琅玕^⑦。浮於積石，至於龍門西河，會於渭汭。織皮昆侖、析支、渠搜，西戎即序^⑧。

〔二〕屬：注入，流入。渭汭：指涇水流入渭水之處。汭，河流會合處。

〔2〕所衝：指衝入渭水。

〔3〕已旅：指道路已開通。

〔4〕原：高地。隰：低窪地。

〔5〕度：衝「宅」，可居住。

〔6〕三苗大序：《五帝本紀》：「三苗在江、淮、荊州，舜遷三苗於三危。」這裡指經過禹的治理教化，三苗族已經大為順服了。序，順。

〔7〕琳：美玉名。琅玕：形狀象珠子的美石。

〔8〕「織皮」句：意思是織皮族居住在昆侖山、析支山、渠搜山。即序，就順，順服。

道九山^①：汧及岐至荊山，逾於河；壺口、雷首至於太岳；砥柱、析城至於王屋；太行、常山至於碣石，入於海；西傾、朱圉、鳥鼠至於太華；熊耳、外方、桐柏至於負尾；道蟠冢，至於荊山；內方至於大別；汶山之陽至衡山，過九江，至於敷淺原。

〔二〕道九山——開通九山之路。

道九川：弱水至於合黎，余波入於流沙^①。

道黑水，至於三危，入於南海。道河積石，至於龍門，南至華陰，東至砥柱，又東至於盟津，東

過雒汭^②，至於大邳，北過降水，至於大陸，北播為九河^③，衞為逆河^④，入於海。蟠冢道漾，東流為漢，又東為蒼浪之水，過三澨，入於大別，南入於江，東匯澤為彭蠡^⑤，東為北江，入於海。汶山道江，東別為沱，又東至於醴，過九江，至於東陵，東迤北會於匯^⑥，東為中江，入於海。道沅水，東為濟，入於河，洙為滎^⑦，東出陶丘北，又東至於荷，又東北會於汶，又東北入於海。道淮自桐柏，東會於泗、沂，東入於海。道渭自鳥鼠衙穴，東會於澧，又東北至於涇，東過漆、

沮，入於河。道雒自熊耳，東北會於澗、瀍，又東會於伊，東北入於河。

〔二〕余波——江河的末流。流沙：指沙漠。沙因風而流動轉移，所以叫流沙。一說為流沙澤，即居延海。

〔二〕雒汭——指洛水入黃河處。

〔三〕播——分流，分出支流。

〔四〕衎——合。逆河：在上游分流到下游又合流的河。

〔五〕「東匯澤」句意思是再往東流有大澤之水來匯合，這個大澤就是彭蠡澤。

〔6〕池(Y₁)，音倚——斜行。

〔7〕洙：衞「溢」。《尚書易解》引《晉地道記》云：「濟自大臭亾入河，與河水斗，南洙為滎澤，濟水分河東南流。」

於是九州攸衞^①，四奧既居^②，九山刊旅^③，九川滌原^④，九澤既陂，四海會衞^⑤。六府甚^⑥，眾土交正^⑦，致慎財賦^⑧，咸則三壤成賦^⑨。中國賜土姓^⑩：「祇台德先^⑪，不距朕行^⑫。」

〔二〕九州攸衞——意思是九州成為統一的了。攸，所。衞，衞一。按：這句是總說禹治水之功，以下五句是具體分說。

〔2〕四奧——四方之內。奧，在此衙「壩」，四方可定居之地。

〔3〕刊旅——開通了道路。刊，除。這裡是開的意思。

〔4〕滌原——疏通水源。原，衙「源」。

〔5〕四海會衙——全國統一，諸侯都來朝會歸服

〔6〕六府——指六府的物資，即金、木、水、火土、谷。府，藏財貨處，倉庫。

〔7〕眾土——各方土地。交：都。正：定，

這裡指定等級。

〔8〕致慎財賦——意思是對於交納貢品、賦稅認真謹慎。

〔9〕咸都。則：標準、准則，這裡是以為標準的意思。三壤：指上、中、下，三種等級土壤。

〔10〕中國——指九州之中。賜土姓：指分封諸侯，賜給土地和姓氏。

〔11〕祇(zhī，音支)——只，恭敬。台：音怡我，予。依《尚書易解》說，在此衎「以」。

〔12〕距——衎拒，違抗，違背。朕：我。行：行為，這裡指各種措施。

令天子之國以外五百里甸服^①：百里賦納總^②，二百里納銍^③，三百里納秸服^④，四百里粟^⑤，五百里米^⑥。甸服外五百里侯服^⑦：百里采^⑧，二百里任國^⑨，三百里諸侯^⑩。侯服外五百里綏服^⑪：三百里揆文教^⑫，二百里奮武衛^⑬。綏服外五百里要服^⑭：三百里夷^⑮，二百里蔡^⑯。要服外五百里荒服^⑰：三百里蠻^⑱，二百里流^⑲。

〔二〕國——國都。甸服：指國都郊外的地區。

「甸」，王田。「服」，服役。這一地區為天子服田役納谷稅，所以叫甸服。

[2] 納——指交納賦稅。總：連穗帶稈的禾把子。穗為糧，稈可供飼馬、修屋、燒柴。

[3] 銍——短鎌。這裡指用短鎌割下的谷穗。

[4] 秸服——帶殼之谷。

[5] 粟——未去糠的粗米。

[6] 米——去糠的精米。

[7] 侯服甸服之外五百里的地區。《集解》引

孔安國曰：「侯，侯也。斥侯而服事也。」

[8] 采——采邑。古代卿大夫受封的土地。

[9] 任國——《尚書·禹貢》作「男邦」，與上句的「采」和下句的「諸侯」并舉，可能是指小的封國

[10] 三百里——《尚書易解》引《今文尚書考證》云：「三當作二。」

[11] 綏服：侯服外五百里的地區。綏，安撫。綏服是天子安撫的地區，推行天子的教化。

[12] 揆(kuí，音葵)——揆度，揣度。文教：指禮樂法度、文章教化。

[13] 奮武衛——振揚武威保衛天子。

[14] 要服——綏服之外五百里的地區。「要」

有約束的意思。要服是受天子約束服從天子的地區。

〔15〕夷——《尚書易解》：「《周書·謚法》曰：『安心好靜曰夷』，蓋謂相約和平相處。」

〔16〕蔡——法。指遵守天子的刑法。

〔17〕荒服——要服外五百里的地區。荒，遠。

荒服是為天子守衛遠邊的遙遠地區。又《集解》引馬融注曰：「政教荒忽，因其故俗而治之。」

〔18〕蠻——指荒涼落後。《集解》引馬融曰：「蠻，慢也。禮簡怠慢，來不距（拒），去不禁。」

〔19〕流——流動，無定居。《尚書》偽孔傳：「流，移也。言政教隨其俗。」一說：「指罪人的流放地。」

東漸於海，西被於流沙，朔、南暨^①：聲教
 訖於四海^②。於是帝錫禹玄圭^③，以告成功於天下。
 天下於是太平治。

〔一〕朔——北方。暨：及，到。

〔二〕訖——訢「迄」，至，到。

〔三〕錫——訢「賜」。玄圭：黑色的玉圭。

《正義》曰：「玄，水色。以禹理水有功，故錫玄圭，多以表顯之。」

皋陶作士以理民^①。帝舜朝，禹、伯夷、皋
 陶相與語帝前^②。皋陶述其謀曰：「信其道德^③，
 謀明輔和^④。」禹曰：「然，如何？」皋陶曰：

「於^⑤！慎其身修^⑥，思長^⑦，惇序九族^⑧，眾明

高翼^⑨，近可遠在已^⑩。禹拜美言^⑪，曰：

「然。」皋陶曰：「於！在知人，在安民。」禹

曰：「吁^⑫！皆若是^⑬，惟帝其難之^⑭。知人則智，

能官人^⑮；能安民則惠，黎民懷之^⑯。能知能惠，

何憂乎驩兜，何遷乎有苗，何畏乎巧言善色佞人

？」皋陶曰：「然，於！亦行有九德^⑰，亦言其

有德。」乃言曰：「始事事^⑱，寬而栗^⑲，柔而立

^⑲，願而共^⑲，治而敬^⑲，擾而毅^⑲，直而溫^⑲，簡

而謙^⑲，剛而實^⑲，強而義^⑲，章其有常吉哉^⑲。

日宣三德^⑳，蚤夜翊明有家^㉑。日嚴振敬六德^㉒，

亮采有國^{③③}。翕受普施^{③④}，九德咸事，俊乂在官^{③⑤}，百吏肅謹。毋教邪淫奇謀。非其人居其官，是謂亂天事^{③⑥}。天討有罪，五刑五用哉^{③⑦}。吾言底可行乎？「禹曰：「女言致可績行。」皋陶曰：「余未有知，思贊道哉^{③⑧}。」」

〔一〕理——治，管理。

〔二〕相與——一塊兒，共衛。

〔三〕信其道德《尚書·皋陶謨》作「允迪其德」（允，信；迪，道），《會注考證》以為此句當作「信道其德」，意思是確確實實地遵循道德辦事。

〔四〕輔——輔佐，指輔佐之臣。和：和諧。

〔5〕於(wū，音烏)，嘆詞。

〔6〕慎其身修——謹慎對待自身修養。

〔7〕思長——思慮長遠，做長遠打算。

〔8〕惇序九族——使九族親厚而有順序。惇，厚九族，指上自高祖下至玄孫的衞族九代人。

〔9〕眾明——指眾多賢明的人。翼：輔佐，幫助。

〔10〕「近可」句——意思是由近可以及遠，要從自己做起。

〔11〕美言——善言。

〔12〕吁：嘆詞。

〔13〕若是——如此。

〔14〕惟——通「雖」，即使。帝：指堯。其：

恐怕。難之：以之為難，覺得它困難。

〔15〕官人——給人官職，即任用人。

〔16〕懷——從心里歸向。

〔17〕善色——偽善的顏色。佞(nìng，去聲

音寧)人：指巧言諂媚之人。

〔18〕亦——通「跡」，檢驗。下句「亦」字衍

(依《尚書易解》說)。

〔19〕事事——做事情。前一個「事」是從事、

做的意思。

[20] 栗——威嚴。

[21] 立——堅定，有主見。

[22] 願——老實。共：衙「恭」。

[23] 治而敬——辦事有才能而又小心謹慎。

[24] 擾——柔順，馴服。《集解》引徐廣注

曰：「擾，一作『柔』。」

[25] 溫——和氣，柔和。

[26] 簡——簡約，平易。廉：有稜角。

[27] 剛——剛勁，果斷。實：實在，指講實效。

[28] 強——有力。義：合宜，指講道理。

〔29〕「章其」句——意思是要重用那些具有九德的善士。章，表彰，表揚，這裡有重用的意思。常吉，《尚書易解》：「常，祥也。常吉，祥善也，指九德。言當顯用此有祥善之士哉！」

〔30〕宣——宣揚，表現。

〔31〕蚤——通「早」。翊：恭敬。明：勉，努力。有家：指可以做卿大夫保有其采邑。家，古代卿大夫及其家族的封地。

〔32〕振敬——恭敬。振，通「祗」。《尚書·皋陶謨》作「祗」。

〔33〕亮采——意思是認真辦事。亮，誠實，認真。采，事。有國：指可以做諸侯保有其封國。國，指諸侯的封地。

〔34〕翕受——意思是全部具備。翕，合，綜合。普施：普遍地施行。

〔35〕俊乂(ㄩˋ，音義)——指有德行有才能的人。《經典釋文》引馬融云：「(才德過)千人為俊，百人為乂。」在官：居官，有職位。

〔36〕天事——指上天所命之事，即管理天下的大事。

〔37〕五刑——五種輕重不衡的刑法。秦以前指墨(刺字)、劓(ㄩˋ，抑。割鼻)、剕(ㄏㄨˋ，音痍。斷足)、

宮（閹割男子生殖器，毀壞女子的生殖機能）、大辟（殺頭）五種。五用：指用於五種罪行。

〔38〕贊——助。道：指治天下之道。

帝舜謂禹曰：「女亦昌言①。」禹拜曰：

「於，予何言！予思曰孳孳②。」皋陶難禹曰③：

「何謂孳孳？」禹曰：「鴻水滔天，浩浩懷山襄

陵，下民皆服於水④。予陸行乘車，水行乘舟，

泥行乘橇，山行乘橧，行山刊木。與益予眾庶稻

鮮食⑤。以決九川致四海⑥，浚畎澮致之川⑦。與

稷予眾庶難得之食。食少，調有余補不足，徙居。

眾民乃定，萬國為治。」皋陶曰：「然，此而美也^⑧。」

〔1〕昌言——美言，善言。

〔2〕孳孳——衎「孜孜」，勤勉不懈的樣子。

〔3〕難——詰問，追問。

〔4〕服——通「遍」，威脅。

〔5〕鮮食——新鮮的肉食。《集解》引孔安國曰

「鳥獸新殺曰鮮。」

〔6〕致四海——導入大海。

〔7〕畎澮(kuāi，音塊)——田間溝渠。

〔8〕而——你的。美：指巨大業績。

禹曰：「於，帝！慎乃在位^①，安爾止^②。輔德^③，天下大應。清意以昭待上帝命^④，天其重命用休^⑤。」帝曰：「吁，臣哉，臣哉！臣作朕股肱耳目^⑥。予欲左右有民^⑦，女輔之。余欲觀古人之象^⑧，日月星辰，作文繡服色^⑨，女明之^⑩。予欲聞六律五聲八音^⑪，來始滑^⑫，以出入五言^⑬，女聽。予即辟^⑭，女匡拂予^⑮。女無面諛，退而謗予^⑯。敬四輔臣^⑰。諸眾讒嬖臣^⑱，君德誠施皆清矣^⑲。」禹曰：「然。帝即不時^⑳，布衎善惡則毋功^㉑。」

〔一〕乃——你，你的。在位：指在位之臣。（參用《尚書易解》說）

〔二〕安——穩。止：舉止，行為。這裡指處理政務。

〔三〕輔德——意思是輔佐的大臣有德行。

〔四〕「清意」句——大意是以清靜之心來對待上帝之命。

〔五〕其——將。重：重複。用：以。休：美善。

〔六〕股肱(gōng, 音工)耳目——比喻得力之臣。股，大腿。肱，胳膊由肘至肩的部分。

〔7〕左右——幫助。有民：民眾。有，有人認為是上古漢語名詞詞頭，無實際意義。

〔8〕象——指衣服上的圖象。

〔9〕「日月」二句——意思是按照日月星辰的天象制做錦繡服裝。《會注考證》：「南化本『象』下有『以』字。」

〔10〕明之——指明確服裝等等。

〔11〕六律五聲八音——泛指音樂。六律：我國古代的定音方法，用十二根長短不衡的律管，定出十二個標準音，叫十二律。十二律從低到高依次為：黃鐘、大呂、太簇、夾鐘、姑洗（*gū xǐ*，音顯）、仲呂、蕤（*ruí*，音瑞，陽平聲）賓、林鐘、夷則、南呂、無射

（ N^{D} ），音夜）、應鐘。狹義上的律，僅指上列十二律中單數的六個律，即「六律」，為陽律。與之相對的雙數的六個律叫「呂」，即「六呂」，亦稱「六衝」為陰律。六律，在這裡泛指古代音樂中的定音方法。五聲，也叫五音，我國古代五聲音階中的五個音級，即「宮、商、角、徵（ N^{D} ），音止）羽」。八音，我國古代樂器的統稱。指「金、石、土、缶（ H^{O} ），音否）、革、絲、木、匏、竹」等八類。

〔12〕來始滑——此句曆來不可解。《尚書·皋陶謨》作「在（察）治忽（怠慢）」意思是，通過音樂來考察各方政教之治亂。譯文姑據此。

〔13〕「以出入」句——意思是，根據音樂來采納或否定各方的意見。出入等於說：「進退」。五言，指五方之言，即五方的意見（參用《尚書易解》說）。

〔14〕辟——邪僻，指有過失。

〔15〕匡拂(bì, 音必)——糾正。拂，通「弼」，與「匡」衡義。

〔16〕謗——指責別人的過失。

〔17〕四輔臣——又叫「四鄰」，天子周圍的輔佐大臣。《集解》引《尚書大傳》曰：「古者天子必有四鄰：前曰疑，後曰丞，左曰輔，右曰弼。」

〔18〕嬖(bì, 音避)臣——寵臣。

〔19〕誠——確實。

〔20〕時是，如此。

〔21〕布衤善惡——意思把好人壞人全都混衤起來。布，《尚書·皋陶謨》作「敷」，是「遍」的意思。毋：衤「無」。

帝曰：「毋若丹朱傲，維慢游是好^①，毋水行舟，朋淫於家^②，用絕其世^③。予不能順是。」禹曰：「予（辛壬）娶塗山^④，

〔一〕維慢游是好——等於說「維好慢游」，只喜歡怠惰放蕩。維，通「唯」，只。是，助詞，無義。

〔二〕朋淫——聚眾干淫亂之事。

〔3〕用——以致，因而。絕其世：意思是丹朱不能繼承堯的帝位。世：父子相繼。

〔4〕塗山——古部族名。塗山其地說法不一。一說在浙江紹興西北。《越絕書·記地傳》：「塗山者，禹所娶妻之山也。去縣五十里。」一說在四川重慶市，俗名真武山。《華陽國志·巴志》：「禹娶於塗山，今江州塗山是也。」

〔5〕辛壬癸甲——古代用天干記日，自辛日至甲日，共四天。這是說只經四天婚期就又去治水了。

〔6〕子——撫養，哺育。

〔7〕州十二師——每州用三萬勞力。師，二千五百人。（依《尚書易解》說）

〔8〕薄——迫近。

〔9〕五長——統率五個諸侯國的首領。《集解》引孔安國注曰：「諸侯五國，立賢者一人為方伯，謂之五長，以相統治。」

〔10〕道——領導。

〔11〕苗：即三苗。不即功：意思是沒有功績。即，就，成就。

〔12〕其——表示祈使。念：記著。

〔13〕道吾德——意思是用我的德教來開導。

〔14〕乃——則，那麼，就。

皋陶於是敬禹之德，令民皆則禹^①。不如言^②刑從之^③。舜德大明。

〔一〕則——效法，學習。

〔二〕如——順從，依照。

〔三〕刑從之——意思是施以刑罰。從，跟隨。

於是夔行樂^①，祖考至^②，群后相讓^③，鳥獸翔舞，《簫韶》九成^④，鳳凰來儀^⑤，百獸率舞^⑥，百官信諧。帝用此作歌曰^⑦：「陟天之命^⑧，維時維几^⑨。」乃歌曰：「股肱喜哉，元首起哉^⑩，百工熙哉^⑪！」皋陶拜手稽首揚言曰^⑫：「念哉，率

為興事¹³，慎乃憲¹⁴，敬哉！」乃更為歌曰：「元首明哉，股肱良哉，庶事康哉！」（舜）又歌曰：「元首叢脞哉¹⁵，股肱惰哉，萬事墮哉！」帝拜曰：「然，往欽哉¹⁶！」於是天下皆宗禹之明度數聲樂¹⁷，為山川神主¹⁸。

〔一〕行樂——制作樂章。

〔二〕祖考——祖先，指祖先之靈。

〔三〕群后——各地諸侯。后，君主，帝王。

〔四〕《簫韶》——相傳為舜之樂名。《集解》引

孔安國曰：「備樂九奏而致鳳凰也。」九成：奏九遍樂曲終止一次叫一成。

〔5〕來儀——被招來。「來」「儀」衎義。

〔6〕率——全都。

〔7〕用此——因此，於是。

〔8〕陟——登，這里有遵循的意思。

〔9〕維時維几（「几」，音機）——《集解》引孔安國

注曰：「惟在順時，惟在慎微。」几，細微的跡象。

又《尚書易解》釋此句為「惟如是則近之矣」，時，是指下文股肱三句；几，近，猶今言差不多。

〔10〕元首——指天子。

〔11〕百工——百官，指百官之事。熙：興盛，

光大。

〔12〕拜手——古代男子跪拜禮的一種。既跪，兩手拱合，俯頭至手與心平，而不至地，故稱拜手，也叫空首。揚言：高聲說。

〔13〕率——率領，帶頭兒。

〔14〕憲——法度。

〔15〕叢脞(cuò，音錯)——細碎。

〔16〕往：往後，以後。欽：恭敬，這裡指敬其職事。

〔17〕宗：尊奉，尊崇。

〔18〕神主：指帝王，意思說他能替天地神靈施行號令。

帝舜荐禹於天，為嗣^①。十七年而帝舜崩。

三年喪畢，禹辭辟舜之子商均於陽城^②。天下諸侯皆去商均而朝禹。禹於是遂即天子位，南面朝天下^③，國號曰夏后，姓姒氏^④。

〔一〕嗣——帝位繼承人。

〔二〕辟——衝「避」。

〔三〕南面——登臨帝位之意。古代以坐北朝南為尊位，帝王見群臣，面向南而坐，因用以指居帝王之位朝天下：意思是，接受天下人的朝拜。

〔四〕姓姒氏——姓：在遠古時代本為氏族（部落）標記，它標明一個人所出生的氏族，與後世的姓不衝。

氏是姓的分支。戰國以後，人們以氏為姓，姓、氏逐漸合一，漢代則通謂之姓。這裏的「姓姒氏」就是以姒為姓。

帝禹立而舉皋陶荐之，且授政焉，而皋陶卒。封皋陶之後於英、六，或在許^①。而後舉益，任之政。

〔二〕或——有的。

十年，帝禹東巡狩，至於會稽而崩。以天下授益。三年之喪畢，益讓帝禹之子啟，而辟居箕山之陽。禹子啟賢，天下屬意焉^①。及禹崩，雖授益，益之佐禹曰淺^②，天下未洽^③。故諸侯皆去

益而朝啟，曰「吾君帝禹之子也。」於是啟遂即天子之位，是為夏后帝啟。

〔一〕屬（*zhǔ*，音囑）意焉——傾注心意於他，就是指心歸向於他的意思。

〔二〕日淺——時間不長。

〔三〕洽——融洽，和諧。這裡有順服的意思。

夏后帝啟，禹之子，其母塗山氏之女也。

有扈氏不服^①，啟伐之，大戰於甘。將戰，

作《甘誓》^②，乃召六卿申之^③。啟曰：「嗟！六

事之人^④，予誓告女：有扈氏威侮五行^⑤，怠棄三

正^⑥，天用剿絕其命^⑦。今予維共行天之罰。左不攻於左^⑧，右不攻於右^⑨，女不共命^⑩。御非其馬之政^⑪，女不共命。用命，賞於祖^⑫；不用命，僇於社^⑬，予則帑僇女^⑭。」遂滅有扈氏。天下咸朝。

〔一〕有扈氏——古部族名，在今陝西省戶縣。

〔二〕《甘誓》——《尚書》篇名。記載的是啟與有扈氏在甘地作戰前的誓辭。

〔三〕六卿——天子有六軍，其首領都是卿，所以叫六卿。申：告誡。

〔四〕六事之人：指六卿。

〔5〕威侮——輕蔑。威，王引之以為「威」之誤，「威」通「蔑」。（據《尚書易解》引）五行：大約是指「五常」，即仁、義、禮、智、信。

〔6〕怠棄——不重視。棄，忽忘。三正：

《集解》引鄭玄注曰：「三正，天、地、人之正道。」

〔7〕剿絕：消滅，滅絕。命：天命，命運。

〔8〕左：指車左，為戰車上的射手。

〔9〕右：指車右，掌管刺殺。

〔10〕共命：即接受命令，遵從命令。

〔11〕御：馭者，馭手。非其馬之政：等於說

「非正其馬」，意思是，不能使車馬整齊。政，衎

「正」。《尚書·甘誓》作「正」。

〔12〕祖：這里指宗廟里的神主。《集解》引孔安國曰：「天子親徵，必載遷廟之祖主行。有功即賞祖之前，示不專也。」

〔13〕倬（トウ，戮）：通「戮」，殺。社：這里指社主。《集解》引孔安國曰：「又載社主，謂之社事。奔北，別倬之社主前。」

〔14〕帑（トウ，音奴）：通：「奴」，收為奴婢。

夏后帝啟崩，子帝太康立。帝太康失國^①，昆弟五人^②，須於洛汭^③，作五子之歌^④。

〔一〕失國——《集解》引孔安國注曰：「繫於游回，不卹民事，為羿所逐，不得反國。」

〔2〕昆弟——兄弟。

〔3〕須——等待。

〔4〕五子之歌——《集解》引孔安國曰：「太康五弟與其母待太康於洛水之北，怨其不反，故作歌。」今存偽古文《尚書》中有《五子之歌》。

太康崩，弟中康立，是為帝中康。帝中康時，義、和湏淫^①，廢時亂曰^②。胤往徵之，作《胤徵》^③。

〔一〕義、和——義氏、和氏，掌天地四時之官。參見《五帝本紀》。湏：沉湏於酒。淫：過分。

〔2〕廢時亂曰——弄錯了歲之四時、日之甲乙。

〔3〕《胤徵》——《尚書》篇名。偽古文《尚書》有此篇。

中康崩，子帝相立。帝相崩，子帝少康立^①。帝少康崩，子帝予立^②。帝予崩，子帝槐立^③。帝槐崩，子帝芒立。帝芒崩，子帝泄立。帝泄崩，子帝不降立^④。帝不降崩，弟帝扃立。帝扃崩，子帝廛立。帝廛崩，立帝不降之子孔甲，是為帝孔甲。帝孔甲立，好方鬼神^⑤，事淫亂。夏后氏德衰，諸侯畔之^⑥。天降龍二，有雌雄，孔甲不能食^⑦，未得豢龍氏。陶唐既衰，其後有劉累，學擾龍於豢龍氏^⑧，以事孔甲。孔甲賜之姓曰御

龍氏，受豕韋之後。龍一雌死，以食夏后⁹。夏后使求，懼而遷去¹⁰。

〔二〕少康立——據《索隱》《正義》考證，帝相至少康中間經后羿代夏政，寒浞（*NIHO*，音濁）殺后羿代夏，此紀未記，是司馬遷的疏略。

〔2〕帝予——《索隱》：「音佇，《系（世）本》有「季佇」，《左傳》《國語》有《「杼」。

〔3〕帝槐——《索隱》：「音回，《系（世）本》作『帝芬』」。

〔4〕帝不降——《索隱》注云：「《系（世）本》作帝降。」

〔5〕好方鬼神——迷信鬼神。《會注考證》注曰：「方」字疑衍。

〔6〕畔——通「叛」。

〔7〕食(sì，音寺)——喂養。

〔8〕擾龍——馴龍。擾，柔順，這裡是使柔順的

意思。

〔9〕食(sì，音寺)——給吃。

〔10〕遷去——指遷往魯縣。按：劉累馴龍事

采自《左傳·昭公二十九年》，譯文參照《左傳》所記譯出。

孔甲崩，子帝皋立。帝皋崩，子帝發立。帝發崩，子帝履癸立，是為桀^①。帝桀之時，自孔甲以來而諸侯多畔夏，桀不務德而武傷百姓，百姓弗堪。乃召湯而囚之夏台^②，已而釋之。湯修德，諸侯皆歸湯，湯遂率兵伐夏桀。桀走鳴條，遂放而死^③。桀謂人曰：「吾悔不遂殺湯於夏台，使至此。」湯乃踐天子位^④，代夏朝天下^⑤。湯封夏之後，至周封於杞也。

〔二〕「帝發崩」三句——《索隱》注：「桀，名也。按《系（世）本》帝皋生發及桀。」又《集解》：「《謚法》：『賊人多殺曰桀。』」

〔2〕夏台——夏時監獄名，據說當時稱為「均台」。

〔3〕放——放逐，流放。

〔4〕踐：踏，登臨。

〔5〕代夏朝天下——取代夏朝接受天下諸侯朝拜

太史公曰：禹，為姁姓，其後分封，用國為姓，故有夏后氏、有扈氏、有男氏、斟尋氏、彤城氏、褒氏、費氏、杞氏、繒氏、辛氏、冥氏、斟（氏）、戈氏。孔子正夏時，學者多傳《夏小正》云^①。自虞、夏時，貢賦備矣。或言禹會諸

侯江南，計功而崩^②，固葬焉，命曰會稽^③。會稽者，會計也。

〔一〕《夏小正》——乃《大戴禮記》篇名。

〔二〕計功——指考核功績。計，考察，考核。

〔三〕會稽的「稽」字，也有考察、考核的意思。

史記·十二本紀·殷本紀第三

殷契，母曰簡狄，有娥氏之女，為帝嚳次妃。三人行浴，見玄鳥墮其卵^①，簡狄取吞之，因孕生契^②。契長而佐禹治水有功。帝舜乃命契曰：

「百姓不親^③，五品不訓^④，汝為司徒而敬敷五教^⑤。五教在寬^⑥。」封於商，賜姓子氏。契興於唐虞、大禹之際，功業著於百姓^⑦，百姓以平。

〔一〕玄鳥——燕子，因燕子的羽毛是黑色的，所以稱為玄鳥。玄，赤黑色。

〔2〕按——關於殷之始祖契的誕生，《詩經·商頌·玄鳥》也有記載：「天命玄鳥，降而生商。」這是一個神話傳說，玄鳥可能是商部族的圖騰。

〔3〕百姓——指貴族。戰國以前只有貴族才有姓。因此，「百姓」是貴族的總稱。

〔4〕五品——即五倫，指父子、君臣、夫婦、長幼、朋友之間關係。《孟子·滕文公上》云：「使契為司徒，教以人倫：父子有親，君臣有義，夫婦有別，長幼有敘（術「序」），朋友有信。」一說：指父義、母慈、兄友、弟恭、子孝。品，品秩，等級。訓：順。

〔5〕敬——謹慎、小心。敷：設，施行。五教，即五倫的教育。

〔6〕寬——寬厚。一說：為緩義，指慢慢地進行。

〔7〕平——安定。

契卒，子昭明立。昭明卒，子相土立。相土卒，子昌若立。昌若卒，子曹圉立。曹圉卒，子冥立。冥卒，子振立^①。振卒，子微立。微卒，子報丁立。報丁卒，子報乙立。報乙卒，子報丙立。報丙卒，子主壬立。主壬卒，子主癸立。主癸卒，子天乙立，是為成湯。

〔二〕振——為「亥」之誤。陳直《史記新證》云：「余考亥為冥子，《世本》作『核』，《史記》作

『振』，『振』即『該』字傳寫之誤。《古今人表》作『垓』，《天問》作『該』，惟殷墟甲骨文及《竹書》作王亥。」

成湯^①，自契至湯八遷^②。湯始居亳，從先王居^③，作《帝誥》^④。

〔一〕成湯——《會注考證》認為此二字為衍文。
〔二〕八遷——殷從契至湯共十四世，曾經八次遷都。

〔三〕先王——指殷的始祖帝嚳。帝嚳曾經定都於亳，以後輾轉遷徙，到成湯時又回到亳。從：跟從，追隨。

〔4〕《帝誥》——已亡佚。《索引》引孔安國說內容是向帝嚳報告已經遷回亳地的事。

湯徵諸侯^①。葛伯不祀^②。湯始伐之^③。湯曰：「予有言：人視水見形，視民知治不^④。」伊尹曰：「明哉！言能聽，道乃進。尹國子民^⑤，為善者皆在王官^⑥。勉哉^⑦，勉哉！」湯曰：「汝不能敬命^⑧，予大罰殛之^⑨，無有攸赦^⑩。」作《湯徵》。

〔二〕湯徵諸侯——《集解》引孔安國說，湯「為夏方伯（一方諸侯之長），得專（獨擅）徵伐」。

〔2〕葛伯——葛國的國君。《孟子·滕文公下》「湯居亳，與葛為鄰，葛伯放（放肆）而不祀。」

〔3〕湯始伐之——《孟子·滕文公下》：「湯始徵，自葛載（開始）。」《孟子》所引可能是《尚書》佚文，《梁惠王下》中亦有「湯一徵，自葛始」的記載。

〔4〕治——治理得好。不：衝「否」。

〔5〕君國——為國之君，意思是做國君，治理國家。子民：以民為子，意思是撫育萬民。

〔6〕王官——天子之官，朝廷的官職。

〔7〕勉——努力。

〔8〕敬命——指敬順天命。

〔9〕罰極(ㄅㄛˋ，音極)——誅罰，懲罰。

〔10〕攸——衡「所」。《湯徵》：《尚書》

篇名，已亡佚。

伊尹名阿衡。阿衡欲奸湯而無由^①，乃為有

莘氏媵臣^②，負鼎俎^③，以滋味說湯^④，致於王道

⑤。或曰，伊尹處士^⑥，湯使人聘迎之，五反然後

肯往從湯，言素王及九主之事^⑦。湯舉任以國政。

伊尹去湯適夏^⑧。既丑有夏^⑨，復歸於亳。人自北

門，遇女鳩、女房，作《女鳩》、《女房》^⑩。

〔1〕奸(gān，音干)——求，請求，這裡指求見。

由：道路，門徑。

〔2〕媵(YÌNG，音映)臣——古代貴族女子出嫁時陪嫁的人。湯的妃子是有莘氏的女兒，所以，伊尹願作有莘氏陪嫁的男仆以便見湯。

〔3〕鼎俎——古代烹飪的器具。鼎，用來煮東西的器具，多為圓形三足兩耳。俎，切肉用的砧板。

〔4〕說(shuō，音稅)——勸說。

〔5〕致——送達，這裡有進言的意思。

〔6〕處士——古代有德才而隱居不出來做官的人

〔7〕素王——指遠古帝王。一說指沒有「王」

「皇」等名號，而有王皇之實的德高望重的人，因無名號，故稱素王。九主：指三皇、五帝和大禹。

〔8〕適——到……去。

〔9〕丑——以為丑，憎惡。有夏：就是夏，這里的「有」沒有實際意義。

〔10〕《女鳩》、《女房》——已亡佚。《集解》引孔安國說：「二篇言所以丑夏而還之意也。」

湯出，見野張網四面，祝曰①：「自天下四方皆入吾網。」湯曰：「嘻，盡之矣！」乃去其三面，祝曰：「欲左②，左。欲右③，右。不用命④，乃入吾網。」諸侯聞之，曰：「湯德至矣，及禽獸。」

〔二〕祝：祝禱，禱告。

〔2〕左：這裏意思是向左。

〔3〕右：這裏意思是向右。

〔4〕用命：從命。

當是時，夏桀為虐政淫荒，而諸侯昆吾氏為

亂^①。湯乃興師率諸侯，伊尹從湯，湯自把鉞以

伐昆吾^②，遂伐桀。湯曰：「格^③，女眾庶^④！來，

女悉聽朕言^⑤！匪台小子敢行舉亂^⑥，有夏多罪，

予維聞女眾言^⑦，夏氏有罪，予畏上帝，不敢不

正^⑧。今夏多罪，天命殛之。今女有眾^⑨，女曰：

『我君不卹我眾，舍我嗇事而割政』^⑩。女其曰^⑪

『有罪，其奈何』。夏王率止眾力，率奪夏國^⑫。

有眾率怠不和¹³，曰：『是日何時喪？予與女皆亡！』夏德若茲，今朕必往。爾尚及予一人致天之罰¹⁴，予其大理女¹⁵。女毋不信，朕不食言¹⁶。女不從誓言，予則帑僇女¹⁷，無有攸赦。」以告令師，作《湯誓》¹⁸。於是湯曰「吾甚武」¹⁹，號曰武王。

〔一〕昆吾氏——古部族名。住地在今河南省濮陽西南，一說在許昌一帶。

〔二〕鉞(yuè，音月)——古代兵器，類似大斧。

〔三〕格——來。

〔4〕女——術「汝」，你，你們。下文中「聞汝眾言」、「予與女皆亡」等句之「女」都術「汝」。眾庶：眾人。

〔5〕朕——我。

〔6〕匪——術「非」。台(𡈼)，音飴：我。

小子：湯自稱。舉亂：作亂。

〔7〕維——通「雖」。

〔8〕正——通「徵」。

〔9〕有眾——眾人。這個「有」也沒有實際意義。

〔10〕 嗇事——指稼穡之事。「嗇」通「穡」，收割莊稼。割：奪取。政：通「徵」。一說「割」通「害」，「割政」即害民之政。

〔11〕 其——或許。

〔12〕 率——相率，都。這裡指君臣一起。一說「率」通「聿」，句中語氣詞。

〔13〕 不和——指不與夏王合作。「和」，和洽。

〔14〕 尚——通「倘」，如果。

〔15〕 理——通「賚」（*lái*，音賴），賞賜。

〔16〕 食言——說話不算數。

〔17〕帑僇——「帑」通「奴」，這里指收為奴隸。一說「帑」通「拏」，妻子兒女。「僇」，通「戮」，殺戮。

〔18〕《湯誓》——《尚書》有此篇。

〔19〕武——勇武，能徵善戰。

桀敗於有城之虛^①，桀奔於鳴條^②，夏師敗績，湯遂伐三窳^③，俘厥寶玉^④，義伯、仲伯作《典寶》^⑤。湯既勝夏，欲遷其社^⑥，不可，作《夏社》^⑦。伊尹報。於是諸侯畢服，湯乃踐天子位^⑧，平定海內。

〔一〕虛——衙「墟」，舊址。

[2] 奔——奔逃。

[3] 因為「三叟(NORR, 音宗)」是忠於桀的一個諸侯國，所以湯才出兵討伐它。

[4] 厥——其，他的，他們的。

[5] 《典寶》——已亡佚。《集解》引孔安國說「二臣作《典寶》一篇，言國之常寶也。」

[6] 遷——變置。社：社神(即土神)。相傳共工氏之子句龍能平水土，死後被尊為社神。

[7] 《夏社》——已亡佚。《集解》引孔安國說是寫夏的社神不能變置的原因的。

[8] 踐——踩、踏，引申為登臨。

湯歸至於泰卷陶^①，中虺作誥^②。既紂夏命^③，

還亳，作《湯誥》^④：「維三月，王自至於東郊。

告諸侯群后^⑤：『毋不有功於民，勤力乃事^⑥。予

乃大罰殛女，毋予怨。』曰：『古禹、皋陶久勞

於外，其有功乎民，民乃有安。東為江，北為濟，

西為河，南為淮，四瀆已修^⑦，萬民乃有居。後

稷降播^⑧，農殖百谷。三公咸有功於民^⑨，故後有

立。昔蚩尤與其大夫作亂百姓，帝乃弗予^⑩，有

狀^⑪。先王言不可不勉。』曰：『不道^⑫，毋之在

國^⑬，女毋我怨。』以令諸侯。伊尹作《咸有

一德》^⑭，咎單作《明居》^⑮。

〔一〕陶——《索隱》認為是衍文。句中「泰卷」即「大垓」，具體方位不詳，應距定陶不遠。

〔二〕中虺(huī，音悔)——也寫做仲虺，湯的左相。今《尚書》中的古文《仲虺之誥》疑為偽作。

〔三〕紂——通「黜」，廢止，廢棄。

〔四〕《湯誥》：古文《尚書》有此篇，內容與此處所引不盡相衡。

〔五〕群后——指各諸侯國的國君。「后」，君主

〔六〕勤——盡力、努力。

〔七〕四瀆：指江、河、濟、淮四條大河。

「瀆」，大河。

〔8〕降播——指教給人民播種。「降」，賜。

〔9〕三公——指禹、皋陶、后稷。

〔10〕予——給與，授與。這裡指賜福，保佑。

〔11〕有狀——指有這樣的事例。

〔12〕不道——無道。

〔13〕之——到……去。在國：指各諸侯所在的

國家。

〔14〕《咸有一德》——古文《尚書》有此篇，

言作於伊尹歸政於太甲之後，與此處言作於湯時不合。

咎單：《集解》引馬融曰：「湯司空也。」

〔15〕《明居》——已亡佚。《集解》引馬融說，內容是講居民之法的。

湯乃改正朔^①，易服色^②，上白^③，朝會以晝

④。

〔1〕改正(zhèng)，音徵)朔——改變曆法。

「正」，每年的一月。「朔」，每月的第一天。「正朔」即新年的第一天。古時改朝換代，新王朝為表示自己「應天承運」，要重定正朔，即改變歲首月份。夏曆建寅(正月為寅月)，殷曆改建丑(正月為丑月)。

〔2〕易服色——改變車馬、祭祀用的牲畜、服飾等的顏色。每個王朝都崇尚一種顏色，新王朝建立要改變顏色，是表示制勝舊王朝。夏尚黑，商尚白。

〔3〕上——術「尚」，崇尚。

〔4〕朝會以晝——在白天舉行朝會。諸侯拜見天子為「朝」，天子接見諸侯為「會」。

湯崩^①，太子太丁未立而卒，於是乃立太丁之弟外丙，是為帝外丙。帝外丙即位三年，崩，立外丙之弟中壬，是為帝中壬。帝中壬即位四年，崩，伊尹乃立太丁之子太甲。太甲，成湯適長孫也^②，是為帝太甲。帝太甲元年，伊尹作《伊訓》，作《肆命》，作《徂后》^③。

〔一〕崩——古代帝王或王后死叫作「崩」。

〔2〕適(āi，音敵)——通「嫡」。

[3] 《伊訓》：古文《尚書》有此篇。《肆命》《徂后》：《尚書》篇名，皆亡佚。《集解》據鄭玄說《肆命》是講如何施行行政教的，《徂后》是講湯之法度的。

帝太甲既立三年，不明，暴虐，不遵湯法，亂德，於是伊尹放之於桐宮^①。三年，伊尹攝行政當國^②，以朝諸侯^③。帝太甲居桐宮三年，悔過自責，反善^④，於是伊尹乃迎帝太甲而授之政。

帝太甲修德，諸侯咸歸殷，百姓以寧。伊尹嘉之^⑤，乃用《太甲訓》三篇^⑥，褒帝太甲，稱太宗。

太宗崩，子沃丁立。帝沃丁之時，伊尹卒。既葬伊尹於亳，咎單遂訓伊尹事^⑦，作《沃丁》^⑧。

〔一〕放——流放。桐宮：商之離宮，在今河南省偃師縣西南。

〔二〕攝——代理。當國：掌管國家政權。

〔三〕朝諸侯——使諸侯來朝，即接見諸侯。

〔四〕反——衡「返」，歸向。

〔五〕嘉——嘉許，贊美。

〔六〕《太甲訓》——古文《尚書》有《太甲》上中、下三篇。

〔七〕訓——順，這裡有根據、按照的意思。

〔8〕《沃丁》——已亡佚。

沃丁崩，弟太庚立，是為帝太庚。帝太庚崩，子帝小甲立。帝小甲崩，弟雍已立，是為帝雍已。殷道衰，諸侯或不至^①。帝雍已崩，弟太戊立，是為帝太戊。帝太戊立伊陟為相。亳有祥桑穀共生於朝^②，一暮大拱^③。帝太戊懼，問伊陟。伊陟曰：「臣聞妖不勝德，帝之政其有闕與^④？帝其修德」。太戊從之，而祥桑枯死而去。伊陟贊言於巫咸。巫咸治王家有成^⑤，作《咸艾》，作《太戊》^⑥。帝太戊贊伊陟於廟，言弗臣^⑦，伊陟

讓，作《原命》^⑧。殷復興，諸侯歸之，故稱中宗。

[1] 或——有的，有些。

[2] 祥——本指吉凶的徵兆。這裡指凶兆。穀

楮(chǔ，音儲)樹，也叫構樹，一種落葉喬木。

[3] 一暮大拱——一夜之間就長得有兩手合圍那麼粗了。拱：兩手合圍，表示樹的粗細。

[4] 闕——衝「缺」，缺點、過失。

[5] 王家——指朝廷、國家。

[6] 《咸艾(ㄙㄞˊ，音義)》《太戊》——今皆亡佚。《咸艾》又作《咸乂(ㄙㄞˊ，音義)》。「艾」，是治理

的意思。兩篇內容大約是記載和贊揚巫咸、太戊事跡的

〔7〕弗臣——意思是不以臣下相待。

〔8〕《原命》——今亡佚。《正義》認為「原」是再的意思，「原命」是說「伊陟讓，乃再為書命之」《尚書》偽《孔氏傳》說「原」是太戊的大臣名。

中宗崩，子帝中丁立。帝中丁遷於隰，河亶甲居相。祖乙遷於邢。帝中丁崩，弟外壬立，是為帝外壬。《仲丁》書闕不具^①。帝外壬崩，弟河亶甲立。是為帝河亶甲。河亶甲時，殷復衰。

〔二〕《仲丁》：今亡佚。大概太史公聽說過這本書，在當時就已經亡佚了。

河亶甲崩，子帝祖乙立。帝祖乙立，殷復興。巫賢任職。

祖乙崩，子帝祖辛立。帝祖辛崩，弟沃甲立，是為帝沃甲。帝沃甲崩，立沃甲兄祖辛之子祖丁，是為帝祖丁。帝祖丁崩，立弟沃甲之子南庚，是為帝南庚。帝南庚崩，立帝祖丁之子陽甲，是為帝陽甲。帝陽甲之時，殷衰。

自中丁以來，廢適而更立諸弟子^①，弟子或爭相代立，比九世亂^②，於是諸侯莫朝。

〔一〕更——改。

〔二〕比——連續，接連。

帝陽甲崩，弟槃庚立，是為帝槃庚。帝槃庚之時，殷已都河北，槃庚渡河南，復居成湯之故居，乃五遷^①，無定處。殷民咨胥皆怨^②，不欲徙。槃庚乃告諭諸侯大臣曰：「昔高后成湯與爾之先祖俱定天下^③，法則可修。舍而弗勉，何以成德！」乃遂涉河南，治亳，行湯之政，然後百姓

由寧^④，殷道復興。諸侯來朝，以其遵成湯之德也。

〔一〕五遷——指湯至槃庚前後五次遷都。《正義》注云：「湯自南亳遷西亳，仲丁遷隰，河亶甲居相祖局居耿，槃庚渡河，南居西亳，是五遷也。」

〔二〕咨——嗟嘆。胥皆：全都。

〔三〕高后——對成湯的敬稱。

〔四〕由——因而。

帝槃庚崩，弟小辛立，是為帝小辛。帝小辛立，殷復衰。百姓思槃庚，乃作《槃庚》三篇^①。帝小辛崩，弟小乙立，是為帝小乙。

〔二〕《繫庚》——《尚書》有《繫庚》上、中、下三篇。按《繫庚上》云：「繫庚五遷，將治亳殷。民資胥怨，作《繫庚》三篇。」與此處「百姓思繫庚，乃作《繫庚》三篇」之說不衡。

帝小乙崩，子帝武丁立。帝武丁即位，思復興殷，而未得其佐^①。三年不言，政事決定於冢宰，以觀國風^②。武丁夜夢得聖人，名曰說。以夢所見視群臣百吏，皆非也。於是乃使百工營求之野^③，得說於傅險中。是時說為胥靡^④，筑於傅險。見於武丁^⑤，武丁曰是也^⑥。得而與之語，果

聖人，舉以為相，殷國大治。故遂以傅險姓之^⑦，號曰傳說。

〔一〕佐——指輔佐的大臣。

〔二〕國風——國家的風尚、風氣。

〔三〕百工——這裡指百官。營求：設法尋找。營

謀求。

〔四〕胥靡——因犯法而服勞役的人。

〔五〕見——使拜見，這裡是被帶去拜見的意思。

〔六〕是也——就是這個人。「也」是語氣詞。

〔七〕姓之——給他姓。

帝武丁祭成湯，明日，有飛雉登鼎耳而哢^①，武丁懼。祖己曰：「王勿憂，先修政事。」祖己乃訓王曰：「唯天監下典厥義^②，降年有永有不永^③，非天天民^④，中絕其命。民有不若德^⑤，不聽罪，無既附命正厥德^⑥，乃曰其奈何。嗚呼！王嗣敬民^⑦，罔非天^⑧，繼常祀毋禮於棄道^⑨。」武丁修政行德，天下咸歡，殷道復興。

〔一〕雉——野雞。 哢(yōu，音夠)：衙「雉」，野雞叫。

〔二〕監——監察。 典厥義：以厥義為典，以他們的道義作標準。「典」，常則、標準。

[3] 降年——上天賜給人的年歲、壽數。永：長折，短命。

[4] 夭民——使人的壽命夭折。「夭」，指夭

[5] 若——順從，遵循。

[6] 附——附著，這裡是使……附著，有降下的意思。正：使……正，即端正、糾正。

[7] 嗣——繼承，繼位。

[8] 罔——沒有什麼，沒有……的。

[9] 棄道——當棄之道，即非恆常之道。

帝武丁崩，子帝祖庚立。祖己嘉武丁之以祥雉為德，立其廟為高宗，遂作《高宗彤日》及《訓》^①。

〔二〕《高宗彤》(hóng, 音榮)曰——《尚書》有此篇，內容即祖己訓王事。「彤」，祭之又祭叫「彤」。清孫詒讓認為「彤」為「易」字之誤，「易曰猶言更曰。」《訓》：即《高宗之訓》，已亡佚，內容大約也是記祖己訓王事。

帝祖庚崩，弟祖甲立，是為帝甲。帝甲淫亂，殷復衰。

帝甲崩，子帝廩辛立。帝廩辛崩，弟庚丁立，是為帝庚丁。帝庚丁崩，子帝武乙立。殷復去亳，徙河北。帝武乙無道，為偶人^①，謂之天神。與之博^②，令人為行^③。天神不勝，乃僂辱之^④。為革囊，盛血，叩而射之^⑤，命曰「射天」。武乙獵於河渭之間，暴雷，武乙震死。子帝太丁立。帝太丁崩，子帝乙立。帝乙立，殷益衰。

〔一〕偶人——土或木制成的人像。

〔二〕博——古代一種賭輸贏的遊戲，類似下棋。

〔三〕為(wéi，音畏)行——等於說為之行，替他

下子。

〔4〕 僇辱——羞辱，侮辱。

〔5〕 仰——衝「仰」。

帝乙長子曰微子啟，啟母賤^①，不得嗣。少子辛，辛母正后，辛為嗣。帝乙崩，子辛立，是為帝辛，天下謂之紂^②。

〔一〕 賤——地位低，這里指非為正后。

〔2〕 紂——《集解》引《謚法》：「殘義損善曰紂。」

帝紂資辨捷疾^①，聞見甚敏；材力過人，手格猛獸^②；知足以距諫^③，言足以飾非；矜人臣以能^④，高天下以聲，以為皆出己之下^⑤。好酒淫樂

⑥，嬖於婦人⑦。愛妲己，妲己之言是從。於是使師涓作新淫聲⑧，北里之舞⑨，靡靡之樂⑩。厚賦稅以實鹿台之錢⑪，而盈鉅橋之粟⑫。益收狗馬奇物，充仞宮室⑬。益廣沙丘苑台⑭，多取野獸蜚鳥置其中⑮。慢於鬼神⑯。大取樂戲於沙丘⑰，以酒為池，縣肉為林⑱，使男女倮相逐其間⑲，為長夜之飲⑳。

〔一〕資——資質，天生的稟分。辨：衡「辯」，有口才。

〔二〕格——格斗，格殺。《正義》引《帝王世紀》云：紂倒曳九牛，撫梁易柱。」

[3] 知——術「智」。距：術「拒」，拒絕。

[4] 矜——夸耀。

[5] 出己之下——意思是比不上自己。

[6] 淫——過度，無節制。

[7] 嬖：寵愛。

[8] 師涓——當作「師延」，是名「叫延」的樂師。
淫聲，指與雅樂相對而言的俗樂。

[9] 北里之舞——古代舞曲名。

[10] 靡靡之樂——聲音柔弱的音樂。

[11] 厚重——加重。鹿台：朝歌城內的高台。

《新序·刺奢》注云：「鹿台，其大三里，高千尺。」

〔12〕鉅橋——倉名。

〔13〕仞——通「仞」，滿。

〔14〕苑——園林。

〔15〕蜚鳥——即飛鳥，「蜚」衙「飛」。

〔16〕慢——傲慢，不敬。

〔17〕取(ȳ, 音聚)——積聚。

〔18〕縣——衙「懸」，懸掛。

〔19〕倮——衙「裸」。

〔20〕長夜——通夜，通宵。

百姓怨望而諸侯有畔者^①，於是紂乃重刑辟^②

有炮烙之法^③。以西伯昌、九侯、鄂侯為三公^④。

九侯有好女，入之紂。九侯女不熹淫^⑤，紂怒，殺之，而醢九侯^⑥。鄂侯爭之強，辨之疾，并脯鄂侯^⑦。西伯昌聞之，竊嘆。崇侯虎知之，以告紂，紂囚西伯姜里。西伯之臣閔天之徒，求美女奇物善馬以獻紂，紂乃赦西伯。西伯出而獻洛西之地，以請除炮烙之刑。紂乃許之，賜弓矢斧鉞，使得徵伐，為西伯。而用費中為政。費中善諛好利，殷人弗親。紂又用惡來。惡來善毀讒，諸侯以此益疏。

〔二〕怨望——怨恨。「望」也是怨恨的意思。

〔2〕刑辟——刑法。

〔3〕炮烙之法——相傳為商紂的酷刑之一。《集解》引《列女傳》：「膏銅柱，下加之炭，令有罪者行焉，輒墮炭中，妲己笑，名曰炮烙之法。」

〔4〕九侯——《集解》引徐廣曰：「一作『鬼侯』。」鄂侯：《集解》引徐廣注曰：「一作『邗』，音於）侯。」「三公：輔助天子掌握軍政大權的最高官員。

〔5〕烹——「衡」喜」。

〔6〕醢(hǎi，音海)——肉醬。這里指一種酷刑，把人剝成肉醬。

〔7〕脯（^フ，音輔）——肉干。這也是一種酷刑，把人制成肉干。

西伯歸，乃陰修德行善^①，諸侯多叛紂而往歸西伯。西伯滋大，紂由是稍失權重^②。王子比干諫，弗聽。商容賢者，百姓愛之，紂廢之。及西伯伐飢國，滅之，紂之臣祖伊聞之而咎周^③，恐，奔告紂曰：「天既訖我殷命^④，假人元龜^⑤，無敢知吉，非先王不相我後人^⑥，維王淫虐用自絕^⑦，故天棄我，不有安食^⑧，不虞知天性^⑨，不迪率典^⑩。今我民罔不欲喪^⑪，曰：『天曷不降威^⑫，大命胡不至^⑬？』」今王其奈何？」紂曰：「我

生不有命在天乎^⑭！」祖伊反，曰：「紂不可諫矣。」西伯既卒，周武王之東伐，至盟津，諸侯叛殷會周者八百^⑮。諸侯皆曰：「紂可伐矣。」武王曰：「爾未知天命。」乃復歸。

〔一〕陰——暗暗地，暗地里。

〔二〕稍——漸漸地。 權重：權力，「重」也是權力的意思。

〔三〕咎——怨恨。

〔四〕訖——終止，絕。

[5] 假人——至人，指能知天地吉凶的人。

《尚書》「假」作「格」。「假」、「格」都是「至」義。元龜：用來占卜用的大龜。

[6] 相——佐助。

[7] 用——因。

[8] 不有安食——意思是不能安心吃飯。

[9] 虞知——料知，揣度了解。

[10] 迪——由，遵循。率典：法常，即常法。

一說「迪」為助詞，無意義。「率」，遵循。

[11] 欲喪——指想要紂滅亡。

〔12〕曷——何不，為什麼不。降威：指降下天威懲罰無道。

〔13〕大命——天命。胡：何，為什麼。

〔14〕有命在天——指順承天意而為王。

〔15〕會周——與周會合。

紂愈淫亂不止。微子數諫不聽^①，乃與大師、少師謀，遂去。比干曰：「為人臣者，不得不以死爭^②。」乃強諫紂。紂怒曰：「吾聞聖人心有七竅。」剖比干，觀其心。箕子懼，乃詳狂為奴^③，紂又囚之。殷之大師、少師乃持其祭樂器奔周。周武王於是遂率諸侯伐紂。紂亦發兵距之牧

野。甲子日^④，紂兵敗。紂走，入登鹿台，衣其寶玉衣，赴火而死。周武王遂斬紂頭，縣之。

〔一〕數——屢次。

〔二〕爭——衝「諍」，諫諍。

〔三〕詳——通「佯」，假裝。

〔四〕甲子日——依周曆，當是周武王即位第十三年的二月五日。

〔五〕大白旗——即「太白旗」，大約是指揮軍隊用的一種旗幟。

〔六〕封——指在墳上添土。

〔7〕表——表彰、表揚。閭：古代的一種居民組織單位。《周禮·地官·大司徒》：「五家為比，：五比為閭。」

〔8〕續殷祀——承續殷的祭祀，意思就是延續殷的後代。

〔9〕說——術「悅」。

〔10〕屬——隸屬，歸屬。

太史公曰：余以《頌》次契之事^①，自成湯以來，采於《書》、《詩》^②。契為子姓，其後分封，以國為姓，有殷氏、來氏、宋氏、空桐氏、

稚氏、北殷氏、目夷氏^③。孔子曰，殷路車為善，而色尚白。

〔一〕《頌》——指《詩經·商頌》。次：編次。
〔二〕《書》——指《尚書》。《詩》：指《詩經》。

〔三〕上古有姓有氏。姓是一種族號，氏是姓的分支。《通鑒·外紀》說：「姓者統其祖考之所自出，氏者別其子孫之所自分。」由此可見，本篇篇首帝舜「賜姓子氏」，實際上就是賜契姓子。

史記·十二本紀·周本紀第四

周后稷，名棄。其母有邠氏女，曰姜原。姜原為帝嚳元妃^①。姜原出野^②，見巨人跡^③，心忻然說^④，欲踐之^⑤，踐之而身動如孕者。居期而生子^⑥，以為不祥^⑦，棄之隘巷^⑧，馬牛過者皆辟不踐^⑨；徙置之林中，適會山林多人^⑩，遷之；而棄渠中冰上，飛鳥以其翼覆荐之^⑪。姜原以為神，遂收養長之。初欲棄之，因名曰棄。

〔一〕元妃：帝王或諸侯的嫡妻。按：《索隱》注曰：「譙周以為『棄，帝嚳之冑，其父亦不著』，與此紀異也。」

〔二〕野：野外，郊野。

〔三〕跡：腳印。

〔四〕忻(XIN)，音欣。然：欣然。忻，衝「欣」。
說：衝「悅」，喜悅，高興。

〔五〕踐：踏，踩。

〔六〕居期：到了日子。這裡指懷孕滿十月。

〔七〕不祥：不吉利。

〔八〕隘：狹窄。

〔9〕辟：術「避」。

〔10〕適會：正趕上。「適」「會」術義。

〔11〕覆：蓋。荐：藉，墊。

棄為兒時，屹如巨人之志^①。其遊戲，好種樹麻、菽^②，麻、菽美。及為成人，遂好耕農，相地之宜^③，宜谷者稼穡焉^④，民皆法則之^⑤。帝堯聞之，舉棄為農師^⑥，天下得其利，有功。帝舜曰：「棄，黎民始飢^⑦，爾后稷播時百谷^⑧。」封棄於邰，號曰后稷，別姓姬氏^⑨。后稷之興，在陶唐、虞、夏之際，皆有令德^⑩。

豆類。

〔一〕屹：聳立的樣子。

〔二〕種樹：種植。「樹」也是種的意思。菽：

〔三〕相：仔細察看。

〔四〕稼穡：種植和收穫。種植叫稼，收穫叫穡。

〔五〕法則：效法、仿效。

〔六〕舉：舉荐，提拔。

〔七〕黎民：眾民。黎，黑色。因眾民發黑，故稱

黎民。

〔8〕后稷：古代掌管農業事務的官。這裡是做後稷以管理農務的意思。播時：播種，種植。時，通

「蒔(shì，音示）」，栽種。

〔9〕別：另外。姓姬氏：以姬為姓。

〔10〕令德：美好的德性。令，美，善。

后稷卒，子不窋立。不窋末年，夏后氏政衰，去稷不務^①，不窋以失其官而奔戎狄之間^②。不窋卒，子鞠立。鞠卒，子公劉立。公劉雖在戎狄之間，復修后稷之業，務耕種，行地宜^③，自漆、沮度渭，取材用^④，行者有資，居者有畜積，民賴其慶^⑤。百姓懷之^⑥，多徙而保歸焉^⑦。周道之

興自此始，故詩人歌樂思其德^⑧。公劉卒，子慶節立，國於豳^⑨。

〔一〕去稷，指廢棄農師。

〔二〕戎狄：泛指西北地區的部族。

〔三〕行（舊讀 *xíng*，音幸）：察看。

〔四〕取材用：《正義》曰「公劉從漆縣漆水南渡渭水，至南山取材木為用也。」

〔五〕賴：依靠，仰賴。慶：幸福。

〔六〕懷：歸向。

〔七〕保歸：歸附。保，依，附。

〔8〕「故詩人」句：《詩經·大雅》有《公劉》篇，歌頌了公劉的偉大業績和高尚品德。詩人，指《詩經》的作者。

〔9〕國：國都。這裡是建都的意思。

慶節卒，子皇仆立。皇仆卒，子差弗立。差弗卒，子毀隃立。毀隃卒，子公非立。公非卒，子高圉立。高圉卒，子亞圉立。亞圉卒，子公叔祖類立。公叔祖類卒，子古公亶父立。古公亶父復修后稷、公劉之業，積德行義，國人皆戴之^①。薰育戎狄攻之，欲得財物，予之，已復攻^②，欲得地與民。民皆怒，欲戰。古公曰：「有民立君

③，將以利之。今戎狄所為攻戰④，以吾地與民。民之在我，與其在彼，何異。民欲以我故戰，殺人父子而君之⑤，予不忍為。」乃與私屬遂去豳⑥度漆、沮，踰梁山⑦，止於岐下。豳人舉國扶老攜弱，盡復歸古公於岐下。及他旁國聞古公仁，亦多歸之。於是古公乃貶戎狄之俗⑧，而營筑城郭室屋，而邑別居之⑨。作五官有司⑩。民皆歌樂之，頌其德。⑪

〔一〕戴：尊奉，擁護。

〔二〕已：不久。

〔3〕有民：民眾。有，有人認為是上古漢語名詞詞頭，無義。

〔4〕所為：等於說「所以」，這裡是表示攻戰的原因或目的。

〔5〕君之：意思是做他們的君主。

〔6〕私屬：家眾。

〔7〕踰：越過。

〔8〕貶：減少，損減。這裡有除去的意思。

〔9〕邑別居之：意思是設邑落分別居住。

〔10〕作五官有司：《集解》引《禮記》曰「天

子之五官曰司徒、司馬、司空、司土、司寇，典司五

眾。」又引鄭玄曰：「此殷時制。」作，設置。有司，官吏。古代設官分職，各有專司，所以稱有司。

〔二〕「民皆」二句：《詩經》中《周頌·天

作》、《魯頌·閟宮》都有歌頌古公亶父（トク，甫）的內容。

古公，有長子曰太伯，次曰虞仲。太姜生少

子季曆，季曆娶太任，皆賢婦人，生昌，有聖瑞

①。古公曰：「我世當有興者，其在昌乎？」②「長

子太伯、虞仲知古公欲立季曆以傳昌，乃二人亡

如荊蠻③，文身斷發④，以讓季曆。古公卒，季曆

立，是為公季。公季修古公遺道，篤於行義^⑤，諸侯順之。

〔二〕聖瑞：聖人的吉兆。《正義》引《尚書帝命驗》云：「季秋之月甲子，赤爵銜丹書入於豐，止於昌戶。其書云：『敬勝怠者吉，怠勝敬者滅，義勝欲者從，欲勝義者凶。凡事不強則枉，不敬則不正。枉者廢滅，敬者萬世。以仁得之，以仁守之，其量百世。以不仁得之，以仁守之，其量十世。以不仁得之，不仁守之，不及其世。』」按：此屬預言吉凶的讖（Chen，音趁）緯之言，不可信。

〔二〕其：恐怕，大概。

〔3〕亡：逃走。如：往，到……去。荊蠻：指當時楚地。《正義》注「太伯奔吳，……而云『亡荊蠻』者，楚滅越，其地屬楚，秦滅楚，其地屬秦，秦諱楚（指莊襄王子楚）改曰『荊』，故通號吳越之地為荊。及北人書史加云『蠻』，勢之然也。」蠻：對南方民族的貶稱。

〔4〕文身：用針在身體全身或局部，刺出自然或几何圖形，然後塗上顏色。斷發：截短頭髮。古代吳越地區有文身斷發的習俗。

〔5〕篤：專一，忠誠。

公季卒，子昌立，是為西伯。西伯曰文王，

遵后稷、公劉之業，則古公、公季之法^①，篤仁，

敬老，慈少。禮下賢者^②，日中不暇食以待士^③，士以此多歸之。伯夷、叔齊在孤竹，聞西伯善養老，盍往歸之^④。太顛、閔天、散宜生、鬻子、辛甲大夫之徒皆往歸之。

〔一〕則：效法。

〔二〕禮下賢者：對有才德的人謙下有禮。

〔三〕不暇食：顧不上吃飯。暇，空閑。

〔四〕盍：往歸之：何不前往歸附他。按：此上二句采自《孟子·離婁上》：「伯夷辟（避）紂，……曰：『盍歸乎來！吾聞西伯善養老者。』」盍，何不。

崇侯虎譖西伯於殷曰^①：「西伯積善累德，

諸侯皆向之，將不利於帝。」帝紂乃囚西伯羑里。閔天之徒患之，乃求有莘氏美女，驪戎之文馬^②，有熊九駟^③，他奇怪物^④，因殷嬖臣費仲而獻之紂^⑤。紂大說，曰：「此一物足以釋西伯，況其多乎！」乃赦西伯，賜之弓矢斧鉞^⑥，使西伯得徵伐。曰：「譖西伯者，崇侯虎也。」西伯乃獻洛西之地，以請紂去炮烙之刑^⑦。紂許之。

〔一〕譖（ZHEN，音怎，去聲）：進讒言，說人的壞話。

〔2〕文馬：有彩色花紋的馬。《正義》：「按：駿馬赤鬣縞身，目如黃金，文王以獻紂也。」

〔3〕九駟：三十六匹馬。駟，古代一車駕四馬，因稱御駕一車的四馬為駟。

〔4〕他奇怪物：其他珍奇、稀有的寶物。

〔5〕因：通過。嬖臣：親信、寵幸之臣。

〔6〕鉞：大斧，古代兵器。

〔7〕炮烙：商紂時酷刑之一。《列女傳》：「膏銅柱，下加之炭，令有罪者行焉，輒墮炭中，姐己笑，名曰格烙之法。」

西伯陰行善^①，諸侯皆來決平^②。於是虞、芮之人有獄不能決^③，乃如周。入界，耕者皆讓畔^④，民俗皆讓長。虞、芮之人未見西伯，皆慚，相謂曰：「吾所爭，周人所恥^⑤，何往為，只取辱耳。」遂還，俱讓而去。諸侯聞之，曰：「西伯蓋受命之君^⑥。」

〔一〕陰：暗地里。

〔二〕決平：決斷，評判。

〔三〕獄：爭訟，官司。

〔四〕畔：田界。

[5] 恥：以為恥。

[6] 蓋：大概，大約。受命之君：受天命的君王。意思是說將受天命為帝。

明年，伐犬戎。明年，伐密須。明年，敗耆國。殷之祖伊聞之，懼，以告帝紂。紂曰：「不有天命乎？是何能為！」明年，伐邶。明年，伐崇侯虎。而作丰邑，自岐下而徙都丰。明年，西伯崩，太子發立，是為武王。

西伯蓋即位五十年。其囚羑里，蓋益《易》之八卦為六十四卦^①。詩人道西伯，蓋受命之年稱王而斷虞芮之訟^②。后十年而崩^③，謚為文王^④。

改法度，制正朔矣^⑤。追尊古公為太王^⑥，公季為王季；蓋王瑞自太王興。

〔二〕《易》：古代占卜的書，今存《周易》，也叫《易經》。八卦：《易》中的八種基本圖形，每個圖形象徵一種自然現象：

乾（天） 坤（地）

震（雷） 兌（澤）

離（火） 巽（風）

坎（水） 艮（山）

八卦兩兩重迭演為六十四卦。

②「蓋受命」句：《正義》注曰「二國相讓后，諸侯歸西伯有四十余國，咸尊西伯為王。蓋此年受命之年稱王也。」又：梁玉繩等據《論語·泰伯》孔子說文王「三分天下有其二，以服事殷（向紂稱臣）」等記載，以為《史記》此處記載有誤（見《會注考證》引）。譯文從原文并參用《正義》說。

③後十年：《正義》：「十當為『九』。」

④謚：古代在人死後按其生前事跡評定褒貶給予的稱號。

⑤改法度、制正朔：改

變殷之法律制度，制定新的曆法，即廢除殷曆，改用周曆。正，一年的開始，即正月。朔，一月的開始，即每月的第一天。正朔，就是一年開始的時候。古代改朝換代，都要改法度、制正朔。夏代以建寅之月（即冬至後二月，相當於現今陰曆正月）為歲首，殷代以建丑之月（即冬至後一月，相當於現今陰曆十二月）為歲首，周代以建子之月（即包括冬至的月份，相當於現今陰曆十一月）為歲首。按：《正義》以為文王改法度，制正朔的記載亦誤。

⑥「追尊」二句：《正義》引

《禮記大傳》云「牧之野武王成大事而退，追王太王亶父、王季曆、文王昌」，認為此二句亦誤。武王即位，太公望為師^①，周公旦為輔^②，召公、畢公之徒左右王^③，師修文王緒業^④。

〔一〕師：太師，周代輔佐國君的官。

〔二〕輔：天子左右大臣的通稱。《尚書大傳》：「古者天子必有四鄰：前曰疑，後曰丞，左曰輔，右曰弼。」

〔三〕左右：幫助，輔佐。

〔四〕緒業：遺業，事業。

九年，武王上祭於畢。東觀兵^①，至於盟津。

為文王木主^②，載以車，中軍^③。武王自稱太子發言奉文王以伐，不敢自專。乃告司馬、司徒、司空、諸節^④：「齊栗^⑤，信哉^⑥！予無知，以先祖有德臣^⑦，小子受先功^⑧，畢立賞罰^⑨，以定其功。」遂興師^⑩，師尚父號曰：「總爾眾庶^⑪，與爾舟楫^⑫，後至者斬。」武王渡河，中流^⑬，白魚躍入王舟中，武王俯取以祭。既渡，有火自上復於下，至於王屋，流為鳥^⑭，其色赤，其聲魄云^⑮。是時，諸侯不期而會盟津者八百諸侯。諸侯皆曰：

「紂可伐矣。」武王曰：「女未知天命¹⁶，未可也。」乃還師歸。

〔一〕觀兵：檢閱軍隊。

〔二〕木主：神主，即牌位。用木做成，書死者謚號以供祭祀。古代帝王出軍、巡狩或去國，載廟主及社主以行。

〔三〕中軍：指置於軍中。

〔四〕諸節：指接受王命的諸官吏。《集解》引馬融曰：「諸受符節有司也。」節，符節，古代朝廷用作憑證的信物，這裡借指王命。

〔5〕齊(zhāi，音齋)栗：嚴肅恭敬。齊，莊重、肅敬。栗，威嚴，莊嚴。

〔6〕信：誠實，不欺。

〔7〕先祖：祖先。

〔8〕小子：自謙之辭。

〔9〕畢：盡，完全。

〔10〕興師：舉兵。

〔11〕總：聚束，集中。眾庶：民眾。

〔12〕與：操，持。楫：船槳。

〔13〕中流：指渡到河中央。

〔14〕流為烏：不斷變化，最後現出烏的形象。流，往來不定或運轉不停。

〔15〕魄：象聲詞，形容鳥叫的聲音。云：語氣詞。

〔16〕女(HJ)，音汝：衙「汝」，你，你們。

居二年，聞紂昏亂暴虐滋甚^①，殺王子比干^②囚箕子^③。太師疵、少師強抱其樂器而奔周。於是武王遍告諸侯曰：「殷有重罪，不可以不畢伐。」乃遵文王，遂率戎車三百乘^④，虎賁三千人^⑤，甲士四萬五千人^⑥，以東伐紂。十一年十二月戊午，師畢渡盟津，諸侯咸會^⑧。曰：「孳孳無

怠^⑨！」「武王乃作《太誓》^⑩，告於眾庶：「今殷王紂乃用其婦人之言^⑪，自絕於天，毀壞其三正^⑫，離遏其王父母弟^⑬，乃斷棄其先祖之樂，乃為淫聲^⑭，用變亂正聲^⑮，怡說婦人^⑯。故今予發維共行天罰^⑰。勉哉夫子^⑱，不可再^⑲，不可三！」

〔一〕滋甚：越來越厲害。

〔二〕殺王子比干：比干為紂王的叔父，官少師，因屢次勸諫紂王，被剖心而死。見《殷本紀》。

〔三〕囚箕子：箕子為當時貴族，紂王的諸父，官太師，封於箕（今山西太谷東北）。比干被剖心以後，箕子假裝顛狂為奴，紂又囚之。見《殷本紀》。

[4] 「不可以句」：《會注考證》引梁玉繩曰：「《後書·袁朮傳》引史云『殷有重罰，不可不伐』。」譯文據此刪「畢」字。

[5] 戎車：戰車。乘(shèng，音勝)：古代一車四馬，為一乘。這裡可譯為輛。

[6] 虎賁(bēn，音奔)：勇士。《集解》引孔安國曰：「若虎之賁(奔)獸，言其猛也。」

[7] 甲士：披甲之士。

[8] 咸：皆，都。

[9] 孳孳：衎「孜孜」，努力不懈的樣子。

[10] 《太誓》：古文《尚書》篇名，作《泰

誓》。

〔二〕乃：竟，竟然。

〔12〕三正：舊說指天、地、人或曰夏、商、周之正統。《集解》引馬融曰：「動逆天地人也。」《正義》：「按：三正，三統也。周以建子為天統，殷以建丑為地統，夏以建寅為人統也。」建子、建丑、建寅，即以這三個月的朔日（初一）為歲首。「建」指斗建，即北斗所指的時辰，由子至亥，每月遷移一辰。又《尚書易解》於《甘誓》篇注云：「三正者，按正與政通，謂政事。《左傳》文公七年晉卻缺解《夏書》云：『正德利用、厚生，謂之三事。』三事，即三正也。」

[13] 離邊(ㄌㄧˊ，音替)：疏遠。，衡「逖(ㄊㄧˊ，音替)，遠。王父母弟、衡祖親族。《集解》引鄭玄曰「祖父母之族。必言『母弟』，舉親者言之也。」

[14] 淫聲：指淫蕩的音樂。

[15] 用：以，以致，從而。正聲：雅正的音樂。

[16] 怡說(ㄧㄣˊ，音悅)：使高興。

[17] 維：句首語氣詞，可不譯。共(gōng，

音恭)：通「恭」。天罰：指上天降下的懲罰。

[18] 勉：努力。夫子：對將士的尊稱。《集

解》引鄭玄曰：「丈夫之稱。」

[19] 再：兩次，第二次。

二月甲子昧爽^①，武王朝至於商郊牧野，乃誓。武王左杖黃鉞^②，右秉白旄^③，以麾^④。曰：「遠矣西土之人^⑤！」武王曰：「嗟！我有國冢君^⑥，司徒、司馬、司空，亞旅、師氏，千夫長、百夫長，及庸、蜀、羌、髳、微、彭、濮人^⑦，稱爾戈^⑧，比爾干^⑨，立爾矛，予其誓^⑩。」王曰：「古人有言『牝雞無晨^⑪，牝雞之晨，惟家之索^⑫』。今殷王紂維婦人言是用^⑬，自棄其先祖肆祀不答^⑭，昏棄其家國^⑮，遺其王父母弟不用，乃維四方之多罪逋逃是崇是長^⑯，是信是使^⑰，俾暴虐於百姓^⑱，以奸軌於商國^⑲。今予發維共行天

之罰。今日之事，不過六步七步，乃止齊焉^{②①}，夫子勉哉！不過於四伐五伐六伐七伐^{②②}，乃止齊焉，勉哉夫子！尚桓桓^{②③}，如虎如羆，如豺如離^{②④}，於商郊，不御克奔^{②⑤}，以役西土^{②⑥}，勉哉夫子！爾所不勉，其於爾身有戮。」誓已^{②⑦}，諸侯兵會者四千乘，陳師牧野^{②⑧}。

〔一〕二月：這是用周曆，殷曆為正月。昧爽：天將亮未亮之時。

〔二〕杖：持，拿著。黃鉞：黃銅制的大斧。

〔三〕秉：持，把。旄：用旄牛尾放在旗杆上做裝飾的旗。

〔4〕麾(huī，音揮)：揮動，指揮。

〔5〕「遠矣」句：這是慰勞的話。西土之人，

指從西方來的將士。

〔6〕有國家君：稱衎來伐紂的諸侯。有國，

《尚書·牧誓》中作「友邦」。冢君：大君，等於說首領。

〔7〕庸：在今湖北房縣。蜀：在今四川成都一

帶。羌：西戎部落，在今甘肅境內。髳：西戎部落

在今四川東部。微：在今陝西郿縣。郾：在今湖北

西部。彭：在今四川彭宣縣。濮：在今湖南沅陵縣

按：以上八國，都是當時屬於武王的部落。

〔8〕稱：舉。

〔9〕比：并列，緊靠。這裡是排列整齊的意思。

〔10〕其：語氣詞，表示將要的意思。

〔11〕牝雞：雌雞。晨：司晨，報曉。

〔12〕惟家之索：等於說「惟索家」，意思是只能使家破敗。惟，衝「唯」，只。索，盡，這裡有破敗、毀敗的意思。《集解》引孔安國曰：「喻婦人知外事，雌代雄鳴，則家盡也。」

〔13〕惟婦人之言是用：等於說「維用婦人言」，只聽婦人的話。維，衝「唯」。《殷本紀》：「紂嬖於婦人，愛妲己，妲己之言是從。」

〔14〕肆祀：指對祖先的祭祀。《集解》引鄭玄曰：「肆，祭名。」答：答理，過問。

[15] 棄：棄去。 ，通「泯」，蔑。(用王引之說)

[16] 多罪逋(bū, 音補, 平聲)逃：指罪惡多端的逃犯。 逋逃，逃亡。 是崇是長：等於說：「崇是長是」，抬高這些人，重視這些人。 崇，高，這裡是使高、抬高的意思。長，以為長，即重視的意思。

[17] 是信是使，等於說「信是使是」，相信這些人，使用這些人。

[18] 俾：使。

[19] 奸軌：犯法作亂。奸，外亂。軌，通「宄」(guǐ, 音軌)，內亂。

[20] 齊：指整頓隊伍，使陣列整齊。

[21] 伐：擊刺。

[22] 尚：表示命令或希望。 桓桓：威武樣子。

[23] 離(Chī，音吃)：訶「螭」，傳說中一種似龍的動物。

[24] 御：抵擋，阻止。 克奔：指能來奔投降者。

[25] 役：助。西土：指周及伐紂各諸侯。

[26] 已：止，完畢。

[27] 陳師：擺開陣勢。

帝紂聞武王來，亦發兵七十萬人距武王^①。

武王使師尚父與百夫致師^②，以大卒馳帝紂師^③。

紂師雖眾，皆無戰之心，心欲武王亟入^④。紂師

皆倒兵以戰^⑤，以開武王^⑥。武王馳之，紂兵皆崩

畔紂^⑦。紂走，反入登於鹿台之上^⑧，蒙衣其殊玉

^⑨，自燔於火而死^⑩。武王持大白旗以麾諸侯，諸

侯畢拜武王，武王乃揖諸侯^⑪，諸侯畢從。武王

至商國^⑫，商國百姓咸待於郊^⑬。於是武王使群臣

告語商百姓曰^⑭：「上天降休^⑮！」商人皆再拜稽

首^⑯，武王亦答拜。遂入，至紂死所^⑰。武王自射

之，三發而後下車，以輕劍擊之^⑱，以黃鉞斬紂

頭，縣大白之旗¹⁹。已而至紂之嬖妾二女²⁰。二女皆經自殺²¹。武王又射三發，擊以劍，斬以玄鉞²²。縣其頭小白之旗。武王已乃出復軍²³。

〔二〕七十萬人：《新證》：「殷墟甲骨文記載商代用兵，至多一萬余人，本文殷紂發兵七十萬人，與實際不符合，只可以疑傳疑。」距：衎「拒」，抵抗。

〔二〕致師：挑戰。《集解》引鄭玄曰：「致師者致其必戰之志也。古者將戰，先使勇力之士犯敵焉。」

〔三〕大卒：古代軍隊編制。《正義》：「大卒謂戎車三百五十乘，士卒二萬六千二百五十人，有虎賁三千人。」馳：驅趕車馬向前沖。

[4] 亟：急，速。

[5] 倒兵：掉轉兵器攻擊自己一方，即倒戈。

[6] 開：引導。

[7] 畔：通「叛」，背叛。

[8] 反：衡「返」。鹿台：又稱南單之台。

故址在今河南湯陰朝歌鎮南，殷紂王所筑。

[9] 蒙：包，裹。衣(舊讀ㄇㄟˊ，音益)；穿(衣)

殊玉：大約是指極少見的美玉。《正義》引《周

書》云：「甲子夕，紂取天智玉琰五，環身以自焚。」

注：「天智，玉之善者，縫環其身自厚也。凡焚四千玉也，庶玉則銷，天智玉不銷，紂身不盡也。」

[10] 燔(fán，音凡)：焚燒。

〔11〕揖：拱手為禮。商國：商之國都。

〔12〕百姓：指百官。在戰國以前，百姓是貴

族的總稱，因為當時只有貴族才有姓，一般平民沒有姓的。

〔13〕咸：都。

〔14〕告語(yǔ，音玉)：告訴，對……宣告。

〔15〕休：吉慶，美善。

〔16〕稽(qǐ，音啟)首：叩頭到地。古時九拜禮儀中最恭敬的一種。

〔17〕所：處所，地方。

〔18〕輕劍：據《正義》引《周書》作「輕呂之劍」。輕呂，劍名。

〔19〕縣(xuàn, 音懸)：衙「懸」，懸掛。

〔20〕嬖(bì, 音辟)：寵愛。

〔21〕經：縊死，上弔。

〔22〕玄鉞：黑色的大斧。《集解》引宋均：

「玄鉞用鐵，不磨礪。」

〔23〕復軍：返回軍中。

其明日^①，除道，修社及商紂宮^②，及期，百

夫荷罕旗以先驅^③。武王弟叔振鐸奉陳常車^④，周

公旦把大鉞，畢公把小鉞^⑤，以夾武王^⑥。散宜生

太顛、閔夭皆執劍以衛武王。既入，立於社南大卒之左，

〔一〕明日：第二天。

〔二〕社：祭祀土神的地方。

〔三〕荷(hē)，音賀：擔負。罕旗：有九條飄帶

的旗幟。《集解》引蔡邕《獨斷》曰：前驅有九旒

(liú)，音流云罕。」

〔四〕「武王弟」句：《會注考證》注「《克殷

解》云：『叔振鐸奏拜假(gē)，音格，又陳常車。』

（拜假，或為古樂名。）陳，陳列。常車，儀仗車。因車上插著畫有日、月圖象的太常旗，所以叫常車。

[5] 畢公：梁玉繩以為是「召公」之誤。（見《會注考證》引）

[6] 夾：在左右待衛。

[7] 明水：指明月夜里的露水。《集解》引鄭玄曰：「取月之水，欲得陰陽之潔氣。陳明水以為玄酒。」

[8] 布：輔設。茲：草席。《索隱》：「茲，一作『苙』（「苙」，音立），公明草也。言『茲』，舉成器；言『苙』見絜草也。」

[9] 贊：奉獻。采：幣帛，絲織品。

[10] 牲：供祭祀用的家畜，如豬、牛、羊等。

[11] 策祝：意思是讀策書祝文。（據《正義》）

〔12〕殄廢：滅絕。

〔13〕神祇（ $qí$ ，音齊或只）：泛指神鬼。祇，地

神。

〔14〕暴：欺凌。

〔15〕章顯：顯著。章，「彰」。天皇帝：天

帝。

〔16〕膺：受，接受。更：換，改變。大命：指上天降下的命令。

〔17〕革：革除，廢除。

①，封商紂子祿父殷之余民。武王為殷初定未集，乃使其弟管叔鮮、蔡叔度相祿父治殷②。已而

命召公釋箕子之囚。命畢公釋百姓之囚，表商容之間^③。命南宮括散鹿台之財，發鉅橋子粟^④，以振貧弱萌隸^⑤。命南宮括、史佚展九鼎保玉^⑥。命閎夭封比干之墓^⑦。命宗祝享祠於軍^⑧。乃罷兵西歸。行狩^⑨，記政事，作《武成》^⑩。封諸侯，班賜宗彝^⑪，作《分殷之器物》^⑫。武王追思先聖王，乃褒封神農之後於焦，黃帝之後於祝，帝堯之後於蓯，帝舜之後於陳，大禹之後於杞。於是封功臣謀士，而師尚父為首封^⑬。封尚父於營丘，曰齊。封弟周公旦於曲阜，曰魯。封召公奭於燕。封弟叔鮮於管，弟叔度於蔡。余各以次受封。

〔一〕集：和睦，安定。

〔二〕相：輔佐。

〔三〕表：稱表，表彰。閭：閭里，閭巷。

〔四〕發：散發。

〔五〕振：衝「賑」，賑濟、救濟。萌隸：指民

眾。萌，通「氓」，外來的百姓，也泛指老百姓。隸，奴隸。

〔六〕展：展示，展覽。九鼎：相傳夏禹收天下

之金鑄成九鼎，象徵九州。後來成了象徵國家政權的傳國之寶。成湯遷之於商邑，周武王遷之於洛邑。保玉：即寶玉。《集解》引徐廣曰：「保，一作『寶』。」

〔七〕封：聚土筑墳。此處指在墓上添土。

[8] 享祠：祭祀鬼神。

[9] 行狩：到各諸侯國巡視。

[10] 《武成》：古文《尚書》篇名。《集解》

引孔安國曰：「武功成也。」

[11] 班賜：分賜。班，衙「頒」，頒發。

宗：宗廟里用來盛酒的禮器。《集解》引鄭玄曰：

「宗，宗廟樽也。」

彝

[12] 《分殷之器物》：《尚書》篇名，當作

「分器」，已亡佚。《集解》引鄭玄曰：「作《分器》」

著王之命及受物。」分器事在《左傳·定公四年》有記載。

[13] 首封：在分封的各諸侯王之中，位次第一。

武王徵九牧之君^①，登豳之阜^②，以望商邑。

武王至於周，自夜不寐。周公旦即王所^③，曰：

「曷為不寐？」王曰：「告女：維天不饗殷^④，

自發未生於今六十年，麋鹿在牧^⑤，蜚鴻滿野^⑥。

天不享殷，乃今有成。維天建殷，其登名民三百

六十夫^⑦，不顯亦不賓滅^⑧，以至今。我未定天保

^⑨，何暇寐？」王曰：「定天保，依天室^⑩，悉求

夫惡^⑪，貶從殷王受^⑫。日夜勞來定我西土^⑬。我

維顯服^⑭，及德方明^⑮。自洛汭延於伊汭^⑯，居易

毋固^⑰，其有夏之居。我南望三塗，北望岳鄙^⑱，

顧詹有河^⑲，粵詹洛、伊^⑳，毋遠天室^㉑。」營周

居於洛邑而後去^{②②}。縱馬於華山之陽^{②③}，放牛於桃林之虛^{②④}；偃干戈^{②⑤}，振兵釋旅^{②⑥}：示天下不復用也。

〔一〕證：召集。九牧之君：九州的長官。

〔二〕阜：土山。

〔三〕即：走近，到。

〔四〕維：句首語氣詞。饗：餞「享」，鬼神享用祭品叫饗。

用祭品叫饗。

〔五〕麋鹿：也稱「四不象」，一般認為它角似鹿非鹿，頭似馬非馬，身似驢非驢，蹄似牛非牛。《集解》引徐廣曰：「此事出周書及《隨巢子》，云『夷羊

在牧』。

牧，郊也。

夷羊，怪物也。」

牧：郊區

〔6〕蜚(飛，音匪)鴻：一種害蟲。《索引》引高誘曰：「蜚鴻，蟻蠓也。言飛蟲蔽田滿野，故為災，非是鴻雁也。」

〔7〕登，進用，任用。名民：賢人。三百六十夫：三百六十人。夫，成年男子。

〔8〕顯：指成績顯著。賓(賓，音殯)滅：滅除。賓，通「擯」，遺棄，排斥。

〔9〕定：確定，穩固。天保：皇統，國運。

〔10〕依：使服從。天室，指天子的住處。

〔11〕惡：指惡人。

〔12〕貶從殷王受：像處置殷王那樣處置他。從，隨，像……一樣。

〔13〕勞來(Lǎo Lái, 音勞賴)：勤勉努力。
「勞」「來」衎義。

〔14〕顯服：辦好各種事情。顯，明。服，事。

〔15〕方：遍。

〔16〕塗(Tú, 音銳)：水流彎曲處。

〔17〕居：處。易：平坦。勿：衎「無」。

固：險固。

〔18〕鄙：邊遠之地。

〔19〕顧詹：回望。詹，通「瞻」，遠望。

有河：即「河」，黃河。

〔20〕粵：句首語氣詞，無義。

〔21〕毋遠天室：大意是在此可以建都。《正義》：「言審慎瞻雒、伊二水之陽，無遠離此為天室也。」

〔22〕營：度量，測量。周居：指周都。

〔23〕縱馬：放馬，牧馬。陽：山的南面。

〔24〕虛：區域，所在地。

〔25〕偃：倒下，這是放倒、放下的意思。干

戈：兵器的統稱。

〔26〕振兵釋旅：整頓部隊，然後解散。振，整頓。釋，解散。旅，古代以士卒五百人為一旅。這裡泛指軍隊。

武王已克殷^①，後二年，問箕子殷所以亡。箕子不忍言殷惡，以存亡國宜告^②。武王亦丑^③，故問以天道^④。

〔一〕克：打敗，戰勝。

〔二〕存亡國宜：存國與亡國的事宜。宜，事宜，適宜的事。

〔三〕丑：感到羞慚，不好意思。

〔四〕天道：指自然規律。

武王病。天下未集，群公懼，穆卜^①，周公乃祓齋^②，自為質^③，欲代武王，王有瘳^④。後而崩，太子誦代立，是為成王。

〔一〕穆：恭敬地。

〔二〕祓^(fú)，音弗：古代習俗，為去災除邪而舉行儀式。齋：齋戒，指在舉行祓除儀式之前清身潔心以示莊敬。

〔三〕質：抵押品。這裡是指周公自己願意代替武王生病。

〔四〕瘳^(chōu)，音抽：病愈。

成王少，周初定天下，周公恐諸侯畔周，公

乃攝行政當國^①。管叔、蔡叔群弟疑周公，與武

庚作亂^②，畔周。周公奉成王命，伐誅武庚、管

叔^③，放蔡叔^④，以微子開代殷後^⑤，國於宋^⑥。

頗收殷余民^⑦，以封武王少弟封為衛康叔。晉唐

叔得嘉谷^⑧，獻之成王，成王以歸周公於兵所^⑨。

周公受禾東土，魯天子之命^⑩。初，管、蔡畔周，

周公討之，三年而畢定，故初作《大誥》^⑪，次

作《微子之命》^⑫，次《歸禾》^⑬，次《嘉禾》^⑭，

次《康誥》、《酒誥》、《梓材》^⑮，其事在《周

公》之篇¹⁶。周公行政七年，成王長，周公反政成王¹⁷，北面就群臣之位¹⁸。

〔一〕攝行：代理執行。政：指國政。當國：主持國事。

〔二〕與：聯合。

〔三〕伐誅：誅殺，殺死。

〔四〕放：流放。按：誅管叔、放蔡叔事詳《管

蔡世家》。

〔五〕開：本為「啟」，這是避漢景帝劉啟諱改作「開」。

〔6〕國：這是立國、建國的意思。事詳《宋微子世家》。

〔7〕頗：盡，皆。

〔8〕嘉谷：《集解》引鄭玄曰：「二苗衙為一穗。」

〔9〕歸(kuī，音饋)：通「饋」，贈送。

〔10〕魯：嘉美，頌揚。

〔11〕《大誥》：《尚書》篇名。偽孔氏傳：

「陳大道以誥天下。」

〔12〕《微子之命》：古文《尚書》篇名。《集

解》引孔安國曰：「封命之書。」封命指封命微子代殷後。

[13] 《歸禾》：《尚書》篇名。書序云：「唐叔得禾，異苗衡穎，獻諸天子。天子命唐叔歸周公於東作《歸禾》。」歸，《魯周公世家》作「餽」。

[14] 《嘉禾》：《尚書》篇名。書序注云：「周公既得命禾，旅天子之命，作《嘉禾》。」

[15] 《康誥》：《尚書》篇名。為周公對康公的訓誡之辭。《酒誥》：《尚書》篇名，內容是周公告誡康公以殷為鑒，戒除嗜酒之風。《梓材》：《尚書》篇名。《集解》引孔安國曰：「告康叔以為政之道，亦如梓(N₁)，音子）人之治材也。」

〔16〕其事在《周公》之篇：意思是這件事記載在《魯周公世家》中。這是《史記》記事使用互見法的一種用語。

〔17〕反：衞「返」，這里是指交還的意思。

〔18〕北面：古代君主面南而坐，臣子朝見君主則面北，所以謂稱臣為北面。就：歸就。

成王在丰，使召公復營洛邑，如武王之意^①。

周公復卜申視^②，卒營筑^③，居九鼎焉^④。曰：

「此天下之中，四方人貢道里均^⑤。」作《召

誥》、《洛誥》^⑥。成王既遷殷遺民，周公以王

命告，作《多士》、《無佚》^⑦。召公為保^⑧，周

公為師^⑨，東伐淮夷，殘奄^⑩，遷其君薄姑。成王自奄歸，在宗周，作《多方》^⑪。既紂殷命^⑫，襲淮夷，歸在丰，作《周官》^⑬。興正禮樂，度制於是改，而民和睦，頌聲興。成王既伐東夷，息慎來賀，王賜榮伯作《賄息慎之命》^⑭。

〔一〕如：順，遵從。

〔二〕申：重復，多次。

〔三〕卒：最終。

〔四〕居：安放。

〔五〕道里：指路途的遠近。均：相衡，相等。

[6] 《召誥》《洛誥》：《尚書》篇名。召公主持營建洛邑，周公前去視察，作《召誥》《洛誥》。

《召誥》書序云：「成王在丰，欲宅洛邑，使召公先相宅，作《召誥》」以此篇為召公所作，故稱《詔誥》。

[7] 《多士》：《尚書》篇名。為周公向殷之頑民宣布的成王之命。《無佚》：《尚書》篇名，作「無逸」。偽孔氏傳：「成王即政，恐其逸豫，本以所戒名篇。」據此本篇為周公戒成王之作。此處與《多士》并列，則司馬遷似以為也是告殷遺民之辭。佚，衎「逸」，安逸。

[8] 保，太保。

[9] 師：太師。

〔10〕殘：傷害，毀壞。這裡是消滅的意思。

〔11〕《多方》：《尚書》篇名。《集解》引孔安國曰：「告眾方天下諸侯。」是周公代成王告誡天下諸侯之辭。

〔12〕絀(chū，音黜)：通「黜」，罷黜，廢除。

〔13〕《周官》：古文《尚書》篇名。《集解》引孔安國注曰：「言周家設官分職用人之法。」

〔14〕《賄息慎之命》：《尚書》篇名，已亡佚。賄，以財物送人。

成王將崩，懼太子釗之不任^①，乃命召公、

畢公率諸侯以相太子而立之。成王既崩，二公率

諸侯，以太子釗見於先王廟，申告以文王、武王之所以為王業之不易，務在節儉，毋多欲，以篤信臨之^②，作《顧命》^③。太子釗遂立，是為康王。康王即位，遍告諸侯，宣告以文武之業以申之，作《康誥》^④。故成康之際，天下安寧，刑錯四十余年不用^⑤。康王命作策畢公分居里，成周郊^⑥作《畢命》^⑦。

〔一〕不任：擔不起，勝任不了。

〔二〕臨之：指臨朝政，治理國政。

〔三〕《顧命》：《尚書》篇名。《集解》引鄭玄曰：「臨終出命，故謂之顧。顧，將去之意也。」又

《尚書易解》引黃生《義府》云：「書以《顧命》名，顧，眷顧也。命大臣輔嗣主，鄭重而眷顧之也。」譯文依黃說。

[4] 《康誥》：《尚書》篇名，古文《尚書》作《康王之誥》。按：此篇與《顧命》曆來有合為一篇稱《顧命》的，有分為兩篇的。

[5] 錯：衡「措」，放置，擱放。

[6] 策：策書，古代帝王對臣下使用的一種文書用以書教令。分居里，成周郊：《集解》引孔安國曰：「分別民之居里，異其善惡也。成定東周郊境，使有保護也。」

〔一〕《畢命》：古文《尚書》篇名，偽孔氏傳：「言畢公見命之書。」

康王卒，子昭王瑕立。昭王之時，王道微缺^①。昭王南巡狩不返^②。卒於江上。其卒不赴告^③。諱之也。立昭王子滿，是為穆王。穆王即位，春秋已五十矣^④。王道衰微，穆王閱文武之道缺^⑤，乃命伯冏申誡太仆國之政，作《冏命》^⑥。復寧。

〔一〕微缺：衰微，衰落。「微」「缺」衞義。

〔二〕「昭王南巡狩不返」句：《正義》引《帝王世紀》云：「昭王德衰，南徵（遠行），濟於漢，船人惡之，以膠船進王，王御船至中流，膠液船解，王及祭公

俱沒於水中而崩。其右辛游靡長臂且多力，游振得王，周人諱之。」

〔3〕赴告：訃告，報喪。

〔4〕春秋：指年齡。

〔5〕閔：憂傷。

〔6〕冏(Jiǒng，音炯)命：古文《尚書》篇名。

偽孔氏傳：「以冏見命名篇。」

穆王將徵犬戎，祭公謀父諫曰：「不可。先

王耀德不觀兵^①。夫兵戢而時動^②，動則威，觀則

玩^③，玩則無震^④。是故周文公之頌曰：『載戢

干戈^⑤，載橐弓矢^⑥，我求懿德^⑦，肆於時夏^⑧，

允王保之^⑩。』先王之於民也，茂正其德而厚其性^⑪，阜其財求而利其器用^⑫，明利害之鄉^⑬，以文修之^⑭，使之務利而辟害^⑮，懷德而畏威^⑯，故能保世以滋大^⑰。昔我先王世后稷以服事虞、夏^⑱，及夏之衰也，棄稷不務，我先王不窋用失其官^⑲，而自竄於戎狄之間^⑳。不敢怠業，時序其德^㉑，遵修其緒^㉒，修其訓典^㉓，朝夕恪勤^㉔，守以惇篤，奉以忠信。奕世載德^㉕，不忝前人^㉖。至於文王、武王，昭前之光明而加之以慈和^㉗，事神保民^㉘，無不欣喜。商王帝辛大惡於民，庶民不忍^㉙，訢載武王^㉚，以致戎於商牧^㉛。是故先王非務武也，

勤卹民隱而除其害也^{③②}。夫先王之制，邦內甸服^{③③}，邦外侯服^{③④}，侯衛賓服^{③⑤}，夷蠻要服^{③⑥}，戎翟荒服^{③⑦}。甸服者祭^{③⑧}，侯服者祀^{③⑨}，賓服者享^{④⑩}，要服者貢^{④⑪}，荒服者王^{④⑫}。日祭^{④⑬}，月祀^{④⑭}，時享^{④⑮}，歲貢^{④⑯}，終王^{④⑰}。先王之順祀也^{④⑱}，有不祭則修意^{④⑲}，有不祀則修言^{⑤⑰}，有不享則修文^{⑤⑱}，有不貢則修名^{⑤⑲}，有不王則修德^{⑤⑳}，序成而有不至則修刑^{⑤⑳}。於是有刑不祭，伐不祀^{⑤①}，徵不享^{⑤②}，讓不貢^{⑤③}，告不王^{⑤④}。於是有刑罰之辟^{⑤⑤}，有攻伐之兵，有徵討之備^{⑥①}，有威讓之命^{⑥②}，有文告之辭^{⑥③}。布令陳辭而有不至^{⑥④}，則增修於德，無勤民於遠^{⑥⑤}。是以近

無不聽，遠無不服。今自大畢、伯士之終也⁶⁵，犬戎氏以其職來王⁶⁶，天子曰『予必以不享徵之，且觀之兵』⁶⁷，無乃廢先王之訓⁶⁸，而王几頓乎⁶⁹。吾聞犬戎樹惇⁷⁰，率舊德而守終純固⁷¹，其有以御我矣。王遂徵之⁷²，得四白狼四白鹿以歸。自是荒服者不至。

〔一〕觀兵：炫耀武力。觀，給人看。

〔二〕戢：聚集，收藏。時動：適時出動。

〔三〕玩：輕視，習慣而不經心。

〔四〕震：懼怕。

[5] 周文公之頌：指《詩·周頌·時邁》。周文公，周公旦的謚號。

[6] 載：句首語氣詞，無義。

[7] 橐(gāo，音高)：古代收藏弓箭的袋子。這里是用箭袋收藏的意思。

[8] 懿(yì，音意)德：美德。

[9] 肆：傳布。時：是，此。夏：華夏，指中國。

[10] 允：確實，一定。

[11] 茂：通「懋」，勉力，盡力。正：端正。厚：寬厚，富厚。這里是使寬厚的意思。

〔12〕阜：物資多，豐富。 這裡是使多的意思。

〔13〕鄉：地方。

〔14〕文：指禮法。 修，告誡。

〔15〕務：致力於，從事。

〔16〕懷：心里藏著，心中裝著。

〔17〕滋：滋長，增長。

〔18〕世后稷：指世代做農官。

〔19〕用：因此。

〔20〕竄：意為流浪。

〔21〕序：布舒、宣揚。

[22] 緒：事業。

[23] 訓典：指教化法度。

[24] 恪勤：恭謹而努力。恪，恭敬，謹慎。

[25] 奕世：累世。奕，累，重。

[26] 忝：辱沒，玷污。前人：指后稷等周代先

王。

[27] 昭：使光大。

[28] 事：侍奉。

[29] 不忍：忍受不了。

[30] 訢(XIN，音欣)：衎「欣」。載：擁戴，擁

護。

〔31〕戎：指戎事。商牧：商都郊野，即牧野。

〔32〕卹：體卹，憐憫。隱：傷痛，痛苦。

〔33〕邦內：國都郊外四周五百里以內。甸服：

國都郊外四周五百里的地區。服，服待，服役，指為天子服役。按：古代把天子所居京都以外的地區按遠近分為五等地區，每個地區五百里，叫「五服」，即甸服、侯服、綏服、要服、荒服。

〔34〕侯服：甸服以外的五百里地區。

〔35〕侯衛賓服：意思是侯服至衛服總稱賓服。

按：古代又有「九服」的區劃法；王畿以外五百里為侯服，侯服以外五百里為甸服，甸服五百里以外為男服，男服以外五百里為采服，采服以外五百里為衛服，衛服

以外五百里為蠻服，蠻服以外五百里為夷服，夷服以外五百里為鎮服，鎮服五百里以外為藩服。「賓服」是侯服、甸服、男服、采服、衛服的總稱。這里五服、九服混說，諸服的遠近次序紛錯不衡。

〔36〕夷蠻：古代對東方、南方少數民族的總稱；東部的叫夷，南部的叫蠻。帶有蔑視的感情色彩。要（yāo，音腰）服：這里指賓服以外的五百里地區。

〔37〕戎翟（dí，音狄）：古代對西方及北方少數民族的總稱。戎，指西戎。翟，衛「狄」，北狄。這也是蔑稱。荒服：要服以外的五百里地區。

〔38〕祭：指供給祭祀天子祖父和父親的祭品。

〔39〕祀：指供給祭祀天子高祖、曾祖的祭品。

〔40〕享：獻，指供給祭祀天子遠祖的祭品。

〔41〕貢：納貢，指供給天子祭神的祭品。

〔42〕王：朝見天子。《集解》引韋昭曰「王，王事天子也。詩曰『莫敢不來王』。」

〔43〕日祭：每日祭祀。

〔44〕月祀：每月祭祀。

〔45〕時享：按季貢獻祭品。

〔46〕歲貢：每年納貢。

〔47〕終王：終身朝見天子一次。

[48] 先王之順祀：《集解》引徐廣注云：「《外傳》云『先王之訓』。」順，通「訓」，教誨，教導。祀，當是衍文。

[49] 修意：指檢查自己的思想意念。

[50] 言：指言語號令。

[51] 文：指典法，法律制度。

[52] 名：名分，名號，指上下尊卑和貢賦的等

級。

[53] 德：文德，指仁義禮樂等教化。

[54] 序成：指以上五種依次做完了。刑：施

以刑罰，懲罰。

[55] 伐：攻打，徵伐。

[56] 徵：徵討，討伐。按：古代有天子討而不伐的說法。這兩句「伐」與「徵」對舉，伐指命諸侯去徵伐，徵指天子派兵去徵討。

[57] 讓：責備，譴責。

[58] 告：誨「誥」，諭告，指上告下。

[59] 辟：法。

[60] 備：指武力裝備。

[61] 命：命令。

[62] 辭：文書，公文。

[63] 布：發布。陳：陳述。

頓。

[64] 無：衎「毋」，不，不要。勤：勞。使勞

[65] 終：死。

[66] 職：職分。指「荒服者王」的職分。

[67] 天子：這里指周穆王。

[68] 無乃：不是，恐怕。

[69] 几：將。頓：疲困。

[70] 樹惇：《集解》引韋昭注曰：「樹，立也。

言犬戎立性惇篤也。」一說：樹惇為犬戎君長名。

〔71〕率：遵從。舊德：指祖先傳下來的美好
的品德、風尚。守終：指能守其「終王」的職分。
純固：專一。

〔72〕遂：終於。

諸侯有不睦者，甫侯言於王，作修刑辟^①。

王曰：「吁^②，來！有國有土^③，告汝祥刑^④。在
今爾安百姓，何擇非其人^⑤，何敬非其刑^⑥，何居
非其宜與^⑦？兩造具備^⑧，師聽五辭^⑨。五辭簡信^⑩，
正於五刑^⑪。五刑不簡，正於五罰^⑫。五罰不
服，正於五過^⑬。五過之疵^⑭，官獄內獄^⑮，閱實
其罪，惟鈞其過^⑯。五刑之疑有赦^⑰，五罰之疑有

赦，其審克之¹⁸。簡信有眾¹⁹，惟訊有稽²⁰。無簡不疑²¹，共嚴天威²²。黥辟疑赦²³，其罰百率²⁴，閱實其罪。劓辟疑赦²⁵，其罰倍灑²⁶，閱實其罪。臠辟疑赦²⁷，其罰倍差²⁸，閱實其罪。宮辟疑赦²⁹，其罰五百率³⁰，閱實其罪。大辟疑赦³¹，其罰千率，閱實其罪。墨罰之屬千，劓罰之屬千，臠罰之屬五百，宮罰之屬三百，大辟之罰其屬二百³²。五刑之屬三千。」命曰《甫刑》³³。

〔一〕刑辟：刑法。辟，法度，法律。

〔二〕吁：嘆詞。

〔3〕有國：有國者，指諸侯。有土：有土者，指有采地的大臣。

〔4〕祥刑：善刑。

〔5〕何擇非其人：意思是選擇什么呢，不是那些賢人嗎。

〔6〕何敬非其刑：意思是：應該嚴肅對待什麼，不是刑罰嗎。敬，嚴肅，認真。

〔7〕何居非其宜：意思是，應該怎樣處理事務呢，不是使用刑罰得當嗎。居，舉，這裡指辦事。宜，合宜，指用刑得當。

〔8〕兩造具備：指原告和被告雙方都到齊了。

《集解》引徐廣注曰：「造一作『遭』。」《尚書易

解》據錢大昕說注云：「兩遭，猶兩曹。《說文》：曹獄之兩曹也。」

〔9〕師：士師，典獄官。聽：治。五辭：舊注以為是五種審訊方法。《正義》注云：「《漢書·刑法志》有云：『五聽，一曰辭聽，二曰色聽，三曰氣聽，四曰耳聽，五曰目聽。』《周禮》云『辭不直則言繁，目不直則視眊（*mao*，音冒。目不明的樣子），耳不直則對答惑，氣不直則數喘』也。」《尚書易解》以為「辭」即五刑之辭。

〔10〕簡信：確鑿無疑。簡，誠實。信，確實。

〔11〕正於五刑：按五種刑罰判決。正，定罪。

五刑，即下文的墨、劓、剕、宮、大辟。

〔12〕罰：出錢贖罪。服：從，這里有合適的意思。

〔13〕五過：五種過失。

〔14〕疵：毛病，弊病。《索隱》：「按：《呂

刑》云『惟官，惟反，惟內，惟貨，惟來』，今此似闕少，或從省文。」按：《呂刑》即《尚書·呂刑》。

「官」指依仗官勢，「反」指報恩報怨，「內」指通過宮中受寵女子來干預，「貨」，指行賄受賄，「來」，《尚書易解》據《釋文》以為當作「求」，指受人請求

〔15〕官獄內獄：《會注考證》引孫星衍曰：「官獄內獄者，舉其重也。官獄，謂貴官之獄；內獄，謂中貴之獄。或畏高明，或投鼠忌器也。」

〔16〕閱實其罪，惟鈞其過：意思是要查清他們的罪狀，他們的罪過和犯法的人相衡。《集解》引馬融曰：「以此五過出入人罪，與犯法者等。」閱，考核，核査。鈞，通「均」，等衡。

〔17〕疑：指有疑點。有赦：有所寬赦，即減罪，減等處理，這里指五刑減為五罰。下句的「有赦」，指由五罰減為五過。

〔18〕審克：審核清楚。

〔19〕簡信有眾：意思是在眾人中加以核實。

[20] 訊：訊問。稽：合，衡，即與事實相符。

[21] 無簡：指沒有確鑿證據。

[22] 嚴：敬，尊敬，敬畏。

[23] 黥辟：即墨刑，刺面，塗以墨。五刑之一。

[24] 其罰百率（トウ，音律）：意思是罰以黃銅六百兩。率，《集解》引徐廣曰：「率即鍰也，音刷。」孔安國曰：「六兩曰鍰。鍰，黃鐵也。」

[25] 劓：劓刑，割鼻，五刑之一。

[26] 倍灑（スエ，音洗）：加倍或為五倍，即二百鍰或五百鍰。灑《集解》引徐廣曰：「一作『蕤』。五

倍曰莖。「按《尚書·呂刑》此句作「其罰惟倍」，譯文據此譯為加倍。

〔27〕臙：臙刑，挖去膝蓋骨。五刑之一。

〔28〕倍差：於加倍之外又加差數，這裡就是一倍半，指比劓刑加一倍半，為五百鍰。

〔29〕宮：宮刑，破壞男女生殖機能，五刑之一。

〔30〕五：《集解》引徐廣曰：「另作六。《尚書·呂刑》作「六」。譯文依此。

〔31〕大辟：死刑。五刑之一。

〔32〕「墨刑之屬」五句：五句中的數目為刑罰的條目。《尚書易解》引孫星衍曰：「罪之條目必有定數者，恐後世妄加之。」

〔33〕《甫刑》：即《尚書·呂刑》。周穆王采納呂侯的意見，制定刑律，布告天下，謂之《呂刑》。因呂侯又為甫侯，所以又名《甫刑》。

穆王立五十五年，崩，子共王繄扈立。共王游於涇上，密康公從，有三女奔之。其母曰①：「必致之王②。夫獸三為群，人三為眾，女三為粲③。王田不取群④，公行不下眾⑤，王御不參一族⑥，夫粲，美之物也。眾以美物歸女⑦，而何德

以堪之^⑧？王猶不堪^⑨，況爾小丑乎^⑩！小丑備物，終必亡。」康公不獻，一年，共王滅密。共王崩，子懿王薨立^⑪。懿王之時，王室遂衰，詩人作刺^⑫姓隗(*Wĕi*，音委)氏。

[一] 其母：《集解》引《列女傳》曰：「康公母致：送上，獻給。」

[3] 粲(*cǎn*，音燦)：眾多。這裡指美女眾多。

[4] 田：田獵，打獵。

[5] 公：指諸侯。下眾：對眾人謙下。按：此

句《國語》無「不」字，梁玉繩、張文虎皆以為「不」字衍。(見《會注考證》)

[6] 御：嬪妃。不參(sān，音三)族：意思是不要娶衎胞三姊妹。參，三。一族：指衎胞姊妹。

[7] 歸：通「餽」，贈予，送給。女：你。

[8] 而：你。堪：禁得起，受得住。

[9] 猶：尚且。

[10] 小丑：等於說小人物。丑，類。

[11] 囍(jī，音艱)：《索隱》注曰：「《系

(世)本》作『堅』。」

[12] 作刺：作詩加以諷刺。《會注考證》引

《漢書·匈奴傳》云「懿王時，戎狄交侵，中國被其苦詩人作詩疾而歌之曰：『靡(沒有)室靡家，玁狁之故。』」兩句見《詩經·小雅·采薇》。

懿王崩，共王弟辟方立，是為孝王。孝王崩，諸侯復立懿王太子燮，是為夷王。

夷王崩，子厲王胡立。厲王即位三十年，好利，近榮夷公。大夫芮良夫諫厲王曰：「王室其將卑乎①？夫榮公好專利而不知大難②。夫利，百物之所生也，天地之所載也，而有專之，其害多矣。天地百物皆將取焉，何可專也？所怒甚多③，而不備大難。以是教王，王其能久乎④？夫王者者⑤，將導利而布之上下者也⑥。使神人百物無不得極⑦，猶曰休惕懼怨之來也⑧。故《頌》曰『思

文后稷^⑨，克配彼天^⑩，立我蒸民^⑪，莫匪爾極^⑫。
《大雅》曰『陳錫載周』^⑬。是不布利而懼難
乎，故能載周以至於今。今王學專利，其可乎？
匹夫專利^⑭，猶謂之盜，王而行之^⑮，其歸鮮矣^⑯。
榮公若用，周必敗也。」厲王不聽，卒以榮公為
卿士，用事^⑰。

〔一〕其：恐怕，大概。 卑：衰微。

〔二〕專：獨占，獨享。

〔三〕所怒：所觸怒的人。 怒，使怒。

〔四〕其：難道。

[5] 王(wǎng，音旺)人者：做人之王的人，統治天下的人。

[6] 導：開。

[7] 極：中正，標準，法則。

[8] 怵惕：警惕。

[9] 《頌》：指《詩經·周頌·思文》。思：助詞，放在形容詞前，不必譯出。文：文德。

[10] 克：能夠。配：匹配。

[11] 蒸：衢「丞」，眾，眾多。

[12] 匪：衢「非」，不。爾極：等於說「極

爾」，意思是把你當做榜樣。

〔13〕《大雅》：指《詩經·大雅·文王》。
陳：布施。 錫：賜予。 載：開始，開創。

〔14〕匹夫：凡夫。

〔15〕而：如果。

〔16〕歸：歸服、歸順。

〔17〕用事：主管國事，掌權。

王行暴虐侈傲^①，國人謗王^②。召公諫曰^③：

「民不堪命矣。」王怒，得衛巫，使監謗者，以

告則殺之。其謗鮮矣^④，諸侯不朝^⑤。三十四年，

王益嚴，國人莫敢言^⑥，道路以目^⑦。厲王喜，告

召公曰：「吾能弭謗矣^⑧，乃不敢言。」召公曰：

「是障之也^⑨。防民之口，甚於防水。水壅而潰^⑩，傷人必多，民亦如之。是故為水者決之使導^⑪，為民者宣之使言^⑫。故天子聽政，使公卿至於列士獻詩^⑬，瞽獻曲^⑭，史獻書^⑮，師箴^⑯，瞽賦^⑰，矇誦^⑱，百工諫^⑲，庶人傳語^⑳，近臣盡規^㉑，親戚補察^㉒，瞽史教誨，耆艾修之^㉓，而後王斟酌焉，是以事行而不悖^㉔。民之有口也，猶土之有山川也，財用於是乎出；猶其有原隰衍沃也^㉕，衣食於是乎生。口之宣言也，善敗於是乎興^㉖。行善而備敗，所以產財用衣食者也。夫民慮之於心而宣之於口，成而行之^㉗。若雍其口，其與能几何

②⑧？」王不聽。於是國莫敢出言，三年，乃相與

畔②⑨，襲厲王。厲王出奔於彘。

〔一〕侈傲：放縱驕傲。

〔二〕謗：指責別人的過失。

〔三〕召公：這裡是召公奭的後代，名虎，謚穆公。

〔四〕鮮(xiǎn，音顯)：少。

〔五〕不朝：不來朝覲。

〔六〕國人：國都的人。

〔七〕道路以目：是說人們在道路上相見，不敢說

話，只以眼色示意。

[8] 弭(^{MI}，音米)：消除。

[9] 障：阻塞，阻止。

[10] 雍：水流堵塞。潰：水沖破堤防。

[11] 為水：治水。決：排除阻塞物，疏通水

道。導：通，疏導。

[12] 宣：放開。

[13] 獻詩：指采集民間諷諭朝政得失的詩歌獻

給國王。

[14] 瞽(^{GU}，音鼓)：盲者，指樂師。

[15] 史：太史，史官，掌記事。書：指曆史

文獻，可供統治者借鑒。

〔16〕師：太師，樂官之長。箴(zhēn，音針)：箴言，規誡之言。這裡是進箴言的意思。

〔17〕瞽(sǒu，音叟)：沒有眼珠的盲人，為樂師賦：指誦讀公卿列士所獻之詩。

〔18〕矇：有眼珠的盲人，為樂師。誦：指誦讀箴誡之言。

〔19〕百工：百官，眾官。

〔20〕傳語：指由別人把意見傳給王。

〔21〕規：規勸，規諫。

〔22〕親戚：指王之衞宗親屬。補察：補察王之

過失。

[23] 耆艾：老年人，這裡指師傅。古以六十為耆，五十為艾。修：告誡。

[24] 悖(bèi, 音背)：違背。

[25] 原：高而平之地。隰(xí, 音習)：低而溼之地。衍：低平之地。沃：有水流灌溉之地。

[26] 善敗：好壞。

[27] 成：指慮成於心，即心里考慮好了。

[28] 與：語氣詞。几何：多久。

[29] 相與：一起，共衛。

厲王太子靜匿召公之家^①，國人聞之，乃圍召公曰：「昔吾驟諫王^②，王不從，以及此之。」

難^③也。今殺王太子，王其以我為讎而懟怒乎^④？夫事君者，險而不讎懟^⑤，怨而不怒，況事王乎？」乃以其子代王太子，太子竟得脫^⑥。

〔一〕匿：隱藏。

〔二〕驟：屢次，多次。

〔三〕及：趕上，招致。

〔四〕讎(chóu，音仇)：仇恨。懟：怨恨。

〔五〕險：指處於險境。

〔六〕竟：最終，終於。

召公、周公二相行政^①，號曰：「共和」^②。
共和十四年，厲王死於彘。太子靜長於召公家，
二相乃共立之為王，是為宣王。宣王即位，二相
輔之，修政，法文、武、成、康之遺風，諸侯復
宗周^③。十二年，魯武公來朝。

〔一〕周公：周公旦次子的後代。周公長子伯禽封於魯，次子留京輔佐周室，世為周公。

〔二〕共和：周厲王被國人趕下台之後，國政由大臣召公和周公共衛執掌。史稱「共和」。共和元年，即公元前841年，是戰國曆史有確切紀年的開始。

〔三〕宗：尊奉。

宣王不修籍於千畝^①，虢文公諫曰不可，王弗聽。三十九年，戰於千畝，王師敗績於姜氏之戎^②。

〔一〕修籍（シホ，音借）：耕種籍田。籍，籍田，帝王親自耕種的田地。實際上只在春耕時象徵性地參加耕作，以示重農。

〔二〕敗績：潰敗。

宣王既亡南國之師^①，乃料民於太原^②。仲山甫諫曰：「民不可料也。」宣王不聽，卒料民。四十六年，宣王崩，子幽王宮涅立。幽王二年，西周三川皆震。伯陽甫曰：「周將亡矣。夫天地

之氣，不失其序^③；若過其序^④，民亂之也^⑤。陽伏而不能出，陰迫而不能蒸^⑥，於是有地震。今三川實震^⑦，是陽失其所而填陰也^⑧。陽失而在陰^⑨，原必塞^⑩；原塞，國必亡。夫水土演而民用^⑪也。土無所演，民乏財用，不亡何待！昔伊、洛竭而夏亡^⑫，河竭而商亡。今周德若二代之季矣^⑬，其川原又塞，塞必竭。夫國必依山川，山崩川竭，亡國之徵也^⑭。川竭必山崩。若國亡不過十年，數之紀也^⑮。天之所棄，不過其紀。」是歲也，三川竭，岐山崩。

〔一〕南國：南方。《集解》引韋昭曰：「南國，指江、淮之間。」師：軍隊。

〔二〕料：《集解》引韋昭曰：「料，數也。」指清點民眾數字，以便徵兵。

〔三〕序：次序。

〔四〕過：失。

〔五〕民亂之：實際是說天子亂之。《集解》引韋昭曰：「言民，不敢斥王者也。」

〔六〕迫：壓迫。蒸：氣體升騰上升。

〔七〕實：句中語氣詞，表示肯定。

〔8〕填陰：為陰氣所鎮伏。填，通假「鎮」。
《國語·周語上》作「鎮」。

〔9〕陽失而在陰：指陽氣失去它應處的位置處在了陰氣之下。

〔10〕原：衝「源」，水源。《國語·周語上》作「川源必塞」。

〔11〕演：水土通氣，滋潤。

〔12〕竭：干涸，枯竭。

〔13〕二代：指夏、商二代。季：末，末世，末年。

〔14〕徵：徵象，徵兆。

〔15〕數：數目，數字。紀：極，終。《集解》引韋昭曰：「數起於一，終於十，十則更，故曰紀也。」

三年，幽王嬖愛褒姒^①。褒姒生子伯服，幽王欲廢太子。太子母申侯女，而為后。後幽王得褒姒，愛之，欲廢申后，并去太子宜臼^②，以褒姒為后，以伯服為太子。周太史伯陽讀史記曰^③：「周亡矣。」昔自夏后氏之衰也，有二神龍止於夏帝庭而言曰^④：「余^⑤，褒之二君^⑥。」夏帝卜殺之與去之與止之^⑦，莫吉^⑧。卜請其粢而藏之^⑨，乃吉。於是布幣而策告之^⑩，龍亡而粢在^⑪，櫝而

去之^⑫。夏亡，傳此器殷。殷亡，又傳此器周。

比三代^⑬，莫敢發之^⑭。至厲王之末，發而觀之。

漦流於庭，不可除。厲王使婦人裸而噪之^⑮。漦

化為玄黿^⑯，以入王後宮^⑰。後宮之童妾既戲而遭

之^⑱，既笄而孕^⑲，無夫而生子^⑳，懼而去之。宣

王之時童女謠曰^㉑：「檠弧箕服^㉒，實亡周國。」

於是宣王聞之，有夫婦賣是器者，宣王使執而戮

之^㉓。逃於道，而見鄉者後宮童妾所棄妖子出於

路者^㉔，聞其夜啼，哀而收之^㉕，夫婦遂亡，奔於

褒。褒人有罪，請人童妾所棄女子者於王以贖罪。

棄女子出於褒，是為褒姒。當幽王三年，王之後

宮見而愛之^{②⑥}，生子伯服，竟廢申后及太子，以褒姒為后，伯服為太子。太史伯陽曰：「禍成矣，無可奈何^{②⑦}！」

〔一〕嬖：寵愛。

〔二〕去：廢掉。

〔三〕史記：史書的通稱，古時各國都有自己的史記。
《正義》：「諸國皆有史以記事，故曰史記。」

〔四〕庭：衙「廷」，朝廷，宮廷。

〔五〕余：我，我們。

〔六〕褒：當時的國名。

〔7〕卜殺之與去之與止之：意思是通過占卜來決定是殺掉它們還是趕走它們還是留住它們。

〔8〕莫吉：沒有一樣是吉祥的。

〔9〕請：求。 𩇛（「𩇛」，音離）：涎沫。《國語·

鄭語》韋昭注：「𩇛，龍所吐沫。」

〔10〕幣：泛指用作禮物的絲織品。策告之：

《集解》引韋昭曰：「以簡策之書告龍，而請其𩇛也。」

〔11〕亡：消失。

〔12〕櫝（dǔ，音讀）：木匣子。這裡是用匣子裝

的意思。

〔13〕比：接連，連續。

〔14〕發：打開。

〔15〕裸：赤身。噪：很多人一起叫嚷，喧嘩。

〔16〕玄黿：蜥蜴之類。黿，也作「蜎」。

〔17〕後宮：古代帝王妃嬪所處的地方叫「後

宮」。

〔18〕童妾：小女婢。。既齟(chén，音趁)：剛

剛換完牙。齟，兒童換牙。遭：遇上，碰上。

〔19〕既笄(jī，音機)：成年以後。笄，古代

槃頭發用的簪子，這裡指女子可以插笄的年齡，即成年

〔20〕子：孩子。古代無論男女通稱子。

[21] 謠：歌謠。

[22] 檠(yǎn, 音眼)弧：用山桑木制成的弓。

弧，弓。箕服：用箕木制成的箭囊。服，箭囊。

[23] 使：派人。執：捉拿，拘捕。戮：斬，殺。

[24] 鄉(xiāng, 音向)：於此衝「向(嚮)」，即繁體「嚮」之略筆，意為：先前的。妖子：天子，嬰孩。夭：初生的。《集解》引徐廣曰：「妖，一作『夭』。夭，幼少也。」

[25] 哀：憐憫，衝情。

[26] 之後宮：到後宮去。

[27] 無可奈何：意思是沒有辦法可以改變了。

褒姒不好笑，幽王欲其笑萬方^①，故不笑^②。

幽王為烽燧大鼓^③，有寇至則舉烽火^④。諸侯悉至^⑤，至而無寇，褒姒乃大笑。幽王說之^⑥，為數舉烽火^⑦。其後不信，諸侯益亦不至^⑧。

〔一〕萬方：各種方法。

〔二〕故：依舊，終究。

〔三〕烽燧：古時遇敵人來犯，邊防人員點火報警，夜里點的火叫烽，白天燒的煙叫燧。《正義》認為：「晝日燃烽以望火煙，夜舉燧以望火光也。」

〔四〕寇：盜匪或入侵的敵人。烽火：泛指上文的烽燧。

〔5〕悉：全都。

〔6〕說：術「悅」。

〔7〕數：多次，屢次。

〔8〕益：漸漸。

幽王以虢石父為卿，用事，國人皆怨。石父為人佞巧^①，善諛好利^②，王用之。又廢申后，去太子也。申侯怒，與繒、西夷犬戎攻幽王。幽王舉烽火徵兵^③，兵莫至。遂殺幽王驪山下，虜褒姒，盡取周賂而去^④。於是諸侯乃即申侯而共立故幽王太子宜臼^⑤，是為平王，以奉周祀^⑥。

〔1〕佞巧：巧言諂媚。

〔2〕善諛好利：善於奉承，貪圖私利。

〔3〕徵兵：徵集四方諸侯的救兵。

〔4〕賂（ㄌㄨˋ，音路）：財物。按：自武王滅殷至

此，史稱西周。《集解》引《汲冢紀年》曰：「自武王滅殷以至幽王，凡二百五十七年也。」

〔5〕即：接近，靠攏。

〔6〕奉周祀：繼承周朝的祭祀。

平王立，東遷於雒邑^①，辟戎寇。平王之時，

周室衰微，諸侯強并弱，齊、楚、秦、晉始大，

政由方伯^②。

〔一〕東遷於雒邑：往東遷都到雒邑。自平王東遷洛邑（公元前770年）開始了東周時代。

〔二〕方伯：一方諸侯之長。

四十九年，魯隱公即位。

五十一年，平王崩，太子洩父蚤死^①，立其子林，是為桓王。桓王，平王孫也。

桓王三年，鄭莊公朝，桓三不禮^②。五年，

鄭怨，與魯易許田。許田，天子之用事太山田也。

③。八年，魯殺隱公，立桓公。十二年，伐鄭，

鄭射傷桓王^④，桓王去歸。

〔一〕蚤：通「早」。

〔二〕不禮：沒有以禮相待。

〔三〕「許田」句：《索隱》注「《左傳》鄭伯以璧假許田，卒易祊」，音崩。祊是鄭祀太山之田，許是魯朝京師之湯沐邑，有周公廟，鄭以其近，故易取之。此云「許田天子用事太山田」，誤。「用事：指祭祀。」

〔四〕鄭射傷桓王：事見《左傳·隱公八年》，繻（フ），音如葛之役，鄭將祝聃傷桓王肩膀。

二十三年，桓王崩，子莊王佗立。莊王四年，周公黑肩欲殺莊王而立王子克。辛伯告王，王殺

周公。王子克奔燕。十五年，莊王崩，子釐王胡齊立。釐王三年，齊桓公始霸^①。

〔一〕霸：稱霸。霸，即春秋戰國時諸侯國的盟主。

五年，釐王崩，子惠王閔立。惠王二年。初，莊王嬖姬姚，生子穰，穰有寵^①。及惠王即位，奪其大臣園以為囿^②，故大夫邊伯等五人作亂^③，謀召燕、衛師，伐惠王。惠王奔溫，已居鄭之櫟。立釐王弟頹為王。樂及遍舞^④，鄭、虢君怒。四年，鄭與虢君伐殺王頹，復入惠王^⑤。惠王十年，賜齊桓公為伯^⑥。

〔一〕有寵：受寵愛。

〔二〕囿(yòu，音又)：豢養各種動物的園林。

〔三〕「故大夫邊伯等五人」：據《左傳·莊公十九年》記載，五人是萑(ē，音委)國、邊伯、詹父、子禽、祝跪。

〔四〕遍舞：各種音樂舞蹈。《國語·周語上》韋昭曰：「遍舞，六代之樂。謂黃帝曰雲門，堯曰咸池，舜曰簫韶，禹曰大夏，殷曰大獲，周曰大武也。」

〔五〕入：使入，這裡指送回朝廷。

〔六〕伯：諸侯之長。

二十五年，惠王崩。子襄王鄭立。襄王母蚤死，後母曰惠后。惠后生叔帶，有寵於惠王，襄王畏之。三年，叔帶與戎、翟謀伐襄王，襄王欲誅叔帶，叔帶奔齊。齊桓公使管仲平戎於周^①，使隰朋平戎於晉。王以上卿禮管仲^②。管仲辭曰：「臣賤有司也^③，有天子之二守國、高在^④。若節春秋來承王命^⑤，何以禮焉。陪臣敢辭^⑥。」王曰：「舅氏^⑦，余嘉乃勛^⑧，毋逆朕命^⑨。」管仲卒受下卿之禮而還^⑩。九年，齊桓公卒。十二年，叔帶復歸於周。

〔一〕平戎於周：讓戎與周講和。平，媾和，和睦。這裡是講和的意思。

〔二〕以上卿禮管仲：按照上卿的禮節款待管仲。
按：管仲在齊國為下卿。

〔三〕賤有司：微賤的臣子。

〔四〕守：守臣，天子任命的大臣。《禮記·王

制》：「大國三卿，皆命於天子……次國三卿，二卿命於天子，一卿命於其君。」齊為次國，二卿為天子所命即國、高二氏，為上卿。一卿為桓公所命，即管仲，為下卿。

〔五〕節春秋承王命：意思是按季節在春秋兩季來朝覲。

〔6〕陪臣：雙重稱臣。諸侯的臣子對天子來說，即陪臣《集解》引服虔曰：「陪，重也。」敢：表示謙敬，有冒昧的意思。辭：辭謝。

〔7〕舅氏：管仲為周之衞姓，此處周王稱他為舅氏，是據齊與周的關係。周武王娶齊太公女為后，故齊周世代為舅甥關係。

〔8〕嘉：稱許、贊賞。乃：你的。勛：功勛即上文所說的平戎之功。

〔9〕逆：不順，違背。朕：我，我的。

〔10〕卒：最終，終於。

十三年，鄭伐滑，王使游孫、伯服請滑^①，

鄭人囚之。鄭文公怨惠王之人不與厲公爵^②，又

怨襄王之與衛滑^③，故囚伯服。王怒，將以翟伐

鄭。富辰諫曰：「凡我周之東徙，晉、鄭焉依^④。

子積之亂，又鄭之由定^⑤，今以小怨棄之！」王

不聽。十五年，王降翟師以伐鄭^⑥。王德翟人^⑦，

將以其女為后，富辰諫曰：「平、桓、莊、惠皆

受鄭勞，王棄親親翟，不可從。」王不聽。十六

年，王絀翟後^⑧，翟人來誅。殺譚伯。富辰曰：

「吾數諫不從，如是不出，王以我為慙乎？」乃

以其屬死之^⑨。

〔一〕請滑：為滑求情。

〔二〕爵：酒器。周惠王巡視鄭、虢，送給虢公一只玉爵，而送給鄭伯一塊有飾帶的銅鏡，鄭伯由此怨恨周王。（事見《左傳·莊公二十一年》）

〔三〕與：幫助。

〔四〕晉、鄭焉依：等於說「依晉、鄭」，依靠晉國和鄭國。焉，是，之。

〔五〕鄭之由：等於說「由鄭」。

〔六〕降：賜予，給予。

〔七〕德：感恩。

〔八〕絀(chū，音觸)：通「黜」，廢，貶退。

死。

〔9〕屬：徒屬，屬眾。死之：指與狄師作戰而

初，惠后欲立王子帶，故以黨開翟人^①，翟人遂入周。襄王出奔鄭，鄭居王於。子帶立為王，取襄王所絀翟后與居溫^②。十七年，襄王告急於晉，晉文公納王而誅叔帶^③。襄王乃賜晉文公珪鬯弓矢^④，為伯，以河內地與晉。二十年，晉文公召襄王，襄王會之河陽、踐土，諸侯畢朝，書諱曰「天王狩於河陽」^⑤。

〔一〕黨：黨羽。開：導。

〔2〕取：衛「娶」。與居溫：跟她住在溫邑。

[3] 納：收容，接納。

[4] 珪：衡「圭」。上尖下方的玉器。鬯

(chàng, 音唱)：祭祀用的香酒。

[5] 天王：指周天子。狩：巡狩，帝王巡察諸

侯或地方官治理的地方。按：此句見《左傳·僖公二十八年》，《公羊傳》「狩」作「守」（衡「狩」）。

二十四年，晉文公卒。

三十一年，秦穆公卒。

三十二年，襄王崩，子頃王壬臣立。頃王六年，崩，子匡王班立。匡王六年，崩，弟瑜立，是為定王。

定王元年，楚莊王伐陸渾之戎^①，次洛^②，使人問九鼎^③。王使王孫滿應設以辭^④，楚兵乃去。十年，楚莊王圍鄭，鄭伯降，已而復之。十六年，楚莊王卒。

〔一〕陸渾之戎：戎族的一支，世居陸渾（在秦晉兩國的西北），後被秦、晉二國誘而徙之伊川（今河南省伊川縣和嵩縣東北一帶。）

〔二〕次：臨時駐扎。

〔三〕問九鼎：問九鼎的大小輕重。九鼎相傳是夏禹集天下之金所鑄，以象徵九州。後來成了象徵中央王權的國寶。楚莊王問鼎，表現出要取代周王朝的野心。

〔十〕王孫滿應設以辭：意思是准備辭令來回答。
 事見《左傳·宣公三年》。

二十一年，定王崩，子簡王夷立。簡王十三年，晉殺其君厲公，迎子周於周，立為悼公。

十四年，簡王崩，子靈王泄心立。靈王二十四年，齊崔杼弑其君莊公^①。

〔二〕弑：古代統治階級稱子殺父、臣殺君為弑。

二十七年，靈王崩，子景王貴立。景王十八年，後太子聖而蚤卒^①。二十年，景王愛子朝，欲立之，會崩^②，子丐之黨與爭立，國人立長子

猛為王，子朝攻殺猛。猛為悼王。晉人攻子朝而立丐，是為敬王。

〔一〕聖：精明通達。

〔二〕會崩：正趕上景王逝世。

敬王元年，晉人人敬王，子朝自立，敬王不得人；居澤。四年，晉率諸侯入敬王於周，子朝為臣，諸侯城周^①。十六年，子朝之徒復作亂，敬王奔於晉。十七年，晉定公遂入敬王於周。

〔一〕城周：為周筑都城。城，筑城。

三十九年，齊田常殺其君簡公^①。

〔二〕「齊田常」句：田常於齊簡公四年殺簡公，立平公，自任齊相，齊國之政由此歸田氏。至周安王時，命田常曾孫田和為諸侯，齊由田氏代替了姜氏統治。事詳《田敬仲完世家》。

四十一年，楚滅陳。孔子卒。

四十二年，敬王崩，子元王仁立。元王八年，崩，子定王介立。

定王十六年，三晉滅智伯^①，分有其地。

二十八年，定王崩，長子去疾立，是為哀王。哀王立三月，弟叔襲殺哀王而自立，是為思王。

思王立五月，少弟嵬攻殺思王而自立，是為考王。此三王皆定王之子。

〔一〕三晉：指韓、趙、魏三國。

考王十五年，崩，子威烈王午立。

考王封其弟於河南，是為桓公，以續周公之官職^①。桓公卒，子威公代立。威公卒，子惠公代立，乃封其少子於鞏以奉王，號東周惠公。

〔二〕續周公之官職：周公黑肩被周莊王殺了之後，周公之職就空缺了，這時又讓桓公來擔任周公之官位職事。

威烈王二十三年，九鼎震。命韓、魏、趙為諸侯。

二十四年，崩，子安王驕立。是歲盜殺楚聲王。

安王立二十六年，崩，子烈王喜立。烈王二年，周太史儋見秦獻公曰：「始周與秦國合而別，別五百載復合，合十七歲而霸王者出焉^①。」

〔二〕「始周」三句：這是太史儋（*dan*，音擔）所說的一段預言吉凶禍福的讖語，《史記》中四見，不可信。對這三句的解說曆來不一，《會注考證》引中井積

德曰：「秦祖事周，未別封，是始合也。襄公始列為諸侯，是別也。及西周獻地，是復合也。霸王，指始皇一人。若年數少差，固所不論，是識文之常也。」今錄於此，以供參考。霸王(wáng, 音旺)者，稱霸稱王的人。

十年^①，烈王崩，弟扁立，是為顯王。顯王五年，賀秦獻公，獻公稱伯。九年，致文武胙於秦孝公^②。二十五年，秦會諸侯於周。二十六年，周致伯於秦孝公^③。三十三年，賀秦惠王。三十五年，致文武胙於秦惠王。四十四年，秦惠王稱王。其後諸侯皆為王。四十八年，顯王崩，子慎

靚王定立。慎靚王立六年，崩，子赧王延立。王赧時東西周分治^④。王赧徙都西周。

〔一〕十年：《會注考證》曰：「據《表》，『十』當作『七』。」

〔二〕胙（*zuo*，音作）：祭祀用的肉。

〔三〕致伯：送給「伯」的稱號。

〔四〕東西周分治：周赧（*gan*，音南，上聲）王時，周天子微弱，實際已成傀儡，所以東西周分治，各自為政。東都在鞏，西都在洛陽。

西周武公之共太子死，有五庶子^①，毋適立^②

司馬翦謂楚王曰：「不如以地資公子咎^③，為請

太子。」左成曰：「不可。周不聽，是公之知困而交疏於周也^④。不如請周君孰欲立，以微告翦^⑤。翦請令楚（賀）〔資〕之以地。」果立公子咎為太子。

〔一〕庶子：非王後所生之子。

〔二〕毋適立：沒有嫡子可立為太子。適，通「嫡」。

〔三〕資：助。

〔四〕知（ZH，音智）困：智謀不利，主意行不通。知，衝「智」。

〔五〕微告：暗中告訴。微，暗中。

八年，秦攻宜陽，楚救之。而楚以周為秦故^①，將伐之。蘇代為周說楚王曰：「何以周為秦之禍也？言周之為秦甚於楚者，欲令周入秦也，故謂『周秦』也^②。周知其不可解，必入於秦，此為秦取周之精者也^③。為王計者^④，周於秦因善之^⑤，不於秦亦言善之，以疏之於秦。周絕於秦^⑥，必入於郢矣。」

〔二〕楚以周為秦：楚國認為周幫助秦。為，助。《索隱》：「宜陽，韓也，秦攻而楚救之，周為韓出兵而楚疑周為秦，因加兵伐周。」

〔2〕周秦：《索隱》「周秦相近，秦欲并周而外睦於周，故當時諸侯咸謂『周秦』。」

〔3〕精者：指精妙之計。

〔4〕計：考慮，打算。

〔5〕於：為。

〔6〕絕於秦：與秦斷交。

秦借道兩周之間^①，將以伐韓，周恐借之畏於韓，不借畏於秦。史厭謂周君曰：「何不令人謂韓公叔曰『秦之敢絕周而伐韓者^②，信東周也。公何不與周地，發質使之楚』？^③秦必疑楚不信周，是韓不伐也。又謂秦曰『韓強與周地^④，將

以疑周於秦也^⑤，周不敢不受』。秦必無辭而令周不受，是受地於韓而聽於秦。」

〔一〕兩周之間：東周與西周之間，為秦伐韓必經之路。

〔二〕絕：橫過，穿過。

〔三〕發：派出。質：人質。

〔四〕強(qiáng，搶)：強行，竭力堅持。

〔五〕疑周於秦：使周被秦懷疑。

秦召西周君，西周君惡往^①，故令人謂韓王曰：「秦召西周君，將以使攻王之南陽也，王何

不出兵於南陽？周君將以為辭於秦^②。周君不入秦，秦必不敢踰河而攻南陽矣^③。」

〔一〕惡往：不樂意前往。

〔二〕以為辭：拿它作為托辭。

〔三〕踰：越過，渡過。

東周與西周戰，韓救西周。或為東周說韓王曰：「西周故天子之國，多名器重寶。王案兵毋出^①，可以德東周，而西周之寶必可以盡矣。」

〔一〕案：壓住，止住。

王赧謂成君^①。楚圍雍氏，韓徵甲與粟於東

周^②，東周君恐，召蘇代而告之。代曰：「君何

患於是。臣能使韓毋徵甲與粟於周，又能為君得

高都。」周君曰：「子苟能^③，請以國聽子。」

代見韓相國曰：「楚圍雍氏，期三月也^④，今五

月不能拔，是楚病也^⑤。今相國乃徵甲與粟於周，

是告楚病也。」韓相國曰：「善。使者已行

矣。」代曰：「何不與周高都？」韓相國大怒曰：

「吾毋徵甲與粟於周亦已多矣，何故與周高都

也？」代曰：「與周高都，是周折而入於韓也，

秦聞之必大怒忿周^⑥，即不通周使，是以高都得

完周也^⑦。曷為不與^⑧？」相國曰：「善。」果與周高都。

〔一〕王赧謂成君：《集解》引徐廣曰：「《戰國策》曰：『韓兵入西周，西周令成君辯說秦求救。』當是說此事而脫誤也。」按：今本《戰國策》無徐廣所引一段。

〔二〕徵：求。

〔三〕苟：如果。

〔四〕期：約期，預期。

〔五〕病：疲。

〔六〕忿：怨恨。

〔7〕：衎「弊」，破舊的。完：完整的。

〔8〕曷：何。

三十四年，蘇厲謂周君曰：「秦破韓、魏，

撲師武^①，北取趙藺、離石者，皆白起也。是善

用兵，又有天命。今又將兵出塞攻梁，梁破則周

危矣。君何不令人說白起乎？曰『楚有養由基者，

善射者也。去柳葉百步而射之，百發而百中之。

左右觀者數千人，皆曰善射。有一夫立其旁，曰

「善，可教射矣」。養由基怒，釋弓搯劍^②，曰：

「客安能教我射乎？」客曰「非吾能教子支左詘

右也^③。夫去柳葉百步而射之，百發而百中之，

不以善息^④，少焉氣衰力倦^⑤，弓撥矢鉤^⑥，一發不中者，百發盡息。」今破韓、魏，撲師武，北取趙、藺、離石者，公之功多矣。今又將兵出塞，過兩周，倍韓^⑦，攻梁，一舉不得，前攻盡棄。公不如稱病而無出^⑧。』」

〔一〕撲：打敗。

〔二〕釋：放下。搯^{ㄉㄨˋ}，音扼：握。

〔三〕支左詘^{ㄑㄩˊ}，音屈：指左手伸直，撐住弓身，右手彎曲拉開弓弦。詘，彎曲。

〔四〕以善息：在恰到好處的時候停下來。息，停止。

〔5〕不焉：一會兒。

〔6〕撥：不正。鈎：不直。

〔7〕倍：衎「背」，背向。

〔8〕稱病：假稱有病。

四十二年，秦破華陽約^①。馬犯謂周君曰：

「請令梁城周。」乃謂梁王曰：「周王病若死，

則犯必死矣。犯請以九鼎自入於王，王受九鼎而

圖犯。」^②梁王曰：「善。」遂與之卒，言戍周

^③。因謂秦王曰：「梁非戍周也，將伐周也。王

試出兵境以觀之。」秦果出兵。又謂梁王曰：

「周王病甚矣^④，犯請後可而復之^⑤。今王使卒之

周，諸侯皆生心^⑥，後舉事且不信^⑦。不若令卒為周城，以匿事端^⑧。」梁王曰：「善。」遂使城周。

〔一〕秦破華陽約：《正義》引司馬彪云「秦昭王三十三年，秦背魏約，使客卿胡傷擊魏將芒卯華陽，破之。」又《會注考證》引中井積德曰：「『約』字疑衍。」譯文據刪。

〔二〕圖：謀，這裡是給……出主意的意思。

〔三〕戍：防守，守衛。

〔四〕甚：《索隱》注云「《戰國策》甚作『瘡』」

（愈）。譯文從之。

〔5〕請後可而復之：《索隱》注云「犯請後可而復之者，言王病愈，所圖不遂（沒有成功），請得在後（以後）有可之時（可能的時候）以鼎入梁也。」

〔6〕生心：產生疑心。

〔7〕且：將，將會。

〔8〕事端：這裡指諸侯懷疑梁伐周這件事情。

四十五年，周君之秦客謂周（最）〔取〕曰：

「公不若譽秦王之孝^①，因以應為太后養地^②，秦

王必喜，是公有秦交。交善，周君必以為公功。

交惡，勸周君入秦者必有罪矣。」秦攻周，而周

取謂秦王曰：「為王計者不攻周。攻周，實不足

以利，聲畏天下^③。天下以聲畏秦，必東合於齊。兵於周^④，合天下於齊，則秦不王矣。天下欲秦，勸王攻周。秦與王下^⑤，則令不行矣。」

〔一〕譽：稱揚，贊美。

〔二〕養地：即食邑，供養之地。

〔三〕聲：名聲，聲勢。

〔四〕：疲，這裡是使疲憊的意思。

〔五〕秦與天下：《戰國策·西周》作「與天下俱

罷(ㄅㄞˋ，音疲)」。

五十八年，三晉距秦。周令其相國之秦，以秦之輕也，還其行^①。客謂相國曰：「秦之輕重

未可知也。秦欲知三國之情^②。公不如急見秦王曰『請為王聽東方之變』，秦王必重公。重公，是秦重周，周以取秦也；齊重，則固有周聚以收齊：是周常不失重國之交也。」秦信周，發兵攻三晉。

〔一〕還其行：意思是返歸周。

〔二〕情：實情。

五十九年，秦取韓陽城負黍^①，西周恐，倍秦與諸侯約從^②，將天下銳師出伊闕攻秦^③，令秦無得通陽城。秦昭王怒，使將軍嫪毐攻西周。西周

君奔秦，頓首受罪，盡獻其邑三十六。口三萬^④。秦受其獻，歸其君於周。

〔一〕負黍：亭名，在陽城西南。

〔二〕約從：相約聯合。縱，南北為縱。約縱，就是合縱東方諸侯聯合抗秦。

〔三〕銳師：精銳部隊。

〔四〕口三萬：人口三萬。

周君、王赧卒，周民遂東亡^①。秦取九鼎寶器，而遷西周公於狐。後七歲^②，秦莊襄王滅東（西）周。東西周皆入於秦，周既不祀^③。

〔一〕東亡：向東方逃亡。

〔二〕歲：年。

〔三〕既：完結，盡。不祀：沒有人主持祭祀之事。意思是周朝滅亡了。

太史公曰：學者皆稱周伐紂，居洛邑，綜其實不然^①。武王營之，成王使召公卜居，居九鼎焉，而周復都丰、鎬。至犬戎敗幽王，周乃東徙於洛邑。所謂「周公葬（我）〔於〕畢」，畢在鎬東南杜中^②。秦滅周。漢興九十有余載，天子將封泰山，東巡狩至河南，求周苗裔^③，封其後嘉

三十里地，號曰周子南君，比列侯^④，以奉其先祭祀。

〔一〕綜：綜合考察。

〔二〕《集解》徐廣曰：杜，一作社。

〔三〕求：訪求。苗裔：後裔，後代。

〔四〕比：并列，與……等衛。

史記·十二本紀·秦本紀第五

秦之先，帝顓頊之苗裔孫曰女修。女修織，玄鳥隕卵^①，女修吞之，生子大業。大業取少典之子^②，曰女華。女華生大費，與禹平水土。已成，帝錫玄圭^③。禹受曰：「非予能成，亦大費為輔。」帝舜曰：「咨爾費^④，贊禹功^⑤，其賜爾皂游^⑥。爾後嗣將大出^⑦。」乃妻之姚姓之玉女。大費拜受，佐舜調馴鳥獸，鳥獸多馴服，是為柏翳^⑧。舜賜姓嬴氏。

〔一〕玄鳥：燕子。玄：黑色。按：秦之祖先為吞燕卵所生的傳說，與《殷本紀》所記商之祖先的傳說類似。

〔二〕取：衎「娶」。子：指女兒。

〔三〕錫：賜，賜予。玄圭：黑色的玉圭。舜賜

玄圭事見《夏本紀》。

〔四〕咨：嘆詞。爾：你。

〔五〕贊：幫助。

〔六〕其：表示勸勉，可不譯。皂游（*tiú*，音

流）：旌旗上的黑色飄帶。游，衎「旒」。

〔七〕後嗣：後代。出：顯，指昌盛。

〔8〕柏翳(𣎵, 音益)：即伯益。

大費生子二人：一曰大廉，實鳥俗氏；二曰若木，實費氏。其玄孫曰費昌，子孫或在中國^①，或在夷狄。費昌當夏桀之時，去夏歸商，為湯御^②。以敗桀於鳴條。大廉玄孫曰孟戲、中衍，鳥身人言。帝太戊聞而卜之使御^③，吉，遂致使御而妻之。自太戊以下，中衍之後，遂世有功，以佐殷國，故嬴姓多顯，遂為諸侯。

〔一〕或：有的。中國：指黃河流域中原地區。

〔二〕御：駕車。

〔3〕卜之使御：為讓他們駕車這件事而進行占卜

其玄孫曰中湑^①，在西戎，保西垂^②。生蜚廉

蜚廉生惡來。惡來有力，蜚廉善走，父子俱以材力事殷紂。周武王之伐紂，并殺惡來。是時蜚廉為紂石北方^③，還，無所報，為壇霍太山而報^④，得石棺，銘曰「帝令處父不與殷亂^⑤，賜爾石棺以華氏^⑥」。死，遂葬於霍太山。蜚廉復有子曰季勝。季勝生孟增。孟增幸於周成王^⑦，是為宅皋狼^⑧。皋狼生衡父，衡父生造父。造父以善御幸於周繆王^⑨，得驥、溫驪、驊騮、騶耳之駟^⑩，西巡狩^⑪，樂而忘歸。徐偃王作亂，造父為繆王

御，長驅歸周，一日千里以救亂。繆王以趙城封造父，造父族由此為趙氏。自蜚廉生季勝已下五世至造父¹²，別居趙。趙衰其後也。惡來革者，蜚廉子也，蚤死¹³。有子曰女防。女防生旁皋，旁皋生太几，太几生大駱，大駱生非子。以造父之寵，皆蒙趙城¹⁴，姓趙氏。

〔一〕中譌：《集解》引徐廣曰：「一作：仲滑」

〔二〕垂：邊境。

〔三〕此句「石」或「使」字之誤。《會注考證》

引梁玉繩曰：「《水經·汾水注》述此事云『飛廉先為

紂使北方』，《御覽》引《史記》亦曰『時飛廉為紂使北方』，傳寫誤使為石。」

〔4〕為壇：筑祭壇。

〔5〕銘：刻，這里指，石棺上刻著的字。 帝：天帝。 處父（^{チコ}），音甫：蜚廉的字。 與：參加，參與。

〔6〕華氏：使氏族顯耀。華，顯貴，顯要。

〔7〕幸：寵幸。

〔8〕宅皋狼：名號。《正義》曰：「孟增居皋狼而生衡父。」 皋狼，縣名，在今山西離石縣西北區域

〔9〕周繆王：即周穆王。

〔10〕驥、溫驪、驊騮、騄耳：都是良馬名。

駟：衙駕一輛車的四匹馬。

〔11〕巡狩：帝王巡察諸侯或地方官治理的地方叫巡狩。

〔12〕已：衙「以」。

〔13〕蚤：通「早」。

〔14〕蒙：受，承。

非子居犬丘，好馬及畜，善養息之^①。犬丘

人言之周孝王，孝王召使主馬於汧渭之間^②，馬

大蕃息^③。孝王欲以為大駱適嗣^④。申侯之女為大

駱妻，生子成為適。申侯乃言孝王曰：「昔我先

酈山之女^⑤，為戎胥軒妻，生中湣，以親故歸周，保西垂，西垂以其故和睦。今我復與大駱妻^⑥，生適子成。申駱重婚^⑦，西戎皆服，所以為王。王其圖之。「於是孝王曰：「昔伯翳為舜主畜，畜多息，故有土，賜姓嬴。今其後世亦為朕息馬，朕其分土為附庸^⑧。」邑之秦^⑨，使復續嬴氏祀，號曰秦嬴。亦不廢申侯之女子為駱適者^⑩，以和西戎。」

秦嬴生秦侯。秦侯立十年，卒。生公伯。公伯立三年，卒。生秦仲。

〔1〕息：繁殖。

〔2〕主：掌管，主管。

〔3〕蕃息：繁殖。「蕃」「息」衎義。

〔4〕適嗣：即嫡子，正妻所生的兒子。按：非子不是嫡子，本不能做繼承人。

〔5〕酈山之女：娘家住酈山的女子。

〔6〕與大駱妻：意思是把女兒嫁給大駱為妻。

〔7〕重婚：再次聯姻。

〔8〕附庸：附屬於諸侯的小國。

〔9〕邑之秦：賜他秦地做封邑。

〔10〕申侯之女子：申侯女兒的兒子。

秦仲立三年，周厲王無道，諸侯或叛之。西戎反王室，滅犬丘大駱之族。周宣王即位，乃以秦仲為大夫，誅西戎^①。西戎殺秦仲。秦仲立二十三年，死於戎。有子五人，其長者曰莊公。周宣王乃召莊公昆弟五人^②，與兵七千人，使伐西戎，破之。於是復予秦仲後^③，及其先大駱地犬丘并有之，為西垂大夫。

〔一〕誅：討伐。

〔二〕昆弟：兄弟。

〔三〕予：給，給與。

莊公居其故西犬丘，生子三人，其長男世父。世父曰：「戎殺我大父仲^①，我非殺戎王則不敢入邑^②。」遂將擊戎。讓其弟襄公。襄公為太子。莊公立四十四年，卒，太子襄公代立^③。襄公元年，以女弟繆嬴為丰王妻^④。襄公二年，戎圍犬丘，（世父）世父擊之，為戎人所虜。歲余，復歸世父。七年春，周幽王用褒姒廢太子^⑤，立褒姒子為適，數欺諸侯^⑥，諸侯叛之。西戎犬戎與申侯伐周，殺幽王酈山下。而秦襄公將兵救周，戰甚力，有功。周避犬戎難，東徙雒邑，襄公以兵送周平王^⑦。平王封襄公為諸侯，賜之岐以西之

地。曰：「戎無道，侵奪我岐、丰之地，秦能功逐戎，即有其地。」與誓，封爵之^⑧。襄公於是始國^⑨，與諸侯通使聘享之禮^⑩，乃用騮駒、黃牛、羝羊各三^⑪，祠上帝西時^⑫。十二年，伐戎而至岐卒。生文公。

〔一〕大父：祖父。

〔二〕不敢：不應，不能。

〔三〕代：接替，繼任。

〔四〕丰王：當是指占據丰地的西戎之地的西戎之

王。

〔五〕用：因。

〔6〕數欺諸侯：具體所指幽王數舉烽火戲弄諸侯取悅褒姒事。詳見《周本紀》。

〔7〕以兵：率兵。

〔8〕封爵之：指賜給他封地、授給他爵位。

〔9〕國：指使秦成為諸侯國。

〔10〕聘享：聘問獻納。諸侯之間通向修好為聘，諸侯向天子獻納方物為享。

〔11〕騮駒：黑鬃赤身的小馬。羝（㹜，音低）

羊：公羊。

〔12〕祠：祭祀。西時：在西縣所筑的祭天地

之處。時，祭處，祭祀天地五帝的祭壇。

文公元年，居西垂宮。三年，文公以兵七百人東獵。四年，至汧渭之會^①。曰：「昔周邑我先秦嬴於此，後卒獲為諸侯。」乃卜居之，占曰吉，即營邑之^②。十年，初為鄜畤^③，用三牢^④。十三年，初有史以紀事^⑤，民多化者。十六年，文公以兵伐戎，戎敗走。於是文公遂收周余民有之，地至岐，岐以東獻之周。十九年，得陳寶^⑥。二十年，法初有三族之罪^⑦。二十七年，伐南山大梓，丰大特^⑧。四十八年，文公太子卒，賜謚為靖公。靖公之長子為太子，是文公孫也。五十年，文公卒。葬西山。靖公子立，是為寧公。

〔1〕會：會合處。

〔2〕營邑：營造城邑。

〔3〕酈（^{ㄉㄣˋ}，音夫）時：在酈縣所筑的祭天地之處

〔4〕三牢：指牛、羊、豬。牢，祭祀用的犧牲。

〔5〕史：史官。

〔6〕陳寶：傳說中的一塊異石。《索隱》引《漢書·郊祀志》云：「文公獲若石云，於陳倉北阪城祠之。其神來，若雄雉，其聲殷殷云，野雞夜鳴，以一牢祠之。號曰陳寶。」又引蘇林云：「質如石，似肝。」

〔7〕三族：所指說法不一。《集解》引張晏曰：「父母、兄弟、妻子也。」又引如淳曰：「父族、母族妻族也。」

〔8〕「伐南山」二句：丰，丰水。特，公牛。

這是一個傳說。《正義》引《括地志》注云：「大梓樹在岐州陳倉縣南十里倉山上。《錄異傳》注云：『秦文公時，雍南山有大梓樹，文公伐之，輒有大風雨，樹生合不斷。時有一人病，夜往山中，聞有鬼語樹神曰：

「秦若使人被發，以朱絲繞樹伐汝，汝得不困耶？」樹神無言。明日，病人語聞，公如其言伐樹，斷，中有一青牛出，走入丰水中，使騎擊之，不勝。有騎墮地復上發解，牛畏之，入不出，胡置發頭。漢魏晉因之。武都

郡之怒特祠，是大梓牛神也。』又《會注考證》云：「大梓、丰、大特，蓋戎名。」

寧公二年，公徙居平陽。遣兵伐蕩社^①。三年，與亳戰，亳王奔戎，遂滅蕩社。四年，魯公子翬弑其君隱公。十二年，伐蕩氏，取之。寧公生十歲立，立十二年卒，葬西山。生子三人，長男武公為太子。武公弟德公衞母，魯姬子生出子^②。寧公卒，大庶長弗忌、威壘、三父廢太子而立出子為君^③。出子六年，三父等復共令人賊殺出子^④。出子生五歲立，立六年卒。三父等乃復立故太子武公。

〔一〕蕩社：《索隱》：「西戎之君號曰亳（〇〇），音勃）王，蓋成湯之胤（後裔）。其邑曰蕩社。」

〔二〕今據《會注考證》引林柏桐說以「魯姬子生出子」為句。魯姬子乃寧公之妾也。

〔三〕威壘：《會注考證》引岡白駒曰：「大庶長威壘，官名；弗忌、三父，人名。」《新證》云：「威壘，疑官名，岡伯駒之說是也。」今據以標點、翻譯。

〔四〕賊殺：刺殺，殺害。

武公元年，伐彭戲氏，至於華山下，居平陽封宮。三年，誅三父等而夷三族，以其殺出子也。

鄭高渠毖殺其君昭公。十年，伐邾、冀戎，初縣之^①。十一年，初縣杜、鄭。滅小虢。

〔二〕縣：置縣，設立縣。

十三年，齊人管至父、連稱等殺其君襄公而立公孫無知。晉滅霍、魏、耿。齊雍廩殺無知、管至父等而立齊桓公。齊、晉為強國。

十九年，晉曲沃始為晉侯。齊桓公伯於鄆^①。二十年，武公卒，葬雍平陽。初以人從死^②，從死者六十六人。有子一人，名曰白。白不立，封平陽。立其弟德公。

〔一〕伯(ōu, 音霸)：衎「霸」。

〔二〕從死：殉葬。

德公元年，初居雍城大鄭宮。以犧三百牢祠

鄜時。卜居雍。後子孫飲馬於河^①。梁伯、芮伯

來朝。二年，初伏^②，以狗御蠱^③。德公生三十三

歲而立，立二年卒。生子三人，長子宣公，中子

成公，少子穆公。長子宣公立。宣公元年，衛、

燕伐周，出惠王^④，立王子赧。三年，鄭伯、虢

叔殺子赧而入惠王^⑤。四年作密時與晉戰河陽，

勝之。十二年，宣公卒，生子九人，莫立^⑥，立

其弟成公。

成公元年，梁伯、芮伯來朝。齊桓公伐山戎，次於孤竹^⑦。

成公立四年卒。子七人，莫立，立其弟繆公。
 〔一〕「後子孫」句：這是占卜之辭，即占卜的結果。後世子孫可以到黃河邊上去飲馬，暗示秦國勢力將日益強盛，國土將從雍擴展到黃河。

〔二〕初伏：開始規定伏日，即把暑天分為三伏。
 《正義》：「六月三伏之節，起秦德公為之，故云初伏者，隱伏避盛暑也。」

〔三〕以狗御蠱（*gǔ*，音古）：殺狗以祛除熱毒邪氣，蠱，本指毒蟲，這裡指傷人的熱毒邪氣。《正義》：

「蠱者，熱毒邪氣，為害傷人，故磔（NE），音折。分裂祭牲）狗以御之。」

〔4〕出：使出京城，即趕出京城。

〔5〕入：使入京城，就是使返回京城的意思。

〔6〕莫：沒有人，沒有哪一個。

〔7〕次：臨時駐扎和住宿。

繆公任好元年，自將伐茅津，勝之。四年，迎婦於晉^①，晉太子申生姊也。其歲，齊桓公伐楚，至邵陵。

五年，晉獻公滅虞、虢^②，虜虞君與其大夫百里奚，以璧馬賂於虞故也^③。既虜百里奚，以

為秦繆公夫人媵於秦^④。百里傒亡秦走宛^⑤，楚鄙人執之^⑥。繆公聞百里傒賢，欲重贖之，恐楚人不與，乃使人謂楚曰：「吾媵臣百里傒在焉，請以五羖羊皮贖之^⑦。」楚人遂許與之。當是時，百里傒年已七十余。繆公釋其囚^⑧，與語國事。謝曰：「臣亡國之臣，何足問！」繆公曰：「虞君不用子，故亡，非子罪也^⑨。」固問，語三日，繆公大說，授之國政，號曰五羖大夫。百里傒讓曰：「臣不及臣友蹇叔，蹇叔賢而世莫知。臣嘗游困於齊而乞食銍人^⑩，蹇叔收臣。臣因而欲事齊君無知，蹇叔止臣，臣得脫齊難，遂之周。周

王子穰好牛，臣以養牛干之。及穰欲用臣，蹇叔止臣，臣去，得不誅^⑬。事虞君，蹇叔止臣。臣知虞君不用臣，臣誠私利祿爵，且留。再用其言^⑭，得脫；一不用，及虞君難：是以知其賢。」於是繆公使人厚幣迎蹇叔^⑮，以為上大夫。

〔一〕迎（舊讀 Yīng，音映）：迎親。

〔二〕晉獻公滅虞、虢：公元前655年，晉向虞國借道伐虢，虞君不聽大夫公之奇有勸阻，借道給晉，晉滅虢後，在回師經過虞國時，滅了虞國。事見《左傳·僖公五年》及《晉世家》。

〔三〕賂：贈送（財物）。

〔4〕媵(yìnq, 音映)：古諸侯女兒出嫁時隨嫁或陪嫁的人。

〔5〕亡：指逃亡。

〔6〕鄙：邊境。

〔7〕殺(qū, 音古)羊：黑色的公羊。

〔8〕釋：放開，解除。囚：監禁，禁錮。

〔9〕子：古時對人的尊稱，相當於您，多指男子

〔10〕嘗：曾經，另作「常」。游：外出求學，

求官。銍

〔二〕齊難：指雍稟勻無知、管至父等而立齊桓公事。干：求，指求取祿位。

〔三〕得不誅：能不被殺掉。指在鄭伯、虢叔殺王子頹而入惠王時幸免於難。

〔四〕再：兩次。

〔五〕厚幣：重幣，厚禮。幣，指用作禮物的玉、馬、皮、帛等。

①，秋，繆公自將伐晉，戰於河曲。晉驪姬作亂，太子申生死新城，重耳、夷吾出奔。

〔二〕驪姬作亂：指驪姬害死太子申生，迫使公子重耳、夷吾出走。事詳《晉世家》及《左傳·僖公四年》《僖公五年》。

九年，齊桓公會諸侯於葵丘^①。

〔二〕會：會盟，盟誓。

晉獻公卒。立驪姬子奚齊，其臣里克殺奚齊。荀息立卓子，克又殺卓子及荀息。夷吾使人請秦，求人晉^①。於是繆公許之，使百里奚將兵送夷吾。夷吾謂曰：「誠得立，請割晉之河西八城與秦。」及至，已立，而使丕鄭謝秦^②，背約不與河西城，而殺里克。丕鄭聞之，恐，因與繆公謀。

曰：「晉人不欲夷吾，實欲重耳。今背秦約而殺里克，皆呂甥、卻芮之計也。願君以利急召呂、卻，呂、卻至，則更入重耳便。」繆公許之，使人與丕鄭歸，召呂、卻呂、卻等疑丕鄭有間^③，乃言夷吾殺丕鄭。丕鄭子丕豹奔秦，說繆公曰：「晉君無道，百姓不親，可伐也。」繆公曰：「百姓苟不便，何故能誅其大臣？能誅其大臣，此其調也^④。」不聽，而陰用豹^⑤。

〔一〕求入晉：請求秦派兵送他回晉國即位。

〔二〕謝：道歉。

〔3〕間：離間，這裡指詐謀。

〔4〕調：協調。

〔5〕陰用豹：暗中任用丕豹。這是說繆公不公開聽丕豹之計，卻暗中重用他，目的是使晉國放松警惕。

十二年，齊管仲、隰朋死。

晉旱，來請粟。丕豹說繆公勿與^①，因其飢而伐之^②。繆公問公孫支，支曰：「飢穰更事耳^③，不可不與。」問百里奚，奚曰：「夷吾得罪於君，其百姓何罪？」於是用百里奚、公孫支言，卒與之粟。以船漕車^④轉，自雍相望至絳。

〔一〕說：勸說，說服。

〔二〕因：趁。飢：飢荒，年成不好。

〔三〕穰：丰收。更事：交替出現的事。

〔四〕漕：水運。

十四年，秦飢，請粟於晉。晉君謀之群臣。

虢射曰：「因其飢伐之，可有大功。」晉君從之。十五年，興兵將攻秦。繆公發兵，使丕豹將，自往擊之。九月壬戌，與晉惠公夷吾合戰於韓地。

晉君棄其軍^①，與秦爭利，還而馬驚^②。繆公與麾下馳追之^③，不能得晉君，反為晉軍所圍。晉擊

繆公，繆公傷。於是岐下食善馬者三百人馳冒晉

軍^④，晉軍解圍，遂脫繆公而反生得晉君。初，繆公亡善馬^⑤，岐下野人共得而食之者三百余人^⑥，吏逐得，欲法之^⑦。繆公曰：「君子不以畜產害人^⑧。吾聞食善馬肉不飲酒，傷人。」乃皆賜酒而赦之。三百人者聞秦擊晉，皆求從，從而見繆公窘，亦皆推鋒爭死^⑨，以報食馬之德。於是繆公虜晉君以歸，令於國，「齊宿^⑩，吾將以晉君祠上帝」。周天子聞之，曰「晉我衎姓^⑪」，為請晉君^⑫。夷吾姊亦為繆公夫人，夫人聞之，乃衰絰跣^⑬，曰：「妾兄弟不能相救，以辱君命^⑭。」繆公曰：「我得晉君以為功，今天子為請^⑮。」

夫人是憂¹⁶。」乃與晉君盟，許歸之，更舍上舍¹⁷而饋之七牢¹⁸。十一月，歸晉君夷吾，夷吾獻其河西地，使太子圉為質於秦¹⁹。秦妻子圉以宗女²⁰。是時秦地東至河。

〔1〕棄其軍：指甩下部隊獨自向前沖。

〔2〕還(xuán，音旋)：通「旋」。驚(zhì，音志)：馬負重難行的樣子。《索隱》注：「驚，謂馬重而陷之於泥。」

〔3〕麾下：部下。

〔4〕冒：不顧險惡。

〔5〕亡：丟失。

〔6〕野人：鄉下人。食善馬事見《呂氏春秋·愛士篇》。

〔7〕法之：法辦他們。

〔8〕畜產：牲畜。

〔9〕推：舉。鋒：指兵刃。爭死：爭著為繆公而獻身。

〔10〕齊(zhāi，音齋)宿：齋戒獨宿。齊，「齋」通假字。

〔11〕衎姓：周與晉衎為姬姓。為(wéi，音畏)因此。請晉君：為晉君請，替晉君求情。

〔13〕衰絰(cuī dié，音崔迭)：泛指喪服。衰，古代用粗麻布制成的毛邊的喪服。絰：古代，服喪期

間，結在頭上或腰間的葛麻布帶。 跣(XI²TON，音顯)：赤腳。

〔14〕辱君命：意思是讓您下命令是使您受屈辱了。

〔15〕為請：等於說「為之而請」，替他求情。

〔16〕是憂：等於說「憂是」，為這事憂慮。

〔17〕更舍：改住。上舍：上等房舍。

〔18〕饋(KU¹，音潰)：贈送食物。 七牢：牛、

羊、豬各一頭叫做一牢。七牢是指規格很高的飲食。

〔19〕為質：做抵押。

〔20〕妻：嫁給。 宗女：衛宗族的女兒。

十八年，齊桓公卒。二十年，秦滅梁、芮。

二十二年，晉公子圉聞晉君病^①，曰：「梁，我母家也，而秦滅之。我兄弟多，即君百歲後^②，秦必留我，而晉輕，亦更立他子。」子圉乃亡歸晉。二十三年，晉惠公卒，子圉立為君。秦怨圉亡去，乃迎晉公子重耳於楚，而妻以子圉妻。重耳初謝，後乃受。繆公益禮厚遇之^③。二十四年春，秦使人靠晉大臣，欲入重耳。晉許之，於是使人送重耳。二月，重耳立為晉君，是為文公。文公使人殺子圉。子圉是為懷公。

〔1〕子圉(ユウ，音語)的母親是梁伯的女兒。

〔2〕即：如果。百歲後：死的委婉說法。

〔3〕遇：待。

其秋，周襄王弟帶以翟伐王，王出居鄭^①。

二十五年，周王使人告難於晉、秦^②。秦繆公將

兵助晉文公入襄王，殺王弟帶。二十八年，晉文

公敗楚於城濮。三十年，繆公助晉文公圍鄭。鄭

使人言繆公曰：「亡鄭厚晉^③，於晉而得矣，而

秦未有利。晉之強，秦之憂也。」繆公乃罷兵歸。

晉亦罷。三十二年冬，晉文公卒。

〔二〕王出居鄭：事詳見《周本紀》。

②人：指鄭大夫燭之武。事詳見《左傳》。

僖公三十年》。③厚晉：使晉厚，意思是加強了晉國的實力。

鄭人有賣鄭於秦曰①：「我主其城門，鄭可

襲也。」繆公問蹇叔、百里奚，對曰：「徑數國

千里而襲人②，希有得利者③。且人賣鄭，庸知我

國人不知有以我情告鄭者乎④？不可。」繆公曰：

「子不知也，吾已決矣。」遂發兵，使百里奚子

孟明視，蹇叔子西乞術及白乙丙將兵。行日，百

里傒、蹇叔二人哭之。繆公聞，怒曰：「孤發兵而子沮哭吾軍^⑤，何也？」二老曰：「臣非敢沮君軍。軍行，臣子與往；臣老，遲還恐不相見，故哭耳。」二老退，謂其子曰：『汝軍即敗，必於殽阨矣。』三十三年春，秦兵遂東，更晉地^⑥，過周北門。周王孫滿曰：「秦師無禮，不敗何待？」^⑦兵至滑，鄭販賣賈人弦高^⑧，持十二牛將賣之周，見秦兵，恐死虜，因獻其牛，曰：「聞大國將誅鄭，鄭君謹修守御備，使臣以牛十二勞軍士。」秦三將軍相謂曰：「將襲鄭，鄭今已覺之，往無及已。」^⑨滅滑。滑，晉之邊邑也。

〔一〕賣鄭於秦者：《鄭世家》記載是鄭司城繒賀而《左傳·僖公三十二年》記載是戍守鄭國的秦大夫杞子。

〔二〕徑：經過，穿行。

〔三〕希：衙「稀」，少。

〔四〕庸：何，怎么。

〔五〕沮（じゆ，音舉）：阻止。

〔六〕更：經過。

〔七〕「周王孫滿曰」三句：《左傳·僖公三十三年》中記載：「秦師過周北門，左右免胄（指摘下頭盔）而下，超乘（下車立即又跳上車）者二百乘。王孫滿尚幼觀之，言於王曰：『秦師輕而無禮，必敗。』」杜預注云

「王城北門也。謂過天子門不卷甲束兵。超乘，示勇也。」

[8] 賈(gǔ，古)人：商人。

[9] 已：語氣詞，衞「矣」。

當是時，晉文公喪尚未葬。太子襄公怒曰：

「秦侮我孤，因喪破我滑^①。」遂墨衰絰^②，發兵

遮秦兵於殽，擊之，大破秦軍，無一人得脫者。

虜秦三將以歸。文公夫人^③，秦女也，為秦三囚

將請曰：「繆公之怨此三人入於骨髓，願令此三

人歸，令我君得自快烹之^④。」晉君許之，歸秦

三將。三將至，繆公素服郊迎^⑤，向三人哭曰：

「孤以不用百里傒、蹇叔言以辱三子，三子何罪乎？子其悉心雪恥^⑥，毋怠。」遂復三人官秩如故^⑦，愈益厚之。

〔一〕我滑：據《史記》上文，滑乃晉邊邑；據《左傳》，滑乃晉的衞姓與國。

〔二〕墨衰經：染黑喪服。此時襄公居喪，應穿喪服，但喪服是白色的，不利行軍作戰，所以染成黑色。

〔三〕文公夫人：文嬴，晉文公在秦時繆公所妻之秦國宗女，晉襄公之嫡母。

〔四〕快：痛快。

〔五〕素服：穿白色喪服。

〔6〕悉心：全心，盡心。

〔7〕官秩：官爵與俸祿。

三十四年，楚太子商臣弑其父成王代立。

繆公於是復使孟明視等將兵伐晉，戰於彭衙。
秦不利，引兵歸。

戎王使由余於秦^①。由余，其先晉人也，亡
入戎，能晉言^②。聞繆公賢，故使由余觀秦。秦
繆公示以宮室、積聚。由余曰：「使鬼為之，則
勞神矣^③。使人為之，亦苦民矣。」繆公怪之，
問曰：「中國以詩書禮樂法度為政，然尚時亂^④，

今戎夷無此，何以為治，不亦難乎？」由余笑曰：「此乃中國所以亂也。夫自上聖黃帝作為禮樂法度，身以先之^⑤，僅以小治。及其後世，日以驕淫。阻法度之威^⑥，以責督於下^⑦，下罷極則以仁義怨望於上^⑧，上下交爭怨而相篡弑，至於滅宗，皆以此類也。夫戎夷不然。上含淳德以遇其下，下懷忠信以事其上，一國之政猶一身之治，不知所以治^⑨，此真聖人之治也。」於是繆公退而問內史廖曰：「孤聞鄰國有聖人，敵國之憂也。今由余賢，寡人之害，將奈之何？」內史廖曰：

「戎王處辟匿^⑩，未聞中國之聲^⑪。君試遺其女樂

⑫，以辰其志⑬；為由余請，以疏其間⑭；留而莫遣，以失其期。戎王怪之，必疑由余。君臣有間，乃可虜也。且戎王好樂，必怠於政。」繆公曰：「善。」因與由余曲席而坐⑮，傳器而食，問其地形與其兵勢盡察，而後令內史廖以女樂二八遺戎王。戎王受而說之⑯，終年不還⑰。於是秦乃歸由余。由余數諫不聽，繆公又數使人間要由余⑱，由余遂去降秦。繆公以客禮禮之，問伐戎之形。

〔一〕使由余：「派由余出使。」

〔二〕能晉言：能說晉國話（晉方言）。

〔3〕「使鬼」二句：這些宮室積蓄，如果是叫鬼神建造，就會使鬼神感到勞累。下二句仿此。

〔4〕時：時常，常常。

〔5〕身以先之：等於說「以身先之」，意思是親自帶頭去實行。

〔6〕阻：恃，憑仗。

〔7〕責督：要求和監督。

〔8〕罷極：疲憊。罷，通「疲」。極，也是疲的意思。怨望：怨恨。「怨」「望」衎義。

〔9〕所以治：治理的方法。此句指并不刻意追求怎么去治理。

〔10〕辟匿：指偏僻之地。

〔11〕聲：此指音樂。

〔12〕遺（wèi，音畏）：贈送。女樂：歌舞伎女。

〔13〕奪其志：意思是改變他的心志。

〔14〕疏其間：使他們間隔加大。即使他們相互疏遠的意思。

〔15〕曲席：連席，座席相連接。

〔16〕說（yuè，音悅）：術「悅」。

〔17〕不還：《韓非子·十過》作「不遷」，下

有「牛馬半死」一句。譯文參用《韓非子》。

〔18〕間：暗中，秘密。要：通「邀」，邀請。

三十六年，繆公復益厚孟明等，使將兵伐晉，渡河焚船^①，大敗晉人，取王官及郿，以報殽之役^②。晉人皆城守不敢出^③。於是繆公乃自茅津渡河，封殽中尸^④，為發喪，哭之三日。乃誓於軍曰：「嗟士卒！聽無，余誓告汝。古之人謀黃發番番^⑤，則無所過：「以申思不用蹇叔、百里奚之謀^⑥，故作此誓，令後世以記余過。君子聞之，皆為垂涕^⑦，曰：「嗟乎！秦繆公之與人周也^⑧，卒得孟明之慶。」」

〔一〕焚船：即破釜沉舟的意思，表示死戰的決心。

〔二〕報：報復，報仇。

〔三〕城守：在城牆上守衛。

〔四〕封：筑墳，給墳添土。

〔五〕黃發番(ㄅㄛˋ，音婆)番：指老年人。黃發，老年人的頭髮白了以後還會變黃，故用黃發借指年紀很老的人。番番，白發蒼蒼的樣子。番，通「皤」。

〔六〕申思：反復思考。申，重復。

〔七〕垂涕：落淚。涕，眼淚。

〔八〕與：幫助。

三十七年，秦用由余謀伐戎王，益國十二，開地千里，遂霸西戎。天子使召公過賀繆公以金鼓^①。三十九年，繆公卒，葬雍。從死者百七十七人，秦之良臣子輿氏三人名曰奄息、仲行、鍼虎，亦在從死之中。秦人哀之^②，為作歌《黃鳥》之詩^③。君之曰：「秦繆公廣地益國，東服強晉^④，西霸戎夷，然不為諸侯盟主，亦宜哉。死而棄民，收其良臣而從死。且先王崩^⑤，尚猶遺德垂法^⑥，況奪之善人良臣百姓所哀者乎^⑦？是以知秦不能復東徵也。」繆公子四十人，其太子瑩代立，是為康公。

〔一〕金鼓：古代軍隊中用以指揮發信號的用具。金，指金屬制成的鉦，鳴金表示止兵；鼓是戰鼓，擂鼓表示進擊。

〔二〕哀：弔情。

〔三〕《黃鳥》之詩：見《詩經·秦風》。

〔四〕服強晉：使強大的晉國服從。

〔五〕先王：指古有德之王。

〔六〕遺德垂法：留下來的道德和法度。垂，流傳

留下。

〔七〕之：那。

康公元年。往歲繆公之卒，晉襄公亦卒；襄公之弟名雍，秦出也^①，在秦。晉趙盾欲立之，使隨會來迎雍，秦以兵送至令狐。晉立襄公子而反擊秦師，秦師敗，隨會來奔。二年，秦伐晉，取武城，報令狐之役。四年，晉伐秦，取少梁。六年，秦伐晉，取羈馬。戰於河曲，大敗晉軍。晉人患隨會在秦為亂^②，乃使魏雝余詳反^③，合謀會，詐而得會，會遂歸晉。康公立十二年卒，子共公立。

〔二〕秦出：指秦女所生。

〔2〕患：憂慮，擔心。

〔3〕詳(yàng，音佯)：通「佯」假裝。

共公二年，晉趙穿弑其君靈公。三年，楚莊王強，北兵至雒，問周鼎^①。共公立五年卒，子桓公立。

〔一〕問周鼎：指圖謀奪取周王朝的政權。「周鼎」，相傳禹收天下之金鑄成九鼎，象徵天下九州，後成為象徵國家政權的傳國之寶。商湯遷之於商邑，周武王遷之於洛邑。

桓公三年，晉敗我一將^①。十年，楚莊王服鄭，北敗晉兵於河上，當是之時，楚霸，為會盟

合諸侯。二十四年，晉厲公初立，與秦桓公夾河而盟。歸而秦倍盟^②，與翟合謀擊晉。二十六年，晉率諸侯伐秦，秦軍敗走，追至涇而還。桓公立二十七年卒，子景公立。

〔一〕一將：據《晉世家》記載，這一年晉俘虜了秦將赤。

〔2〕倍：衙「背」，背棄。

景公四年，晉欒書弑其君厲公。十五年，救鄭，敗晉兵於欒。是時晉悼公為盟主。十八年，晉悼公強，數會諸侯，率以伐秦，敗秦軍。秦軍走，晉兵追之。遂渡涇至棫林而還。二十七年，

景公如晉，與平公盟，已而背之。三十六年，楚公子圍弑其君而自立，是為靈王。景公母弟後子鍼有寵，景公母弟富^①，或譖之^②，恐誅，乃奔晉車重千乘^③。晉平公曰：「後子富如此，何以自亡？」對曰：「秦公無道，畏誅，欲待其後世乃歸^④。」二十九年，楚靈王強，會諸侯於申，為盟主，殺齊慶封。景公立四十年卒，子哀公立。後子復來歸秦。

〔一〕景公母弟富：《會注考證》注云：「楓、三南本無『景公母弟』四字。」

〔二〕譖（ZEN，音怎，去聲）：說壞話誣陷別人。

〔3〕車重：輜重，輜重車。

〔4〕後世：後嗣，後代。

哀公八年，楚公子棄疾弑靈王而自立，是為平王。十一年，楚平王來求秦女為太子建妻。至國，女好而自娶之。十五年，楚平王欲誅建，建亡；伍子胥奔吳。晉公室卑而六卿強^①，欲內相攻，是以久秦晉不相攻。三十一年，吳王闔閭與伍子胥伐楚，楚王亡奔隨，吳遂入郢。楚大夫申包胥來告急^②，七日不食，日夜哭泣。於是秦乃發五百乘救楚，敗吳師。吳師歸，楚昭王乃得復

入郢。哀公立三十六年卒。太子夷公，夷公蚤死，不得立，立夷公子，是為惠公。

〔二〕公室：指諸侯家族。六卿：晉國有范氏、中行氏、智氏、趙氏、韓氏、魏氏六個家族，世代為卿稱六卿。

〔三〕申包胥為求救兵，立倚秦庭牆哭七日七夜。事見《左傳·定公四年》。

惠公元年，孔子行魯相事。五年，晉卿中行、范氏反晉，晉使智氏、趙簡子攻之，范、中行氏亡奔齊。惠公立十年卒，子悼公立。

悼公二年，齊臣田乞弑其君孺子，立其兄陽生，是為悼公。六年，吳敗齊師。齊人弑悼公，立其子簡公。九年，晉定公與吳王夫差盟，爭長於黃池，卒先吳^①。吳強，陵中國^②。十二年，齊田常弑簡公，立其弟平公，常相之。十三年，楚滅陳。秦悼公立十四年卒。子厲共公立。孔子以悼公十二年卒^③。

〔一〕先吳：讓吳占先了。

〔二〕陵：欺壓。

〔三〕以：於，在。

厲共公二年，蜀人來賂。十六年，塹河旁^①。以兵二萬伐大荔，取其王城。二十一年，初縣頻陽。晉取武成。二十四年，晉亂，殺智伯^②，分其國與趙、韓、魏。二十五年，智開與邑人來奔。三十三年，伐義渠，虜其王。三十四年，日食。厲共公卒，子躁公立。

〔一〕塹：壕溝。這裡是挖壕溝的意思。

〔二〕殺智伯，韓、趙、魏三家分晉，列為諸侯，為戰國的開始。事在公元前403年，《左傳》記事至此為止。

躁公二年，南鄭反。十三年，義渠來伐，至渭南。十四年，躁公卒，立其弟懷公。

懷公四年，庶長晁與大臣圍懷公，懷公自殺。懷公太子曰昭子，蚤死，大臣乃立太子昭子之子，是為靈公。靈公，懷公孫也。

靈公六年，晉城少梁^①，秦擊之。十二年，城籍姑。靈公卒，子獻公不得立，立靈公季父悼子，是為簡公。簡公，昭子之弟而懷公子也。

〔一〕城少梁：在少梁筑城。

簡公六年，令吏初帶劍^①。塹洛。城重泉。
十六年卒，子惠公立。

〔一〕帶劍：《正義》：「春秋官吏各得帶劍。」
帶劍是表示威儀。

惠公十二年，子出生。十三年，伐蜀，取
南鄭。惠公卒，出子立。

出子二年，庶長改迎靈公之子獻公於河西而
立之。殺出子及其母，沈之淵旁。秦以往者數易
君，君臣乖亂^①，故晉復強，奪秦河西地。

〔一〕乖亂：混亂，不協調。

獻公元年，止從死。二年，城櫟陽。四年正月庚寅，孝公生。十一年，周太史儋見獻公曰：「周故與秦國合而別，別五百歲復合，合（七）十七歲而霸王出^①。」十六年，桃冬花^②。十八年，雨金櫟陽^③。二十一年，與晉戰於石門，斬首六萬，天子賀以黼黻^④。二十三年，與魏晉戰少梁^⑤，虜其將公孫痤。二十四年，獻公卒，子孝公立，年已二十一歲矣。

〔二〕「周故與」三句：這是太史儋（dān，音丹）所說的一段預言吉凶禍福的讖（chèn，音趁）語，在

《史記》中，曾四次出現，不可信。詳見《周本紀》烈王二年注。

〔2〕冬花：冬天開花。

〔3〕雨金：天上落金，古人以為是吉兆。

〔4〕黼黻（フフ，音斧福）：古繡有花紋的禮服。黼，黑白相間如斧形的花紋。黻，黑青相間如形的花紋。

〔5〕魏晉：即魏。秦獻公九年（前376），韓、趙、魏三家全部瓜分晉地，廢晉靜公，晉亡。因魏國本是晉的一部分，所以稱之為魏晉。

孝公元年，河山以東強國六^①，與齊威、楚宣、魏惠、燕悼、韓哀、趙成侯并。淮泗之間，小國十余^②。楚、魏與秦接界。魏筑長城，自鄭濱洛以北^③，有上郡。楚自漢中，南有巴、黔中。周室微，諸侯力政^④，爭相并。秦僻在雍州，不與中國諸侯之會盟，夷翟遇之^⑤。孝公於是布惠，振孤寡^⑥，招戰士，明功賞。下令國中曰：「昔我繆公自岐雍之間，修德行武，東平晉亂，以河為界，西霸戎翟，廣地千里，天子致伯，諸侯畢賀，為後世開業，甚光美。會往者厲、躁、簡公、出子之不寧，國家內憂，未遑外事^⑦，三晉攻奪

我先君河西地，諸侯卑秦^⑧，丑莫大焉^⑨。獻公即位，鎮撫邊境，徙治櫟陽，且欲東伐，復繆公之故地，修繆公之政令。寡人思念先君之意，常痛於心。賓客群臣有能出奇計強秦者^⑩，吾且尊官，與之分土。」於是乃出兵東圍陝城，西斬戎之獠王。

〔一〕河山：黃河與殽山。

〔二〕小國十余：指魯、宋、衛、邾、滕、薛等國

〔三〕濱洛以北：沿洛水往北。

〔四〕力政：以武力相徵伐。政：通「徵」。

〔5〕夷翟（yí，音狄）遇之：像對待夷狄一樣對待秦國。翟，通「狄」。

〔6〕振：衎「賑」，救濟。

〔7〕未遑（huáng，音皇）：無暇顧及。遑，閑暇。

〔8〕卑秦：輕視秦國。

〔9〕丑：恥。

〔10〕強秦：使秦強盛。尊官：提高他的官職。

分土：指賜給封地。分，頒。

衛鞅聞是令下，西入秦，因景監求見孝公①。

〔一〕因：通過。景監：名叫景的宦官。監，宦官。

二年，天子致胙^①。

三年，衛鞅說孝公變法修刑，內務耕稼，外勸戰死之賞罰^②，孝公善之^③。甘龍、杜摯等弗然^④，相與爭之^⑤。卒用鞅法，百姓苦之；居三年，百姓便之^⑥。乃拜鞅為左庶長。其事在《商君》語中^⑦。

〔一〕致胙（*zì zòu*，音作）：送來祭肉。胙：祭肉。

〔二〕勸：鼓勵，勉勵。

〔三〕善：以為善，認為好。

〔四〕弗然：不以為然。認為不對。

[5] 爭之：為此而爭辯。

[6] 便之：以之為便，認為它合適。

[7] 「其事」句：是說這件事記載於《商君列傳》中。

七年，與魏惠王會杜平。八年，與魏戰元里，有功。十年，衛鞅為大良造，將兵圍魏安邑，降之^①。十二年，作為咸陽，筑冀闕^②，秦徙都之。并諸小鄉聚^③，集為大縣，縣一令，四十一縣。為田開阡陌^④。東地渡洛^⑤。十四年，初為賦^⑥。十九年，天子致伯。二十年，諸侯畢賀。秦使公子少官率師會諸侯逢澤，朝天子。

〔一〕降之：使安邑降服。

〔二〕冀闕：也叫象魏、象闕，古代廷外公布法令的門闕。

〔三〕鄉聚：鄉邑和村落。鄉，一萬二千戶為鄉。聚，村落。

〔四〕「為田」句：意思是說開辟農田，廢除井田制度下的縱橫交錯的田埂。

〔五〕東地渡洛：東部地界過了洛水。

〔六〕初為賦：開始制定新的賦稅制度。

二十一年，齊敗魏馬陵。

二十二年，衛鞅擊魏，虜魏公子卬。封鞅為列侯，號商君。

二十四年，與晉戰雁門^①，虜其將魏錯。

孝公卒，子惠文君立。是歲，誅衛鞅。鞅之初為秦施法，法不行，太子犯禁。鞅曰：「法之不行，自於貴戚^②。君必欲行法，先於太子。太子不可黥^③，黥其傅師。」於是法大用，秦人治。及孝公卒，太子立，宗室多怨鞅，鞅亡，因以為反，而卒車裂以徇秦國^④。

〔一〕晉：指魏。雁門：據《索隱》考證，「雁」恐為「岸」之誤。

〔二〕貴戚：與國君衞姓的親屬。

〔三〕黥：墨刑，以刀刻面塗墨。

〔四〕車裂：也叫磔（*NETO*，音折），古代酷刑之一，把犯人綁在几輛車上，拖裂肢體。徇：示眾。

惠文君元年，楚、韓、趙、蜀人來朝。二年，天子賀。三年，王冠^①。四年，天子致文武胙。齊、魏為王。

五年，陰晉人犀首為大良造。六年，魏納陰晉，陰晉更名寧秦^②。七年，公子卬與魏戰，虜

其將龍賈，斬首八萬。八年，魏納河西地。九年，渡河，取汾陰、皮氏。與魏王會應。圍焦，降之。十年，張儀相秦。魏納上郡十五縣。十一年，縣義渠。歸魏焦、曲沃^③。義渠君為臣。更名少梁曰夏陽。十二年，初臘^④。十三年四月戊午，魏君為王^⑤，韓亦為王^⑥。使張儀伐取陝，出其人與魏。

〔一〕冠：古代貴族子弟年滿二十歲行加冠儀式，表示已成年。

〔二〕更名：改名。

〔三〕歸：歸還。

〔4〕初臘：初次舉行臘祭。臘，古代陰曆十二月舉行的一種祭祀，本為中原地區的風俗，此時秦國開始效仿之，故云「初臘」。

〔5〕魏君：《正義》以為指魏襄王。又梁玉繩以為「魏君」為「秦君」之誤。（見《會注考證》引）

〔6〕韓亦為王：指韓宣惠王。

十四年，更為元年^①。二年，張儀與齊、楚大臣會齧桑。三年，韓、魏太子來朝。張儀相魏。五年，王游至北河。七年，樂池相秦。韓、趙、魏、燕、齊帥匈奴共攻秦。秦使庶長疾與戰修魚，虜其將申差，敗趙公子渴、韓太子奂，斬首八萬。

二千。八年，張儀復相秦。九年，司馬錯伐蜀，滅之。伐取趙中都、西陽。十年，韓太子蒼來質。伐取韓石章。伐敗趙將泥。伐取義渠二十五城。十一年，里疾攻魏焦，降之。敗韓岸門，斬首萬，其將犀首走。公子通封於蜀。燕君讓其臣子之^②。十二年，王與梁王會臨晉。庶長疾攻趙，虜趙將莊。張儀相楚。十三年，庶長章擊楚於丹陽，虜其將屈丐，斬首八萬；又攻楚漢中，取地六百里，置漢中郡。楚圍雍氏，秦使庶長疾助韓而東攻齊，到滿助魏攻燕。十四年，伐楚，取召陵。丹、犁臣^③，蜀相壯殺蜀侯來降^④。

惠王卒，子武王立。韓、魏、齊、楚、越皆

賓從^⑤。

〔一〕元年：指後元元年（前324）。

〔二〕讓：指讓位。事詳《燕召公世家》。

〔三〕丹、犁：戎族的兩支，屬西南夷。

〔四〕「蜀相壯」句：《張儀列傳》及《戰國策·

秦策》記載，司馬錯伐蜀後，蜀王改稱蜀侯，以陳莊為蜀相。據此，這裡「蜀相壯」即陳莊，「蜀侯」當是原蜀王或蜀王之子。（參用《會注考證》說）

〔五〕越：《集解》引徐廣曰：「一作趙。」賓從歸服。

武王元年，與魏惠王會臨晉。誅蜀相壯。張儀、魏章皆東出之魏。伐義渠、丹、犁。二年，置丞相，里疾、甘茂為左右丞相。張儀死於魏。三年，與韓襄王會臨晉外。南公揭卒，里疾相韓。武王謂甘茂曰：「寡人欲容車通三川^①，窺周室，死不恨矣^②。」其秋，使甘茂、庶長封伐宜陽。四年，拔宜陽，斬首六萬。涉河，城武遂。魏太子來朝。武王有力好戲，力士任鄙、烏獲、孟說皆至大官。王與孟說舉鼎，絕臄^③。八月，武王死。族孟說^④。武王取魏女為后，無子。立異母弟，是為昭襄王。昭襄母楚人，姓芈氏，號宣太

后。武王死時，昭襄王為質於燕，燕人送歸，得立。

〔一〕容車通三川：《戰國策·秦策》無「容」字又《會注考證》引安井衡曰：「車通三川者，欲容車之廣，通三川之路也，不必須廣。」據此，則「容車」指能容車通過的窄路。三川，三川郡，當時屬韓國，境內有河、洛、伊三條河流，故名三川。東、西周在三川郡中，所以這裏的「三川」，實際是指周都洛陽，所以下句說「窺周室」。

〔二〕恨：遺憾。

〔三〕臄：膝蓋骨。

〔七〕族：滅族，滿門抄斬。

昭襄王元年，嚴君疾為相。甘茂出之魏。二年，慧星見。庶長壯與大臣、諸侯、公子為逆，皆誅，及惠文后皆不得良死^①。悼武王后出歸魏。三年，王冠。與楚王會黃棘、與楚上庸^②。四年，取蒲阪。慧星見。五年，魏王來朝應亭，復與魏蒲阪。六年，蜀侯輝反^③，司馬錯定蜀。庶長奐伐楚，斬首二萬。涇陽君質於齊。日食，晝晦。七年，拔新城。燒^④里子卒。八年，使將軍聶戎攻楚，取新市。齊使章子，魏使公孫喜，韓使暴鳶共攻楚方城，取唐昧。趙破中山，其君亡，竟

死齊。魏公子勁、韓公子長為諸侯^⑤。九年，孟嘗君薛文來相秦。奭攻楚，取八城，殺其將景快。十年，楚懷王入朝秦，秦留之。薛文以金受免^⑥。樓緩為丞相。十一年，齊、韓、魏、趙、宋、中山五國共攻秦^⑦，至鹽氏而還。秦與韓、魏河北及封陵以和。慧星見。楚懷王走之趙，趙不受，還之秦，即死，歸葬。十二年，樓緩免，穰侯魏冉為相。予楚粟五萬石。

十三年，向壽伐韓，取武始。左更白起攻新城。五大夫禮出亡奔魏。任鄙為漢中守。十四年，

左更白起攻韓、魏於伊闕，斬首二十四萬，虜公孫喜，拔五城。十五年，大良造白起攻魏，取垣，復予之。攻楚，取宛。十六年，左更錯取軹及鄧，冉免。封公子市宛，公子悝鄧，魏冉陶，為諸侯。十七年，城陽君入朝，及東周君來朝。秦以垣為蒲阪、皮氏^①。王之宜陽。十八年，錯攻垣、河雍^②，決橋取之。十九年，王為西帝，齊為東帝，皆復去之。呂禮來自歸^③。齊破宋，宋王在魏，死溫。任鄙卒。二十年，王之漢中，又之上郡、北河。二十一年，錯攻魏河內。魏獻安邑，秦出其人，募徙河東賜爵，赦罪人遷之。涇陽君封宛。

二十二年，蒙武伐齊。河東為九縣，與楚王會宛。與趙王會中陽。二十三年，尉斯離與三晉、燕伐齊，破之濟西。王與魏王會宜陽，與韓王會新城。二十四年，與楚王會鄢，又會穰。秦取魏安城，至大梁，燕、趙救之，秦軍去。魏冉免相。二十五年，拔趙二城。與韓王會新城，與魏王會新明邑。二十六年，赦罪人遷之穰。侯冉復相。二十七年，錯攻楚。赦罪人遷之南陽。白起攻趙，取代光狼城。又使司馬錯發隴西，因蜀攻楚黔中，拔之。二十八年，大良造白起攻楚，取鄢、鄧，赦罪人遷之。二十九年，大良造白起攻楚，取郢

為南郡^④，楚王走。周君來。王與楚王會襄陵。

白起為武安君。三十年，蜀守若伐楚，取巫郡，

及江南為黔中郡。三十一年，白起伐魏，取兩城。

楚人反我江南。三十二年，相穰侯攻魏，至大梁，

破暴鳶，斬首四萬，鳶走，魏人三縣請和。三十

三年，客卿胡陽（陽，另作傷）攻魏卷、蔡陽、長

社，取之。擊芒卯華陽，破之，斬首十五萬。魏

人南陽以和。三十四年，秦與魏、韓上庸地為一

郡，南陽免臣遷居之^⑤。三十五年，佐韓、魏、

楚伐燕^⑥。初置南陽郡。三十六年，客卿竈攻齊，

取剛、壽，予穰侯。三十八年，中更胡陽攻趙閼

與，不能取。四十年，悼太子死魏，歸葬芷陽。四十一年夏，攻魏，取邢丘、懷。四十二年，安國君為太子。十月，宣太后薨，葬芷陽酈山。九月，穰侯出之陶。四十三年，武安君白起攻韓，拔九城，斬首五萬。四十四年，攻韓南陽（陽，另作郡），取之。四十五年，五大夫賁攻韓，取十城。葉陽君惲出之國，未至而死。四十七年，秦攻韓上黨，上黨降趙，秦因攻趙，趙發兵擊秦，相距。秦使武安君白起擊，大破趙於長平，四十余萬盡殺之。四十八年十月，韓獻垣雍。秦軍分為三軍。武安君歸。王齕將伐趙武安、皮牢，拔

之。司馬梗北定太原，盡有韓上黨。正月，兵罷，復守上黨。其十月，五大夫陵攻趙邯鄲。四十九年正月，益發卒佐陵。陵戰不善，免，王齕代將。其十月，將軍張唐攻魏，為蔡尉捐弗守⁷，還斬之。五十年十月，武安君白起有罪，為士伍⁸，遷陰密。張唐攻鄭⁹，拔之。十二月，益發卒軍汾城旁。武安君白起有罪，死。齕攻邯鄲，不拔，去，還奔汾軍。二月余¹⁰，攻晉軍¹¹，斬首六千，晉楚流死河二萬人¹²。攻汾城，即從唐拔寧新中，寧新中更名安陽。初作河橋¹³。

〔一〕為：《索引》以為是「易」字之誤。

〔二〕攻垣：《正義》注：「蓋蒲阪、皮氏又歸魏，魏復以為垣，今重攻取之也。」

〔三〕歸：投案自首。

〔四〕取郢為南郡：奪取楚都郢，淪為秦的南郡。

〔五〕「秦與魏、韓」句：此句語意不順，疑有脫誤。免臣，這裡指被赦免罪過的臣民。

〔六〕佐韓、魏、楚伐燕：梁玉繩據《戰國策》以為此次伐燕的是齊、韓、魏三國，燕使太子請救於楚，楚王使景陽救之。《史記》記載有誤。（見《會注考證》引）

〔七〕捐：棄，丟失。

〔8〕為士伍：意思是剝奪官爵，降為士兵。士伍，指士兵。古代軍隊以五人為伍。

〔9〕鄭：梁玉繩《史記志疑》：「疑是『鄭』字之訛，趙地訛。」

〔10〕二月余：指其後兩個多月。

〔11〕晉軍：指魏軍。

〔12〕「晉、楚流死河」句：《會注考證》云：古鈔本「河」下有「者」字。又引梁玉繩云：楚即救趙邯鄲之楚軍，因秦伐魏，楚軍轉而又去救魏。

〔13〕河橋：即蒲津橋。

五十一年，將軍嫪毐攻韓，取陽城、負黍，斬首四萬。攻趙，取二十余縣，首虜九萬^①。西周君背秦，與諸侯約從，將天下銳兵出伊闕攻秦，令秦毋得通陽城。於是秦使將軍嫪毐攻西周君走來自歸，頓首受罪，盡獻其邑三十六城，口三萬^②。秦王受獻，歸其君於周。五十二年，周民東亡，其器九鼎入秦。周初亡。

〔一〕首虜：所獲敵人的首級。

〔二〕口：指人口。

五十三年，天下來賓^①。魏後，秦使嫪伐魏，取吳城。韓王入朝，魏委國聽令^②。五十四年，王郊見上帝於雍^③。五十六年秋，昭襄王卒，子孝文王立。尊唐八子為唐太后，而合其葬於先王。韓王衰經入弔祠^④，諸侯皆使其將相來弔祠，視喪事^⑤。

〔一〕賓：服從，歸顧。

〔二〕委：托付。

〔三〕郊：在國都南郊祭天。

〔四〕弔祠：弔唁祭祀。

〔5〕視：料理，治理。

孝文王元年，赦罪人，修先王功臣^①，褒厚親戚^②，弛苑囿^③。孝文王除喪^④，十月己亥即位，三日辛丑卒，子莊襄王立。

〔一〕修：推舉，論列。

〔二〕褒厚：厚待，優待。

〔三〕弛：廢，毀。

〔四〕除喪：除去喪服，即服喪期滿。

莊襄王元年，大赦罪人，修先王功臣，施德厚骨肉而布惠於民^①。東周君與諸侯謀秦，秦使

相國呂不韋誅之，盡入其國。秦不絕其祀，以陽人地賜周君^②，奉其祭祀。使蒙驁伐韓，韓獻成皋、鞏。秦界至大梁，初置三川郡。二年，使蒙驁攻趙，定太原。三年，蒙驁攻魏高都、汲，拔之。攻趙榆次、新城、狼孟，取三十七城。四月日食。（四年）王齕攻上黨。初置太原郡。魏將無忌率五國兵擊秦，秦卻於河外。蒙驁敗，解而去。五月丙午，莊襄王卒，子政立，是為秦始皇帝。

〔一〕骨肉：指至親。

〔二〕陽人：即陽人聚。地名。

秦王政立二十六年，初并天下為三十六郡，號為始皇帝。始皇帝五十一年而崩^①，子胡亥立，是為二世皇帝。三年，諸侯并起叛秦，趙高殺二世，立子嬰。子嬰立月余，諸侯誅之，遂滅秦^②。其語在《始皇本紀》中^③。

〔一〕五十一年而崩：《會注考證》引張文虎曰：「疑本作『年五十而崩』，衍『一』字，又誤倒耳。」譯文依此。編者按：秦始皇生年恐未達五十一歲，疑「五」或「立」之誤。

〔二〕遂滅秦：《索隱》注「秦自襄公至二世，凡六百一十七歲。」《秦始皇本紀》：「襄公至二世，六

百一十歲。」《會注考證》引張文虎曰：「秦襄元年甲子至二世三年甲午，凡五百七十一年。《索隱》『六』當作『五』，『一』『七』二字當互易。」

〔3〕「其語」句：是說詳細情況記載於《秦始皇本紀》中。

太史公曰：秦之先為嬴姓。其後分封，以國為姓，有徐氏、郟氏、莒氏、終黎氏、運奄氏、菟裘氏、將梁氏、黃氏、江氏、修魚氏、白冥氏、蜚廉氏、秦氏^①。然秦以其先造父封趙城，為趙氏^②。

〔二〕終黎氏：《集解》引徐廣曰：「《世本》作鐘離。」

〔三〕趙氏：秦為嬴姓，以趙為氏。上古時，姓氏有別，姓為族號，氏為姓的分支。戰國以後，人們以氏為姓，姓、氏逐漸合一。

史記·十二本紀·秦始皇本紀第六

秦始皇帝者，秦莊襄王子也。莊襄王為秦質子於趙^①，見呂不韋姬，悅而取之^②，生始皇。以秦昭王四十八年正月，生於邯鄲^③。及生，名為政，姓趙氏。年十三歲，莊襄王死，政代立為秦王。當是之時，秦地已并巴、蜀、漢中，越宛有郢，置南郡矣；北收上郡以東，有河東、太原、上黨郡^④；東至滎陽，滅二周^⑤，置三川郡。呂不韋為相，封十萬戶，號曰文信侯。招致賓客游士，

欲以并天下。李斯為舍人。蒙驁、王齕、麃公等為將軍。王年少，初即位，委國事大臣^⑥。

〔一〕質子：被派到訂約國作人質的國王的兒子或要人。質，抵押。莊襄王當時以昭王之孫的身份被抵押在趙國。

〔二〕取：衎娶。

〔三〕以：在，於。

〔四〕有：占有，據有。

〔五〕二周：東周和西周，周末兩個小國。詳見

《周本紀》。

〔六〕委：托付，委托。

晉陽反，元年，將軍蒙驁擊定之。二年，庶公將卒攻卷，斬首三萬。三年，蒙驁攻韓，取十三城。王齕死。十月，將軍蒙驁攻魏氏暘，有詭。歲大飢^①。四年，拔暘，有詭^②。三月，軍罷。秦質子歸自趙，趙太子出歸國。十月庚寅，蝗蟲從東方來，蔽天。天下疫。百姓內粟千石^③，拜爵一級^④。五年，將軍驁攻魏，定酸棗、燕、虛、長平、雍丘、山陽城，皆拔之，取二十城。初置東郡。冬雷。六年，韓、魏、趙、衛、楚，共擊秦，取壽陵。秦出兵，五國兵罷。拔衛，迫東郡^⑤，其君角率其支屬徙居野王^⑥，阻山以保魏之河

內^⑦。七年，彗星先出東方，見北方^⑧，五月見西方。將軍驚死。以攻龍、孤、慶都，還兵攻汲。彗星復見西方十六日。夏太后死。

八年，王弟長安君成蟜將軍擊趙，反，死屯留，軍吏皆斬死。遷其民於臨洮。將軍壁死，卒屯留、蒲鶮反，戮其尸^⑨。河魚大上，輕車重馬東就食^⑩。

嫪毐封為長信侯。予之山陽地^⑪，令毐居之。宮室車馬衣服苑囿馳獵恣毐^⑫。事無大小皆決於毐^⑬。又以河西太原郡更為毐國^⑭。

〔一〕歲：年成。

〔二〕拔：攻取，占領。

〔三〕內（*na*，音納）：衞「納」，交納。

〔四〕拜爵：授予爵位。

〔五〕迫：迫近，逼近。

〔六〕支屬：親屬。

〔七〕阻：恃，依仗。

〔八〕見：衞「現」，出現。

〔九〕「王弟」至「戮其尸」一段：原文意思不清

參考《會注考證》所引錢大昕說和梁玉繩引許周生說，此段原文或作「王弟長安君成蟜（*Chiao*，驕）將軍擊趙，

反陳留，軍吏皆斬死，遷其民於臨洮。將軍壁死，卒屯留蒲反，死，戮其尸。」壁「是前來討伐成蛟的將軍之名。」蒲「是陳留地方一個士兵的名字。譯文據此。

〔10〕重：《集解》引徐廣曰：「一無此『重』字。」是。按八年事段中華書局點校本原和「晉陽反」段為一大段，今據文章單辟一段。

〔11〕予：給予。

〔12〕苑囿：畜養禽獸的地方。大曰苑，小曰囿。恣：聽憑，任憑。

〔13〕無：無論。

〔二〕更：改。按此段與下兩段中華書局點校本原為一段，今據文意分為二段。

九年，彗星見，或竟天^①。攻魏垣、蒲陽。

四月，上宿雍。己酉，王冠^②，帶劍^③。長信侯毒

作亂而覺，矯王御璽及太后璽以發縣卒及衛卒、

官騎、戎翟君公、舍人^④，將欲攻斬年宮為亂^⑤。

王知之，令相國昌平君、昌文君發卒攻毒。戰咸

陽，斬首數百，皆拜爵，及宦者皆在戰中^⑥，亦

拜爵一級。毒等敗走。即令國中：有生得毒^⑦，

賜錢百萬；殺之，五十萬。盡得毒等。衛尉竭、

內史肆，佐弋竭、中大夫令齊等二十人皆梟首^⑧。

車裂以徇^⑨，滅其宗^⑩。及其舍人^⑪，輕者為鬼薪

^⑫。及奪爵遷蜀四千余家，家房陵^⑬。（四）

〔一〕竟天：划過整個天空。竟，從頭至尾。

〔二〕冠（guān，音貫）：古代貴族子弟到二十歲時舉行加冠儀式，表示成年。實際上秦始皇當時已經二十二歲。

〔三〕帶劍：也是表示已經成年的一種儀式。帶劍以顯威儀。

〔四〕矯：假托，盜用。御璽：皇帝的印。縣古代天子所管轄之地，在京都千里以內，即王畿。君公：首領。

〔5〕蘄(ǫ¹，音其)年宮：在雍。當時為始皇住處

〔6〕皆：《會注考證》引李筌注曰：「『者』下『皆』字疑涉上句誤衍。」譯文從此說，刪去「皆」字

〔7〕生得：活捉。

〔8〕梟首：古代酷刑之一，割下犯人的頭，懸掛在木竿上。

〔9〕車裂：也叫車磔(NT¹，音折)。古代酷刑之一，把犯人綁在几輛車上，拖裂肢體。徇：示眾。

〔10〕宗：衞祖，衞族。

〔11〕及：至於。

〔12〕鬼薪：拾柴以供王家宗廟之用，即為王家宗廟服勞役，是秦代的徒刑之一，刑期三年。

〔13〕家：安家，居住。

〔14〕從斗以南：從北斗往南。斗，北斗星。

十年，相國呂不韋坐嫖毒免^①。桓齮為將軍。

齊、趙來置酒。齊人茅焦說秦王曰^②：「秦方以

天下為事，而大王有遷母太后之名，恐諸侯聞之，

由此倍秦也^③。」秦王及迎太后於雍而入咸陽，

復居甘泉宮^④。

〔1〕坐：定罪，由……而獲罪。免：免官。

〔2〕說(shuō，音稅)：游說，勸說。

〔3〕倍：衎「背」，違背，背叛。

〔4〕甘泉宮：咸陽南宮。

大索^①，逐客^②。李斯上書說^③，乃止逐客令。

李斯因說秦王，請先取韓以恐他國，於是使斯下

韓^④。韓王患之，與韓非謀弱秦^⑤。大梁人尉繚來

說秦王曰：「以秦之強，諸侯譬如郡縣之君，臣

但恐諸侯合從^⑥，翕而出不意^⑦，此乃智伯、夫差

湣王之所以亡也^⑧。願大王毋愛財物，賂其豪臣，

以亂其謀，不過亡三十萬金，則諸侯可盡。」秦

王從其計，見尉繚亢禮^⑨，衣服食飲與繚衎。繚

曰：「秦王為人，蜂准^⑩，長目，顰鳥膺^⑪，豺聲

少恩而虎狼心，居約易出人下¹²，得志亦輕食人。我布衣¹³，然見我常身自下我¹⁴。誠使秦王得志於天下¹⁵，天下皆為虜矣¹⁶。不可與久游¹⁷。」乃亡去¹⁸。秦王覺，固止，以為秦國尉，卒用其計策。而李斯用事¹⁹。

〔一〕索：搜索。

〔二〕逐客：驅逐居留在秦國的客卿。

〔三〕李斯上書：指李斯的《諫逐客書》，見《李斯列傳》。

〔四〕下：使降服，制服。

〔五〕弱秦：削弱秦國。弱，使弱。

[6] 合從(NÓNG, 音縱)：南北叫「縱」，「合縱」就是山東六國聯合抗秦。從，衝「縱」。

[7] 翕(Xǔ, 音吸)：收斂，集聚。

[8] 智伯：知瑤，又叫荀瑤，春秋末晉國執政的卿，勢大而驕橫，被韓、趙、魏三家所滅。事詳《晉世家》。夫差：春秋末吳國君主，其父闔閭為越王勾踐所傷而死。夫差誓報父仇，大敗越國。後伐齊，又與晉爭霸中原，越乘虛伐吳，吳終於為越王勾踐所滅，夫差自殺而亡。事詳《越王勾踐世家》。湣王：戰國時齊國君主，曾與秦昭王爭為帝，後在燕將樂毅率領諸侯之兵擊齊時，被相國淖齒所殺。事詳《齊太公世家》。

[9] 亢禮：行平等之禮。

胸。

〔10〕蜂准：高鼻子。

〔11〕摯：通「鷙」，猛禽。膺(yīng，音英)：

〔12〕約：窮困。出人下：意思是屈居人下。

〔13〕布衣：庶人之服，借指平民。

〔14〕身自下我：意思是，親自對我謙下。

〔15〕誠使：如果。

〔16〕虜：奴隸。

〔17〕游：交往。

〔18〕亡去：逃離。

〔19〕用事：掌權。

十一年，王翦、桓齮、楊端和攻鄴，取九城。王翦攻閼與、橐楊，皆并為一軍。翦將十八日，軍歸斗食以下，什推二人從軍。取鄴安陽，桓齮將^①。十二年，文信侯不韋死，竊葬^②。其舍人臨者^③，晉人也逐出之；秦人六百石以上奪爵，遷；五百石以下不臨，遷，勿奪爵。自今以來^④，操國事不道如嫪毐、不韋者籍其門^⑤，視此^⑥。秋，復嫪毐舍人遷蜀者。當是之時，天下大旱，六月至八月乃雨。

〔二〕上一段記述錯亂不明。《會注考證》引梁玉繩曰：「蓋是役也，王翦為主將，桓齮為次將，楊端和

為末將，并軍伐趙。攻鄴未得，先取九城，王翦遂別攻闕與、櫟陽，而留桓齮攻鄴。齮即取鄴，翦復令齮攻櫟陽，已獨攻闕與，皆取之。」又：安陽，當為櫟陽之誤。譯文參用此說。斗食，指俸祿較低的官吏，年俸不滿百石，給俸秩以斗計算，故稱斗食。什，衙「十」

[2] 竊葬：私葬，偷葬。《索隱》云：「不韋飲鳩死，其賓客數千人竊共葬於洛陽北芒山。」

[3] 臨(LIN，音吝)：哭弔死者。

[4] 自今以來：從今以後。

[5] 籍，編入簿冊，登記。

[6] 視此：比照這些。視，比。

十三年，桓齮攻趙平陽，殺趙將扈輒，斬首十萬。王之河南^①。正月，彗星見東方。十月，桓齮攻趙。十四年，攻趙軍於平陽，取宜安，破之，殺其將軍。桓齮定平陽、武城。韓非使秦，秦用李斯謀^②，留非^③，非死雲陽。韓王請為臣。

〔一〕之：往，到……去。

〔二〕秦用李斯謀：韓王曾遣韓非使秦，秦王悅之，後因李斯毀之，秦王扣留韓非，終被李斯害死於秦。詳見《老莊韓非列傳》。

〔三〕留：羈留，扣留。

十五年，大興兵，一軍至鄴，一軍至太原，取狼孟。地動。十六年九月，發卒受地韓南陽假守騰^①。初令男子書年^②。魏獻地於秦。秦置麗邑十七年，內史騰攻韓，得韓王安，盡納其地，以其地為郡，命曰潁川。地動。華陽太后卒。民大飢。

〔一〕「發卒」句：《會注考證》引方苞注曰：

「發卒受韓南陽地，而使內史騰為假守也。」假，代理

徭役。

〔二〕書年：報寫年齡。這是為了便於徵發兵卒，

十八年，大興兵攻趙，王翦將上地^①，下井陘，端和將河內，羌瘃伐趙，端和圍邯鄲城。十九年，王翦、羌瘃盡定取趙地東陽，得趙王。引兵欲攻燕，屯中山。秦王之邯鄲，諸嘗與王生趙時母家有仇怨，皆坑之^②。秦王還，從太原。上郡歸。始皇帝母太后崩。趙公子嘉率其宗數百人代之，自立為代王，東與燕合兵，軍上谷^③，大飢。

〔一〕將上地：統率上地的秦軍。

〔二〕坑：坑埋，活埋。

〔3〕軍：駐扎。

二十年，燕太子丹患秦兵至國^①，恐，使荊軻刺秦王^②。秦王覺之，體解軻以徇^③，而使王翦辛勝攻燕。燕、代發兵擊秦軍，秦軍破燕易水之西。二十一年，王賁攻（薊）〔荊〕。乃益發卒，詣王翦軍^④，遂破燕太子軍，取燕薊城，得太子丹之首。燕王東收遼東而王之^⑤。王翦謝病老婦^⑥，新鄭反。昌平君徙於郢。大雨雪^⑦，深二尺五寸。

〔一〕患：擔心。

〔2〕荊軻刺秦王：事詳《刺客列傳》。

[3] 體解：就是肢解，古代分解肢體的酷刑。

[4] 益：增加。詣：往，到。

[5] 王(wáng，音旺)之：在那里稱王。

[6] 謝病：推說有病。老婦：借指告老還鄉。

[7] 雨雪：下雪。

二十二年，王賁攻魏，引河溝灌大梁，大梁城壞，其王請降，盡取其地。

二十三年，秦王復召王翦，強起之^①，使將擊荊。取陳以南至平輿，虜荊王。秦王游至郢陳。荊將項燕立昌平君為荊王，反秦於淮南。二十四

年，王翦、蒙武攻荊，破荊軍，昌平君死。項燕遂自殺。二十五年，大興兵，使王賁將，攻燕遼東，得燕王喜。還攻代，虜代王嘉。王翦遂定荊江南地；降越君^②，置會稽郡。五月，天下大酺^③。

二十六年，齊王建與其相後勝發兵守其西界，不通秦^④。秦使將軍王賁從燕南攻齊，得齊王建。

〔1〕強(qiǎng，音搶)起之：勉強起用他。

〔2〕降越君：使越君降服。越君，越族首領。楚威王已滅越國，其余族不稱王，自稱君。

〔3〕酺(pú，音蒲)：命令特許的大聚飲。秦漢時三人以上無故聚飲有禁，違者罰金四兩。秦滅韓、趙、魏、燕、楚五國，下令特許聚飲，以示慶祝。

〔4〕不通秦：不與秦國來往。

秦初并天下，令丞相、御史曰：「異日韓王納地效璽^①，請為藩臣^②，已而倍約^③，與趙、魏合從畔秦^④，故興兵誅之^⑤，虜其王。寡人以為善庶几息兵革^⑥。趙王使其相李牧來約盟，故歸其質子。已而倍盟，反我太原，故興兵誅之，得其王。趙公子嘉乃自立為代王，故舉兵擊滅之。魏王始約服入秦，已而與韓、趙謀襲秦，秦兵吏誅，

遂破之。荊王獻青陽以西，已而畔約，擊我南郡，故發兵誅，得其王，遂定其荊地。燕王昏亂，其太子丹乃陰令荊軻為賊^⑦，兵吏誅，滅其國。齊王用後勝計，絕秦使，欲為亂，兵吏誅，虜其王，平齊地。寡人以眇眇之身^⑧，興兵誅暴亂，賴宗廟之靈^⑨，六王咸伏其辜^⑩，天下大定。今名號不更，無以稱成功^⑪，傳後世。其議帝號^⑫。」丞相綰、御史大夫劫、廷尉斯等皆曰：「昔者五帝地方千里^⑬，其外侯服夷服^⑭，諸侯或朝或否，天子不能制。今陛下興義兵，誅殘賊，平定天下，海內為郡縣^⑮，法令由一統，自上古以來未嘗有，

五帝所不及。臣等謹與博士議曰：『古有天皇，有地皇，有泰皇^{①⑥}，泰皇最貴。』臣等昧死上尊號，王為『泰皇』。命為『制』^{①⑦}，令為『詔』^{①⑧}。天子自稱曰『朕』^{①⑨}。王曰：「去『泰』，著『皇』」^{②⑩}，采上古『帝』位號，號曰『皇帝』。他如議^{②⑪}。」制曰：「可」。追尊莊襄王為太上皇。制曰：「朕聞太古有號毋謚^{②②}，中古有號，死而以行為謚^{②③}。如此，則子議父，臣議君也，甚無謂^{②④}，朕弗取焉。自今已來，除謚法。朕為始皇帝。後世以計數^{②⑤}，二世三世至於萬世，傳之無窮。」

〔一〕異日：往日，先前。效：獻。

〔二〕藩臣：為朝廷鎮守邊關或地方的屬臣。

〔三〕已而：不久。

〔四〕畔：通「叛」。

〔五〕誅：討伐。

〔六〕庶几：也許，或許。息兵革：即停止戰爭。兵革，本為兵器和甲冑，這裡借指戰爭。

〔七〕陰：暗中。賊：殺人者，即刺客。

〔八〕眇眇：渺小，微小，自謙之詞。眇，衡

「渺」。

〔九〕宗廟：祖廟，這裡指祖宗。

〔10〕咸：都。伏：受到（應有的懲罰）。辜：罪。

〔11〕稱：稱揚，顯揚。

〔12〕其：表示祈使，命令。

〔13〕五帝：有幾種說法。《史記》所指的是：黃帝、顓頊（*zhuan xu*，音專須）、帝嚳（*ku*，音酷）、堯、舜。

〔14〕侯服、夷服：按照周制，天子所居京城以外直徑一千里的地方為王畿，再往外分為九服，由近及遠，每隔五百里為一服，依次是：侯服、甸服、男服、采服、衛服、蠻服、夷服、鎮服、藩服。這裡「侯服、

夷服」指京城以外的遠近地區。參與《夏本紀》、《周本紀》。

〔15〕郡縣：古代兩級行政區划，周代縣大於郡，到秦始皇統一中國之後，分全國為三十六郡，郡下設為縣。

〔16〕天皇、地皇、泰皇：即所謂「三皇」，是傳說中五帝以前的三個帝王。

〔17〕制：帝王的命令。《集解》引蔡邕曰：

「制書，帝者制度之命也，其文曰『制』」。

〔18〕詔：詔書，皇帝頒發的文告命令。

〔19〕朕：原為通用的第一人稱代詞，自秦始皇以後，成為皇帝或聽政的太后專用的自稱。

[20] 著(zhù, 音灼)：附著，這裡有留下、保留的意思。

[21] 他：其他。如：按照。

[22] 毋：弻「無」謚(shì, 音試)：封建時代，皇帝和達官貴族死後，被迫認的稱號。

[23] 行(舊讀 xíng, 音性)：品行，事跡。

[24] 無謂：沒有意義。

[25] 以計數：由此計算。數，算。

始皇推終始五德之傳^①，以為周得火德，秦代周德，從所不勝^②。方今水德之始，改年始^③，朝賀皆自十月朔^④，衣服旄旌節旗皆上黑^⑤，數以

六為紀^⑥，符、法冠皆六寸^⑦，而輿六尺^⑧，六尺為步^⑨，乘六馬^⑩。更名河曰德水，以為水德之始。剛毅戾深^⑪，事皆決於法，刻削毋仁恩和義^⑫，然後合五德之數^⑬。於是急法，久者不赦。

〔二〕推：推求，推論。終始五德：戰國時陰陽家以水、火、木、金、土五行相生相克、終而復始的原理來附會王朝的興廢更替，即所謂「終始五德」。夏商、周三個朝代始別為木德、金德、火德，則代周者當為水德。五德，指水、火、木、金、土的屬性。傳：次第。

〔二〕從所不勝：取周德抵不過的屬性，即水德。

〔3〕改年始：亦「改正（zhèng，音徵）朔」或「改正」，即更改一年的歲首，以此表示受命於天。周以建子之月（夏曆十一月）為歲首，秦以建亥之月（夏曆十月）為歲首。

〔4〕朔：陰曆每月初一。

〔5〕旄旌：用旄牛尾或五色羽毛裝飾的旗。節符節，使者所持的憑證。上黑：崇尚黑色。上：衎「尚」，崇尚。五行說以黑色象徵水德。

〔6〕數以六為紀：意思是數字的成數以六為極點紀，極，終。按：數字一般是起於一，終於十，秦改為終於六，是因為秦屬水德，水主陰，而《易》卦中的陰爻（yāo，音遙。符號為「--」）叫作「六」，所以秦尊

尚六。一說：按五行相生相克的序數，水克火序數為六。此冠。

〔7〕法冠：御史所戴之冠。本為楚王之冠，秦滅楚，以此賜給御史，稱法冠。後來漢使節、執法者也戴此冠。

〔8〕輿：車。六尺：指兩輪間的距離。

〔9〕步：古以兩舉足以步，即今所謂兩步，作為長度單位，秦代以六尺為一步。

〔10〕乘六馬：一輛車駕六匹馬。

〔11〕戾（ト、音厲）深：嚴厲，狠毒。

〔12〕刻削：刻薄。

〔13〕合五德之數：這是說秦嚴法毋仁合於五行規律。秦以水德，水為陰，陰主殺。數，命數、規律。

丞相綰等言：「諸侯初破，燕、齊、荊地遠，不為置王，毋以填之^①。請立諸子，唯上幸許

②。」始皇下其議於群臣^③，群臣皆以為便^④，廷

尉李斯議曰：「周文武所封子弟衡姓甚眾，然後

屬疏遠^⑤，相攻擊如仇讎^⑥，諸侯更相誅伐^⑦，周

天子弗能禁止。今海內賴陛下神靈一統，皆為郡

縣，諸子功臣以公賦稅重賞賜之^⑧，甚足易制^⑨。

天下無異意，則安寧之術也^⑩。置諸侯不便。」

始皇曰：「天下共苦戰鬥不休，以有侯王，賴宗

廟，天下初定，又復立國，是樹兵也^⑪，而求其寧息，豈不難哉！廷尉議是^⑫。」

〔一〕填：衝「鎮」。鎮壓，安定。

〔二〕唯：希望，敬詞。幸：也是表示希望的敬詞，可譯為絡予寵幸。

〔三〕下：交下。議：建議。

〔四〕便：有利，合適。

〔五〕後屬：後裔，後代。

〔六〕仇讎(chóu，音仇)：仇敵。

〔七〕更相：互相。

〔八〕公：公家的。

〔9〕足：可以，能夠。

〔10〕朮：方法，手段。

〔11〕樹兵：意思是挑起戰爭。

〔12〕是：對，正確。

分天下以為三十六郡，郡置守、尉、監。更名民曰「黔首」^①。大酺。收天下兵，聚之咸陽，銷以為鐘鐻^②，金人十二，重各千石^③，置廷宮中一法度衡石丈尺^④。車衡軌^⑤。書衡文字^⑥。地東至海暨朝鮮^⑦，西至臨洮、羌中，南至北向戶，北據河為塞，并陰山至遼東^⑧。徙天下豪富於咸陽，十二萬戶，諸廟及章台、上林皆在渭南^⑨。

秦每破諸侯，寫放其宮室^⑩，作之咸陽北阪上^⑪，南臨渭，自雍門以東至涇、渭，殿屋復道周閣相屬^⑫。所得諸侯美人鐘鼓，以充人之^⑬。

〔一〕黔首：也稱「黎首」，指百姓。黔，黑色。

〔二〕銷：熔化（金屬）。鑠（^じ），音據）：如鐘一

類的樂器，夾置在鐘旁，像猛獸形，由木或銅制成。

〔三〕石：重量單位。一百二十斤為石。

〔四〕衡：秤。又《史記新證》以為當以「一法」

為句。

〔五〕衡軌：指車輛兩輪之間距離都相衡。

〔六〕書：書寫。

〔7〕暨(ㄐㄧˋ，音既)：和，衎。

〔8〕并：傍，沿著。

〔9〕章台：秦故宮名，以宮內有章台而為得名。

上林：苑名。在今陝西、長安、周至、戶縣界。

〔10〕寫：描摹。放：通「仿」。

〔11〕阪(bǎn，音板)：山坡。

〔12〕復道：閣道，天橋。周閣：環行的長廊

之類。一說是周圍的樓閣之意。

〔13〕充入：置入。放進去。

二十七年，始皇巡隴西、北地，出雞頭山，過回中。焉作信宮渭南^①，已更命信宮為極廟，

象天極^②。自極廟道通酈山，作甘泉前殿^③。筑甬道^④，自咸陽屬之。是歲，賜爵一級。治馳道^⑤。

〔一〕焉：乃，於是。信宮：宮名，即長信宮。

〔二〕天極：北極星。

〔三〕甘泉：秦宮名。

〔四〕甬道：兩側筑有牆的通道。皇帝在甬道中來往。外人看不見。

〔五〕馳道：馳馬所行之道，供皇帝巡行之用。秦馳道通達全國各重要地區，道路寬五十步，路中三丈寬的部分，種樹為界。

二十八年，始皇東行郡縣，上鄒嶧山。立石，與魚諸儒生議，刻石頌秦德，議封禪望祭山川之事^①。乃遂上泰山，立石，封，祠祀。下，風雨暴至，休於樹下，因封其樹為五大夫。禪梁父。

刻所立石，其辭曰：皇帝臨位，作制明法，臣下修飭^②。二十有六年，初并天下，罔不賓服^③。親

巡遠方黎民^④，登茲泰山，周覽東極。從臣思跡^⑤，本原事業^⑥，祇誦功德^⑦。治道運行^⑧，諸產得宜

^⑨，皆有法式。大義休明^⑩，垂於後世，順承勿革。皇帝躬聖，既平天下，不懈於治，夙興夜寐^⑪，建設長利，專隆教誨^⑫。訓經宣達^⑬，遠近畢理，

咸承聖志，貴賤分明，男女禮順，慎遵職事，昭隔內外¹⁴，靡不清淨¹⁵，施於後嗣¹⁶。化及無窮¹⁷，遵奉遺詔，永承重戒¹⁸。

〔二〕封禪：戰國時期齊、魯有些儒士認為五岳中泰山最高，帝王應到泰山祭祀，登泰山筑壇祭天叫「封」，在山南梁父山上辟基祭地叫「禪」。望祭：遙望而祭，古代帝王祭祀名山大川的一種儀式。

〔2〕修飭(chī，音斥)：意思是行為端正，不逾規矩，飭，謹慎。

〔3〕罔(wǎng，音網)：無。賓服：諸侯入貢朝見天子，也就是歸順、臣服的意思。

- [4] 黎民：《史記志疑》以為二字為衍文。
- [5] 從臣：隨從臣子。跡：功業，事業。
- [6] 本原：推究。
- [7] 祇：恭敬。
- [8] 治道：指治國之道。
- [9] 諸產：指各種物產。
- [10] 休明：美好顯著。休，美善。
- [11] 夙興夜寐：早起晚睡。夙，早。興，起。
- [12] 隆：尊崇。
- [13] 經：經典，宣達：通達。

〔14〕昭：光明。隔：《集解》引徐廣曰：「一作『融』」。融，流通，流傳。

〔15〕靡：無，無處。

〔16〕施(YI)，益：蔓延，延續。

〔17〕窮：極，盡。

〔18〕戒：命令，告誡。

於是乃并勃海以東，過黃、睡，窮成山，登之罘，立石頌秦德焉而去。

南登琅邪，大樂之，留三月。乃徙黔首三萬戶琅邪台下，復十二歲^①。作琅邪台，立石刻，頌秦德，明得意。曰：維二十八年^②，皇帝作始。

端平法度^③，萬物之紀^④。以明人事，合術父子^⑤。
聖智仁義，顯白道理。東撫東土，以省卒士。事
已大畢，及臨於海。皇帝之功，勤勞本事^⑥。上
農除末^⑦。黔首是富^⑧。普天之下，搏心揖志^⑨。
器械一量，衡書文字。日月所照。舟輿所載，皆
終其命，莫不得意。應時動事，是維皇帝^⑩。匡
飭異俗^⑪，陵水經地^⑫。憂卹黔首^⑬，朝夕不懈，
除疑定法，咸知所辟^⑭。方伯分職^⑮，諸治經易^⑯。
舉錯必當^⑰，莫不如畫^⑱。皇帝之明，臨察四方。
尊卑貴賤，不逾次行^⑲，奸邪不容，皆務貞良^⑳。
細大盡力^㉑，莫敢怠荒。遠邇辟隱^㉒，專務肅莊。

端直惇忠^{②③}，事業有常。皇帝之德，存定四極^{②④}。
誅亂除害，興利致福。節事以時，諸產繁殖。黔
首安寧，不用兵革。六親相保^{②⑤}，終無寇賊。歡
欣奉教，盡知法式。六合之內^{②⑥}，皇帝之土。西
涉流沙^{②⑦}，南盡北戶。東有東海，北過大夏。人
跡所至，無不臣者^{②⑧}。功蓋五帝，澤及牛馬。莫
不受德。各安其宇^{②⑨}。

〔一〕復：免除賦稅或徭役。

〔二〕維：在。

〔三〕端平：端正。

〔4〕紀：綱紀，准則。

〔5〕合衎：和睦。

〔6〕本事：根本，指農業。

〔7〕末：指工商業。

〔8〕黔首是富：等於說「富黔首」讓百姓富足。

是，助詞。

〔9〕搏：衎「專」，專一。揖：通「輯」，聚

會集。

〔10〕維：系，是。

〔11〕匡飭：扶正，整頓。

〔12〕陵水經邊：意思是跋山涉水。陵，經過。

〔13〕憂卹：擔心，憂慮。

〔14〕所辟：意思是如何避免犯法。辟，衚
「避」。

〔15〕方伯：本為一方諸侯之長。這裡指地方長
官。

〔16〕治：指各級官署。經易：治理。「經」、
「易」都是治的意思。

〔17〕舉錯：舉措。錯，衚「措」。

〔18〕畫：划一，整齊。

〔19〕次行(háng，音航)：等級。

正。

〔20〕務：致力於。貞良：正直，善良。貞，

〔21〕細大：小大。

〔22〕辟（ㄅㄧˋ，音僻）隱：幽僻，偏僻。辟，衞
「僻」。

〔23〕惇忠：忠厚。

〔24〕存定：安定，安撫。四極：指四方邊遠
的地方。

〔25〕六親：曆來說法不一，其中一說是指父、
母、兄、弟、妻、子。這裡泛指親屬。

〔26〕六合：天、地、東、西、南、北為六合，

這裡指普天之下。

〔27〕流沙：指西部沙漠地帶。

〔28〕臣：稱臣，臣服。

〔29〕字：房屋。

維秦王兼有天下，立名為皇帝，乃撫東土，至於琅邪。列侯武城侯王離、列侯通武侯王賁、倫侯建成侯趙亥、倫侯昌武侯成、倫侯武信侯馮毋擇、丞相隗林、丞相王綰、卿李斯、卿王戊、五大夫趙嬰、五大夫楊樛從，與議於海上^①。曰：「古之帝者，地不過千里，諸侯各守其封域^②。或朝或否，相侵暴亂，殘伐不止，猶刻金石，以自為紀。古之五帝三王^③，知教不誨，法度不明，

假威鬼神^④，以欺遠方，實不稱名^⑤，故不久長，其身未歿^⑥，諸侯倍叛，法令不行。今皇帝并一海內，以為郡縣，天下和平。昭明宗廟，休道行德^⑦，尊號大成。群臣相與誦皇帝功德^⑧，刻於金石，以為表經^⑨。」

〔一〕與：參加，參預。

〔二〕封域：疆界、領地。

〔三〕三王：指三代之王，即夏禹、商湯、周文王和周武王。

〔四〕假：借。

〔五〕不稱名：與其名不相符。

〔6〕歿：死亡。

〔7〕體：實行。

〔8〕相與：共衛。

〔9〕表經：表率，典范。

既已，齊人徐市等上書，言海中有三神山，

名曰：蓬萊、方丈、瀛洲，仙人居之。請得齋戒

①，與童男女求之。於是遣徐市發童男女數千人②入海求仙人。

〔二〕齋戒：古人祭祀禱告之前，要沐浴更衣，忌

酒，吃素，不與妻妾衽寢，整潔心身，以示虔誠，叫齋戒。

〔2〕發：徵發。

始皇還，過彭城，齋戒禱祠^①，欲出周鼎泗水^②。使千人沒水求之，弗得，乃西南渡淮水，之衡山、南郡。浮江，至湘山祠。逢大風，几不得渡。上問博士曰：「湘君何神^③？」博士對曰：「聞之，堯女，舜之妻^④，而葬此。」於是始皇大怒，使刑徒三千人皆伐湘山樹^⑤，赭其山^⑥。上自南郡由武關歸。

〔一〕禱祠：祭禱。祠，祭祀。

〔2〕周鼎：相傳夏禹收天下之金鑄成九鼎，象徵九州，後成為象徵國家政權的傳國之寶。商湯遷之於商

邑，周武王遷之於洛邑。《秦本紀》記載，秦昭襄王五十二歲，九鼎入秦。《正義》云：「秦始皇取九鼎，其一入泗水，余八入於秦中。」

〔3〕湘君：湘水之神。《史記》以為是堯女舜妻（見下注）《索隱》以為是舜。

〔4〕堯女，舜之妻：相傳堯把兩個女兒娥皇、女英嫁給舜為妃。後舜出外巡視，死在蒼梧，二妃趕到，也死在江湘之間，葬在君山，即湘山。此地產斑竹，其斑相傳即二妃之淚水所染，因名湘妃竹。

〔5〕刑徒：被判刑而服勞役的人。

〔6〕赭（*zhě*，音者）：紅色，這裡是使變紅的意
思，湘山之土為紅土，樹木砍光，山就變成紅色的了。

二十九年，始皇東游。至陽武博狼沙中，為盜所驚^①。求弗得，乃令天下大索十日。登之罘，刻石。其辭曰：

維二十九年，時在中春^②，陽和方起^③。皇帝

東游，巡登之罘，臨照於海。從臣嘉觀^④，原念

休烈^⑤，追誦本始。大聖作治，建定法度，顯著

綱紀^⑥。外教諸侯，光施文惠^⑦，明以義理。六國

回辟^⑧。貪戾無厭^⑨，虐殺不已。皇帝哀眾，遂發

討師，奮揚武德。義誅信行，威煇旁達^⑩，莫不

賓服。烹滅強暴^⑪，振救黔首，周定四極。普施

明法，經緯天下^⑫，永為儀則^⑬。大矣哉！宇縣之中，承順聖意。群臣誦功，請刻於石。表垂於常式^⑮。

其東觀曰：

維二十九年，皇帝春游，覽省遠方^⑯。逮於海隅^⑰，遂登之罘，昭臨朝陽^⑱。觀望廣麗，從臣咸念，原道至明。聖法初興，清理疆內，外誅暴強。武威旁暢^⑲，振動四極^⑳，禽滅六王。闡并天下^㉑，災害絕息，永偃戎兵^㉒。皇帝明德，經理宇內，視聽不怠。作立大義^㉓，昭設備器，咸有章

旗^{②④}。

職臣遵分^{②⑤}，

各知所行，事無嫌疑。

黔首改

化，遠邇訶度^{②⑥}，

臨古絕尤^{②⑦}。

常職既定，

後嗣循

業，長承聖治。

群臣嘉德，祇誦聖烈，

請刻之罽。

旋^{②⑧}，

遂之琅邪，道上黨人^{②⑨}。

〔二〕「至陽武」二句：張良曾與力士在博浪沙椎擊始皇，誤中副車。參見《留侯世家》。

②中春：即仲春，指陰曆二月。

③陽和：春

天的溫暖之氣。

④嘉觀：指欣賞景物。

⑤原念

推究，思念。

休烈：美善功績。烈，事業，功

績。

⑥箸（zhù，

音著）：訶「著」，顯明。

⑦

光：通「廣」。

文：指禮樂制度。

惠：恩德。

⑧回辟：邪僻。回，不直。

⑨戾（ㄌㄧˋ，音利）：

通「利」。

⑩燁（Chán，音產）：光烈、熾盛。

旁：普遍。

⑪烹滅：誅滅。

⑫經緯：治理。

⑬儀則：標準，法則。

⑭宇縣：指天下。《集

解》：「宇，宇宙。縣：赤縣。」

⑮常式：即

永恆的榜樣。

⑯覽省：視察。「省」，察看，

檢查。

⑰逮：到達。

⑱昭臨：光臨。這裡有面

對的意思。

⑲旁暢：意思是遍及四方。暢，通，

達。

⑳振：衝「震」。

㉑闡：開拓。

㉒偃：

停止。戎兵：指戰爭。

㉓作立：創立。作，

興起，開始。

②④章旗：以圖文作為等級標志的

旗幟。章：標記，文彩。②⑤分：本分，職分。

②⑥邇：近。

②⑦臨古：臨到老時。尤：罪過。

②⑧旋：不久。

②⑨道：取道。

三十年，無事。

三十一年十二月，更名臘曰「嘉平」①。賜

黔首里六石米②，二羊。始皇為微行咸陽③，與武

士四人俱，夜出逢盜蘭池④，見窘⑤，武士擊殺盜

關中大索二十日。米石千六百⑥。

〔二〕臘：臘月，即陰曆十二月。嘉平：臘月的別稱。《集解》引《太原真人茅盈內紀》記載了茅盈曾祖父茅濛得仙的故事，其中一首民謠中有「帝若學之臘嘉平」一句，秦始皇亦有求仙之志，因此改臘為「嘉平」。

〔二〕里：古代戶籍管理的一級組織。秦漢時，以一百戶為里，大約相當於今天的村。這裏的「里」是每個里的意思。

〔三〕微行：帝王或高官不使人知其身分，便裝出行。

〔四〕蘭池：秦始皇修建的護城河。舊址在今陝西省咸陽市東。

〔5〕見：遭，被。窘：窘迫，處境困迫。

〔6〕「米石」句：這是說米價。石，指每石。

三十二年，始皇之碣石，使燕人盧生求羨門、高誓^①。刻碣石門。壞城郭，決通堤防^②，其辭曰

遂興師旅，誅戮無道，為逆滅息^③。武殄暴

逆^④，文復無罪^⑤，庶心咸服^⑥。惠論功勞。賞及

牛馬，恩肥土域^⑦。皇帝奮威，德并諸侯，初一

泰平^⑧。墮壞城郭^⑨，決通川防，夷去險阻^⑩。地

勢既定，黎庶無繇^⑪，天下咸撫。男樂其疇^⑫，女

修其業，事各有序。惠被諸產¹³，久并來田¹⁴，莫不安所。群臣誦烈，請刻此石，垂著儀矩¹⁵。

〔一〕羨門、高誓：二方士名。「高誓」即宋玉《高唐賦》中「有方之士，羨門高谿」的高谿。（依陳直《史記新證》說）

〔二〕「壞城郭，決通堤防」七字，《會注考證》以為是衍文。

〔三〕為逆：造反，作亂。

〔四〕殄：滅絕。

〔五〕文：指法令條文。復：免除，這裡有平反的意思。

役。

[6] 庶心：民心。庶，眾庶，百姓。

[7] 肥：使肥，這裡有施及的意思。

[8] 初一：剛剛統一。泰平：太平。

[9] 墮(huī，音灰)：衝「墮」，毀。

[10] 夷去：鏟平。夷，平。

[11] 黎庶：眾庶，百姓。繇：衝「徭」，徭

[12] 疇：已耕作的田地。

[13] 被：覆蓋。

[14] 久：一作「分」，單人耕作。并：雙人

耕作。來(lái，音賴)，勤勉。

〔15〕儀矩：法度，准則。

因使韓終、侯公、石生求仙人不死之藥。始皇巡北邊，從上郡入。燕人盧生使人海還，以鬼神事，因奏錄圖書^①，曰「亡秦者胡也^②」。始皇及使將軍蒙恬發兵三十萬人北擊胡，略取河南地。

〔一〕錄圖書：《會注考證》引胡三省云：「錄圖書，如後世讖緯之書。」讖緯之書，指秦漢間宣揚符命占驗的書。

〔二〕胡：《集解》引鄭玄曰：「胡，胡亥，秦二世名也。秦見圖書，不知此為人名，反備北胡。」按：此說不足信。

三十三年，發諸嘗逋亡人、贅婿、賈人，略取陸梁地^①，為桂林、象郡、南海，以適遣戍^②。西北斥逐匈奴^③。自榆中并河以東，屬之陰山，以為^④〔三〕〔四〕十四縣，城河上為塞^⑤。又使蒙恬渡河取高闕、〔陶〕〔陽〕山、北假中，筑亭障以逐戎人^⑥。徙謫，實之初縣^⑦。禁不得祠^⑧。明星出西方^⑨。三十四年，適治獄吏不直者，筑長城及南越地。

〔二〕逋¹⁰⁷，音卜，陰平）亡人：逃亡的人。贅婿：窮人之子典押給富人做奴隸，稱「贅子」；過期不贖，主家給贅子娶妻，仍做奴隸，稱贅婿。賈人：商販。

〔2〕適：銜「謫」。指因罪被罰降職或流放的人。
戍：防守。

〔3〕斥逐：驅逐。

〔4〕城：這裡是修筑城牆的意思。

〔5〕亭障：在邊疆險要處修建的堡壘。

〔6〕實：充實。初縣：指新設置的縣。

〔7〕禁不得祠——本站注：「不得」，外來語，

原音「Buddha」，即佛，唐以後譯成「佛陀」（見汪榮寶《古讀考》）。早秦漢期間，不得祠，即佛祠，秦始皇三十三年禁止修建佛祠。又見王力《漢語史稿》記述。《隋書·經籍志》亦曰：佛書久已流布，遭秦之世，所以湮滅。

〔8〕明星出西方：姚范以為「明星」即「靈星」，「出」上脫一「星」字。（見《會注考證》引）按：靈星，又稱天田星，主稼穡。又《漢書·地理志》，陳倉有上公明星祠，錢坫曰：「《說文解字》《甘氏星經》曰：太白金妻曰「女嬃」，居南斗，食厲，天下祭之曰明星。」

始皇置酒咸陽宮，博士七十人前為壽^①。仆射周青臣進頌曰：「他時秦地不過千里^②，賴陛下神靈明聖，平定海內，放逐蠻夷，日月所照，莫不賓服。以諸侯為郡縣，人人自安樂，無戰爭之患，傳之萬世。自上古不及陛下威德。」始皇

悅。博士齊人淳於越進曰：「臣聞殷周之王千余歲，封子弟功臣，自為枝輔^③。今陛下有海內，

而子弟為匹夫^④，卒有田常、六卿之臣^⑤，無輔拂

^⑥，何以相救哉？事不師古而能長久者^⑦，非所聞也。今青臣又面諛以重陛下之過，非忠臣。」始

皇下其議。丞相李斯曰：「五帝不相復^⑧，三代

不相襲^⑨，各以治，非其相反，時變異也。今陛

下創大業，建萬世之功，固非愚儒所知，且越言

乃三代之事，何足法也？異時諸侯并爭^⑩，厚招

游學^⑪。今天下已定，法令出一，百姓當家則力

農工^⑫，士則學習法令辟禁^⑬。今諸生不師今而學

古，以非當世^⑭，惑亂黔首。丞相臣斯昧死言：

古者天下散亂，莫之能一，是以諸侯并作^⑮，語

皆道古以害今，飾虛言以亂實，人善其所私學，

以非上之所建立。今皇帝，并有天下；別黑白，

而定一尊。私學而相與非法教，人聞令下，則各

以其學議之，人則心非，出則巷議，夸主以為名

^⑯，異取以為高^⑰，率群下以造謗。如此弗禁，則

主勢降乎上，黨與成乎下^⑱。禁之便。臣請史官

非秦記皆燒之^⑲。非博士官所職^⑳，天下敢有藏

《詩》《書》、百家語者，悉詣守、尉雜燒之^㉑。

有敢偶語《詩》《書》者棄市^㉒。以古非今者族^㉓

吏見知不舉者與衡罪。令下三十日不燒，黥為城旦^{②4}。所不去者，醫藥卜筮種樹之書^{②5}。若欲有學法令，以吏為師。」制曰：「可。」

〔一〕為壽：飲酒時獻祝壽辭。

〔二〕他時：往日，以前。

〔三〕枝輔：輔助。

〔四〕匹夫：指平民，一般的人。

〔五〕卒：突然。田常、六卿之臣：田常，春秋

時齊國大臣，殺簡公擁立平公，自任相國，從此齊國之政盡歸田氏。詳見《田敬仲完世家》。六卿，指春秋後期晉國的范氏、中行氏、知氏、韓氏、趙氏、魏氏六

家。六卿互相爭斗，晉君不能控制，最終韓、趙、魏三家瓜分了晉國。

〔6〕輔拂(bù fú，音必)：輔佐，幫助，拂，衎「弼」，與「輔」衎義。

〔7〕師古：效法古代。師，效法，學習。

〔8〕相復：一代因襲一代。復，重複，因襲，與下句「襲」衎義。

〔9〕三代：指夏、商、周三代。

〔10〕異時：從前。

〔11〕厚：多，廣。

〔12〕力：努力，致力於。

〔13〕辟禁：刑法，禁令。

〔14〕非：以為非，非難，否定。

〔15〕作：起，興起。

〔16〕夸主：在君主面前夸耀自己。

〔17〕異取(qū，音趨)：意思是追求奇異。取，

術「趣」，趨向。《李斯列傳》中作「趣」。

〔18〕黨與：即朋黨，黨朋。

〔19〕記：典籍。

〔20〕職：主宰，掌管。

〔21〕雜：共，全都。

[22] 偶語：相對私語。棄市：古代在鬧市執行死刑，表示與眾共棄，叫棄市。

[23] 族：滅族，滿門抄斬。

[24] 黥：古代刑罰之一，臉上刺字、塗墨。城旦：秦漢時刑罰名。白天守邊防寇，晚上筑長城，刑期四年。

[25] 卜筮(shì，音世)：占卜。用龜甲稱卜，用箸(shì，音師)草為筮。種樹：種植。

三十五年，除道^①，道九原抵雲陽，塹山堙谷^②，直通之。於是始皇以為咸陽人多，先王之宮廷小，吾聞周文王都丰，武王都鎬，丰鎬之間，

帝王之都也。乃營作朝宮渭南上林苑中。先作前殿阿房^③，東西五百步，南北五十丈，上可以坐萬人，下可以建五丈旗^④。周馳為閣道^⑤，自殿下直抵南山。表南山之顛以為闕^⑥。為復道，自阿房渡渭，屬之咸陽，以象天極閣道絕漢抵營室也^⑦。阿房宮未成，成，欲更擇令名名之^⑧。作宮阿房，故天下謂之阿房宮。隱宮徒刑者七十余萬人^⑨，乃分作阿房宮，或作麗山。發北山石櫛^⑩。乃寫蜀、荊地材皆至^⑪。關中計宮三百，關外四百余。於是，立石東海上朐界中，以為秦東門。因徙三萬家麗邑，五萬家雲陽，皆復不事十歲。

〔1〕除道：修路。除，治。

〔2〕塹：挖。堙(yīn，音因)：填塞。

〔3〕阿房(ē páng，音鵝旁)：秦宮名。在今陝西省西安市西北。

〔4〕建：立，樹立。

〔5〕閣道：「即「復道」，天橋。

〔6〕表：標志。顛：衎「巔」，頂。闕：古

代宮殿門外的樓台，中間有夾道。

〔7〕閣道：古星名，屬奎宿。絕：模渡。漢

天河，銀河。營室：古星名，即室宿。

〔8〕令名：美名。令，美好。名之：給它命名。

〔9〕隱宮：宮刑。古代酷刑之一。《正義》注：「宮刑，一百日隱於蔭室養之乃可，故曰隱宮。」

〔10〕發：開。槨：《會注考證》引何焯曰：

「槨字疑衍。」一說「石槨」是作槨的石材。槨，外棺
〔二〕寫：輸送。

盧生說始皇曰：「臣等求芝奇藥仙者常弗遇
①，類物有害之者②。方中③，人主時為微行以辟
惡鬼，惡鬼辟，真人至。人主所居而人臣知之，
則害於神。真人者，入水不濡④，入火不濡⑤，陵
雲氣⑥，與天地久長。今上治天下，未能恬佚⑦。

願上所居宮毋令人知，然後不死之藥殆可得也。

⑧。「於是始皇曰：『吾慕真人，自謂『真人』，不稱『朕』。』」乃令咸陽之旁二百里內宮觀二百七十復道甬道相連，帷帳鐘鼓美人充之，各案署不移徙⑨。行所幸⑩，有言其處者，罪死。始皇帝幸梁山宮⑪，從山上見丞相車騎眾，弗善也⑫。中人或告丞相⑬，丞相後損車騎⑭。始皇怒曰：「此中人泄吾語。」案問莫服⑮。當是時，詔捕諸時在旁者，皆殺之。自是後莫知行之所在。聽事⑯，群臣受決事，悉於咸陽宮。

〔一〕常：一直。

〔二〕類：好像。

〔三〕方中：各家解說不一。《史記選注》陳邇冬

校注講作「心里說，心里以為的意思」，譯文姑從陳說

〔四〕濡：沾溼。

〔五〕濡：焚燒。

〔六〕陵：駕。

〔七〕恬憺：指清靜無為。「恬」「憺」，都是安

靜的意思。

〔八〕殆：或許，大概。

〔9〕案：衙「按」。署：簽名，登記。

〔10〕行：巡行，巡視。幸：封建時代稱皇帝親臨為幸。

〔11〕梁山宮：秦宮名，在今陝西乾縣東。

〔12〕善：以為善，贊許，喜歡。

〔13〕中人：指皇宮中宦官、近臣等。

〔14〕損：減少。

〔15〕案問：審問。

〔16〕聽事：處理政事。

侯生、盧生相與謀曰：始皇為人，天性剛戾

自用^①，起諸侯，并天下，意得欲從^②，以為自古

莫及己。專任獄吏，獄吏得親幸。博士雖七十人，特備員弗用^③。丞相諸大臣皆受成事，倚辦於上^④。上樂以刑殺為威，天下畏罪持祿，莫敢盡忠。上不聞過而曰驕，下懾伏謾欺以取容^⑤。秦法，不得兼方^⑥，不驗，輒死。然候星氣者至三百人^⑦，皆良士，畏忌諱諛^⑧，不敢端言其過^⑨。天下之事，無小大皆決於上，上至以衡石量書^⑩，日夜有呈^⑪，不中呈不得休息^⑫。貪於權勢至如此，未可為求仙藥。」於是乃亡去。始皇聞亡，乃大怒曰：「吾前收天下書不中用者盡去之。悉召文學方術士甚眾^⑬，欲以興太平，方士欲練以求奇藥^⑭。今

聞韓眾去不報，徐市等費以巨萬計，終不得藥，徒奸利相告曰聞^⑮。盧生等吾尊賜之甚厚，今乃誹謗我，以重吾不德也。諸生在咸陽者，吾使人廉問^⑯，或為詖言以亂黔首^⑰。」於是使御史悉案問諸生，諸生傳相告引^⑱，乃自除犯禁者四百六十余人^⑲，皆坑之咸陽，使天下知之，以懲後^⑳。益發謫徙邊。始皇長子扶蘇諫曰：「天下初定，遠方黔首未集，諸生皆誦法孔子，今上皆重法繩之^㉑，臣恐天下不安。唯上察之。」始皇怒，使扶蘇北監蒙恬於上郡。

〔1〕自用：自以為是，憑自己的才力行事。

〔2〕從（*zòng*，音縱）：衙「縱」。

〔3〕特：只是。備員：虛設充數的人員。

〔4〕辦：通「辦」，辦理，辦事。

〔5〕懾伏：害怕，畏伏。謾欺：欺騙、蒙騙。

取容：曲從討好，取悅於人。

〔6〕兼方：具有兩種以上的方技。

〔7〕候星氣：觀測星象和雲氣以測吉凶。候，觀

察，占驗。

〔8〕畏忌：畏懼，害怕。「畏」「忌」衙義。

〔9〕端言：正言。

〔10〕衡石量書：意思是稱量表箋奏請等文件的重量。當時寫字用竹木簡，所以可按重量計算多少。

衡，稱。石，一百二十斤。一說「衡石」就是秤，

「衡」指秤杆，「石」指秤錘。

〔11〕呈：通「程」，標準，規格，這裡指定量、定額。

〔12〕中：符合，這裡是達到的意思。

〔13〕文學：指文章博學之士。方朮士：指研

究天文、曆算、醫藥、農業、技藝等專門家和從事陰陽卜筮、占夢、看相等方面活動的人。

〔14〕練：銜「煉」，熔煉。

〔15〕奸(gān，音甘)利：以非法手段謀利。奸通「干」求。

〔16〕廉問：察問。廉，察。

〔17〕或：有人。詆：通「妖」。

〔18〕傳：傳，輾轉。相告：遞相告發，即甲告乙，乙告丙……引：牽連，即供出別人。

〔19〕自除：指秦始皇親自削除諸生名籍。

〔20〕懲後：警戒後來者。

〔21〕繩：約束，制裁。

三十六年，熒惑守心^①。有墜星下東郡^②，至地為石，黔首或刻其石曰「始皇帝死而地分。」

始皇聞之，遣御史逐問^③，莫服，盡取石旁居人誅之，因燔銷其石^④。始皇不樂，使博士為《仙真人詩》，及行所游天下，傳令樂人歌弦之^⑤。秋，使者從關東夜過華陰平舒道，有人持璧遮使者曰^⑥：「為吾遺瀉池君^⑦。」因言曰：「今年祖龍死^⑧。」使者問其故，因忽不見，置其璧去。使者奉璧具以聞^⑨。始皇默然良久，曰：「山鬼固不過知一歲事也^⑩。」退言曰：「祖龍者，人之先也^⑪。」使御府視璧，乃二十八年行渡江所沈璧也。於是始皇卜之，卦得游徙吉。遷北河榆中三萬家。拜爵一級。

〔一〕熒惑守心：指火星居於心宿。火星是一顆行星，古人認為它是妖星。心宿是一組恆星，為二十八宿之一，也叫商星，由天蠍座內三顆星組成，古人認為它們象徵天王、太子、庶子。火星運行到心宿附近就叫做「熒惑守心」，這種天象象徵著帝王會有災禍發生。

〔二〕墜星：隕星。

〔三〕逐：依次。

〔四〕燔（*Fàn*，音凡）銷：燒毀。燔，焚燒。

〔五〕樂（*Yue*，音悅）人：善歌舞的藝人。歌弦：

鼓琴瑟以歌詠。

〔六〕遮：攔住。

〔7〕遺(wéi，音喂)：送給。

滈(hào，音皓)池

君：水神名。因秦始皇自稱以水德統一天下，所以用水神借指秦始皇。

〔8〕祖龍：暗指秦始皇。祖，始。龍，帝王的象徵。

〔9〕奉，衝「捧」。聞：使聞，報告。

〔10〕「山鬼固」句：顧炎武曰：「山鬼固不知一歲事也，其時秋，歲將盡矣，今年不驗則不驗矣，山鬼豈知來年之事哉？」（《會注考證》引）

〔11〕祖龍者人之先也：顧炎武曰，「祖龍者，人之先也；謂祖，乃亡者之辭，無與我也（與我無干）。」（《會注考證》引）。

三十七年十月癸丑，始皇出游。左丞相斯從，右丞相去疾守。少子胡亥愛慕請從，上許之。十一月，行至雲夢，望祀虞舜於九疑山。浮江下，觀籍柯，渡海渚。過丹陽，至錢唐。臨浙江，水波惡，乃西百二十里從狹中渡^①。上會稽，祭大禹，望於南海，而立石刻頌秦德。其文曰：皇帝休烈，平一字內，德惠修長^②。三十有七年，親巡天下，周覽遠方。遂登會稽，宣省習俗^③，黔首齋莊^④。群臣誦功，本原事跡，追首高明^⑤。秦聖臨國，始定刑名，顯陳舊章。初平法式^⑥，審別職任，以立恆常^⑦。六王專倍^⑧，貪戾傲猛，率

眾自強^⑨。暴虐恣行^⑩，負力而驕，數動甲兵。陰
通間使^⑪，以事合從，行為辟方^⑫。內飾詐謀，外
來侵邊，遂起禍殃。義威誅之，殄熄暴悖^⑬，亂
賊滅亡。聖德廣密，六合之中，被澤無疆。皇帝
并宇，兼聽萬事^⑭，遠近畢清。運理群物^⑮，考驗
事實，各載其名。貴賤并通，善否陳前^⑯，靡有
隱情。飾省宣義^⑰，有子而嫁^⑱，倍死不貞。防隔
內外，禁止淫泆^⑲，男女絜^⑳誠。夫為寄猥^㉑，殺
之無罪，男秉義程^㉒。妻為逃嫁^㉓，子不得母^㉔，
咸化廉清。大治濯俗^㉕，天下承風^㉖，蒙被休經^㉗。
皆遵度軌，和安惇勉^㉘，莫不順令。黔首修絜^㉙，

人樂衛則^{③〇}，嘉保太平。後敬奉法，常治無極，

輿舟不傾，從臣誦烈，請刻此石，光垂休銘^{③一}。

〔一〕狹中：指江面狹窄處。

〔二〕修長：長久。修，長，衛義。

〔三〕宣省：考察。

〔四〕齋莊：恭敬。

〔五〕追首：追朔。

〔六〕平：公正，公平。這裡是使公正的意思。

〔七〕恆常：常規。

〔八〕專倍：專橫，背理。

〔9〕強：以為強，這里有逞強的意思。

〔10〕恣：放縱，無顧忌。

〔11〕間使：負有伺隙行事使命的使者。

〔12〕辟方：放縱，胡作非為。辟，衝僻。方，

通「放」。

〔13〕悖：叛逆，叛亂。

〔14〕聽：治理。

〔15〕運理：執掌管理。

〔16〕善否（*pǐ*，音匹）：指好事壞事。否，惡，

與「善」相對。

〔17〕飾：通「飭，整治。省：通「眚」，過失，錯誤。

〔18〕有子而嫁：《正義》：「謂夫死有子，棄子而嫁。」

〔19〕淫佚（ $\gamma\tau$ ，音逸）：放蕩。

〔20〕絜：衡「潔」。

〔21〕寄猧（ $\gamma\tau\alpha$ ，音家）：養母豬而無公豬的人家。借他人家公豬以與交配，叫寄猧。借以比喻有妻室而在外搞男女關係的男人。猧，公豬。

〔22〕秉：持，指遵守。義程：合理的規程。

〔23〕為：如果。逃嫁：《正義》：「謂棄夫而

逃嫁於人。」

〔24〕母：以為母，認他為母。

〔25〕濯：洗淨，清洗。

〔26〕承：接受。風：風化，風教。

〔27〕蒙被：蒙受。

〔28〕惇勉：勉勵。

〔29〕修絜：美善清潔。修，善。

〔30〕則：規則，法令。

〔31〕休銘：美好的銘文。

還過吳，從江乘渡，并海上，北至琅邪。方

士徐市等人海求神藥，數歲不得，費多，恐譴，

乃詐曰：「蓬萊藥可得，然常為大鯨魚所苦^①，

故不得至，願望請善射與俱^②，見則以連弩射之^③。」始皇夢與海神戰，如人狀。問占夢^④，博士曰：「水神不可見，以大魚蛟龍為候^⑤。今上禱祠備謹^⑥，而有此惡神，當除去，而善神可致。」乃令人海者賁捕巨魚具^⑦，而自以連弩侯大魚出射之。自琅邪北至榮成山，弗見。至之罘，見巨魚，射殺一魚。遂并海西。

〔一〕大鯨：鯨魚。苦：困擾。

〔二〕俱：在一起，一起去。

〔三〕連弩：一種裝有機關，可以連續發射的弩。

〔4〕問占夢：請人解釋、占卜夢中之事。

〔5〕候：偵察敵情者。

〔6〕備謹：周到恭敬。

〔7〕賁（ゴフ，音記）：攜帶。

至平原津而病。始皇惡言死，群臣莫敢言死
事。上病益甚，乃為璽書賜公子扶蘇曰①：「與
喪會咸陽而葬②。」書已封，在中車府令趙高行
符璽事所，未授使者。七月丙寅，始皇崩於沙丘
平台。丞相斯為上崩在外，恐諸公子天下有變，
乃秘之，不發喪③。棺載輜涼車中④，故幸宦者參
乘⑤，所至上食。百官奏事如故，宦者輒從輜涼

車中可其奏事^⑥。獨子胡亥、趙高及所幸宦者五六人知上死。趙高故嘗教胡亥書及獄律令法事，胡亥私幸之。高乃與公子胡亥、丞相斯陰謀破去始皇所封書賜公子扶蘇者，而更詐為丞相斯受始皇遺詔沙丘，立子胡亥為太子。更為書賜公子扶蘇、蒙恬，數以罪^⑦，賜死^⑧。語具在李斯傳中。行，遂從井陘抵九原。會暑，上輜車臭，乃詔從官令車載一石鮑魚，以亂其臭。

〔一〕璽書：蓋有皇帝印璽的信。

〔二〕與喪：參加喪事。會：聚會。

〔3〕發喪：宣布死亡的消息。

〔4〕輜涼車：一種既密閉又通風可以躺臥的車，
後來專指喪車。

〔5〕參乘：陪乘的人。古代乘車，尊者居左，馭
者居中，另有一人居右陪坐，叫參乘，或車右。

〔6〕可：允許，許可。

〔7〕數：一一列舉。

〔8〕賜死：賜令自殺。

〔9〕會：適逢，正趕上。

〔10〕鮑魚：有腥臭味的腌魚。

行從直道至咸陽^①，發喪。太子胡亥襲位，為二世皇帝。九月，葬始皇鄜山。始皇初即位，穿治鄜山^②，及并天下，天下徒送詣七十余萬人，穿三泉^③，下銅而致槨^④，宮觀百官奇器珍怪徙臧滿之^⑤。令匠作機弩矢^⑥，有所穿近者輒射之。以水銀為百川江河大海，機相灌輸，上具天文，下具地理。以人魚膏為燭^⑦，度不滅者久之。二世曰：「先帝後宮非有子者，出焉不宜。皆令從死^⑧，死者甚眾。葬既已下，或言工匠為機，臧皆知之，臧重即泄。大事畢，已臧，閉中羨^⑨，下

外羨門，盡閉工匠臧者，無復出者。樹草木以象山^⑩。

〔一〕直道：路名。北起九原，南至雲陽，始皇三十五年蒙恬主持修筑。

〔二〕穿：打通，鑿穿。

〔三〕三泉：三重泉，形容很深。

〔四〕下銅：意思是用銅的熔液填塞空隙。

〔五〕徙：遷徙，這裡指搬進。臧：衙「藏」。

〔六〕機駑矢：有機關能自動發射的弓箭。

〔七〕人魚：鯢，即娃娃魚，兩棲動物，有四足，

叫聲似嬰兒。一說「人魚」即鯨魚。膏：油脂。

〔8〕從死：跟著死，即殉葬。

〔9〕羨(Yàn，音延)：衙「埏」，墓道。有內、

中、外三道門。

〔10〕樹：種植。

二世皇帝元年，年二十一。趙高為郎中令，

任用事^①。二世下詔，增始皇寢廟犧牲及山川百

祀之禮^②。令群臣議尊始皇廟。群臣皆頓首言曰：

「古者天子七廟^③，諸侯五，大夫三，雖萬世世

不軼毀^④。今始皇為極廟^⑤，四海之內皆獻貢職^⑥，

增犧牲，禮咸備，毋以加^⑦。先王廟或在西雍，

或在咸陽。天子儀當獨奉酌祠始皇廟^⑧。自襄公

已下軼毀。所置凡七廟。群臣以禮進祠，以尊始皇廟為帝者祖廟。皇帝復自稱朕。」

〔一〕任用事：掌握大權。

〔二〕寢廟：古代宗廟分兩部分：後面停放牌位和先人遺物的地方叫「寢」，前面祭祀的地方叫「廟」。
犧牲：古代祭祀用的牲畜。色純為「犧」，體全為「牲」。

〔三〕七廟：即祖廟。古制，天子的祖廟可祭祀七代祖宗。

〔四〕軼（*ōiō*，音迭）毀：更迭廢除。軼，通「迭」。這裡「軼毀」即指毀廟。古代宗法，親過高祖

毀其廟，藏其神祖於太廟，叫毀廟。按：《會注考證》引盧文 嘯骸按司湊值幣浦料戮洄芭薊飾 懟焙蟻



[5] 始皇為極廟：至高無上的廟。上文二十七年秦始皇在渭南曾修極廟。

[6] 貢職：指貢品，賦稅。

[7] 毋以加：意思是不能再有增加的了，也就是最高。

[8] 酌：《會注考證》引王念孫曰：「酌」當作「酎」(zhòu，音紂)經多次釀制而成的醇酒。

二世與趙高謀曰：「朕年少，初即位，黔首未集附^①。先帝巡行郡縣，以示強，威服海內，今晏然不巡行^②，即見弱^③，毋以臣畜天下^④。」春，二世東行郡縣，李斯從。到碣石，并海，南至會稽，而盡刻始皇所立刻石，石旁著大臣從者名^⑤，以章先帝成功盛德焉^⑥。

皇帝曰：「金石刻盡始皇帝所為也，今襲號而金石刻辭不稱始皇帝，其於久遠也如後嗣為之者，不稱成功盛德。」丞相臣斯、臣去疾、御史

大夫臣德昧死言：「臣請具刻詔書刻石，因明白矣。臣昧死請。」制曰：「可。」遂至遼東而還。

〔一〕集附：歸附，服從。

〔二〕晏然：安然不動的樣子。

〔三〕見弱：指顯示自己軟弱無能。

〔四〕「毋以」句：沒有辦法統治天下。臣畜，

奴役，統治。臣，奴隸。

〔五〕著(zhuo，音濁)：附著，這裡指增刻上。

〔六〕章：使彰明，使明顯。

於是二世乃遵用趙高，申法令。乃陰與趙高謀曰：「大臣不服，官吏尚強，及諸公子必與我

爭^①，為之奈何？」高曰：「臣固願言而未敢也。先帝之大臣，皆天下累世名貴人也^②，積功勞世以相傳久矣。今高素小賤，陛下幸稱舉^③，令在上位，管中事^④。大臣鞅鞅^⑤，特以貌從臣，其心實不服。今上出，不因此時案郡縣守尉有罪者誅之，上以振威天下，下以除去上生平所不可者。今時不師文而決於武力^⑥，願陛下遂從時毋疑，即群臣不及謀^⑦。明主收舉余民，賤者貴之^⑧，貧者富之，遠者近之，則上下集而國安矣。」二世曰：「善。」乃行誅大臣及諸公子，以罪過連逮少近官三郎^⑨，無得立者，而六公子戮死於杜。

公子將閭昆弟三人囚於內宮，議其罪獨後。二世使使令將閭曰：「公子不臣^⑩，罪當死，吏致法焉^⑪。」將閭曰：「闕廷之禮，^⑫吾未嘗敢不從賓贊也；廊廟之位^⑬，吾未嘗敢失節也^⑭；受命應時，吾未嘗敢失辭也^⑮。何謂不臣？願聞罪而死。」使者曰：「臣不得與謀，奉書從事。」將閭乃仰天大呼天者三，曰：「天乎！吾無罪！」昆弟三人皆流涕拔劍自殺。宗室振恐^⑯。群臣諫者以為誹謗，大吏持祿取容，黔首振恐。

〔二〕諸公子：指秦始皇的其他兒子。

〔2〕累世：接連多少代。

〔3〕稱舉：舉，舉用。稱舉在此衡義。

〔4〕中事：指宮中之事。

〔5〕鞅鞅：衡「怏怏」，不滿意的樣子。

〔6〕師文：指重視文治。

〔7〕即：則。

〔8〕貴之：使之貴，讓他們尊貴。下二句「富

之」
「近之」仿此。

〔9〕少：小。近：指近侍之臣。三郎：指中郎

外郎、散郎。（據《索隱》）

〔10〕不臣：意思是不盡臣道。

〔一〕致法：意思是將法辦你。致，送達。
〔二〕闕廷：宮廷。闕，皇帝住處。賓贊：掌司儀的官員。

〔三〕廊廟：指朝廷。「廊」本為殿四周的廊，「廟」本為太廟，因為都是帝王、大臣議論政事的地方，後因以指朝廷。

〔四〕節：禮節。

〔五〕失辭：失言，說錯了話。

〔六〕宗室：皇族。

四月，二世還至咸陽，曰：「先帝為咸陽朝廷小，故營阿房宮。為室堂未就^①，會上崩，罷

其作者，復土酈山^②。酈山事大畢^③，今釋阿房宮弗就，則是章先帝舉事過也。」復作阿房宮。外撫四夷，如始皇計。盡取其材士五萬人為屯衛咸陽^④，令教射狗馬禽獸。當食者多，度不足，下調郡縣轉輸菽粟芻藁^⑤，皆令自齎糧食，咸陽三百里內不得食其谷。用法益刻深^⑥。

〔二〕室堂：房屋。古人房屋內部，前叫堂，堂後有牆隔開，中央叫室，兩旁叫房。未就：沒有竣工。

〔三〕「罷其」二句：是說停止營建阿房宮，把建阿房宮的人力物力調到酈山去修秦始皇墓。復土，掘

土挖出墓坑，下棺後再把土蓋上筑成墳。這裡指修墳墓。

〔3〕大畢：全部完工。

〔4〕材士：指身強力壯的人。

〔5〕下調郡縣：從下邊各郡縣徵調。轉輸：運

輸。菽(shū，音叔)：豆類。芻：喂牲口的草。

藁(gǎo，音稿)：藎「藁」，谷類。

〔6〕刻深：苛刻，嚴酷。

七月，戍卒陳勝等反故荊地，為「張楚」①。

勝自立為楚王，居陳，遣諸將徇地②。山東郡縣

少年苦秦吏③，皆殺其守尉令丞反，以應陳涉，

相立為侯王^④，合從西鄉^⑤，名為伐秦，不可勝數也。謁者使東方來，以反者聞二世。二世怒，下吏^⑥。後使者至，上問，對曰：「群盜，郡守尉方逐捕，今盡得，不足憂。」上悅。武臣自立為趙王，魏咎為魏王，田儋為齊王。沛公起沛。項梁舉兵會稽郡。

〔一〕張楚：取張大楚國之意。見《陳涉世家》。

〔二〕徇：帶兵巡行占領地方。

〔三〕山東：又稱關東，指崤山、函谷關以東六國舊地。

〔四〕相：遞相，相繼。

[5] 鄉(xiàng, 音向)：衙「向」注：即繁體「鄉」，「嚮」的略筆。

[6] 下吏：下交給主管官吏去辦理。

二年冬，陳涉所遣周章等將西至戲，兵數十萬。二世大驚，與群臣謀曰：「奈何？」少府章邯曰：「盜已至，眾強，今發近縣不及矣^①。」酈山徒多，請赦之，授兵以擊之。」二世乃大赦天下，使章邯將，擊破周章軍而走，遂殺章曹陽。二世益遣長史司馬欣、董翳佐章邯擊盜^②，殺陳勝城父，破項梁定陶，滅魏咎臨濟。楚地盜名將已死，章邯乃北渡河，擊趙王歇等於鉅鹿。

〔一〕發近縣：指徵發附近各縣的兵力。不及：趕不上，來不及。

〔二〕益遣：增派。

趙高說二世曰：「先帝臨制天下久，故群臣不敢為非，進邪說。今陛下富於春秋^①，初即位，奈何與公卿廷決事^②？事即有誤，示群臣短也^③。天子稱朕，固不聞聲^④。」於是二世常居禁中^⑤，與高決諸事。其後公卿希得朝見^⑥，盜賊益多，而關中卒發東擊盜者毋已。右丞相去疾、左丞相斯、將軍馮劫進諫曰：「關東群盜并起，秦發兵誅擊，所殺亡甚眾，然猶不止。盜多，皆以戍漕

轉作事苦^⑦，賦稅大也。請且止阿房宮作者，減

省四邊戍轉。」二世曰：「吾聞之韓子曰『堯舜

采椽不刮^⑧，茅茨不翦^⑨，飯土墁^⑩，啜土形^⑪，

雖監門之養^⑫，不穀於此^⑬。禹鑿龍門，通大夏，

決河亭水^⑭，放之海，身自持筑耜^⑮，脰毋毛^⑯，

臣虜之勞不烈於此矣^⑰。』凡所為貴有天下者^⑱，

得肆意極欲，主重明法，下不敢為非，以制御海

內矣^⑲。夫虞、夏之主，貴為天子，親處窮苦之

實，以徇百姓^⑳，尚何於法^㉑？朕尊萬乘^㉒，毋其

實，吾欲造千乘之駕，萬乘之屬，充吾號名^㉓。

且先帝起諸侯，兼天下，天下已定，外攘四夷以

安邊竟^{②4}，作宮室以章得意，而君觀先帝功業有緒。

今朕即位二年之間，群盜并起，君不能禁，又欲罷先帝之所為，是上毋以報先帝^{②5}，次不為朕盡忠力，何以在位？「下去疾、斯、劫吏，案責他罪。去疾、劫曰：「將相不辱。」自殺。斯卒囚，就五刑^{②6}。」

〔一〕富於春秋：意思是年輕，來日方長。春秋，指年齡。

〔二〕廷決事：在朝廷上決定大事。

〔3〕示群臣短：讓群臣看出自己的弱點。

〔4〕「天子稱朕」二句：天子所以自稱為朕，本來就是不讓群臣聽到他的聲音。「朕」，有徵兆之意。這是趙高故意曲解，把皇帝自稱的「朕」講作徵兆，意思是說稱「朕」的意思就是讓臣下只感到皇帝的朕兆。

〔5〕禁中：深宮里。

〔6〕希：徯「稀」，少。

〔7〕戍：戍邊。漕：水路運輸。轉：陸路運

輸。
作：勞作。

〔8〕采椽：柞木椽子。刮（くわく，音闊）：砍削加

工。

〔9〕茨：用蘆葦茅草蓋的屋頂。翦：衙「剪」

〔10〕飯：吃飯。埴盛飯的瓦器。

〔11〕啜(chuò，音綽)：喝。形：通「型」，

瓦器。

〔12〕監門：指守門人。

〔13〕𡗗(que，音確)：儉薄。

〔14〕亭水：這裡指淤積停滯之水。亭，衙

「停」，停滯。

〔15〕筑：搗土的杵。𡗗(chā，音插)：掘土的

工具，鍬之類。

〔16〕脛：小腿。毋毛：指汗毛被磨光了。

〔17〕臣虜：奴隸。烈：酷，厲害。

〔18〕所為：等於說所以。貴有天下：以有天下為貴，看重據有天下做天子。

〔19〕制御：控制，統治。

〔20〕徇：徇「殉」。

〔21〕尚何於法：等於說「尚法於何」，意思還有什麼值得效法呢？

〔22〕萬乘(shèng，音勝)：萬輛，本指萬輛兵車。按周制，天子擁有萬輛兵車，諸侯擁有千輛兵車，故以「萬乘」借指天子，「千乘」借指諸侯大國。

[23] 充：實。

[24] 攘：排除，排斥。竟：衡「境」。

[25] 毋以：衡「無以」，這裡可譯為不能。

[26] 五刑：五種刑罰。商、周時期指墨（刺

面）、劓（割鼻）、剕（斷足）、宮（破壞生殖機能）、大辟（死刑）。這裡泛指刑罰。

三年，章邯等將其卒圍鉅鹿，楚上將軍項羽將楚卒往救鉅鹿。冬，趙高為丞相，竟案李斯殺之^①。夏，章邯等戰數卻，二世使人讓邯^②，邯恐使長史欣請事^③。趙高弗見，又弗信。欣恐，亡去，高使人追捕不及。欣見邯曰：「趙高用事於

中，將軍有功亦誅，無功亦誅。」項羽急擊秦軍，虜王離，邯等遂以兵降諸侯。八月己亥，趙高欲為亂，恐群臣不聽，乃先設驗^④，持鹿獻於二世，曰：「馬也。」二世笑曰：「丞相誤邪？謂鹿為馬。」問左右，左右或默，或言馬以阿順趙高^⑤。或言鹿（者），高因陰中諸言鹿者以法^⑥。後群臣皆畏高。

〔一〕竟：最終，終於。

〔二〕讓：責備，譴責。

〔三〕請事：指報告情況，請求指示。

〔4〕設驗：意思是設下計謀進行試驗。

〔5〕阿順：曲意順從。

〔6〕中：中傷。

高前數言「關東盜毋能為也^①」，及項羽虜

秦將王離等鉅鹿下而前，章邯等軍數卻，上書請

益助，燕、趙、齊、楚、韓、魏皆立為王，自關

以東，大氏盡畔秦吏應諸侯^②，諸侯咸率其眾西

鄉。沛公將數萬人已屠武關，使人私於高^③，高

恐二世怒，誅及其身，乃謝病不朝見。二世夢白

虎齧其左驂馬^④，殺之，心不樂，怪問占夢。卜

曰：「涇水為祟^⑤。」二世乃齋於望夷宮^⑥，欲祠

涇，沈四白馬。使使責讓高以盜賊事。高懼，乃陰與其婿咸陽令閭樂、其弟趙成謀曰：「上不聽諫，今事急，欲歸禍於吾宗。吾欲易置上^⑦，更立公子嬰。子嬰仁儉^⑧，百姓皆載其言^⑨。」使郎中令為內應，詐為有大賊，令樂召吏發卒，追劫樂母置高舍。遣樂將吏卒千余人至望夷宮殿門，縛衛令仆射，曰：「賊入此，何不止？」衛令曰：「周廬設卒甚謹^⑩，安得賊敢入宮？」樂遂斬衛令，直將吏入，行射，郎宦者大驚，或走或格，格者輒死^⑪，死者數十人。郎中令與樂俱入，射上幄坐幃^⑫。二世怒，召左右，左右皆惶擾不斗^⑬。

旁有宦者一人，侍不敢去。二世入內，謂曰：

「公何不蚤告我¹⁴？乃至於此！」宦者曰：「臣

不敢言，故得全。使臣蚤言，皆已誅，安得至

今？」閻樂前即二世數曰¹⁵：「足下驕恣，誅殺

無道，天下共畔足下¹⁶，足下其自為計¹⁷。」二世

曰：「丞相可得見否？」樂曰：「不可。」二世

曰：「吾願得一郡為王。」弗許。又曰：「願為

萬戶侯。」弗許。曰：「願與妻子為黔首，比諸

公子¹⁸。」閻樂曰：「臣受命於丞相，為天下誅

足下，足下雖多言，臣不敢報。」麾其兵進¹⁹。

二世自殺。

〔一〕毋能為：不可能干成什么事。

〔二〕大氏：大抵，大都。氏，衙「抵」。

〔三〕私：指秘密接觸。

〔四〕齧(PIE, 音聶)：咬。左驂馬：駕在車左

方外面的馬。

〔五〕為崇：作崇，作怪。

〔六〕望夷宮：宮名。故址在今陝西涇陽縣東南。

〔七〕易置上：指改立新皇帝。

〔八〕儉：謙卑。

〔九〕載：衙「戴」，擁護。

〔十〕周廬：皇宮周圍所設警衛廬舍。

〔11〕格：格斗。

〔12〕幄：形如宮室的帳幕。幃：只遮擋一面

的帳子。

〔13〕惶憂：慌亂而憂悸。

〔14〕蚤：通「早」。

〔15〕即：就，走近。

〔16〕足下：對衎輩的敬稱。按：此處不稱陛

下，而稱「足下」，表示閭樂已不承認二世為皇帝。

〔17〕自為計：自做打算。

〔18〕比（舊讀bǐ，音必）：并列，跟……一樣。

〔19〕麾：指揮。

閻樂歸報趙高，趙高乃悉召諸大臣公子，告

以誅二世之狀。曰：「秦故王國^①，始皇君天下^②

故稱帝。今六國復自立，秦地益小，乃以空名為

帝，不可。宜為王如故，便。」立二世之兄子公

子嬰為秦王。以黔首葬二世杜南宜春苑中^③。令

子嬰齋，當廟見^④，受王璽。齋五日，子嬰與其

子二人謀曰：丞相高殺二世望夷宮，恐群臣誅之，

乃詳以義立我^⑤。我聞趙高乃與楚約，滅秦宗室

而王關中^⑥。今使我齋見廟，此欲因廟中殺我。

我稱病不行，丞相必自來，來則殺之。」高使人

請子嬰數輩^⑦，子嬰不行，高果自往，曰：「宗

廟重事^⑧，王奈何不行？」子嬰遂刺殺高於齋宮，三族高家以徇咸陽^⑨。子嬰為秦王四十六日，楚將沛公破秦軍入武關，遂至霸上，使人約降子嬰^⑩。子嬰即系頸以組，白馬素車，奉天子璽符，降軹道旁^⑪。沛公遂入咸陽，封宮室府庫，還軍霸上。居月余諸侯兵至，項籍為從長^⑫，殺子嬰及秦諸公子宗族。遂屠咸陽，燒其宮室，虜其子女，收其珍寶貨財，諸侯共分之。滅秦之後，各分其地為三^⑬，名曰壅王、塞王、翟王，號曰三秦。項羽為西楚霸王，主命分天下王諸侯^⑭，秦竟滅矣。後五年，天下定於漢。

〔一〕故：從前，本來。

〔二〕君天下：為天下之君，即統治天下的意思。

〔三〕以黔首葬：按照平民的葬儀埋葬。

〔四〕廟見：到宗廟去拜祖先。

〔五〕詳：通「佯」，假裝。

〔六〕「趙高與楚約」二句：趙高遣使與劉邦約，欲分王關中。楚，指劉邦。事詳《高祖本紀》。

〔七〕數輩：几批。

〔八〕宗廟重事：指國家大事。

〔九〕三族：誅滅三族。

〔十〕約降：招降。

〔一〕軹道：亭名。故址在今陝西西安市東北。
〔12〕從（*zòng*，音縱）長：合縱之長，指諸侯盟主。

〔13〕其地：指原秦國之地。

〔14〕主命：主持。

太史公曰：秦之先伯翳，嘗有助於唐虞之際，受土賜姓^①。及殷夏之間微微散^②。至周之衰，秦興，邑於西垂^③。自繆公以來，稍蠶食諸侯，竟成始皇。始皇自以為功過五帝，地廣三王，而羞與之侔^④，善哉乎賈生推言之也^⑤！曰：秦并兼諸侯山東三十余郡，繕津關^⑥，據險塞，修甲兵而

守之^⑦。然陳涉以戍卒散亂之眾數百，奮臂大呼，不用弓戟之兵^⑧，鉏耰白梃^⑨，望屋而食^⑩，橫行天下^⑪。秦人阻險不守，關梁不闔^⑫，長戟不刺，強弩不射。楚師深入，戰於鴻門，曾無藩籬之艱^⑬。於是山東大擾^⑭，諸侯并起，豪俊相立。秦使章邯將而東徵，章邯因以三軍之眾要市於外^⑮，以謀其上。群臣之不信，可見於此矣。子嬰立，遂不寤^⑯。藉使子嬰有庸主之材^⑰，僅得中佐^⑱，山東雖亂，秦之地可全而有，宗廟之祀未當絕也。

〔一〕賜姓：指伯翳因善馴鳥獸，被舜任命為虞，後來又佐助禹治水有功，舜賜其姓嬴。事詳《秦本紀》

〔二〕微散：衰落。「微」「散」衎義。

〔三〕垂：衎「陲」，邊境。

〔四〕羞與之侔（móu，音牟）：認為跟他們相比是羞恥。侔，齊，等衎。

〔五〕賈生：指賈誼。事跡見《屈原賈生列傳》。

〔六〕繕：修理，修整。津：渡口。

〔七〕甲兵：鎧甲和兵器，泛指武器。

〔八〕戟：古兵器名，戈屬。

[9] 鉏(chǔ，音鋤)：除草翻土的農具。耰(yōu，音優)：衝「耨」。擊碎土塊平整土地的農具。挺：棍棒。

[10] 望屋而食：望見房屋就可以吃飯。這是說起義部隊雖無給養，但到處都能到人民的支持。

[11] 橫行：縱橫馳騁，指所向無敵。

[12] 闔：關閉。

[13] 曾：竟然。藩籬：籬笆。

[14] 擾：亂。

[15] 要：相約，來往。市：做買賣，這裡指講

條件。

〔16〕寤：衙「悟」，覺悟。

〔17〕藉使：假使。

〔18〕中佐：指中等的輔佐之臣。

秦地被山帶河以為固^①，四塞之國也^②。自繆

公以來至於秦王，二十余君，常為諸侯雄。豈世

世賢哉？其勢居然也^③。且天下嘗衙心并力而攻

秦矣。當此之世，賢智并列，良將行其師，賢相

通其謀，然困於阻險而不能進，秦乃延入戰而為

之開關^④，百萬之徒逃北而遂壞^⑤。豈勇力智慧不

足哉？形不利，勢不便也。秦小邑并大城，守險

塞而軍，高壘毋戰，閉關據阨^⑥，荷戟而守之^⑦。

諸侯起於匹夫，以利合，非有素王之行也^⑧。其交未親，其下未附，名為亡秦，其實利之也^⑨。彼見秦阻之難犯也，必退師。安土息民^⑩，以待其敝^⑪，收弱扶罷^⑫，以令大國之君，不患不得意於海內。貴為天子，富有天下，而身為禽者^⑬，其救敗非也^⑭。

〔一〕被山：被，披覆。指秦地多山地。帶河：以河為帶，就是有河環繞的意思。

〔二〕四塞：四周都有關隘。

〔三〕勢居：地位。然：使然，使它這樣。

〔四〕延：引進，迎接。

[5] 逃北：敗逃。壞：崩潰。

[6] 阨(ǎi, 音艾)：阻塞，險要。

[7] 荷：扛。

[8] 素王：道德很高，天下景仰但未居王位的人

[9] 利之：意思是為自己謀求利益。

[10] 息民：讓民眾休養生息。

[11] 敝：衰敗。

[12] 罷(ǒu, 音疲)：通「疲」。音

[13] 為禽：被擒。禽，衝「擒」。

[14] 救敗：指挽救危敗的策略。

秦王足已不問^①，遂過而不變^②。二世受之，

因而不改^③，暴虐以重禍^④。子嬰孤立無親，危弱

無輔。三主惑而終身不悟^⑤，亡，不亦宜乎？當

此時也，世非無深慮知化之士也^⑥，然所以不敢

盡忠拂過者^⑦，秦俗多忌諱之禁，忠言未卒於口

而身為戮沒矣^⑧。故使天下之士，傾耳而聽，重

足而立^⑨，拑口而不言^⑩。是以三主失道^⑪，忠臣

不敢諫，智士不敢謀，天下已亂，奸不上聞，豈

不哀哉！先王知雍蔽之傷國也^⑫，故置公卿大夫

士以飾法設刑，而天下治。其強也，禁暴誅亂而

天下服。其弱也，五伯徵而諸侯從^⑬。其削也，

內守外附而社稷存。故秦之盛也，繁法嚴刑而天下振；及其衰也，百姓怨望而海內畔矣¹⁴。故周五序得其道¹⁵，而千余歲不絕。秦本末并失，故不長久。由此觀之，安危之統相去遠矣¹⁶。野諺曰「前事之不忘，後事之師也」。是以君子為國，觀之上古，驗之當世，參以人事¹⁷，察盛衰之理，審權勢之宜¹⁸，去就有序，變化有時，故曠日長久而社稷安矣。

〔二〕足已：意思是以己之功為滿足。問：指求教於人。

〔三〕遂：順，延續。

〔3〕因：因循，沿襲。

〔4〕重禍：加重禍患。

〔5〕三主：指秦始皇、秦二世、公子嬰。

〔6〕知化：指懂得形勢變化。

〔7〕拂(fú)，音必)過：糾正錯誤。

〔8〕未卒於口：意思是還沒說完。

〔9〕重足：兩腳重疊，不敢移動。形容十分恐懼

〔10〕拑口：閉口。

〔11〕失道：迷路。

〔12〕雍蔽：壅塞，蒙蔽。雍，通「壅」。

〔13〕五伯：即五霸。所指有二說：一，指齊桓公、晉文公、秦繆公、宋襄公、楚莊王；二，指齊桓公、晉文公、楚莊王、吳王闔閭、越王勾踐。

〔14〕怨望：怨恨中觀望。畔，叛。

〔15〕五序：指「公、侯、伯、子、男」的順序。又現存《新書》作「王序」。

〔16〕統：綱紀，根本。

〔17〕參：參驗，檢驗。

〔18〕權勢：謀略和形勢。

秦孝公據殽函之固，擁雍州之地，君臣固守而窺周室^①，有席卷天下^②，包舉宇內^③，囊括四

海人意^④，并吞八荒之心^⑤。當是時，高君佐之^⑥，內立法度，務耕織，修守戰之備，外連衡而斗諸侯^⑦，於是秦人拱手而取西河之外^⑧。

〔一〕窺：窺伺，窺探。周室：周王室，這裡指周王朝政權。

〔二〕席卷：像用席子卷東西一樣卷走。

〔三〕包舉：像用包裹包東西一樣拿走。

〔四〕囊括：像用口袋裝東西一樣裝走。

〔五〕八荒：八方荒遠的地方，這裡指天下。

〔六〕商君：即商鞅。

〔7〕連衡：即「連橫」。斗諸侯：使諸侯爭斗，即挑起諸侯之間的戰爭。

〔8〕拱手而取：一拱手就取得了。形容毫不費力

孝公既沒，惠王、武王蒙故業^①，因遺冊^②，南兼漢中，西舉巴、蜀，東割膏腴之地^③，收要害之郡。諸侯恐懼，會盟而謀弱秦^④，不愛珍器重寶肥美之地^⑤，以致天下之士，合從締交，相與為一^⑥。當是時，齊有孟嘗，趙有平原，楚有春申，魏有信陵。此四君者，皆明知而忠言，寬厚而愛人，尊賢重士，約從離衡^⑦，并韓、魏、燕、楚、齊、趙、宋、衛、中山之眾。於是六國之士

有寧越、徐尚、蘇秦、杜赫之屬為之謀，齊明、周最、陳軫、昭滑、樓緩、翟景、蘇厲、樂毅之徒通其意，吳起、孫臏、帶佗、兒良、王廖、田忌、廉頗、趙奢之朋制其兵。常以十倍之地，百萬之眾，叩關而攻秦^⑧。秦人開關延敵，九國之師逡巡遁逃而不敢進^⑨。秦無亡矢遺鏃之費^⑩，而天下諸侯已困矣。於是從散約解，爭割地而奉秦。秦有余力而制其敝，追亡逐北，伏尸百萬，流血漂鹵^⑪。因利乘便，宰割天下，分裂河山，強國入朝。延及孝文王、莊襄王，享國日淺^⑫，國家無事。

〔1〕蒙：承受，繼承。

〔2〕冊：衙「策」，策略。

〔3〕膏腴：肥沃。

〔4〕弱秦：使秦弱，即削弱秦國。

〔5〕愛：吝惜。

〔6〕相與：互相聯合。

〔7〕約從：相約合縱。離衡：使連橫離散。

〔8〕叩關：指攻打函谷關。叩，敲。

〔9〕逡巡：徘徊不前，欲進又止。九國：指韓、

魏、燕、楚、齊、趙、宋、衛、中山。

〔10〕鏃（^{ㄋㄩˋ}，音族）：箭頭。

〔二〕鹵：又通「櫓」，古謂大盾也。《前漢·項籍傳》中亦有「流血漂鹵」。

〔三〕享國：帝王在位的年數。

及至秦王，續六世之余烈^①，振長策而御宇內^②，吞二周而亡諸侯，履至尊而制六合^③，執箠拊以鞭笞天下^④，威振四海。南取百越之地，以為桂林、象郡，百越之君俛首系頸^⑤，委命下吏^⑥，乃使蒙恬北筑長城而守藩籬，卻匈奴七百余里，胡人不敢南下而牧馬，士不敢彎弓而報怨^⑦。於是廢先王之道，焚百家之言^⑧，以愚黔首。墮名城^⑨，殺豪俊，收天下之兵聚之咸陽，銷鋒鑄鐻^⑩。

以為金人十二，以弱黔首之民。然後斬華為城^⑪，因河為津^⑫，據億丈之城，臨不測之溪以為固。良將勁弩守要害之外，信臣精卒陳利兵而誰何^⑬，天下以定。秦王之心，自以為關中之固，金城千里^⑭，子孫帝王萬世之業也。

〔一〕六世：指孝公、惠文王、武王、昭襄王、孝文王、莊襄王。

〔二〕振：舉起。長策：長鞭。御：駕馭，統治。

〔三〕履：登上。至尊：指極尊之位，即帝位。

[4] 箠拊(ㄊㄩˋ，音撫)：指刑具。箠，棍棒。拊刀柄。鞭笞(chī，音吃)：用鞭子抽打，這裡是統治的意思。

[5] 俛(ㄈㄩˇ，音府)：衎「俯」。

[6] 委命：把性命托付於人。

[7] 士：指六國之士。

[8] 百家之言：各學派的著作。言，言論。這

里指書籍。

[9] 墮：衎「隳(huī，音灰)」，毀壞。

[10] 鋒：指兵刃。鐻(jù，音據)：鐘類樂器。

〔一二〕斬華：《新書》作「踐華」，意思是登上華山，即據守華山。

〔一二〕因：借。津：這裡指護城河，壕溝。

〔一三〕誰何：誰能奈何。一說：何，通「呵」，呵叱。

〔一四〕金城：金屬鑄的城牆。形容非常堅固。

秦王既沒，余威振於殊俗^①。陳涉、甕牖繩

樞之子^②，甿隸之人^③，而遷徙之徒^④，才能不及

中人^⑤，非有仲尼、墨翟之賢，陶朱、猗頓之富，

躡足行伍之間^⑥，而倔起什伯之中^⑦，率罷散之卒

將數百之眾，而轉攻秦。斬木為兵，揭竿為旗^⑧，

天下雲集響應⁹，贏糧而景從¹⁰，山東豪俊遂并起而亡秦族矣。

〔一〕殊俗：不衡的風俗，這裡指邊遠的地方。

〔二〕甕牖(yǒu，音有)繩樞：用破甕做窗戶，用繩子做門樞。這是形容門窗非常的簡陋。牖，窗戶。樞，門戶的轉軸。

〔三〕甿(méng，音蒙)隸：雇農。甿：種田的人。

〔四〕遷徙之徒：被徵去服兵役的人。

〔五〕中人：中等才能的人，即平常人。

〔六〕躡足：踏腳，插足。這裡有出身於……的意

思。

〔7〕什伯：古代軍隊編制，十人為什，百人為伯。又《新書》「什伯」作「阡陌」。

〔8〕揭：舉起。

〔9〕雲集：像雲一樣地聚集。響應：像回聲一

樣地響應。響，衙聲。

〔10〕贏：擔負。景(yǐng，音影)從：像影子一樣地隨從。景，衙「影」。

且夫天下非小弱也，雍州之地，殽函之固，自若也^①。陳涉之位，非尊於齊、楚、燕、趙、韓、魏、宋、衛、中山之君；鉏耰棘矜^②，非鏃於句戟長鎗也^③；適戍之眾^④，非抗於九國之師；深謀

遠慮，行軍用兵之道，非及鄉時之士也^⑤。然而成敗異變，功業相反也。試使山東之國與陳涉度長絜大^⑥，比權量力，則不可衙年而語矣^⑦。然秦以區區之地，千乘之權，招八州而朝衙列^⑧，百有余年矣。然後，以六合為家，殲函為宮，一夫作難而七廟墮^⑨，身死人手^⑩，為天下笑者，何也？仁義不施而攻守不勢異也^⑪。

〔一〕自若：意思是依然如故。

〔二〕棘矜（*QILIN*，音勤）：戟杆，等於說木棍。棘，通「戟」。矜，矛柄。

[3] 鏃(xīdùn, 音先)：銍「鈗」，鋒利。勾戟有鈎的戟。長鑣(shā, 音殺)：大矛。

[4] 適(zhì, 音適)戍：因有罪而被貶去戍邊。適，銍「謫」。

[5] 鄉時：先前。

[6] 絜(xié, 音協)：衡量，比較。

[7] 銍年而語：意思是銍樣看待。

[8] 招(zhāo, 音僑)：舉，攻取。八州：古時

全國劃分為九州，除秦國本土雍州外，還有八州。朝銍列：使銍列朝拜，意思是使六國諸侯臣服。銍列，地位等級等銍的，指六國諸侯。

[9] 一夫：指陳勝。作難：起義。

〔一〇〕身死人手：指秦王子嬰被項羽所殺。

〔一一〕攻：指秦曆代之君兼并諸侯，處於進攻地位。守：指秦取得天下後要保持其統治地位，處於守護地位。

秦并海內，兼諸侯，南面稱帝^①，以養四海，天下之士斐然鄉風^②，若是者何也？曰：近古之無王者久矣。周室卑微，五霸既歿，令不行於天下，是以諸侯力政^③，強侵弱，眾暴寡，兵革不休，士民罷敝。今秦南面而王天下，是上有天子也。既元元之民冀得安其性命^④，莫不虛心而仰上，當此之時，守威定功，安危之本在於此矣。

〔一〕南面：古以坐北面南為尊位，帝王座位面向南，所以稱居帝位為「南面」。

〔二〕斐然：順服的樣子。斐，通「靡」。鄉（xiàng，向）風：歸順。

〔三〕力政：以武力徵伐。政，此處通「徵」。

〔四〕既：當是「則」的意思。《會注考證》引李笠曰：「當依《新書》作『即』。」元元：等於說「喁喁」，可憐愛的樣子。冀：希望。

秦王懷貪鄙之心，行自奮之智，不信功臣，不親士民，廢王道立私權，禁文書而酷刑法^①，先詐力而後仁義^②，以暴虐為天下始。夫并兼者

高詐力^③，安定者貴順權^④，此言取與守不衡求也。秦離戰國而王天下^⑤，其道不易，其政不改，是其所以取之守之者（無）異也。孤獨而有之，故其亡可立而待。借使秦王計上世之事^⑥，并殷周之跡，以制御其政，後雖有淫驕之主而未有傾危之患也。故三王之建天下，名號顯美，功業長久。

〔一〕文書：詩書古籍。酷刑法：使刑法嚴酷。
 〔二〕先：把……放在前頭。後：把……放在後頭。

〔三〕高：以為高，重視。

〔四〕貴：以為貴，重視。順權：順時權變。

〔5〕離：經歷。

〔6〕借使：假使。

今秦二世立，天下莫不引領而觀其政^①。夫寒者利裋褐^②，而飢者甘糟糠^③，天下之嗷嗷^④，新主之資也^⑤。此言勞民之易為仁也。鄉使二世庸主之行^⑥，而任忠賢，臣主一心而憂海內之患，綈素而正先帝之過^⑦，裂地分民以封功臣之後，建國立君以禮天下，虛囹圄而免刑戮^⑧，除去收帑汙穢之罪^⑨，使各反其鄉里，發倉廩，散財幣，以振孤獨窮困之士^⑩，輕賦少事^⑪，以佐百姓之急，約法省刑以持其後^⑫，使天下之人皆得自新，更

節修行¹³，各慎其身，塞萬民之望¹⁴，而以威德與天下，天下集矣。即四海之內，皆歡然各自安樂其處，唯恐有變，雖有狡猾之民，無離上之心，則不軌之臣無以飾其智¹⁵，而暴亂之奸止矣。二世不行此朮，而重之以無道，壞宗廟與民¹⁶，更始作阿房宮，繁刑嚴誅，吏治刻深，賞罰不當，賦斂無度，天下多事，吏弗能紀¹⁷，百姓困窮而主弗收卹。然後奸偽并起，而上下相遁¹⁸。蒙罪者眾，刑戮相望於道，而天下苦之。自君卿以下至於眾庶，人懷自危之心，親處窮苦之實，咸不安其位，故易動也。是以陳涉不用湯武之賢¹⁹，

不藉公侯之尊，奮臂於大澤而天下響應者，其民危也。故先王見始終之變，知存亡之機，是以牧民之道^{②①}，務在安之而已。天下雖有逆行之臣，必無響應之助矣。故曰「安民可與行義，而危民易與為非」，此之謂也。貴為天子，富有天下，身不免於戮殺者，正傾非也^{②②}。是二世之過也。

〔一〕引領：伸長脖子。形容殷切盼望。

〔二〕短褐(shǔ hè，音豎赫)：粗陋布衣，古代多為貧賤者穿用。

〔三〕糟糠：酒渣、糠皮，窮苦人用以充飢的粗劣食物。

〔4〕嗷嗷：哀苦的叫聲。

〔5〕資：憑借。

〔6〕鄉(xiàng，音向)使：假使。

〔7〕縞(gǎo，音搞)素：白色的衣服，喪服。

〔8〕圜(huán，音環)：也作「圜」，

監獄。

〔9〕收帑：衙「收孥」，古代連坐之法，一人犯罪，則收其妻子兒女為官家奴婢。

〔10〕振：衙「賑」。

〔11〕少事：指減少勞役之事。

〔12〕約法：意思是簡化法律。約，簡約，簡要。

〔13〕更節：改變節操。修行：修養品行。

〔14〕塞：充塞，滿足。

〔15〕智：智謀。這裡指奸智。

〔16〕壞宗廟與民：《集解》引徐產曰：「一無

此上五字。」譯文據刪。

〔17〕紀：治理、管理。

〔18〕遁：欺騙，欺蒙。

〔19〕用：具備。湯、武：商湯、周武王。

〔20〕牧民：治民。古代統治者視人民為牛馬，而自稱牧民者為人牧。

〔21〕正傾：挽救已經傾覆的局勢。

襄公立，享國十二年，初為西峙。葬西垂。生文公。

文公立，居西垂宮，五十年死，葬西垂。生靜公。

靜公不享國而死。生憲公。

憲公享國十二年，居西新邑。死，葬衙。生武公、德公、出子。

出子享國六年，居西陵。庶長弗忌、威累、參父三人，率賊賊出子鄙衍^①，葬衙。武公立。

武公享國二十年，居平陽封宮。葬宣陽聚東南。三庶長伏其罪。德公立。

德公享國二年。居雍大鄭宮。生宣公、成公、繆公。葬陽。初伏^②，以御蠱^③。

宣公享國十二年。居陽宮。葬陽。初志閏月

④。

成公享國四年，居雍之宮，葬陽。齊伐山戎，孤竹。

繆公享國三十九年。天子致霸^⑤。葬雍。繆公學著人^⑥。生康公。

康公享國十二年。居雍高寢。葬洵社。生共公。

共公享國五年，居雍高寢。葬康公南。生桓公。

桓公享國二十七年。居雍太寢。葬義里丘北。
生景公。

景公享國四十年。居雍高寢，葬丘里南。生
畢公。

畢公享國三十六年。葬車里北。生夷公。

夷公不享國。死，葬左宮。生惠公。

惠公享國十年。葬車里。生悼公。

悼公享國十五年。葬僖公西。城雍^⑦。生刺

龔公^⑧。

刺龔公享國三十四年。葬入里。生躁公、懷公。其十年，彗星見。

躁公享國十四年。居受寢。葬悼公南。其元年，彗星見。

懷公從晉來。享國四年。葬櫟圉氏。生靈公。諸臣圍懷公，懷公自殺。

肅靈公，昭子子也。居涇陽。享國十年。葬悼公西。生簡公。

簡公從晉來。享國十五年。葬僖公西。生惠公。其七年，百姓初帶劍^⑨。

惠公享國十三年。葬陵園。生出公。

出公享國二年。出公自殺，葬雍。

獻公享國二十三年。葬囂園。生孝公。

孝公享國二十四年。葬弟園。生惠文王。其

十三年，始都咸陽。

惠文王享國二十七年。葬公陵。生悼武王。

悼武王享國四年，葬永陵。

昭襄王享國五十六年。葬茝陽。生孝文王。

孝文王享國一年。葬壽陵。生莊襄王。

莊襄王享國三年。葬茝陽。生始皇帝。呂不

韋相。

〔一〕「率賊」句：前一個「賊」是殺人者，刺客；後一個「賊」是殺害。

〔二〕初伏：指開始規定伏日，即把暑天三分為「三伏」。

〔三〕蠱(gǔ，音古)：本是毒蟲，這里指傷人的熱毒邪氣。

〔4〕志：記載。

〔5〕天子致霸：指秦繆公稱霸西戎時，周王致賀屏之間。

〔6〕著人：守衛在宮殿門屏之間的侍衛。著，門

〔7〕城雍：在雍邑筑城。

〔8〕刺龔公：《秦本紀》和《六國諸侯年表》作「曆共公」。

〔9〕百姓：百官。

獻公立七年，初行為市^①。十年，為戶籍相

伍^②。

孝公立十六年，時桃李冬華^③。

惠文王生十九年而立。立二年，初行錢。有新生嬰兒曰「秦旦王」。

悼武王生十九年而立。立三年，渭水赤三日。
昭襄三生十九年而立。立四年，初為田開阡

陌^④。

孝文王生五十三年而立。

莊襄王生三十二年而立。立二年，取太原地。
莊襄王元年，大赦，修先王功臣^⑤，施德厚骨肉^⑥。

布惠於民。東周與諸侯謀秦，秦使相國不韋誅之，盡入其國。秦不絕其祀，以陽人地賜周君，奉其祭祀。

〔1〕市：集市。

〔2〕伍：古代戶籍管理制度五家為伍。

〔3〕華：衝「花」。這裡是開花的意思。

〔4〕阡陌：田埂。南北方向叫「阡」，東西方向叫「陌」。這裡「開阡陌」是廢除井田制。參見《秦本紀》、《商君列傳》。

〔5〕修：論列，推舉。

〔6〕骨肉：喻指至親。

始皇享國三十七年。葬酈邑。生二世皇帝。

始皇生十三年而立。

二世皇帝享國三年。葬宜春。趙高為丞相安武侯。二世生十二年而立。

右秦襄公至二世^①，六百一十歲^②。

〔二〕右：等於說以上或前面。古書自右至左豎行書寫，所以稱以上或前面所記為「右」。

② 六百一十歲：《正義》注：「《秦本紀》

自襄公至二世，五百七十六年矣。年表自襄公至二世，五百六十一年。三說並不衡，未知孰是。

孝明皇帝十七年十月十五日乙丑，曰^①：周曆已移^②，仁不代母^③。秦直其位^④。呂政殘虐^⑤，然以諸侯十二^⑥，并兼天下，極情縱欲，養育宗親^⑦。三十七年，兵無所不加，制作政令，施於後王。蓋得聖人之威，河神授圖^⑧，據狼、狐，蹈參、伐^⑨，佐政驅除，距之稱始皇^⑩。

〔二〕曰：指班固說。《索隱》注：「此已下是漢孝明帝訪班固評賈（賈誼）、馬（司馬遷）贊中論秦二世亡天下之得失，後人因取其說附之此末。」

〔二〕曆：曆數，命數。

〔3〕仁不代母：意思是按照五行相生的觀點，周屬木德，漢屬火德，木生火，所以周為漢母，子不代母就是說漢不能直接代替周。

〔4〕秦直其位：意思是秦正趕上木德與火德之間的帝王之位。直，衡「值」趕上，碰上。

〔5〕呂政：即秦始皇嬴政。據《索隱》注：「呂政者，始皇名政，是呂不韋幸姬有娠，獻莊襄王而生始皇，故云呂政。」

〔6〕諸侯十三：指秦始皇十三歲作諸侯王。《會注考證》以為「十三」下可能有脫文。

〔7〕宗親：衞宗的親屬。

〔8〕河神授圖：相傳伏羲氏時，有龍馬或神鬼背負河圖從黃河中出現，古人以河出圖為帝王聖者受命的吉兆。

〔9〕「據狼狐」二句：狼、狐，二星名。古人認為星主弓矢。參、伐，二星名。古人認為二星主斬殺。

〔10〕距：至，直到。

始皇既沒，胡亥極愚，酈山未畢，復作阿房，以遂前策^①。云「凡所為貴有天下者，肆意極欲，大臣至欲罷先君所為」。誅斯、去疾，任用趙高。痛哉言乎！人頭畜鳴^②。不威不伐惡^③，不篤不虛

亡^④。距之不得留，殘虐以促期^⑤，雖居形便之國，猶不得存。

〔一〕遂：實現。

〔二〕畜鳴：象牲畜一樣鳴叫。意思就是說出話來象牲畜。

〔三〕威：威勢，這裡是逞威、暴虐的意思。

〔四〕篤：重。這裡指罪惡重。

〔五〕促：縮減，縮短。

子嬰度次得嗣，冠玉冠，佩華紱^①，車黃屋^②，從百司，謁七廟。小人乘非位^③，莫不怵忽失守^④。偷安日日^⑤，獨能長念卻慮^⑥，父子作權^⑦，近取

於戶牖之間，竟誅猾臣，為君討賊。高死之後，賓婚未得盡相勞，餐未及下咽，酒未及濡唇^⑧，楚兵已屠關中，真人翔霸上^⑨，素車嬰組^⑩，奉其符璽，以歸帝者。鄭伯茅旌鸞刀，嚴王退舍^⑪。河決不可復壅。魚爛不可復全。賈誼、司馬遷曰：「向使嬰有庸主之才，僅得中佐，山東雖亂，秦之地可全而有，宗廟之祀未當絕也。」秦之積衰，天下土崩瓦解，雖有周旦之材，無所復陳其巧^⑫，而以責一日之孤^⑬，誤哉！俗傳秦始皇起罪惡，胡亥極^⑭，得其理矣。復責小子^⑮，云秦地可全，所謂不通時變者也。紀季以鄆，《春秋》不名^⑯。

吾讀《秦紀》^⑮，至於子嬰車裂趙高，未嘗不健其決^⑯，憐其志。嬰死生之義備矣。

〔一〕紱（フ，伏）：系印的絲帶。

〔二〕黃屋：帝王乘坐的車子，因車蓋用黃繒做里子，故名。

〔三〕乘：登。非位：指不該得的位置。

〔四〕怱忽：衝「恍忽」。心神不定。

〔五〕偷：苟且，得過且過。

〔六〕卻：除去，排除。

〔七〕權：權衡。

〔八〕濡（ニ，音儒）：沾溼。

〔9〕真人：帝王，指漢高祖。

〔10〕嬰：纏繞，指系在頸上。

〔11〕「鄭伯」二句：前597年，楚莊王進攻鄭國。鄭伯袒露上身，左手執茅旌，右手執鸞刀，迎接莊王，請求不要滅絕鄭國。莊王退舍七里。事參見《公羊傳·宣公十二年》。茅旌、鸞刀，都是宗廟里祭祀用的禮器。嚴王，即莊王，這是為避漢明帝劉莊名諱，改「莊」為「嚴」。

〔12〕陳：陳列，這裡有顯示施展的意思。

〔13〕一日之孤：指子嬰。

〔14〕極：達到極點。

〔15〕小子：指子嬰。

〔16〕「紀季」二句：紀，古國名。紀季：紀君的小弟弟。《春秋·莊公三年》：「紀季以酈（ㄨㄣˊ，音希）入於齊（指做齊之附庸）。」《春秋》，儒家經典之一。編年體史書；不名，不記其名。紀季投降齊國，是為了保住宗廟，不得已而為之。

〔17〕《秦紀》：即《秦始皇本紀》。

〔18〕健其決：以其決為鍵，意思是認為他這樣果斷表現了他的干練。

史記·十二本紀·項羽本紀第七

項籍者，下相人也，字羽。初起時，年二十四。其季父項梁^①，梁父即楚將項燕，為秦將王翦所戮者也。項氏世世為楚將，封於項，故姓項氏。

項籍少時，學書不成，去^②，學劍，又不成。項梁怒之。籍曰：「書足以記名姓而已。劍一人敵，不足學，學萬人敵。」於是項梁乃教籍兵法，籍大喜，略知其意，又不肯竟學^③。項梁嘗有櫟

陽逮^④，乃請斬獄掾曹咎書抵櫟陽獄掾司馬欣^⑤，以故事得已^⑥。項梁殺人，與籍避仇於吳中。吳中賢士大夫皆出項梁下^⑦。每吳中有大繇役及喪^⑧，項梁常為主辦，陰以兵法部勒賓客及子弟^⑨，以是知其能。秦始皇帝游會稽，渡浙江，梁與籍俱觀。籍曰：「彼可取而代也。」梁掩其口，曰：「毋妄言^⑩，族矣^⑪！」梁以此奇籍。籍長八尺余，力能扛鼎^⑫，才氣過人，雖吳中子弟皆已憚籍矣^⑬。

〔一〕季父：父之幼弟，即小叔父。「季」，為兄弟中排行最小的。

〔二〕去：放棄，丟下。

[3] 竟學：指學到底。「竟」，終於，完畢。
 [4] 逮：及，指有罪相連及。
 [5] 請：求，要。書：信。抵：到達，這裡是送達的意思。

[6] 以故：因此。已：止，了結。

[7] 皆出項梁下：意思是都不如項梁。

[8] 繇：衙「徭」。

[9] 陰：暗中。部勒：部署，組織。賓客：

指客居吳中依附項梁的人。子弟：指吳中的年輕人

[10] 妄言：胡亂說。

〔一〕族：滅族，滿門抄斬。

〔二〕扛：兩手對舉。

〔三〕雖：即使。憚：害怕。

秦二世元年七月^①，陳涉等起大澤中。其九

月，會稽守通^②謂梁曰：「江西皆反，此亦天亡

秦之時也。吾聞先即制人，後則為人所制^③。吾

欲發兵，使公及桓楚將^④。」是時桓楚亡在澤中^⑤

梁曰：「桓楚亡，人莫知其處，獨籍知之耳。」

梁乃出，誠籍持劍居外待。梁復入，與守坐，曰：

「請召籍，使受命召桓楚。」守曰：「諾。」

梁召籍入。須臾，梁眴籍曰^⑥：「可行矣！」於

是籍遂拔劍斬守頭。項梁持守頭，佩其印綬^⑦。門下大驚，擾亂^⑧，籍所擊殺數十百人^⑨。一府中皆慴伏^⑩，莫敢起。梁乃召故所知豪吏^⑪，諭以所為起大事^⑫，遂舉吳中兵^⑬。使人收下縣^⑭，得精兵八千人。梁部署^⑮吳中豪杰為校尉、候、司馬。有一人不得用，自言於梁。梁曰：「前時某喪使公主某事^⑯，不能辦，以此不任用公。」眾乃皆伏^⑰。於是梁為會稽守，籍為裨將^⑱，徇下縣^⑲。

〔一〕秦二世元年：即公元前209年。

〔二〕會稽守通：會稽郡郡守殷通。

〔3〕「先即制人，後則為人所制」大約是當時成語。
「先」，在前邊；「後」，在後邊。

〔4〕將：帶兵。

〔5〕亡：逃亡，避匿。

〔6〕眴：目動，眨巴眼，使眼色。

〔7〕印綬：指印。「綬」，穿縛印紐的帶子。

〔8〕擾亂：亂，混亂。「擾」也是亂的意思。

〔9〕數十百人：一百來人。

〔10〕惛伏：因懼怕而屈服。「惛」，恐懼。

「伏」，衝「服」。

〔11〕故：從前，原先。

〔12〕諭：曉喻，告訴。所為：等於說所以。

〔13〕舉：發動。

〔14〕下縣：指會稽郡下屬各縣。

〔15〕部署：安排，布置。

〔16〕公：對對方的尊稱，等於說您。主：主管。

〔17〕伏：衎「服」，敬服，佩服。

〔18〕裨將：副將。

〔19〕徇：帶兵巡行占領地方。

廣陵人召平於是為陳王徇廣陵^①，未能下^②。

聞陳王敗走，秦兵又且至，乃渡江矯陳王命^③，

拜梁為楚王上柱國。曰：「江東已定，急引兵西擊秦。」項梁乃以八千人渡江而西^④。聞陳嬰已下東陽，使使欲與連和俱西^⑤。陳嬰者，故東陽令史，居縣中，素信謹^⑥，稱為長者^⑦。東陽少年殺其令^⑧，相聚數千人，欲置長^⑨，無適用，乃請陳嬰。嬰謝不能^⑩，遂強立嬰為長，縣中從者得二萬人。少年欲立嬰便為王^⑪，異軍蒼頭特起^⑫。陳嬰母謂嬰曰：「自我為汝家婦，未嘗聞汝先古之有貴者^⑬。今暴得大名^⑭，不祥。不如有所屬^⑮，事成猶得封侯，事敗易以亡，非世所指名也。」

^⑮。「嬰乃不敢為王。謂其軍吏曰：『項氏世世

將家，有名於楚。今欲舉大事，將非其人，不可。
①⑦。我倚名族，亡秦必矣①⑧。」於是眾從其言，以兵屬項梁。項梁渡淮，黥布、蒲將軍亦以兵屬焉。凡六七萬人①⑨，軍下邳②⑩。

〔一〕於是：在此時。

〔二〕下：用兵力威服，降服。

〔三〕矯：假托。

〔四〕以：率領。西：向西，西進。

〔五〕使使：派使者。後一「使」字舊讀去聲，是使者的意思。與連和：跟陳嬰聯合在一起。

〔六〕素：平素，一向。信謹：老實謹慎。

〔7〕長者：忠厚老實的人。

〔8〕其令：指東陽縣縣令。

〔9〕置長：推舉首領。「置」，設立。

〔10〕謝：推辭。

〔11〕便：立即。

〔12〕異軍：與眾不衡的軍隊。蒼頭：指以青

色包頭巾裹頭。又《集解》引如淳曰：「魏君兵卒之號也。《戰國策》魏有蒼頭二十萬。」特起：獨起，就是獨樹一幟的意思。

〔13〕先古：祖先。

〔14〕暴：突然。大名：指稱王之名。

〔15〕有所屬：有所歸屬，意思是去依附誰。

〔16〕「非世」句：意思是因為你不是世人所指說的人物。「指名」，指著稱名。

〔17〕其人：項氏的人，指項梁。

〔18〕必：一定，必然。

〔19〕凡：總共。

〔20〕軍：駐扎，扎營。

當是時，秦嘉已立景駒為楚王，軍彭城東，

欲距項梁^①。項梁謂軍吏曰：「陳王先首事^②，戰

不利，未聞所在。今秦嘉倍陳王而立景駒^③，逆

無道。」乃進兵擊秦嘉。秦嘉軍敗走^④，追之至

胡陵。嘉還戰一日，嘉死，軍降。景駒走死梁地。項梁已并秦嘉軍，軍胡陵，將引軍而西。章邯軍至栗，項梁使別將朱雞石、余樊君與戰^⑤。余樊君死。朱雞石軍敗，亡走胡陵。項梁乃引兵入薛，誅雞石。項梁前使項羽別攻襄城^⑥，襄城堅守不下。已拔^⑦，皆阬之^⑧。還報項梁。項梁聞陳王定死^⑨，召諸別將會薛計事^⑩。此時沛公亦起沛往焉。

〔一〕距：衡「拒」。

〔二〕先首事：最先領頭起事。

〔三〕倍：衡「背」，背叛。

〔4〕敗走：戰敗而逃。「走」，跑。

〔5〕別將：與主力軍配合作戰的部隊將領。

〔6〕別：另外。

〔7〕拔：攻下。

〔8〕阬(kēng，音坑)：衝「坑」，活埋，坑埋。

〔9〕定：確實。

〔10〕會：會聚，集合。

居鄴人范增，年七十，素居家，好奇計，往

說項梁曰①：「陳勝敗固當②。夫秦滅六國，楚最

無罪。自懷王入秦不反③，楚人憐之至今，故楚

南公曰④：『楚雖三戶⑤，亡秦必楚』也。今陳勝

首事，不立楚後而自立，其勢不長。今君起江東，楚蠡午之將皆爭附君者^⑥，以君世世楚將，為能復立楚之後也。」於是項梁然其言^⑦，乃求楚懷王孫心民間^⑧，為人牧羊，立以為楚懷王，從民所望也^⑨。陳嬰為楚上柱國，封五縣，與懷王都盱台。項梁自號為武信君。

〔一〕說：游說，勸說。

〔二〕固：本來。當：應當，應該。

〔三〕懷王入秦不反：楚懷王熊槐被秦昭王騙至武關會盟，結果被扣留，死在那里。「反」，衝「返」。

〔4〕南公：戰國時一位善預言的老人，《漢書·藝文志》著錄有「南公十三篇」，屬陰陽家。

〔5〕雖三戶：意思是即使只剩三戶人家。「三戶」是極言其少。一說「三戶」為地名。

〔6〕蠡午：等於說蜂起。「蠡」，衙「蜂」。「午」，縱橫交錯的樣子。

〔7〕然其言：以其言為然，認為他的話對。

〔8〕心：熊心，楚懷王之孫名心。

〔9〕「立以為」二句：立熊心為楚懷王，是為了順從民眾的心願。「懷王」本是熊心祖父的謚號，立心為懷王，於理不當，但這是合於「楚人憐之至今」的心情的。

居數月，引兵攻亢父，與齊田榮、司馬龍且軍救東阿，大破秦軍於東阿。田榮即引兵歸，逐其王假。假亡走楚。假相田角亡走趙。角弟田間故齊將，居趙不敢歸。田榮立田儋子市為齊王。

項梁已破東阿下軍^①，遂追秦軍。數使使趣齊兵^②欲與俱西。田榮曰：「楚殺田假，趙殺田角、田間，乃發兵。」項梁曰：「田假為與國之王^③，

窮來從我^④，不忍殺之。」趙亦不殺田角、田間

以市於齊^⑤。齊遂不肯發兵助楚。項梁使沛公及

項羽別攻城陽，屠之^⑥。西破秦軍濮陽東，秦兵

收入濮陽。沛公、項羽乃攻定陶。定陶未下，去，

西略地至邕丘^⑦，大破秦軍，斬李由。還攻外黃，外黃未下。

〔一〕東阿下：東阿一帶。「下」，表示屬於某一範圍。

〔二〕數：屢次，多次。趣（*qū*，音促）：衝「促」催促。

〔三〕與國：互相聯合的國家，即盟國。

〔四〕窮：困窘，走投無路。

〔五〕市於齊：跟齊國做交易。「市」，買。

〔六〕屠：屠戮，毀滅。

〔七〕略：奪取。

項梁起東阿，西，（北）

〔1〕比（舊讀 bǐ，音庇）：等到。

〔2〕少（shǎo，音稍）：稍。此句「卒少惰」實際是說「將驕」，即說項梁驕傲了。這是一種委婉說法。

〔3〕益：增加。

〔4〕使宋義使於齊：派宋義出使到齊國去。

〔5〕論：推斷，預料。

〔6〕疾行：快走。及：趕上。

〔7〕相與：在一起。

章邯已破項梁軍，則以為楚地兵不足憂，乃渡河擊趙，大破之。當此時，趙歇為王，陳余為

將，張耳為相，皆走入鉅鹿城。章邯令王離、涉間圍鉅鹿，章邯軍其南，筑甬道而輸之粟^①。陳余為將，將卒數萬人而軍鉅鹿之比，此所謂河北之軍也。

楚兵已破於定陶，懷王恐，從盱台之彭城^②，并項羽、呂臣軍自將之。以呂臣為司徒，以其父呂青為令尹。以沛公為碭郡長，封為武安侯，將碭郡兵。

〔一〕甬道：兩旁筑牆的通道。輸之粟：給王離、間涉輸送糧食。

〔2〕之：往，到……去。

初，宋義所遇齊使者高陵君顯在楚軍，見楚王曰：「宋義論武信君之軍必敗，居數日，軍果敗。兵未戰而先見敗徵^①，此可謂知兵矣。」王召宋義與計事而大說之^②，因置以為上將軍，項羽為魯公，為次將，范增為末將，救趙。諸別將皆屬宋義，號為卿子冠軍^③。行至安陽，留四十六日不進。項羽曰：「吾聞秦軍圍趙王鉅鹿，疾引兵渡河，楚擊其外，趙應其內，破秦軍必矣。」宋義曰：「不然。夫搏牛之虻不可以破蟣虱^④。今秦攻趙，戰勝則兵罷^⑤，我承其敝^⑥；不

勝，則我引兵鼓行而西^⑦，必舉秦矣^⑧。故不如先斗秦、趙^⑨。夫被堅執銳^⑩，義不如公；坐而運策^⑪，公不如義。」因下令軍中曰：「猛如虎，很如羊^⑫，貪如狼，強不可使者^⑬，皆斬之。」乃遣其子宋襄相齊，身送之至無鹽^⑭，飲酒高會^⑮。天寒大雨，士卒凍飢。項羽曰：「將戮力而攻秦^⑯，久留不行。今歲飢民貧^⑰，士卒食芋菽^⑱，軍無見糧^⑲，乃飲酒高會^⑳，不引兵渡河因趙食^㉑，與趙并力攻秦，乃曰『承其敝』。夫以秦之強，攻新造之趙^㉒，其勢必舉趙。趙舉而秦強，何敝之承！且國兵新破，王坐不安席，埽境內而專屬於將軍

②³，國家安危，在此一舉。今不卹士卒而徇其私^{②⁴}，非社稷之臣^{②⁵}。」項羽晨朝上將軍宋義^{②⁶}，即其帳中斬宋義頭^{②⁷}，出令軍中曰：「宋義與齊謀反楚，楚王陰令羽誅之。」當是時，諸將皆懽服，莫敢枝梧^{②⁸}。皆曰：「首立楚者，將軍家也。今將軍誅亂。」乃相與共立羽為假上將軍^{②⁹}。使人追宋義子，及之齊，殺之。使桓楚報命於懷王^{③⁰}。懷王因使項羽為上將軍，當陽君、蒲將軍皆屬項羽。

〔一〕徵：徵兆，兆頭。

〔二〕說：衛「悅」。

〔3〕卿子：當時對人的尊稱。冠軍：《漢書》

顏師古注：「言其在諸軍之上。」

〔4〕「夫搏」句：「搏」，抓取，這裡指叮咬。

「虻」，牛虻。「蟣」，虱卵。全句意思是能夠叮咬大牛的牛虻并不能破牛身上小小的虱子，比喻鉅鹿城雖小，但很堅固，秦兵不能馬上攻破它。（參用王伯祥

《史記選》說）又：《漢書》顏師古注：「言以手擊牛

之背，可以殺其上虻而不可以破其內虱，喻今將兵方欲滅秦，不可盡力，與章邯即戰，或未能禽，徒費力也。」《索隱》：「鄒氏搏音附。今按：言虻之搏牛，本不擬破其上之蟣虱，以言志在大不在小也。」

〔5〕罷：通「疲」。

〔6〕承：趁，利用。敝：疲憊。

〔7〕鼓行而西：敲著鼓行進，向西攻秦。

〔8〕舉：攻取，占領。

〔9〕斗秦、趙：使秦國和趙國互相爭斗。

〔10〕被：衝「披」。堅：指堅甲。銳：指

銳利的兵器。

〔11〕運策：運用謀略。

〔12〕很：衝「狠」，不聽從，執拗。

〔13〕強：倔強。

〔14〕身：親自。

〔15〕高會：大會賓客。

[16] 戮力：合力，并力。「戮」通「勦」。

[17] 歲飢：年荒，年成不好。

[18] 芋(ㄩˇ，音遇)：芋頭，這裡指薯類。菽：

豆類。

[19] 見：衎「現」，現成的，原有的。

[20] 乃：卻，竟然。

[21] 因趙食：依靠趙國的糧食來食用。「因」，

憑借。

[22] 新造：剛剛建立的。

[23] 埽：衎「掃」，盡，這裡是全部集中的意

思。專屬(zhǔ，音主)於將軍：都托付給你了。

[24] 徇：謀求。

[25] 社稷之臣：指名副其實的國家大臣。「社稷」，本為社稷壇，古代天子諸侯祭祀土神和谷神的地方，後來代指國家。

[26] 朝：參見。

[27] 即：就在。

[28] 枝梧：本指架屋的小柱與斜柱，枝梧相抵，引由為抵抗、抗拒之意。

[29] 假：代理。

[30] 報命：復命，回朝報告。

項羽已殺卿子冠軍，威震楚國，名聞諸侯。

乃遣當陽君、蒲將軍將卒二萬渡河^①，救鉅鹿。

戰少利^②，陳余復請兵。項羽乃悉引兵渡河，皆

沈船，破釜^③，燒廬舍，持三日糧，以示士卒

必死，無一還心。於是至則圍王離，與秦軍遇，

九戰，絕其甬道，大破之，殺蘇角，虜王離。涉

間不降楚，自燒殺。當是時，楚兵冠諸侯^④。諸

侯軍救鉅鹿下者十余壁^⑤，莫敢縱兵^⑥。及楚擊秦

諸將皆從壁上觀。楚戰士無不一以當十，楚兵呼

聲動天，諸侯軍無不人人惴恐^⑦。於是已破秦軍，

項羽召見諸侯將，入轅門^⑧，無不膝行而前，莫敢仰視。項羽由是始為諸侯上將軍，諸侯皆屬焉。

〔1〕河：這裡指漳河。

〔2〕少利：勝利不多。

〔3〕釜：鍋。甗(nénɡ，音憎)：做飯用的一種

瓦器。

〔4〕冠諸侯：在諸侯軍當中居第一。

〔5〕壁：壁壘，營壘。

〔6〕縱兵：出動軍隊。「縱」，放。

〔7〕惴(zhuì，音贅)恐：恐懼。

〔8〕轅門：即營門。古時軍營用兩輛兵車豎起車轅相對為門，所以叫轅門。

〔9〕膝行而前：跪著向前走。「膝行」，有膝蓋行走。

章邯軍棘原，項羽軍漳南，相持未戰。秦軍數卻，二世使人讓章邯^①。章邯恐，使長史欣請事^②。至咸陽，留司馬門三日^③，趙高不見，有不信之心。長史欣恐，還走其軍，不敢出故道^④，趙高果使人追之，不及。欣至軍，報曰：「趙高用事於中^⑤，下無可為者。今戰能勝，高必疾妒吾功^⑥，戰不能勝，不免於死。願將軍孰計之。」

⑦。「陳余亦遺章邯書曰⑧：「白起為秦將，南徵

鄢郢，北阬馬服，攻城略地不可勝計，而竟賜死

⑨。蒙恬為秦將，北逐戎人⑩，開榆中地數千里，

竟斬陽周。何者？功多，秦不能盡封，因以法誅

之。今將軍為秦將三歲矣，所亡失以十萬數⑪，

而諸侯并起滋益多⑫。彼趙高素諛日久，今事急，

亦恐二世誅之，故欲以法誅將軍以塞責，使人更

代將軍以脫其禍⑬。夫將軍居外久，多內郤⑭，有

功亦誅，無功亦誅。且天之亡秦，無愚智皆知之

⑮。今將軍內不能直諫，外為亡國將，孤特獨立

而欲常存⑯，豈不哀哉！將軍何不還兵與諸侯為

從^⑰，約共攻秦，分王其地，南面稱孤^⑱；此孰與身伏鈇質^⑲，妻子為僇乎^⑳？」章邯狐疑^㉑，陰使候始成使項羽，欲約。約未成，項羽使蒲將軍日夜引兵度三戶^㉒，軍漳南，與秦戰，再破之。項羽悉引兵擊秦軍汙水上，大破之。

〔一〕讓：責備，責問。

〔二〕請事：請示有關事情。

〔三〕司馬門：皇宮的外門，常有武官司馬把守，所以叫司馬門。

〔四〕出故道：走來時所走的路。「故道」，原路

〔5〕用事：掌權，擅權。中：指朝廷。

〔6〕疾：衝「嫉」。

〔7〕孰計：仔細考慮。「孰」，衝「熟」。

〔8〕遺(wèi，音畏)：送給。

〔9〕賜死：賜劍令自殺。

〔10〕戎人：指當時的匈奴。

〔11〕以十萬數：拿十萬來計算，言其極多。

〔12〕滋益：更加，越發。

〔13〕更代：替代，接替。

〔14〕多內郤：朝廷中有怨仇的人多。「郤」，

裂縫，裂痕。

〔15〕無：無論。

〔16〕孤特獨立：就是孤立。「孤」「特」「獨」三字衡義。

〔17〕從：衡「縱」，合縱，指聯合攻秦。

〔18〕南面稱孤：就是稱王。「南面」，面朝南。古代天子、諸侯都南面聽政，所以用南面表示稱王。「孤」，古代帝王的自稱。

〔19〕孰與：表示……跟……相比怎么樣的意思。身伏鈇（フツ），音斧）質：即身遭刑戮。「伏」，趴。「鈇」衡「斧」，斬人用的刑具。「質」，衡「鑕」，斬人時所墊的砧板。

〔20〕為：被。僇：通「戮」。

〔21〕狐疑：猶豫不決。

〔22〕度：衡「渡」。

章邯使人見項羽，欲約。項羽召軍吏謀曰：「糧少，欲聽其約。」軍吏皆曰：「善」。項羽乃與期洹水南殷虛上。已盟^①，章邯見項羽而流涕^②，為言趙高^③。項羽乃立章邯為雍王，置楚軍中，使長使欣為上將軍，將秦軍為前行^④。

到新安。諸侯吏卒異時故繇使屯戍過秦中^⑤，秦中吏卒遇之多無狀^⑥，及秦軍降諸侯，諸侯吏卒乘勝多奴虜使之^⑦，輕折辱秦吏卒^⑧。秦吏卒多

竊言曰⑨：「章將軍等詐吾屬降諸侯⑩，今能入關破秦，大善；即不能⑪，諸侯虜吾屬而東，秦必盡誅吾父母妻子。」諸將微聞其計⑫，以告項羽。項羽乃召黥布、蒲將軍計曰：「秦吏卒尚眾，其心不服，至關中不聽，事必危，不如擊殺之，而獨與章邯、長史欣、都尉翳入秦。」於是楚軍夜擊阬秦卒二十余萬人新安城南。

〔一〕盟：立誓約。

〔二〕涕：淚。

〔三〕為言：對項羽說。

〔4〕前行：先鋒，先頭部隊。

〔5〕異時：從前。故：從前，這裡可譯為曾經。
繇使屯戍：被派徭役去駐守邊疆。

〔6〕遇：待。無狀：沒有樣子，不像樣子，指無禮。

〔7〕奴虜使之：像對待奴隸一樣使役他們。
「虜」，也是奴隸。

〔8〕輕：輕易，隨便。折辱：屈辱，侮辱。

〔9〕竊言：私下說，偷偷說。

〔10〕詐：欺騙。吾屬：我們這班人，我們。

〔11〕即：如果。

〔12〕微聞：訪察到。「微」，通「臆」(wēi，音維)，窺視，探察。

行略定春地^①。函谷關有兵守關，不得入。

又聞沛公已破咸陽，項羽大怒，使當陽君等擊關。項羽遂入，至於戲西。沛公軍霸上，未得與項羽相見。沛公左司馬曹無傷使人言於項羽曰：「沛公欲王關中，使子嬰為相，珍寶盡有之。」項羽大怒，曰：「旦日饗士卒^②，為擊破沛公軍！」當是時，項羽兵四十萬，在新豐鴻門，沛公兵十萬，在霸上。范增說項羽曰：「沛公居山東時，貪於財貨，好美姬。今入關，財物無所取，婦女

無所幸^③，此其志不在小。吾令人望其氣^④，皆為龍虎，成五采，此天子氣也。急擊勿失。」

〔一〕行：行將，將要。

〔二〕旦日：明天。饗：用酒食款待，這裡指犒勞。

〔三〕幸：寵幸，寵愛。

〔四〕氣：預示吉凶之氣。漢代方士多有望氣之術，認為望某方雲氣即可測知吉凶。

楚左尹項伯者，項羽季父也，素善留侯張良^①。張良是時從沛公，項伯乃夜馳之沛公軍，私見張良，具告以事^②，欲呼張良與俱去。曰：毋

從俱死也^③。」

張良曰：「臣為韓王送沛公，沛

公今事有急，

亡去不義^④，

不可不語^⑤。」

良乃入

具告沛公。沛公大驚，曰：

「為之奈何？」

張良

曰：「誰為大王為此計者？」

曰：「鯁生說我曰

^⑥『距關，毋內諸侯^⑦，

秦地可盡王也』。

故聽

之。」良曰：「料大王士卒足以當項王乎^⑧？」

沛公默然，曰：「固不如也^⑨，且為之奈何？」

張良曰：「請往謂項伯，言沛公不敢背項王

也。」沛公曰：「君安與項伯有故^⑩？」

張良曰：

「秦時與臣游^⑪，

項伯殺人，

臣活之^⑫。」

今事有急

故幸來告良。」

沛公曰：

「孰與君少長^⑬？」

良

曰：「長於臣。」沛公曰：「君為我呼人，吾得兄事之^⑭。」張良出，要項伯^⑮。項伯即入見沛公，沛公奉卮酒為壽^⑯，約為婚姻，曰：「吾入關，秋豪不敢有所近^⑰，籍吏民^⑱，封府庫^⑲，而待將軍。所以遣將守關者，備他盜之出入與非常也^⑳。日夜望將軍至，豈敢反乎！願伯具言臣之不敢倍德也^㉑。」項伯許諾。謂沛公曰：「旦日不可不蚤自來謝項王^㉒。」沛公曰：「諾。」於是項伯復夜去，至軍中，具以沛公言報項王。因言曰：「沛公不先破關中，公豈敢入乎？今人有大功而擊之，不義也，不如因而善遇之。」項王許諾。

〔一〕善：「親善，跟……要好。」

〔二〕具：全部。

〔三〕毋從俱死：不要跟著沛公一起死。又王念孫認為「從」當作「徒」，意思是白白地。

〔四〕亡去：逃離。

〔五〕語(yǔ，音遇)：告訴。

〔六〕鰕(xū，音鄒)生：淺薄愚陋的小人。

「鰕」，小。

〔七〕內：衛「納」。

〔八〕當：擋住，抵擋。

〔九〕固：固然，當然。

〔10〕安：何，怎么。有故：有舊交。

〔11〕游：交游，交往。

〔12〕活之，使之活，使他免於死罪。

〔13〕孰與君少長：跟你相比年紀誰大誰小。

〔14〕兄事之：像對待兄長一樣侍奉他。「事」，

侍奉。

〔15〕要：邀請。

〔16〕卮(zhī，音支)：酒器。為壽：古時獻酒致

祝頌詞叫為壽。

〔17〕秋毫：指秋天動物身上新長出的細毛，常

比喻極細微的東西。

〔18〕籍：登記。

〔19〕府庫：倉庫。

〔20〕非常：指意外變故。

〔21〕倍德：就是忘恩負義的意思。「倍」，衞背」。

〔22〕蚤：通「早」。謝項王：向項王陪罪。

「謝」，謝罪，道歉。

沛公旦日從百余騎來見項王^①，至鴻門，謝曰：「臣與將軍戮力而攻秦，將軍戰河北，臣戰河南，然不自意能先入關破秦^②，得復見將軍於此。今者有小人之言，令將軍與臣有郤。」項王

曰：「此沛公左司馬曹無傷言之；不然，籍何以至此。」項王即日因留沛公與飲^③。項王、項伯東向坐^④，亞父南向坐。亞父者，范增也。沛公北向坐，張良西向侍。范增數目項王^⑤，舉所佩玉塊以示之者三^⑥，項王默然不應。范增起，出召項莊，謂曰：「君王為人不忍^⑦，若入前為壽^⑧，壽畢，請以劍舞，因擊沛公於坐，殺之。不者^⑨，若屬皆且為所虜^⑩。」莊則人為壽。壽畢，曰：「君王與沛公飲，軍中無以為樂，請以劍舞。」項王曰：「諾。」項莊拔劍起舞，項伯亦拔劍起舞，常以身翼蔽沛公^⑪，莊不得擊。於是張良至

軍門，見樊噲。樊噲曰：「今日之事何如？」良

曰：「甚急。今者項莊拔劍舞，其意常在沛公

也。」噲曰：「此迫矣，臣請入，與之衡命

⑫。」噲即帶劍擁盾入軍門⑬。交戟之衛士欲止不

內⑭，樊噲側其盾以撞，衛士仆地⑮，噲遂入，披

帷西向立⑯，瞋目視項王⑰，頭髮上指，目眦盡裂

⑱。項王按劍而跽曰⑲：「客何為者？」張良曰：

「沛公之參乘樊噲者也⑳。」項王曰：「壯士，

賜之卮酒。」則與斗卮酒㉑。噲拜謝，起，立而

飲之。項王曰：「賜之彘肩㉒。」則與一生彘肩。

樊噲覆其盾於地，加彘肩上，拔劍切而啖之㉓。

項王曰：「壯士，能復飲乎？」樊噲曰：「臣死且不避，卮酒安足辭！夫秦王有虎狼之心，殺人如不能舉^{②④}，刑人如不恐勝^{②⑤}，天下皆叛之。懷王與諸將約曰『先破秦入咸陽者王之』。今沛公先破秦入咸陽，豪毛不敢有所近，封閉宮室，還軍霸上，以待大王來。故遣將守關者，備他盜出入與非常也。勞苦功高如此，未有封侯之賞，而聽細說^{②⑥}，欲誅有功之人。此亡秦之續耳，竊為大王不取也。」項王未有以應，曰：「坐。」樊噲從良坐。坐須臾，沛公起如廁^{②⑦}，因招樊噲出。

〔一〕從百余騎：帶領隨從一百多人。騎：騎兵。

〔二〕不自意：自己想不到。

〔三〕即日：當天。

〔四〕東向坐：面朝東坐。這是表示尊貴。

〔五〕目：用眼色示意。

〔六〕玦（jué，音決）：環形而有缺口的佩玉。

三：這裏是表示好几次。

〔七〕忍：狠心。

〔八〕若：汝，你。

〔九〕不者：不然的話。「不」，衝「否」。

〔10〕若屬：你們這班人。且：將。為所虜：被他俘虜。

〔11〕翼蔽：遮蔽，掩護。「翼」，用翼遮蓋，保護。

〔12〕與之衎命：跟沛公共生死。一說：「衎命」，拼命。

〔13〕擁：抱，持。

〔14〕交戟：把戟交叉起來。

〔15〕仆：倒下。

〔16〕披：分開。

〔17〕瞋(chén，音嗔)目：睜大眼睛。

〔18〕眚(zǐ，音字)眼眶：

〔19〕跽：長跪，挺直上身跪起來。按：古人席地而坐，坐時臀部壓在小腿上，挺直上身就顯得身子長了，叫長跪，就是跽。

〔20〕參乘，即「驂乘」，古代主將戰車上，居於右側擔任護衛的武士，又叫車右。

〔21〕斗：古代盛酒器。《會注考證》引李筌說《漢書·樊噲傳》「與」下無「斗」字，「斗」蓋衍字。

〔22〕彘(zhì，音秩)肩：豬腿。生：當是「全」之誤。

〔23〕啖(dàn，音淡)吃。

〔24〕舉：盡。

〔25〕刑人：給人用刑。勝：盡，極。

〔26〕細說：指小人的讒言。

〔27〕如廁：上廁所。「如」往。

沛公已出，項王使都尉陳平召沛公。沛公曰：「今者出，未辭也，為之奈何？」樊噲曰：「大行不顧細謹，^①大禮不辭小讓^②。如今人方為刀俎，^③我為魚肉，何辭為！」於是遂去，乃令張良留謝。良問曰：「大王來何操^④？」曰：「我持白璧一雙，欲獻項王，玉斗一雙，欲與亞父，會其怒^⑤，不敢獻。公為我獻之。」張良曰：「謹

諾。」當是時，項王軍在鴻門下，沛公軍在霸上，相去四十里。沛公則置車騎^⑥，脫身獨騎，與樊噲、夏侯嬰、靳強、紀信等四人持劍盾步走^⑦，從酈山下，道芷陽間行^⑧。沛公謂張良曰：「從此道至吾軍，不過二十里耳。度我至軍中^⑨，公乃入。」沛公已去，間到軍中，張良入謝，曰：「沛公不勝杯杓^⑩，不能辭。謹使臣良奉白璧一雙，再拜獻大王足下^⑪；玉斗一雙，再拜奉大將軍足下。」項王曰：「沛公安在？」良曰：「聞大王有意督過之^⑫，脫身獨去，已至軍矣。」項王則受璧，置之坐上。亞父受玉斗，置之地，拔

劍撞而破之，曰：「唉！豎子不足與謀¹³。奪項王天下者，必沛公也，吾屬今為之虜矣。」沛公至軍，立誅殺曹無傷。

〔一〕大行：指干大事。細謹：小的禮節。「謹」，儀節，禮節。

〔二〕大禮：指把握大節。辭：推辭，這裡有避開回避的意思。小讓：小的責備。

〔三〕俎：切肉的砧板。

〔四〕何操：帶了什么。「操」，持，拿。

〔五〕會：正趕上，恰巧。

〔六〕置：放下，丟下。

〔7〕步走，徒步跑，指不騎馬乘車。

〔8〕道：取道，經過。間行：抄小道走。

〔9〕度：估計。

〔10〕不勝杯勺：意思是不能再喝。「不勝」，禁不起。「杯勺」，兩種酒器，這裡借指酒。

〔11〕再拜：表示恭敬的禮節，這裡就是恭敬的意思。

〔12〕督過：責備。

〔13〕豎子：等於說小子，奴才。《會注考證》：「豎子，斥項莊輩，而暗譏項羽也。」

居數日，項羽引兵西屠咸是，殺秦降王子嬰，燒秦宮室，火三月不滅；收其貨寶婦女而東。人或說項王曰：「關中阻山河四塞^①，地肥饒，可都以霸^②。」項王見秦宮室皆以燒殘破，又心懷思欲東歸，曰：「富貴不歸故鄉，如衣繡夜行^③，誰知之者！」說者曰：「人言楚人沐猴而冠耳^④，果然。」項王聞之，烹說者^⑤。

〔一〕阻：倚仗。四塞：四面要塞。

〔二〕都：建都。以：而。

〔三〕衣繡：穿錦繡衣服。

〔4〕沐猴而冠：獼猴卻戴上人的帽子。這是譏諷項羽徒具人形，不悟人事。

〔5〕烹：放在鍋里煮死。是古代一種酷刑。

項王使人致命懷王①。懷王曰：「如約②。」

乃尊懷王為義帝③。項王欲自王，先王諸將相。

謂曰：「天下初發難時，假立諸侯後以伐秦④。

然身被堅執銳首事，暴露於野三年，滅秦定天下者，皆將相諸君與籍之力也。義帝雖無功，故當分其地而王之。」諸將皆曰：「善。」乃分天下，立諸將為侯王。項王、范增疑沛公之有天下⑤，業已講解⑥，又惡負約，⑦恐諸侯叛之，乃陰謀曰

⑧。「巴蜀道險，秦之遷人皆居蜀⑨。」乃曰：

「巴蜀亦關中地也。」故立沛公為漢王，王巴、

蜀、漢中，都南鄭。而三分關中，王秦降將以距

塞漢王⑩。項王乃立章邯為雍王，王咸陽以西，

都廢丘。長史欣者，故為櫟陽獄掾，嘗有德於項

梁；都尉董翳者，本勸章邯降楚。故立司馬欣為

塞王，王咸陽以東至河，都櫟陽；立董翳為翟王，

王上郡，都高奴。徙魏王豹為西魏王，王河東，

都平陽。瑕丘申陽者，張耳嬖臣也⑪，先下河南

（郡），迎楚河上，故立申陽為河南王，都雒陽。

韓王成因故都，都陽翟。趙將司馬卬定河內，數

有功，故立卬為殷王，王河內，都朝歌。徙趙王歇為代王。趙相張耳素賢，又從入關，故立耳為常山王，王趙地，都襄國。當陽君黥布為楚將，常冠軍，故立布為九江王，都六。鄱君吳芮率百越佐諸侯^⑫，又從入關，故立芮為衡山王，都邾。義帝柱國共敖將兵擊南郡，功多，因立敖為臨江王，都江陵。徙燕王韓廣為遼東王。燕將臧荼從楚救趙，因從入關，故立荼為燕王，都薊。徙齊王田市為膠東王。齊將田都從共救趙，因從入關，故立都為齊王，都臨菑。故秦所滅齊王建孫田安，項羽方渡河救趙，田安下濟北數城，引其兵降項

羽，故立安為濟北王，都博陽。田榮者，數負項梁，又不肯將兵從楚擊秦，以故不封。成安君陳余棄將印去，不從入關，然素聞其賢，有功於趙，聞其在南皮，故因環封三縣^⑬。番君將梅鋗功多，故封十萬戶侯。項王自立為西楚霸王，王九郡，都彭城。

〔二〕致命：報告。

〔二〕如約：指按先前所說「先破秦入咸陽者王之」的約定辦。「如」，按照，遵循。

〔三〕義帝：意思是假帝、名義上的帝，而不是真正的帝。

[4] 假立：暫時封立。諸侯後：指六國諸侯的後代，如韓成、田假、趙歇等。

[5] 疑：懷疑，疑心。一說：通擬(ǎi，音愛)恐。

[6] 講解：和解。

[7] 惡：討厭，不樂意。負約：背約。

[8] 陰謀：暗中謀划。

[9] 遷人：被流放的人。

[10] 距塞：遮斷，堵住。

[11] 嬖臣：寵臣。

〔12〕百越：種族名，為春秋越國的遺族。楚滅越，越民徙居五嶺一帶，又徙至福建、廣東各地，隨地立君，故稱百越。

〔13〕環封三縣：把南皮周圍三縣封給陳余。

漢之元年四月^①，諸侯罷戲下^②，各就國^③。

項王出之國^④，使人徙義帝^⑤，曰：「古之帝者地方千里^⑥，必居上游^⑦。」乃使使徙義帝長沙郴縣。趣義帝行，其群臣稍稍背叛之^⑧，乃陰令衡山、臨江王擊殺之江中。韓王成無軍功，項王不使之國，與俱至彭城，廢以為侯，已又殺之^⑨。

臧荼之國，因逐韓廣之遼東，廣弗聽，荼擊殺廣無終，并王其地。

〔一〕漢之元年：即公元前206年。劉邦在這一年二月稱漢王。當時天下尚未統一，各國都有自己的紀元。因司馬遷為漢臣，所以用漢之紀元。

〔二〕戲下：大將軍旗幟之下。「戲」，通「麾」將帥的大旗。一說：「戲」指戲水，「戲下」即戲水之下。

〔三〕就國：到自己的封國去。

〔四〕出：指出函谷關。

〔五〕徙義帝：此指讓楚王心遷離彭城。

〔6〕地方千里：意為土地縱橫各千里。「方」指土地面積，「方千里」即縱橫各千里，這裡是說地盤不很大。

〔7〕上游：河川的上流，這裡是指內地山僻地區

〔8〕稍稍：漸漸地。

〔9〕已：不久。

田榮聞項羽徙齊王市膠東，而立齊將田都為齊王，乃大怒，不肯遣齊王之膠東，因以齊反，迎擊田都。田都走楚。齊王市畏項王，乃亡之膠東就國。田榮怒，追擊殺之即墨。榮因自立為齊

王，而西擊殺濟北王田安，并王三齊^①。榮與彭越將軍印^②，令反梁地。陳余陰使張衡、夏說說齊王田榮曰：「項羽為天下宰^③，不平。今盡王故王於丑地^④，而王其群臣諸將善地，逐其故主，趙王乃北居代，余以為不可。聞大王起兵，且不聽不義^⑤，願大王資余兵^⑥，請以擊常山，以復趙王，請以國為扞蔽^⑦。」齊王許之，因遣兵之趙。陳余悉發三縣兵，與齊并力擊常山，大破之。張耳走歸漢。陳余迎故趙王歇於代，反之趙^⑧，趙王因立陳余為代王。

〔一〕三齊：指齊、膠東、濟北三國，其地均屬戰國齊地。

〔二〕與：給。

〔三〕為天下宰：指主持天下的事，即分封諸侯的事。「宰」，主宰。

〔四〕丑地：壞地方，與下句「善地」相對。

〔五〕不聽不義：不聽從不義之命。

〔六〕資：助。

〔七〕扞蔽：外衛，屏障。

〔八〕反之趙：使他（趙王歇）返回趙國。「反」，

衝「返」。

是時，漢還定三秦^①。項羽聞漢王皆已并關中，且東，齊、趙叛之^②，大怒。乃以故吳令鄭昌為韓王，以距漢。令蕭公角等擊彭越。彭越敗蕭公角等。漢使張良徇韓，乃遺項王書曰：「漢王失職^③，欲得關中，如約即止，不敢東。」又以齊、梁反書遺項王曰^④：「齊欲與趙并滅

楚。」楚以此故無西意。而北擊齊。徵兵九江王布。布稱疾不往^⑤，使將將數千人行。項王由此怨布也。漢之二年冬，項羽遂北至城陽，田榮亦將兵會戰。田榮不勝，走至平原，平原民殺之。遂北燒夷^⑥齊城郭。皆阬田榮降卒，系虜其老弱

婦女^⑦。徇齊至北海，多所殘滅。齊人相聚而叛之。於是田榮弟田橫收齊亡卒得數萬人，反城陽。項王因留，連戰未能下。

〔一〕三秦：指雍、塞、翟三國，其地均在秦國地區。漢元年八月，劉邦用韓信計，自漢中經原路回關中襲破雍王章邯。二年，塞王欣、翟王翳皆降漢。

〔二〕齊、趙叛之：指田榮殺田都、田市、田安，并王三齊，和陳余破常山王，迎還趙王歇。

〔三〕失職：指失去應該得到的封職，即未能封為關中王。

〔4〕齊、梁：《會注考證》以為「齊、趙」之誤

〔5〕稱疾：托言有病。

〔6〕燒夷：燒平。

〔7〕系虜：俘虜。「系」，用繩索捆綁。

春，漢王部五諸侯兵^①，凡五十六萬人，東

伐楚。項王聞之，即令諸將擊齊，而自以精兵三萬人南從魯出胡陵。四月，漢皆已入彭城，收其貨寶美人，日置酒高會。項王乃西從蕭，晨擊漢軍而東，至彭城，日中，大破漢軍。漢軍皆走，相隨^②入穀、泗水，殺漢卒十余萬人。漢卒皆南

走山，楚又追擊至靈壁東睢水上。漢軍卻，為楚所擠，多殺^③，漢卒十余萬人皆入睢水，睢水為之不流。圍漢王三帀^④。於是大風從西北而起，折木發屋^⑤，揚沙石，竊冥晝晦^⑥，逢迎楚軍^⑦。楚軍大亂，壞散^⑧，而漢王乃得與數十騎遁去^⑨。欲過沛，收家室而西；楚亦使人追之沛，取漢王家；家皆亡，不與漢王相見。漢王道逢得孝惠、魯元，乃載行。楚騎追漢王，漢王急，推墮孝惠、魯元車下，滕公常下收載之。如是者三。曰：「雖急不可以驅^⑩，奈何棄之？」於是遂得脫。求太公、呂后不相遇。審食其從太公、呂后間行，

求漢王，反遇楚軍。楚軍遂與歸，報項王，項王常置軍中^⑪。

〔二〕部：《集解》引徐廣曰：「一作『勒』」。

王伯祥《史記選》：「按《史記·高祖紀》及《漢書·高祖紀》、《項籍傳》俱作劫，該是對的。部是部勒，劫卻是強制，其為率領則衎。其實『劫』乃事實，『部』則體面化。」五諸侯：其所指曆來眾說紛紜，顏師古以為是常山、河南、韓、魏、殷五國，今多以此說為近是。

〔二〕相隨：一個接著一個地。

〔三〕多殺：好多人被殺。

〔4〕三幣(N^{b} ，音哂)：三層。「幣」衙「匝」，即環繞一周。

〔5〕木：樹。發：掀起。

〔6〕窈(Y^{b} o，查)冥：昏暗的樣子。晝晦：意思是白天如衙夜晚。「晦」，天黑，晚上。

〔7〕逢迎：迎著，指風沙迎面而吹。

〔8〕壞散：崩潰。

〔9〕遁去：逃離。

〔10〕驅：趕馬。

〔11〕常置軍中：經常扣留在軍營中，為的是當做人質。

是時，呂后兄周呂侯為漢將兵居下邑，漢王間往從之，稍稍收其士卒。至滎陽，諸敗軍皆會①，蕭何亦發關中老弱未傅悉詣滎陽②，復大振。楚起於彭城，常乘勝逐北③，與漢戰滎陽南京、索間，漢敗楚，楚以故不能過滎陽而西。

〔一〕會：會合，會聚。

〔二〕未傅：指未曾載入名冊不符合兵役年齡的人詣：往。

〔三〕北：指敗逃之敵。

項王之救彭城，追漢王至滎陽，田橫亦得收立田榮子廣為齊王。漢王之敗彭城，諸侯皆齊，

復與楚而背漢^①。漢軍滎陽，筑甬道，屬之河^②，以取敖倉粟。漢之三年，項王數侵奪漢甬道，漢王食乏，恐，請和，割滎陽以西為漢。

項王欲聽之。曆陽侯范增曰：「漢易與耳^③，今釋弗取^④，後必悔之。」項王乃與范增急圍滎陽。漢王患之，乃用陳平計間項王^⑤。項王使者來，為太牢具^⑥，舉欲進之。見使者，詳驚愕曰^⑦：「吾以為亞父使者，乃反項王使者。」更持去，以惡食食項王使者^⑧。使者歸報項王，項王乃疑范增與漢有私，稍奪之權。范增大怒，曰：「天

下事大定矣，君王自為之。願賜骸骨歸卒伍

⑨。「項王許之。行未至彭城，疽發背而死」⑩。

〔一〕與：歸附。

〔二〕屬之河：意思是把滎陽和黃河南岸連接起來「屬」，連接。

〔三〕易與：容易對付。

〔四〕釋：放，指放走漢軍。

〔五〕間：離間，指離間項王與范增的關係。

〔六〕太牢具：指極丰盛的筵席。古代祭祀或宴會牛、羊、豕三者齊備叫太牢。「具」，飯食，酒肴。

〔七〕詳：通「佯」假裝。

〔8〕惡食：粗劣的飯食。食(sǐ，音寺)項王使者，給項王使者吃。

〔9〕賜骸骨：意思是乞身告老。古人把做官看作委身於君，年老要求退休叫做乞骸骨。歸卒伍：意思是回鄉為民。古時戶籍以五戶為伍，三百家為卒。「卒伍」，指鄉里。

〔10〕疽：毒瘡。

漢將紀信說漢王曰：「事已急矣，請為王誑楚為王^①，王可以間出。」於是漢王夜出女子滎陽東門被甲二千人^②，楚兵四面擊之。紀信乘黃屋車^③，傅左纛^④，曰：「城中食盡，漢王降。」

楚軍皆呼萬歲。漢王亦與數十騎從城西門出，走成皋。項王見紀信問：「漢王安在？」信曰：「漢王已出矣。」項王燒殺紀信。

〔一〕為王：替您。誑楚：誑騙楚軍。「誑」，衝「誑」。為王：裝扮成您（漢王）。

〔二〕出：使……出，放出。

〔三〕黃屋車，以黃繒為車蓋里子的車，為天子所乘。

〔四〕傳：附著，這裡有插的意思。橐（dào，音盜）：用毛羽做的類似旗子的裝飾物，插於車衡之左。

漢王使御史大夫周苛、縱公、魏豹守滎陽。

周苛、縱公謀曰：「反國之王^①，難與守城。」

乃共殺魏豹。楚下滎陽城，生得周苛^②。項王謂

周苛曰：「為我將，我以公為上將軍，封三萬

戶。」周苛罵曰：「若不趣降漢^③，漢今虜若，

若非漢敵也。」項王怒，烹周苛，并殺縱公。

〔一〕反國之王：意思是反叛過的國家的王，魏豹最初被項羽封為西魏王，後降漢，又叛漢，漢二年八月韓信破魏，虜豹，劉邦赦免了他。

〔二〕生得：活捉。

〔三〕趣(cù，音促)：趕快。

漢王之出滎陽，南走宛、葉，得九江王布，行收兵，復入保成皋。漢之四年，項王進兵，圍成皋。漢王逃，獨與滕公出成皋北門，渡河走修武，從張耳、韓信軍。諸將稍稍得出成皋，從漢王。楚遂拔成皋，欲西。漢使兵距之鞏，令其不得西。

是時，彭越渡河擊楚東阿，殺楚將軍薛公。

項王乃自東擊彭越。漢王得淮陰侯兵，欲渡河南。鄭忠說漢王，乃止壁河內^①。使劉賈將兵佐彭越，燒楚積聚^②。項王東擊破之，走彭越^③。漢王則

引兵渡河，復取成皋，軍廣武，就敖倉食。項王已定東海來，西，與漢俱臨廣武而軍，相守數月。^④

〔一〕壁：壁壘，營壘，這裡是筑起壁壘的意思。

〔二〕積聚：指糧草輜重。

〔三〕走彭越：使彭越走，把彭越打跑了。

〔四〕相守：各自守住營壘。

此時，彭越數反梁地，絕楚糧食，項王患之，為高俎，置太公其上，告漢王曰：「今不急下，^①吾烹太公。」漢王曰：「吾與項羽俱北面

受命懷王^②，曰『約為兄弟』，吾翁即若翁^③，必欲烹而翁^④，則幸分我一杯羹。」項王怒，欲殺之。項伯曰：「天下事未可知，且為天下者不顧家，雖殺之無益，只益禍耳。」項王從之。

〔一〕急下：趕快投降。

〔二〕北面：古時君主見臣下，南面而坐，臣下北面朝見君主，故以北面指稱臣。

〔三〕翁：父親，老子。

〔四〕而：汝，你的。

楚漢久相持未決，丁壯苦軍旅，老弱罷轉漕。
項王謂漢王曰：「天下匈匈數歲者^②，徒以吾

①。

兩人耳，願與漢王挑戰^③，決雌雄，毋徒苦天下

之民父子為也^④。」漢王笑謝曰：「吾寧斗智，

不能斗力。」項王令壯士出挑戰。漢有善騎射者

樓煩^⑤，楚挑戰三合，樓煩輒射殺之^⑥。項王大怒

乃自披甲持戟挑戰。樓煩欲射之，項王瞋目叱之，

數煩目不敢視，手不敢發，遂走還入壁，不敢復

出。漢王使人間問之，乃項王也。漢王大驚。於

是項王乃即漢王相與臨廣武間而語^⑦。漢王數之^⑧

項王怒，欲一戰。漢王不聽，項王伏弩射中漢王

⑨。漢王傷，走入成皋。

〔一〕罷轉漕：由於水陸運輸而疲憊。「轉」，車運。「漕」，船運。

〔二〕匈匈：動亂，紛擾。

〔三〕與：跟，向。

〔四〕徒：白白地。為：語氣詞。

〔五〕樓煩：北方種族名，其人善騎射，這裡指善於騎射的士卒。

〔六〕輒：每每就。

〔七〕即：靠近，走近。間：當作「澗」。

〔八〕數(*shù*，音蜀)：數說，列舉罪狀。按：

《高祖本紀》載有劉邦所列項羽十條罪狀，可參看。

〔9〕伏弩：指埋伏的弓箭手。「弩」，一種帶機關的弓。

項王聞淮陰侯已舉河北，破齊、趙，且欲擊楚，乃使龍且往擊之。淮陰侯與戰，騎將灌嬰擊之，大破楚軍，殺龍且。韓信因自立為齊王。項王聞龍且軍破，則恐，使盱台人武涉往說淮陰侯。①淮陰侯弗聽。是時，彭越復反，下梁地，絕楚糧。項王乃謂海春侯大司馬曹咎等曰：「謹守成皋，則漢欲挑戰，慎勿與戰②，毋令得東而已③。」我十五日必誅彭越，定梁地，復從將軍。」乃東，行擊陳留、外黃。

〔一〕武涉說淮陰侯的內容是勸說淮陰侯背漢聯楚三分天下。詳見《淮陰侯列傳》。

〔二〕慎：千萬。

〔三〕毋令得東：不要讓漢軍得以東進。

外黃不下。數日，已降，項王怒，悉令男子年十五已上詣城東^①，欲阬之。外黃令舍人兒年十三^②，往說項王曰：「彭越強劫外黃，外黃恐，故且降，待大王。大王至，又皆阬之，百姓豈有歸心？從此以東，梁地十余城皆恐，莫肯下矣。」項王然其言^③，乃赦外黃當阬者。東至睢陽，聞之皆爭下項王^④。

〔一〕已：通「以」。

〔二〕舍人：門客。

〔三〕然其言：以其言為然，認為他的話對。

「然」，正確，對。

〔四〕爭下：爭著降服。

漢果數挑楚軍戰，楚軍不出。使人辱之五六日，大司馬怒，渡兵汜水。士卒半渡，漢擊之，大破楚軍，盡得楚國貨賂^①。大司馬咎、長史翳、塞王欣皆自剄汜水上。大司馬咎者，故蘄獄掾，長史欣亦故櫟陽獄吏，兩人嘗有德於項梁，是以項王信任之。當是時，項王在睢陽，聞海春侯軍

敗，則引兵還。漢軍方圍鐘離，昧於滎陽東，項王至，漢軍畏楚，盡走險阻^②。

〔一〕貨賂：財貨。

〔二〕險阻：指山高路險之地。

是時，漢兵盛食多，項王兵罷食絕。漢遣陸賈說項王，請太公，項王弗聽。漢王復使侯公往說項王，項王乃與漢約，中分天下，割鴻溝以西者為漢，鴻溝而東者為楚。項王許之，即歸漢王父母妻子^①。軍皆呼萬歲。漢王乃封侯公為平國君。匿弗肯復見^②。曰：「此天下辯士，所居傾

國^③，故號為平國君。」項王已約，乃引兵解而東歸。

〔一〕父母妻子：劉邦生母劉媪已死，此處「母」指劉邦庶母，「子」指庶子劉肥。（依趙翼《廿二史劄記》）

〔二〕匿弗肯復見：意思是讓侯公隱藏起來，漢王不肯再見到他。一說是侯公藏起來不願再見漢王，表示不圖封賞。

〔三〕所居傾國：意思是因侯公口才好，他住在哪兒就會使人家的國家傾覆。

漢欲西歸，張良、陳平說曰：「漢有天下太半^①，而諸侯皆附之。楚兵罷食盡，此天亡楚之時也，不如因其機而遂取之。今釋弗擊，此所謂『養虎自遺患』也。」漢王聽之。漢五年，漢王乃追項王至陽夏南，止軍，與淮陰侯韓信、建成侯彭越期會而擊楚軍。至固陵，而信、越之兵不會。楚擊漢軍，大破之。漢王復入壁，深塹而自守^②。謂張子房曰：「諸侯不從約，為之奈何？」

對曰：「楚兵且破，信、越未有分地，其不至固宜^③。君王能與共分天下，今可立致也^④。即不能^⑤，事未可知也。君王能自陳以東傳海^⑥，

盡與韓信；睢陽以北至穀城，以與彭越：使各自為戰，則楚易敗也。」漢王曰：「善。」於是乃發使者告韓信、彭越曰：「并力擊楚。楚破，自陳以東傳海與齊王，睢陽以北至穀城與彭相國。」使者至，韓信、彭越皆報曰：「請今進兵。」韓信乃從齊往，劉賈軍從壽春并行，屠城父，至垓下。大司馬周殷叛楚，以舒屠六，舉九江兵，隨劉賈、彭越皆會垓下，詣項王^⑦。

〔一〕太半：大半。

〔二〕深塹：挖深壕溝。

[3] 固：本來。 宜：應該。

[4] 致：使至，招來。

[5] 即：如果。

[6] 傳：附著，靠近，這裡是到的意思。

[7] 詣：往，到……去，這裡有逼近的意思。

項王軍壁垓下，兵少食盡，漢軍及諸侯兵圍之數重。夜聞漢軍四面皆楚歌，項王乃大驚曰：

「漢皆已得楚乎？是何楚人之多也^①！」項王則

夜起，飲帳中。有美人名虞，常幸從；駿馬名騅^②，常騎之。於是項王乃悲歌慷慨，自為詩曰：

「力拔山兮氣蓋世，時不利兮騅不逝^③。騅不逝

兮可奈何，虞兮虞兮奈若何^④！」歌數闋^⑤，美人
和之。項王泣數行下，左右皆泣，莫能仰視。

〔一〕何楚人之多：怎么楚人這么多。

〔二〕騅（*NUH*，音錐）：毛色蒼白相雜的馬。

〔三〕逝：跑。

〔四〕奈若何：把你怎麼辦。

〔五〕闋：樂曲每終了一次叫一闋。「數闋」就是

几遍。

於是項王乃上馬騎，麾下壯士騎從者八百余人，直夜潰圍南出^①，馳走。平明，漢軍乃覺之，令騎將灌嬰以五千騎追之。項王渡淮，騎能屬者

百余人耳^②。項王至陰陵，迷失道，問一田父^③，田父給曰「左」^④。左，乃陷大澤中。以故漢追及之。項王乃復引兵而東，至東城，乃有二十八騎。漢騎追者數千人。項王自度不得脫。謂其騎曰：「吾起兵至今八歲矣，身七十余戰，所當者破，所擊者服，未嘗敗北，遂霸有天下。然今卒困於此^⑤，此天之亡我，非戰之罪也。今日固決死，願為諸君快戰^⑥，必三勝之，為諸君潰圍，斬將，刈旗^⑦，令諸君知天亡我，非戰之罪也。」乃分其騎以為四隊，四向^⑧。漢軍圍之數重。項王謂其騎曰：「吾為公取彼一將。」令四

面騎馳下，期山東為三處。於是項王大呼馳下，漢軍皆披靡^⑨，遂斬漢一將。是時，赤泉侯為騎將，追項王，項王瞋目而叱之，赤泉侯人馬俱驚，辟易數里^⑩。與其騎會為三處。漢軍不知項王所在，乃分軍為三，復圍之。項王乃馳，復斬漢一都尉，殺數十百人，復聚其騎，亡其兩騎耳。乃謂其騎曰：「何如？」騎皆伏曰：「如大王言。」

〔一〕直：衝「值」，當，趁。

〔二〕屬：連接，這裡指跟上。

〔3〕田父(トフ，音甫)：老農。

〔4〕給：欺騙。

〔5〕卒：終於。

〔6〕快戰：痛快地打一仗。

〔7〕刈(ヰ，音意)：割，砍。

〔8〕四向：面向四方。

〔9〕披靡：原指草木隨風倒伏，這裡比喻軍隊

潰敗。

〔10〕辟易：倒退的樣子。

於是項王乃欲東渡烏江。烏江亭長檣船待^①，

謂項王曰：「江東雖小，地方千里，眾數十萬人，

亦足王也。願大王急渡。今獨臣有船，漢軍至，

無以渡。」項王笑曰：「天之亡我，我何渡為？」

且籍與江東子弟八千人渡江而西，今無一人還，

縱江東父兄憐而王我，我何面目見之？縱彼不言，

籍獨不愧於心乎？」乃謂亭長曰：「吾知公長者。

吾騎此馬五歲，所當無敵，嘗一日行千里，不忍

殺之，以賜公。」乃令騎皆下馬步行，持短兵接

戰。獨籍所殺漢軍數百人。項王身亦被十余創。

顧見漢騎司馬呂馬童，曰：「若非吾故人乎？」

馬童面之，指王翳曰：「此項王也。」項

王乃曰：「吾聞漢購我頭千金，邑萬戶，吾

為若德^⑦。」乃自刎而死。王翳取其頭，余騎相蹂踐爭項王，相殺者數十人。最其後，郎中騎楊喜，騎司馬呂馬童，郎中呂勝、楊武各得其一體^⑧。五人共會其體，皆是。故分其地為五：封呂馬童為中水侯，封王翳為杜衍侯，封楊喜為赤泉侯，封楊武為吳防侯，封呂勝為涅陽侯。

〔一〕櫂(ノド，音倚)：整船靠岸。

〔二〕何渡為：還渡江干什么。

〔三〕被：遭受。

〔四〕故人：舊友。

[5] 面之：跟項王面對面。呂馬童原在後面追趕項王，項王回過頭來看見他，二人才正面對。

[6] 購：懸賞徵求。

[7] 為若德：意思是送給你點兒好處。「德」，恩德。

[8] 體：身體的部分，四肢加頭合稱五體。

項王已死，楚地皆降漢，獨魯不下。漢乃引天下兵欲屠之，為其守禮義，為主死節^①，乃持項王頭視魯^②，魯父兄乃降。始，楚懷王初封項籍為魯公，及其死，魯最後下，故以魯公禮葬項王穀城。漢王為發哀，泣之而去。

諸項氏枝屬^③，漢王皆不誅。乃封項伯為射陽侯。桃侯、平皋侯、玄武侯皆項氏，賜姓劉。

〔一〕死節：為節操而死。

〔二〕視：衙「示」，給……看。

〔三〕枝屬：宗族。

太史公曰：吾聞之周生曰「舜目蓋重瞳子」

①，又聞項羽亦重瞳子。羽豈其苗裔邪^②？何興之暴也^③！夫秦失其政，陳涉首難，豪杰蠭起，相與并爭，不可勝數，然羽非有尺寸，乘執^④起隴畝之中^⑤，三年，遂將五諸侯滅秦^⑥，分裂天下，

而封王侯，政由羽出，號為霸王，位雖不終^⑦，近古以來未嘗有也。及羽背關懷楚^⑧，放逐義帝而自立，怨王侯叛己，難矣。自矜功伐^⑨，奮其私智而不師古^⑩，謂霸王之業，欲以力徵經營天下^⑪，五年卒亡其國，身死東城，尚不覺寤而不自責^⑫，過矣^⑬。乃引「天亡我，非用兵之罪也」^⑭，豈不謬哉！

〔一〕周生：《正義》引孔文祥說以為是漢代儒者姓周。蓋：大概。重瞳子：兩個瞳人兒。

〔二〕苗裔：後代。

〔三〕何興之暴：意為怎么起來得這麼突然。

〔4〕尺寸：形容很少。執：衡「勢」，權勢，權柄。又：有人認為「尺寸」指尺寸之地，這句在

「寸」字後斷句，「乘執」屬下句，是趁勢的意思。

〔5〕隴畝之中：田野之中，指民間。「隴」，衡「壟」。

〔6〕五諸侯：指戰國時的齊、趙、韓、魏、燕五個諸侯國。

〔7〕位：指王位。不終：指沒有維持下來。「終」，到最後。

〔8〕背關：舍棄關中。「背」，棄。

〔9〕矜：夸。功伐：功勞，「伐」與「功」衡

義。

〔一〇〕奮：振，這里有極力施展的意思。師古：效法古人。

〔一一〕力徵：以武力徵伐。

〔一二〕寤：衎「悟」。

〔一三〕過：錯。

〔一四〕乃：竟然。引：拿過來，這里有找詞兒

的意思。

史記·十二本紀·高祖本紀第八

高祖^①，沛丰邑中陽里人，姓劉氏，字季。

父曰太公，母曰劉媪^②。其先^③，劉媪嘗息大澤之陂^④，夢與神遇。是時雷電晦冥^⑤，太公往視，則見蛟龍於其上。已而有身^⑥，遂產高祖。

〔二〕高祖：劉邦死後，他的子孫和臣民因他是漢的第一代始祖，曾尊稱之為高皇帝，一般習慣稱他為高祖。《漢書·高帝紀上》張晏注：「禮謚法無高，以為功最高而為漢帝之太祖，故特起名焉。」

〔2〕太公、媼（ㄅㄨˊ ㄛ，音襖）：古代對於老年男子和老年女子的尊稱，等於說老太爺、老太太。

〔3〕其先：早先，起初。

〔4〕陂（ōu，音卑）：水邊，岸邊。

〔5〕是時：此時。晦冥，昏暗。

〔6〕已而：不久。有身：懷孕。

高祖為人，隆准而龍顏^①，美須髯^②，左股有七十二黑子^③。仁而愛人，喜施^④，意豁如也^⑤。

常有大量，不事家人生產作業^⑥。及壯，試為吏，為泗水亭長，廷中吏無所不狎侮^⑦。好酒及色^⑧。常從王媼、武負貰酒^⑨，醉臥，武負、王媼見其

上常有龍，怪之。高祖每酤留飲^⑩，酒讎數倍^⑪。

及見怪，歲竟^⑫，此兩家常折券棄責^⑬。

〔一〕隆准：高鼻梁。准，鼻梁。龍顏：象龍一樣的面貌。後代諛稱皇帝的面貌為「龍顏」。

〔二〕須髯：胡子。髯，兩頰上的胡須。

〔三〕股：大腿。黑子：黑痣。

〔四〕施：施舍，布施。

〔五〕豁如：豁達豪放的样子。

〔六〕事：從事，參加。家人：平常人家。

〔七〕廷：官署。侮：欺侮，捉弄。狎，親近

而不莊重，輕侮。侮，欺負、侮弄。

[8] 色：指女色。

[9] 貫(shì，音世)：意指租賃，賒欠。

[10] 酤(gū，音沽)：買酒。

[11] 讎(chóu，音仇)：售，賣出去。

[12] 歲竟：年終。

[13] 折卷棄責(zhē，音債)：折斷債據，不再討債。《索引》：「然則古人用簡札書，故可折。」責，「債」。

高祖常繇咸陽^①，縱觀^②，觀秦皇帝^③，喟然太息曰：嗟乎，大丈夫當如此也！」

〔一〕常：通「嘗」，曾經。繇：通「徭」，服徭役。

〔二〕縱觀：意思是任人隨意觀看。《會注考證》引楊慎曰：「當時車駕出則禁觀者，此時則縱民觀。」〔三〕秦皇帝：指秦始皇。

單父人呂公善沛令^①，避仇從之客，因家沛焉^②。沛中豪桀吏聞令有重客^③，皆往賀。蕭何為主吏，主進^④，令諸大夫曰^⑤：「進不滿千錢，坐之堂下^⑥。」高祖為亭長，素易諸吏^⑦，乃給為謁曰「賀錢萬」，^⑧實不持一錢。謁入，呂公大驚，起，迎之門。呂公者，好相人^⑨，見高祖狀貌，

因重敬之，引入坐。蕭何曰：「劉季固多大言，少成事。」高祖因狎侮諸客，遂坐上坐，無所詘

⑩。酒闌⑪，呂公因目固留高祖⑫。高祖竟酒⑬，後。呂公曰：「臣少好相人，相人多矣，無如季相，願季自愛⑭，臣有息女⑮，願為季箕帚妾⑯。」酒罷，呂媼怒呂公曰：「公始常欲奇此女⑰，與貴人，沛令善公，求之不與，何自妄許與劉季⑱？」呂公曰：「此非兒女子所知也⑲。」卒與劉季⑳。呂公女乃呂后也，生孝惠帝、魯元公主。

〔二〕善：友善，跟……要好。

〔2〕家沛：把家安在沛縣。家，這裡是安家的意思。

〔3〕桀：衙「杰」。重客：貴客。

〔4〕主：主管，主持。進：指收入的錢財。

〔5〕大夫：對賓客的尊稱。《正義》：「大夫，客之貴者總稱之。」

〔6〕坐之堂下：等於說「使之坐於堂下」，讓他坐在堂下。

〔7〕素：平素，向來。易：輕視，瞧不起。

〔8〕始：欺騙。謁：名帖。類似現在名片一類的東西。《索隱》：「謁謂以札書姓名，若今之通刺，而兼載錢谷也。」

面。

〔9〕好：喜好。相人：給人看相。相，看相，相

〔10〕詘：衎「屈」，謙讓。

〔11〕酒闌：酒快吃完了。闌，殘盡。

〔12〕目：用眼色示意。固：堅決。

〔13〕竟酒：喝完酒。竟，盡。

〔14〕自愛：自己珍重。

〔15〕息女：親生女兒。息，生。

〔16〕箕帚妾：屬於謙詞；表面意思是干灑掃等

事的婢妾，實際就是做妻子。

〔17〕奇此女：使此女奇。意思是讓女兒出人頭地。

〔18〕妄：隨便。

〔19〕兒女子：等於說婦孺之輩，有蔑視之意。

〔20〕卒：最終。

高祖為亭長時，常告歸之田^①。呂后與兩子居田中耨^②，有一老父過請飲^③，呂后因鋪之^④。老父相呂后曰：「夫人天下貴人。」令相兩子，見孝惠，曰：「夫人所以貴者，乃此男也。」相魯元，亦皆貴。老父已去，高祖適從旁舍來^⑤，呂后具言客有過^⑥，相我子母皆大貴。高祖問，

曰：「未遠。」乃追及^⑦，問老父。老父曰：「鄉者夫人、嬰兒皆似君^⑧，君相貴不可言。」高祖乃謝曰：「誠如父言^⑨，不敢忘德。」及高祖貴，遂不知老父處。

〔一〕常：經常。告：告假，請假。之：往，到……去。

〔二〕子：孩子，古代兒子和女兒都稱子。居：在。耨：鋤草。

〔三〕老父：等於說老漢。請飲：要水喝。請，求，要。

〔四〕鋪（*pū*，音哺）：衙「哺」，拿食物給人吃。

〔5〕適：正巧。旁舍：鄰居。

〔6〕具：全都，原原本本地。

〔7〕追及：追上。及，趕上。

〔8〕鄉者：剛才。鄉（嚮），衙「向（嚮）」。

〔9〕誠：果真，如果。

高祖為亭長，乃以竹皮為冠，令求盜之薛治之^①，時時冠之，及貴常冠^②，所謂「劉氏冠」乃是也^③。

〔一〕求盜：亭長手下專管追捕盜賊的差役。《集

解》引應劭曰：「求盜者，舊時亭有兩卒：其一為亭父掌開閉掃除；一為求盜，掌逐捕盜賊。」

〔2〕常冠：經常戴。冠，戴帽子。

〔3〕劉氏冠：其形制《索隱》引應劭云：「一名『長冠』。側竹皮裹以縱前，高七寸，廣三寸，如板。」

高祖以亭長為縣送徒酈山^①，徒多道亡^②。自度比至皆亡之^③。到丰西澤中，止飲，夜乃解縱所送徒^④。曰：「公等皆去^⑤，吾亦從此逝矣。」

⑥！「徒中壯士願從者十余人。高祖被酒^⑦，夜徑澤中^⑧，令一人行前。行前者還報曰：「前有大蛇當徑^⑨，願還。」高祖醉，曰：「壯士行，何畏！」乃前，拔劍擊斬蛇。蛇遂分為兩，徑開。」

行數里，醉，因臥。後人來至蛇所^⑩，有一老嫗夜哭^⑪。人問何哭，嫗曰：「人殺吾子，故哭之。」人曰：「嫗子何為見殺^⑫？」嫗曰：「吾子，白帝子也^⑬，化為蛇，當道，今為赤帝子斬之^⑭，故哭。」人乃以嫗為不誠^⑮，欲告之^⑯，嫗因忽不見。後人至，高祖覺^⑰。後人告高祖，高祖乃心獨喜，自負。諸從者日益畏之。

〔一〕徒：壯丁，民伕。

〔二〕道亡：半路逃跑。亡，逃。

〔三〕度：估計，揣摸。比（舊讀 *hī*，音必）至：等

到到了（酈山）。

〔4〕解縱：解放，放走。縱，放。

〔5〕公等：你們這班人。公，對對方的尊稱。

〔6〕逝：走，離去。這裡指逃亡。

〔7〕被酒：帶有几分酒意。被，加。

〔8〕徑：小路。這裡是取道小路、抄小道的意思

〔9〕當徑：橫在小徑當中。

〔10〕所：處，處所。

〔11〕老嫗：老婦人。

〔12〕見殺：被殺。見，被。

〔13〕白帝：五天帝之一，西方之神。

〔14〕為：被。赤帝：五天帝之一，南方之神。

〔15〕誠：真實，誠實。

〔16〕欲告之：想要打她。告，《索隱》：

「《漢書》作『苦』，謂欲困苦辱之。一本或作『答』」
《說文》元：『答，擊也。』」譯文按「答」譯出。

〔17〕覺：醒，睡醒。

秦始皇帝常曰：「東南有天子氣^①」，於是

因東游以厭之^②。高祖即自疑，亡匿^③，隱於芒、

碭山澤岩石之間。呂后與人俱求^④，常得之^⑤。高

祖怪問之。呂后曰：「季所居上常有雲氣，故從

往常得季。」高祖心喜。沛中子弟或聞之^⑦，多欲附者矣。

〔一〕氣：預示吉凶之氣。古代方士稱可以通過觀雲氣預知吉凶禍福。所謂「天子氣」就是預示將有天子出現之氣，這是迷信的說法。

〔二〕厭(Yān, 音壓)：壓住，鎮住。

〔三〕亡匿：逃跑藏起來。

〔四〕求：尋找。

〔五〕得：找到。

〔六〕從往：順著雲氣的方向前往。

〔七〕或：有人。

秦二世元年秋，陳勝等起蕘^①，至陳而王^②，號為「張楚」^③。諸郡縣皆多殺其長吏以應陳涉^④。沛令恐，欲以沛應涉。掾、主吏蕭何、曹參乃曰：「君為秦吏，今欲背之，率沛子弟，恐不聽。願君召諸亡在外者，可得數百人，因劫眾^⑤，眾不敢不聽。」乃令樊噲召劉季。劉季之眾已數十百人矣^⑥。

〔一〕起：指起事，即起義。

〔二〕王：動名詞，即稱王。

〔三〕張楚：張大楚國。詳見《陳涉世家》。

〔4〕長吏：大官，高級官吏。

〔5〕因：借，依。劫：劫迫、威脅。

〔6〕數十百人：几十人或一百人。

於是樊噲從劉季來。沛令後悔，恐其有變，

乃閉城城守^①，欲誅蕭、曹。蕭、曹恐。逾城保

劉季^②。劉季乃書帛射城上^③，謂沛父老曰：「天

下苦秦久矣^④。今父老雖為沛令守，諸侯并起，

今屠沛。沛令共誅令，擇子弟可立者立之，以應

諸侯，則家室完^⑤。不然，父子俱屠，無為也

⑥。」父老乃率子弟共殺沛令，開城門迎劉季，

欲以為沛令。劉季曰：「天下方擾^⑦，諸侯并起，

今置將不善，一敗塗地^⑧。吾非敢自愛^⑨，恐能薄^⑩，不能完父兄子弟。此大事，願更相推擇可者^⑪。」「蕭、曹等皆文吏，自愛，恐事不就^⑫，後秦種族其家^⑬，盡讓劉季。諸父老皆曰：「平生所聞劉季諸珍怪^⑭，當貴；而卜筮之^⑮，莫如劉季最吉^⑯。」於是劉季數讓。眾莫敢為，乃立季為沛公。祠黃帝^⑰，祭蚩尤於沛庭，而鑼鼓旗^⑱，幟皆赤。由所殺蛇白帝子^⑲，殺者赤帝子^⑳，故上赤^㉑。於是少年豪吏如蕭、曹、樊噲等皆為收沛子弟二三千人，攻胡陵、方與，還守丰^㉒。

〔一〕城守：憑借城牆防守。

〔二〕逾：越過。保劉季：以劉季為保障，也就是依附劉季的意思。

〔三〕書帛：在帛上書寫，這裡是指在帛上寫信。

〔四〕苦秦：等於說「苦於秦」，即為秦所苦的意思。

〔五〕完：完整，保全。

〔六〕無為：意思是什么也做不了。無，没有什么

〔七〕擾：亂。

〔8〕一敗塗地：意思是一旦失敗，將使肝腦塗地，形容失敗得很慘。

〔9〕非敢自愛：意思是不敢吝惜自己的性命，愛吝惜，舍不得。

〔10〕能：才能，能力。薄：少、小。

〔11〕更：更新。相：共，共衎。推擇：舉，推選。

〔12〕不就：不能成功。就，成。

〔13〕種族其家：滅家族，絕後代，意思就是滿門抄斬。

〔14〕平生：平時，平素。

[15] 卜筮(shì, 音式): 占卜。卜，用龜殼進行占卜，根據龜殼被燒後的裂痕預測吉凶。筮，用蓍(shì, 音師)草進行占卜。

[16] 莫如：沒有人比得上。莫，沒有人，沒有誰。

[17] 祠：祭祀。按：祭祀黃帝與下句祭祀蚩尤，《集解》引應劭曰：「《左傳》黃帝戰於阪泉，以定天下。蚩尤好五兵（兵器），故祠祭之求福祥也。」

[18] 釁鼓旗：把牲畜的血塗在鼓和旗上。釁是古代一種祭祀儀式，用牲畜的血塗在新制器物上。

[19] 所殺蛇：被殺的蛇。

[20] 殺者：殺蛇者。

〔21〕上：衎「尚」，崇尚。

〔22〕「攻胡陵、方與」二句：據《漢書·高帝紀》及《秦楚之際月表》，二句所記當屬秦二世二年十月之事。（參見《會注考證》）。

秦二世二年，陳涉之將周章軍西至戲而還。

燕、趙、齊、魏皆自立為王^①。項氏起吳^②。秦泗川監平將兵圍丰，二日，出與戰，破之。命雍齒守丰，引兵之薛。泗川守壯敗於薛，走至戚，沛公左司馬得泗川守壯^③，殺之。沛公還軍亢父，至方與，（周市來攻方與）未戰。陳王使魏人周市略地^④。周市使人謂雍齒曰：丰，故梁徙也^⑤。今

魏地已定者數十城。齒今下魏^⑥，魏以齒為侯守丰。不下，且屠丰^⑦。」雍齒雅不欲屬沛公^⑧，及魏招之，即反為魏守丰。沛公引兵攻丰，不能取。沛公病，還之沛。沛公怨雍齒與丰子弟叛之，聞東陽寧君、秦嘉立景駒為假王^⑨，在留，乃往從之^⑩，欲請兵以攻丰。是時秦將章邯從陳，別將司馬仁^⑪將兵北定楚地，屠相，至碭。東陽寧君、沛公引兵西^⑫，與戰蕭西，不利。還收兵聚留，引兵攻碭，三日乃取碭。因收碭兵，得五六千人。攻下邑，拔之。還軍丰。聞項梁在薛，從騎百余

往見之^⑬。項梁益沛公卒五千人^⑭，五大夫將十人

⑮。沛公還，引兵攻丰。

〔一〕燕、趙、齊、魏皆自立為王：《索隱》按：「《漢書·高紀》，二世二年八月，武臣自立為趙王，田儋自立為齊王，韓廣自立為燕王，魏咎自立為魏王也。」

〔二〕項氏：指項梁、項羽叔侄。

〔三〕得：俘獲。

〔四〕略地：奪取土地。

[5] 「丰，故梁徙也」句：《集解》文穎曰：「梁惠王孫假為秦所滅，轉東徙於丰，故曰『丰，梁徙也。』」徒，遷徙，這里指遷徙地。

[6] 下：投降。

[7] 且：將要。

[8] 雅：向來。

[9] 假王：代理的王。

[10] 從：追隨，投奔。

[11] 從陳：追趕陳勝軍。司馬仁：仁，原字

結構為「尸旁下加二」，可確定是古「仁」字。

[12] 西：向西，西進。

〔13〕從騎：帶著隨從騎兵。從，使跟隨；騎，騎兵。

〔14〕益：增加。

〔15〕五大夫將：五大夫級的將領。戰國時楚、魏有五大夫，秦漢亦設此官。《集解》引蘇村曰：「五大夫，第九爵也。以五大夫為將，凡十人也。」

從項梁月余，項羽已拔襄城還^①。項梁盡召別將居薛。聞陳王定死，因立楚後懷王孫心為楚王^②，治盱台^③。項梁號武信君。居數月，北攻亢父，救東阿，破秦軍。齊軍歸，楚獨追北^④，使

沛公、項羽別攻城陽，屠之。軍濮陽之東^⑤，與秦軍戰，破之。

〔一〕拔：攻克，打下。

〔二〕「因立」句：楚懷王之孫熊心被立為王，用其祖父的謚號仍稱楚懷王，這是為了順應楚人之心。參見《項羽本紀》。

〔三〕治盱台：在盱台定都。治，設置治所，這裡指定都。

〔四〕追北：追擊敗逃的軍隊。北，敗逃。

〔五〕軍：駐軍，駐扎。

秦軍復振，守濮陽，環水^①。楚軍去而攻定陶，定陶未下。沛公與項羽西略地至雍丘之下，與秦軍戰，大破之，斬李由。還攻外黃，外黃未下。

〔二〕環水：有二說。一說指在城周圍挖壕引水以自守。一說指引黃河水繞城自守。《正義》按：「二說皆通。其濮陽縣北臨黃河，言秦軍北阻黃河，南鑿溝引黃河水環繞作壁壘為固，楚軍乃去。」

項梁再破秦軍，有驕色。宋義諫，不聽。秦益章邯兵，夜銜枚擊項梁^①，大破之定陶，項梁死。沛公與項羽方攻陳留，聞項梁死，引兵與呂

將軍俱東^②。呂臣軍彭城東，項羽軍彭城西，沛公軍碭。

〔一〕枚：像筷子一樣的東西，兩頭有繩子。古人作戰，為防止喧嘩，就命士兵把「枚」銜在嘴里，繩子結在腦後頸項上，叫做「銜枚」一般用在疾行軍進行偷襲敵人的時候，

〔二〕東：向東，東進。

章邯已破項梁軍，則以為楚地兵不足憂^①，乃渡河，北擊趙，大破之。當是之時，趙歇為王，秦將王離圍之鉅鹿城，此所謂「河北之軍」也。

〔一〕不足：不值得。

秦二世三年，楚懷王見項梁軍破，恐，徙盱台，都彭成，并呂臣、項羽軍自將之^①。以沛公為碭郡長，封為武安侯，將碭郡兵。封項羽為長安侯，號為魯公。呂臣為司徒，其父呂青為令尹。

〔二〕并：合并。

趙數請救，懷王乃以宋義為上將軍，項羽為次將，范增為末將，北救趙。令沛公西略地，入關。與諸將約，先入定關中者王之^①。

〔二〕王之：讓他為王，即讓他統治關中。

當是時，秦兵強，常乘勝逐北，諸將莫利先

入關^①。獨項羽怨秦破項梁軍，奮^②，願與沛公西

入關。懷王諸老將皆曰：「項羽為人慍悍猾賊^③。

項羽嘗攻襄城，襄城無遣類^④，皆阬之，諸所過

無不殘滅^⑤。且楚數進取^⑥，前陳王、項梁皆敗。

不如更遣長者扶義而西^⑦，告諭秦父兄^⑧。秦父兄

苦其主久矣，今誠得長者往，毋侵暴^⑩，宜可下^⑪。

今項羽慍悍，今不可遣；獨沛公素寬大長者，可

遣。」卒不許項羽，而遣沛公西略地，收陳王、

項梁散卒^⑫。乃道碭至成陽^⑬，與杠里秦軍夾壁^⑭，

破（魏）

〔一〕「諸將莫利」句：諸將沒有誰認為先入關對自己有利的。利，以為有利。

〔二〕奮：這裡是氣憤、憤激的意思。

〔三〕慄悍：輕捷勇猛。猾賊：奸狡傷人。賊，傷害。

〔四〕無遺類：一個沒留下。

〔五〕阬：坑埋，活埋。

〔六〕諸所過：指項羽帶兵經過的地方。殘滅：

殺光。

〔七〕且：而且，再說。進取：進攻。

〔8〕長者：忠厚老實的人。扶義：扶持仁義，等於說實行仁義。

〔9〕告諭：通告，告訴。

〔10〕侵暴：侵害，欺凌。「侵」「暴」衎義。

〔11〕宜：應該。下：使降服，攻下。

〔12〕散卒：散兵，殘兵。

〔13〕道：取道，經由。

〔14〕夾壁：對壘。壁，營壘。

沛公引兵西，遇彭越昌邑，因與俱攻秦軍，戰不利。還至栗，遇剛武侯，奪其軍，可四千余

人^①，并之。與魏將皇欣、魏申徒武蒲之軍并攻昌邑，昌邑未拔。西過高陽。酈食其（謂）

〔一〕可：將近，大約。

〔二〕大人；德行高尚的人。

〔三〕踞床：伸開腿坐在床上。是非常不禮貌的

姿式。踞，伸開腿坐。

〔四〕拜：古時為下跪叩頭及打恭作揖的通稱。

〔五〕長揖：古時不分尊卑的一種相見禮。拱手高

舉，自上而下。

〔六〕足下：對對方的敬稱。

〔七〕攝：整理。謝：道歉。

〔8〕延：引入，請入。

〔9〕說；勸說。

〔10〕偕：一起。

〔二〕使：派。使者：奉長官之命而去行事之人。
徇：示眾。

當是時，趙別將司馬卬方欲渡河入關，沛公乃北攻平陰，絕河津^①。南^②，戰雒陽軍，軍不利，還至陽城，收軍中馬騎，與南陽守龔戰犇東，破之。略南陽郡，南陽守龔走，保城守宛。沛公引兵過而西。張良諫曰：「沛公雖欲急入關，秦兵尚眾，距險^③。今不下宛，宛從後擊，強秦在前，

此危道也。」於是沛公乃夜引兵從他道還，更旗幟，黎明，圍宛城三匝^④。南陽守欲自剄^⑤。其舍人陳恢曰^⑥：「死未晚也^⑦。」乃逾城見沛公，曰：「臣聞足下約，先入咸陽者王之。今足下留守宛，宛，大郡之都也，連城數十，人民眾，積蓄多，吏人自以為降必死，故皆堅守乘城^⑧。今足下近日止攻^⑨，士死傷者必多；引兵去宛，宛必隨足下後^⑩。足下前則失咸陽之約，後又有強宛之患。為足下計，莫若約降^⑪，封其守^⑫，因使止守^⑬，引其甲卒與之西。諸城未下者，聞聲爭開門而待，足下通行無所累^⑭。」沛公曰：「善。」乃以宛

守為殷侯，封陳恢千戶。引兵西，無不下者。至丹水，高武侯鯁、襄侯王陵降西陵。還攻胡陽，遇番君別將梅鋗，與皆¹⁶，降析、酈。遣魏人寧昌使秦，使者未來，是時章邯已以軍降項羽於趙矣¹⁶。

[1] 絕：橫渡。 津：渡口。

[2] 南：向南，南進。

[3] 距險：憑借險要地勢來抵抗。距，衙「拒」

[4] ：周匝，環繞一圍。

[5] 自剄(jīng，音徑)：自刎。

〔6〕舍人：待從賓客及親信左右的通稱。

〔7〕死未晚也：這裡是省略了前提條件，意思是說等到走頭無路的時候再尋死也還不算晚。

〔8〕乘：防守，守衛。

〔9〕盡曰：整日。止攻：停止前進，留下來攻城。

〔10〕隨足下後：意思是跟在您後面追擊。

〔11〕莫若：沒有什麼辦法比得上，什麼都比不

上。

〔12〕封其守：封賞那里的郡守。

〔13〕止守：指留下來在那里防守。

〔14〕累：牽累，牽掛。

〔15〕與皆：和……一塊，并軍作戰。皆，衝「偕」。《會注考證》注：「秘閣本，古鈔本皆作『偕』，與《漢書》合。」

〔16〕降：使降，即攻下的意思。

初，項羽與宋義北救趙，及項羽殺宋義，代為上將軍，諸將黥布皆屬，破秦將王離軍，降章邯，諸侯皆附。及趙高已殺二世，使人來，欲約分王關中，沛公以為詐，乃用張良計，使酈生、陸賈往說秦將，啖以利^①，因襲攻武關，破之。又與秦軍戰於藍田南，益張疑兵旗幟^②，諸所過

毋得掠鹵^③，秦人熹^④，秦軍解^⑤，因大破之。又戰其北，大破之。乘勝，遂破之。

〔一〕啖以利：等於說「啖之以利吃」，意思是用利益、金錢去收買誘惑。啖，吃，這裡是使吃，即設誘的意思。

〔二〕張：張開，指懸掛。

〔三〕掠鹵：搶掠。鹵，通「虜」。

〔四〕熹；衎「喜」。

〔五〕解（XIÉ，音懈）：衎「懈」，懈怠。

漢元年十月，沛公兵遂先諸侯至霸上，秦王

子嬰素車白馬^①，系頸以組^②，封皇帝璽符節^③，

降軹道旁^④。諸將或言誅秦王。沛公曰：「始懷王遣我，固以能寬容；且人已服降，又殺之，不祥。」乃以秦王屬吏^⑤，遂西入咸陽。欲止宮休舍^⑥，樊噲、張良諫，乃封秦重寶財物府庫^⑦，還軍霸上。召諸縣父老豪杰曰：「父老苦秦苛法久矣^⑧」，誹謗者族^⑨，偶語者棄市^⑩。吾與諸侯約，先入關者王之，吾當王關中。與父老約，法三章耳^⑪：殺人者死，傷人及盜抵罪^⑫。余悉除去秦法^⑬。諸吏人皆案堵如故^⑭。凡吾所以來^⑮，為父老除害，非有所侵暴，無恐^⑯！且吾所以還軍霸上，待諸侯至而定約束耳^⑰。」乃使人與秦吏行縣

鄉邑，告諭之。秦人大喜，爭持牛羊酒食獻饗軍士¹⁸。沛公不讓不受，曰：「倉粟多，非乏不欲費人¹⁹。」人又益喜，唯恐沛公不為秦王。

〔一〕素車白馬：白車白馬，是用於凶喪的車馬。

〔二〕組：絲帶。

〔三〕封：封閉，封起來。璽：即玉璽，天子之印符節：古代朝廷用作信物的憑證，用以傳達命令或徵調兵將。符：用竹木或金屬制成，上書文字，剖分為二，雙方各持一半，使用時兩半相合以驗真假。一般為虎形也稱虎符，用以徵調兵將。節，以竹制成，用以證明身份，使臣持之。

〔4〕軹道：亭名，在今陝西西安市東北。

〔5〕屬吏：交付給吏人。屬，交付，托付。

〔6〕止宮休舍：停留在宮中休息。

〔7〕府庫：倉庫，藏財物的地方。

〔8〕苛法：苛虐的法令。

〔9〕誹謗：指批評朝政之得失。「誹」「謗」都是指責別人過失。誹，為背後指責；謗，為公開指責。

〔10〕偶語：相對私語。《集解》引臣瓚曰：

「《始皇本紀》曰『偶語經書者棄市』。」「棄市：處死刑。古代處犯人死刑，多在街市上執行，表示與眾共棄。《索引》：「按：《禮》云『刑人於市，與眾棄之』。」

〔一〕法三章耳：意思是法律只有三個條目。即下兩句所說對殺人、傷人及搶劫者判罪。這是相對秦法來說比較簡約的法律。章，條目。

〔二〕抵罪：當罪。《集解》引李斐：「傷人有曲直，盜賊有多少，罪名不可豫（預先）定，故凡言抵罪未知抵何罪也。」

〔三〕悉除去秦法：全部廢除秦朝的法律。悉，全部，都。

〔四〕案堵如故：一切照常，和原先一樣。案堵，衝「安堵」，安居，安定。堵，牆。

〔五〕凡：表示總括，有總起來說的意思。

〔六〕無：衝「毋」，不要。

〔17〕定約束：制定規矩、制度。約束：規約。

〔18〕饗：用酒食款待人。

〔19〕費人：讓別人花費。費，花費，破費。

或說沛公曰：「秦富十倍天下^①，地形強。今

聞章邯降項羽，項羽乃號為雍王，王關中。今則來^②，沛公恐不得有此。可急使兵守函谷關，無

內諸侯軍^③，稍徵關中兵以自益^④，距之。」沛公

然其計^⑤，從之。十一月中，項羽果率諸侯兵西，

欲入關，關門閉。聞沛公已定關中，大怒，使黥

布等攻破函谷關。十二月中，遂至戲。沛公左司

馬曹無傷聞項王怒，欲攻沛公，使人言項羽曰：

「沛公欲王關中，令子嬰為相，珍寶盡有之。」
欲以求封^⑥。亞父勸項羽擊沛公。方饗士，旦日
合戰^⑦。是時項羽兵四十萬，號百萬。沛公兵十
萬，號二十萬，力不敵^⑧。會項伯欲活張良^⑨，夜
往見良，因以文諭項羽^⑩，項羽乃止。沛公從百
余騎，驅之鴻門^⑪，見謝項羽^⑫。項羽曰：「此沛
公左司馬曹無傷言之。不然，籍何以生此^⑬！」
沛公以樊噲、張良故，得解歸^⑭。歸，立誅曹無
傷。

〔二〕十倍天下：是天下的十倍。

〔2〕則：如果。

〔3〕無內諸侯軍：不要讓諸侯軍進來，內，衛「納」，進入。

〔4〕稍：漸漸。徵：徵集。自益：指增加自

己兵力。

〔5〕然其計：以其計為然。認為他的計策對。然對，正確，這里是以為然的意思。

〔6〕求封：指求項羽的封賞。

〔7〕合戰：交戰，會戰。

〔8〕不敵：抵不過。

〔9〕會：正趕上，恰好。活張良：使張良活命即救張良的命。

〔10〕以文諭項羽：意思是用言辭向項羽解釋。

文，言辭。諭，使明白，曉喻。《正義》注：「《項羽本紀》云項伯曰『沛公不先破關中，公豈敢入乎？今人有大功，擊之不義』。此以文諭之。」事詳《項羽本紀》。

〔11〕驅：趕馬。

〔12〕謝：謝罪，道歉。

〔13〕生此：《項羽本紀》作「至此」。

〔14〕解：解脫，逃脫。

項羽遂西，屠燒咸陽秦宮室，所過無不殘破^①。秦人大失望，然恐，不敢不服耳。

〔一〕殘破：毀壞。

項羽使人還報懷王^①。懷王曰：「如約^②。」項羽怨懷王不肯令與沛公俱西入關，而北救趙，後天下約^③。乃曰：「懷王者，吾家項梁所立耳，非有功伐^④，何以得主約^⑤！本定天下，諸將及籍也。」乃詳尊懷王為義帝^⑥，實不用其命。

〔二〕報：匯報請示。

〔2〕如約：遵照以前的約定，即「先入定關中者王之」。如，按照，遵照。

〔3〕後天下約：意思是，按照天下諸侯的約定，自己落後面了，就是沒能率先進入關中。

〔4〕功伐：功勞。「功」，「伐」衎義。

〔5〕主約：主持盟約。

〔6〕詳：通「佯」，假裝、謊稱。

正月，項羽自立為西楚霸王，王梁、楚地九

郡^①，都彭城^②。負約^③，更立沛公為漢王，王巴

蜀、漢中，都南鄭。三分關中，立秦三將：章邯

為雍王，都廢丘；司馬欣為塞王，都櫟陽；董翳

為翟王，都高奴。楚將瑕丘申陽為河南王，都洛陽。趙將司馬卬為殷王，都朝歌。趙王歇徙王代。趙相張耳為常山王，都襄國，當陽君黥布為九江王，都六。懷王柱國共敖為臨江王，都江陵。番君吳芮為衡山王，都邾。燕將臧荼為燕王，都薊。故燕王韓廣徙王遼東^④。廣不聽，臧荼攻殺之無終。封成安君陳余河間三縣，居南皮。封梅鋗十萬戶。

〔一〕王梁、楚地九郡：在梁地、楚地九個小郡稱王，即統治九個郡的意思。

〔二〕都：建都，定都。

〔3〕負約：失約，背約。

〔4〕徙：調職，改任。

四月，兵罷戲下^①，諸侯各就國^②。漢王之國，項王使卒三萬人從，楚與諸侯之慕從者數萬人^③，從杜南入蝕中^④。去輒燒絕棧道^⑤，以備諸侯盜兵襲之，亦示項羽無東意。至南鄭，諸將及士卒，多道亡歸，士卒皆歌思東歸。韓信說漢王曰：

「項羽王諸將之有功者，而王獨居南鄭。是遷也

⑥。軍吏士卒皆山東之人也，日夜跂而望歸^⑦，及其鋒而用之^⑧，可以有大功。天下已定^⑨，人皆自寧^⑩，不可復用。不如決策東鄉^⑪，爭權天下。」

〔一〕戲（SHI，音揮）下：大將軍的旗幟之下。戲，將帥的大旗。一說：戲（XI，音義），指戲水，「戲下」即戲之水下。

〔二〕就國：到自己分封的國土去。

〔三〕慕從者：「因向慕而追隨的人。」

〔四〕蝕：入江中的谷口，一說指子午谷，一說指駱谷。

〔五〕輒：便，就。棧道：又名「閣道」「復道」

「棧閣」。即在峭岩陡壁上鑿孔，架木鋪板而成的通道。

〔六〕遷：流放。

〔7〕跂：踮起後腳跟。「跂而望歸」，即形容思歸心切。

〔8〕鋒：銳勢，勢頭。

〔9〕已定：指安定之後。

〔10〕寧：安寧，安定，這裡指安居樂業。

〔11〕決策：決定策略或辦法。東鄉：向東進發。

鄉（鄉），衝「向（嚮）」。

項羽出關^①，使人徙義帝^②。曰：「古之帝者，

地方千里^③，必居上游^④。」乃使使徙義帝長沙郴

縣，趣義帝行^⑤，群臣稍倍叛之^⑥，乃陰令衡山王

臨江王擊之^⑦，殺義帝江南。項羽怨田榮，立齊

將田都為齊王。田榮怒，因自立為齊王，殺田都而反楚；予彭越將軍印，令反梁地。楚令蕭公角擊彭越，彭越大破之。陳余怨項羽之弗王己也，令夏說說田榮，請丘擊張耳。齊予陳余兵，擊破常山王張耳，張耳亡歸漢。迎趙王歇於代，復立為趙王，趙王因立陳余為代王。項羽大怒，北擊齊。

〔一〕出關：指出函谷關。

〔二〕徙義帝：指讓楚懷王心遷離彭城。

〔三〕地方千里：土地縱橫各千里。方，指土地面積，「方千里」即縱橫各千里，這裡是說地盤不很大。

〔4〕上游：河川的上流，這裡是指內地偏僻地區

〔5〕趣：衙「促」，催促。

〔6〕倍叛：即「背叛」。倍，通「背」。

〔7〕陰：暗中，秘密地。

八月，漢王用韓信之計，從故道還，襲雍王章邯。邯迎擊漢陳倉，雍兵敗，還走；止戰好時，又復敗，走廢丘。漢王遂定雍地，東至咸陽，引兵圍雍王廢丘，而遣諸將略定隴西、北地、上郡。令將軍薛歐、王吸出武關，因王陵兵南陽，以迎

太公、呂后於沛。楚聞之，發兵距之陽夏，不得前^①，令故吳令鄭昌為韓王，距漢兵。

〔二〕前：向前，前進。

二年，漢王東略地，塞王欣、翟王翳、河南王申陽皆降。韓王昌不聽，使韓信擊破之。於是置隴西、北地、上郡、渭南、河上、中地郡；關外置河南郡。更立韓太尉信為韓王。諸將以萬人若以一郡降者^①，封萬戶。繕治河上塞^②。諸故秦苑囿園池^③，皆令人得田之^④。正月，虜雍王弟章平，大赦罪人。

〔一〕若：或，或者。

〔二〕繕治：修治。

〔三〕苑囿園地：畜養禽獸、種植花草的地方，為帝王游玩和打獵的風景園林。

〔四〕田之：在那里種田。田，這裡是種田、耕種的意思。

漢王之出關至陝，撫關外父老^①，還，張耳來見，漢王厚遇之^②。

二月，令除秦社稷^③，更立漢社稷。

三月，漢王從臨晉渡，魏王豹將兵從。下河內，虜殷王，置河內郡。南渡平陰津，至雒陽。

新城三老董公遮說漢王以義帝死故^④。漢王聞之，袒而大哭^⑤。遂為義帝發喪^⑥，臨三日^⑦。發使者告諸侯曰：「天下共立義帝，北面事之^⑧。今項羽放殺義帝於江南，大逆無道。寡人親為發喪，諸侯皆縞素^⑨。悉發關內兵，收三河士，南浮江漢以下，願從諸侯王擊楚之殺義帝者^⑩。」

〔一〕撫：安撫。

〔二〕厚遇：厚待，重禮款待。

[3] 除：廢除。社稷：土神和谷神，也指祭祀土神和谷神的地方，即社稷壇。古代帝王諸侯都要祭祀土神和谷神，因而用為國家的代稱。

[4] 三老：《正義》引《百官表》注云：「十里一亭，亭有長。十亭一鄉，鄉有三老，三老掌教化。」這是秦代的制度。遮：阻遏，攔住。《正義》引樂產云：「橫道自言曰遮。」

[5] 袒露左臂：一種喪禮儀式。

[6] 發喪：人死公告於眾。

[7] 臨(Lín，音吝)：哭弔死者。

〔8〕北面：做臣子。古代以坐北朝南為正位，皇帝坐正位，臣子面朝北，所以就用北面表示為臣。事奉。

〔9〕縞素：指穿白色喪服。我國禮俗為死者發喪時皆穿白戴孝。縞，白色的絲織物。素：沒有染色的絲綢，也指白色。

〔10〕楚之殺義帝者：指項羽。

是時項王北擊齊，田榮與戰城陽。田榮敗，走平原，平原民殺之。齊皆降楚，楚因焚燒其城郭，系虜其子女^①。齊人叛之。田榮弟橫立榮子廣為齊王，齊王反楚城陽，項羽雖聞漢東^②，既

已連齊兵^③，欲遂破之而擊漢。漢王以故得劫五諸侯兵^④，遂入彭城。項羽聞之，乃引兵去齊，從魯出胡陵，至蕭，與漢大戰彭城靈壁東睢水上，大破漢軍，多殺士卒，睢水為之不流。乃取漢王父母妻子於沛。置之軍中以為質^⑤。當是時，諸侯見楚強漢敗，還皆去漢復為楚^⑥。塞王欣亡入楚。

〔一〕系虜：俘擄。系，用繩索捆綁。

〔二〕東：向東，東進。

〔三〕既已：已經。連齊兵：指與齊兵連接作戰

《項羽本紀》記此事作「項王因留，連戰未能下」。

〔4〕以故：因此。王諸侯：其所指，曆來說法不一，今多從顏師古說，指常山王張耳。河南王申陽，韓王鄭昌、魏王魏豹、殷王卬。

〔5〕質：這裡指人質。

〔6〕為楚：助楚。

呂后兄周呂侯為漢將兵，居下巴。漢王從之，稍收士卒，軍碭。漢王乃西過梁地，至虞。使謁者隨何之九江王布所^①，曰：「公能令布舉兵叛楚，項羽必留擊之。得留數月，吾取天下必矣。」隨何往說九江王布，布果背楚。楚使龍且往擊之。

〔二〕謁者：官名，掌管宮中傳達通報。這裡或指使者。

漢王之敗彭成而西，行使人求家室^①，家室亦亡，不相得^②。敗後乃獨得孝惠，六月，立為太子，大赦罪人。令太子守櫟陽，諸侯子在關中者皆集櫟陽為衛。引水灌廢丘，廢丘降，章邯自殺。更名廢丘為槐里。於是令祠官祀天地、四方、上帝山川，以時祀之。興關內卒乘塞。

〔一〕家室：提家中父母妻兒。

〔二〕不相得：沒有找到他們。

是時九江王布與龍且戰，不勝，與隨何間行歸漢。漢王稍收士卒，與諸將及關中卒益出，是以兵大振滎陽，破楚京、索間。

三年，魏王豹謁歸視親疾，至，即絕河津，反為楚。漢王使酈生說豹，豹不聽，漢王遣將軍韓信擊，大破之，虜豹。遂定魏地，置三郡，曰河東、太原、上黨。漢王乃令張耳與韓信遂東下井陘擊趙，斬陳余、趙王歇。其明年，立張耳為趙王。

漢王軍滎陽南，筑甬道屬之河^①，以取敖倉^②與項羽相距歲余。項羽數侵奪漢甬道^③，漢軍乏食，遂圍漢王。漢王請和，割滎陽以西者為漢，項王不聽。漢王患之，乃用陳平之計，予陳平金四萬斤，以間疏楚君臣^④。於是，項羽乃疑亞父。亞父是時勸項羽遂下滎陽，及其見疑^⑤，乃怒，辭老^⑥，願賜骸骨歸卒伍^⑦，未至彭城而死。

〔一〕屬之河：意思是把滎陽和黃河南岸連接起來屬，連接。

〔二〕敖倉：秦朝所建糧倉名，在今河南省滎陽西北。

〔3〕數：多次，屢次。

〔4〕間疏：離間。楚君臣：指項羽和范增。陳

平的離間計詳見《項羽本紀》。

〔5〕見疑：被懷疑。

〔6〕辭老：托辭年老。辭，托辭，借口。

〔7〕賜骸骨：意思即乞身告老。古人把做官看作委身於君，年老要求退休叫乞骸骨。歸卒伍：意思是回鄉為民。古時戶籍以五戶為伍，三百家為卒。卒伍，指鄉里。

漢軍絕食^①，乃夜出女子東門二千余人^②，被甲^③，楚因四面擊之。將軍紀信乃乘王駕^④，詐為

漢王，誑楚^④，楚皆呼「萬歲」，之城東觀，以故漢王得與數十騎出西門遁^⑤。令御史大夫周苛、魏豹、縱公守滎陽。諸將卒不能從者，盡在城中。周苛、縱公相謂曰：「反國之王^⑥，難與守城。」因殺魏豹。

〔一〕絕食：斷了糧食。

〔二〕出：使……出，放出。

〔三〕被：衞「披」。

〔四〕王駕：漢王所乘的車子。駕：古時帝王車

乘的統稱。

〔五〕誑：騙。

[5] 遁：逃。

[6] 反國之王：意思是反叛過的侯國之王。魏豹最初被項羽封為魏王，後降漢，又叛漢。漢二年八月，韓信破魏，虜豹，劉邦曾赦免了他。

漢王之出滎陽入關，收兵欲復東。袁生說漢王曰：「漢與楚相距滎陽數歲，漢常困。願君王出武關，項羽必引兵南走，王深壁^①，令滎陽、城皋間且得休^②。使韓信等輯河北趙地^③，連燕、齊，君王乃復走滎陽^④，未晚也。如此，則楚所備者多，力分，漢得休，復與之戰，破楚必

矣。」漢王從其計，出軍宛、葉間，與黥布行收兵^⑤。

〔一〕深壁：加深壁壘。壁，營壁。

〔二〕且：暫日，暫時。

〔三〕輯：聯合，聚集。

〔四〕連：連結。

〔五〕行收兵：一邊行軍，一邊收集兵卒。

項羽聞漢王在宛，果引兵南。漢王堅壁，不與戰^①。是時彭越渡睢水，與項聲、薛公戰下邳，彭越大破楚軍。項羽乃引兵東擊彭越。漢王亦引

兵北軍成皋。項羽已破走彭越^②，聞漢王復軍成皋，乃復引兵西，拔滎陽，誅周苛、縱公，而虜韓王信，遂圍成皋。

漢王跳^③，獨與滕公共車出成皋玉門^④，北渡河，馳宿修武。自稱使者，晨馳入張耳、韓信壁，而奪之軍^⑤。乃使張耳北益收兵趙地，使韓信東擊齊。漢王得韓信軍，則復振。引兵臨河，南饗軍小修武南，欲復戰。郎中鄭忠乃說止漢王，使高壘深塹^⑥，勿與戰。漢王聽其計，使盧綰、劉

賈將卒二萬人，騎數百，渡白馬津，入楚地，與彭越復擊破楚軍燕郭西，遂復下梁地十余城。

〔1〕堅壁：堅守營壘。

〔2〕破走彭越：擊破趕跑了彭越。走，使走，趕跑。

〔3〕跳：逃。

〔4〕共車：衙乘一車。

〔5〕奇之軍：奪了他們的軍權。

〔6〕高壘：加高壁壘。深塹：挖深壕溝。塹，

護城河，壕溝。

淮陰已受命東，未渡平原。漢王使酈生往說齊王田廣，廣叛楚，與漢和，共擊項羽。韓信用蒯通計^①，遂襲破齊。齊王烹酈生^②，東走高密。項羽聞韓信已舉河北兵破齊趙，且欲擊楚，則使龍且、周蘭往擊之。韓信與戰，騎將灌嬰擊，大破楚軍，殺龍且。齊王廣奔彭越。當此時，彭越將兵居梁地，往來苦楚兵^③，絕其糧食。

〔一〕韓信用蒯通計：事詳見《淮陰侯列傳》。

〔二〕烹：用鼎把人煮死，古代一種酷刑。

〔三〕苦楚兵：使楚兵被苦，即騷擾楚兵。

四年，項羽乃謂海春侯大司馬曹咎曰：「謹守成皋^①。若漢挑戰，慎勿與戰^②，無令得東而已。我十五日必定梁地，復從將軍。」乃行，擊陳留、外黃、睢陽，下之。漢果數挑楚軍^③，楚軍不出，使人辱之五六日，大司馬怒，度兵汜水。士卒半渡^④，漢擊之，大破楚軍，盡得楚國金玉貨賂^⑤。大司馬咎、長史欣皆自剄汜水上。項羽至睢陽，聞海春侯破，乃引兵還。漢軍方圍鐘離昧於滎陽東，項羽至，盡走險阻^⑥。

〔二〕謹守：慎守，嚴守。

〔2〕慎：千萬。

〔3〕挑楚軍：向楚軍挑戰。

〔4〕關渡：正渡到河中央。

〔5〕貨賂：財貨。賂，財物。

〔6〕險阻：指山高路險地。

韓信已破齊，使人言曰：「齊邊楚^①，權輕，

不為假王，恐不能安齊。」漢王欲攻之，留侯曰：

「不如因而立之，使自為守^②。乃遣張良操印綬

立韓信為齊王^③。

〔一〕邊：鄰近，靠近。

〔2〕自為守：自己為自己防守。

〔3〕綬：用來拴印的絲帶。

項羽聞龍且軍破，則恐，使盱台人武涉說韓信，韓信不聽。

楚漢久相持未決^①，於壯苦軍旅^②，老弱罷轉

餉^③。漢王項羽相與臨廣武之間而語。項羽欲與

漢王獨身挑戰。漢王數項羽曰^④：「始與項羽俱

受命懷王，曰先入定關中者王之，項羽負約，王

我於蜀漢，罪一。項羽矯殺卿子冠軍而自尊^⑤，

罪二。項羽已救趙，當還報，而擅劫諸侯兵入關，

罪三。懷王約入秦無暴掠，項羽燒秦宮室，掘始皇帝冢^⑥，私收其財物，罪四。又強殺秦降王子嬰，罪五。詐坑秦子弟新安二十萬，王其將^⑦，罪六。項羽皆王諸將善地，而徙逐故主^⑧，令臣下爭叛逆，罪七。項羽出逐義帝彭城，自都之，奪韓王地，并王梁、楚，多自予^⑨，罪八。項羽使人陰弑義帝江南，罪九。夫為人臣而弑其主，殺已降，為政不平^⑩，主約不信，天下所不容，大逆無道，罪十也。吾以義兵，從諸侯誅殘賊^⑪，使刑余罪人擊殺項羽^⑫，何苦乃與公挑戰！」項羽大怒，伏弩射中漢王^⑬。漢王傷匈^⑭，乃捫足曰

⑮：「虜中吾指⑯！」漢王病創臥⑰，張良強請漢王起行勞軍⑱，以安士卒，毋令楚乘勝於漢。漢王出行軍⑲，病甚，因馳入成皋。

〔一〕未決：即未分勝負。

〔二〕苦軍旅：等於說「苦於軍旅」。軍旅：泛指戰爭、戰事。

〔三〕罷(ㄅㄞˋ，音疲)轉餉：等於說「苦於轉餉」，由於運輸軍糧而疲憊。罷，通「疲」。轉，車運。這裡指運輸。餉：糧草給養。

〔四〕數：曆數罪狀。

〔5〕矯：假托王命。自尊：使自己尊貴，即抬高自己的意思。

〔6〕冢：墳冢，高大的墳墓。

〔7〕王其將：封其將為王。其將：指章邯，司馬欣。

〔8〕故主：指田市，趙歇、韓廣等。

〔9〕多自予：即多給自己。

〔10〕平：公平，公正。

〔11〕殘賊：指殘余之賊。

〔12〕刑余罪人：指受過刑的罪犯。

〔13〕弩：一種利用機械力量發射的箭。

〔14〕匈：衝「胸」。

〔15〕捫：摸。

〔16〕虜：對敵人的蔑稱。指：指足趾。

〔17〕病創臥：因箭傷而臥病。

〔18〕強：免強。行勞：巡行慰問士兵，視察部

隊。

〔19〕行軍：即上文「行勞軍」之意。

病愈，西入關至櫟陽，存問父老^①，置酒，

梟故塞王欣頭櫟陽市^②。留四日，復如軍^③，軍廣

武。關中兵益出。

〔一〕存問：慰問。「存」「問」衎義。

〔2〕梟：懸頭示眾。

〔3〕如：往，到……去。

當此時，彭越將兵居梁地，往來苦楚兵，絕其糧食。田橫往從之^①。項羽數擊彭越等，齊王信又進擊楚。項羽恐，乃與漢王約，中分天下，割鴻溝而西者為漢，鴻溝而東者為楚。項王歸漢王父母妻子^②，軍中皆呼萬歲，乃歸而別去。

〔一〕「當此時」到「田橫往人從之」五句：《會注考證》引崔適曰：「彭越將兵至田橫從之，三年重文也。宜刪。」

〔2〕父母妻子「母」指高祖庶母，「子」指祖高庶子劉肥，參見《項羽本紀》注。

項羽解而東歸。漢王欲引而西歸，用留侯、陳平計^①，乃進兵追項羽，至陽夏南止軍，與齊王信、建成侯彭越期會而擊楚軍^②。至固陵，不會。楚擊漢軍，大破之。漢王復入壁，深塹而守之。用張良計^③，於是韓信、彭越皆往。及劉賈入楚地^④，圍壽春，漢王敗固陵，乃使使者召大司馬周殷舉九江兵而迎之。武王，行屠城父，隨（何）劉賈、齊梁諸侯皆大會垓下。立武王布為淮南王。

〔一〕留侯、陳平計：張良、陳平認為楚已兵疲糧盡，應該乘機消滅它，不能養虎遺患。詳見《項羽本紀》。

〔二〕期會：約日期會合。

〔三〕張良計：指封給韓信、彭越土地，使各自為戰。詳見《項羽本紀》。

〔四〕「及劉賈」句：《會注考證》以為「及」上當有「黥布」二字，引《四書·高帝紀》：「漢遣人誘大司馬周殷，殷畔楚，以舒屠六，舉九江兵迎黥布，布并行屠城父。」

五年，高祖與諸侯兵共擊楚軍，與項羽決勝垓下。淮陰侯將三十萬自當之^①，孔將軍居左。

費將軍居右，皇帝在後^②，絳侯、柴將軍在皇帝後。項羽之卒可十萬。淮陰先合^③，不利，卻。

孔將軍、費將軍縱^④，楚兵不利，淮陰侯復乘之，大敗垓下。項羽卒聞漢軍之楚歌，以為漢盡得楚地，項羽乃敗而走，是以兵大敗。使騎將灌嬰追殺項羽東城，斬首八萬，遂略定楚地。魯為楚堅守不下。漢王引諸侯兵北，示魯父老項羽頭^⑤，魯乃降。遂以魯公號葬項羽穀城^⑥。還至定陶，馳入齊王壁，奪其軍。

〔二〕當之：而對楚軍，與楚軍正面對陣。當，面對。

〔2〕皇帝：指劉邦。

〔3〕合：交戰。

〔4〕縱：指縱兵攻擊楚軍。

〔5〕示：給……看。

〔6〕以魯公號：以魯公的名號。

正月^①，諸侯及將相相與共請尊漢王為皇帝^②

漢王曰：「吾聞帝賢者有也，空言虛語，非所守

也^③，吾不敢當帝位^④。」群臣皆曰：「大王起徽

細^⑤，誅暴逆，平定四海，有功者輒裂地而封為

王侯^⑥。大王不尊號，皆疑不信^⑦。臣等以死守之

⑧。「漢王三讓，不得已，曰：「諸君必以為便⑨，便國家。」甲午⑩，乃即皇帝位汜水之陽⑪。」

〔一〕正月：當時用秦曆，以建亥之月（陰曆十月）為歲首，這裡正月，是漢五年的第四個月。

〔二〕相與共：一塊兒，共衛。

〔三〕非所守：求。

〔四〕不敢當：承擔不起。

〔五〕徽細：徽賤、卑微，指平民。

〔六〕裂地：分地。

〔七〕疑不信：指對裂地封侯疑而不信。

〔八〕守：這裡是堅持的意思。

〔9〕便：便利，合道。

〔10〕甲午：《集解》引徐廣曰：「二月甲午」。
汜水之陽：汜水的北面。陽，水之北山之南叫「陽」。

皇帝曰義帝無後。齊王韓信飛楚風俗^①，徙
為楚王，都下邳。立建成侯彭越為梁王，都定陶。
故韓王信為韓王，都陽翟。徙衡山王吳芮為長
沙王，都臨湘。番君之將梅鋗有功，從入武關，
故德番君^②。淮南王布、燕王臧荼、趙王敖皆如
故。

〔一〕習：熟悉，習慣。

〔二〕德：感恩、感激。

天下大定。高祖都雒陽，諸侯皆臣屬^①。故臨江王驩為項羽叛漢，令盧綰、劉賈圍之，不下，數月而降，殺之雒陽。

〔二〕臣屬：稱臣歸從。

五月，兵皆罷歸家^①。諸侯子在關中者復之十二歲，其歸者復之六歲，食之一歲^③。

〔一〕罷：遣去，遣歸。

〔二〕復：免除賦稅徭役。歲：年。

〔三〕食：供養。

高祖置酒雒陽南宮。高祖曰：「列諸侯將無

敢隱朕^①，皆言其情^②。吾所以有天下者何？項氏

之所以失天下者何？」高起、王陵對曰：「陛下

慢而侮人^③，項羽仁而愛人。然陛下使人攻城略

地，所降下者因以予之，與天下衡利也^④。項羽

妒賢嫉能，有功者害之^⑤，賢者疑之，戰勝而不

予人功，得地而不予人利，此所以失天下

也。』高祖曰：「公知其一，未知其二。夫運籌

策帷帳之中^⑥，決勝於千里之外，吾不如子房。

鎮國家，撫百姓，給餽餉^⑦，不絕糧道。吾不如

蕭何。連百萬之軍，戰必勝，攻必取，吾不如韓

信。此三者，皆人杰也，吾能用之，此吾所以取天下也。項羽有一范增而不能用，此其所以為我擒也。」

〔一〕無敢：不能。隱朕：瞞我。

〔二〕情：真情，這裡指心里話。

〔三〕慢：簡慢無禮

〔四〕衎：衎享、共享。

〔五〕害：忌妒，嫉恨。

〔六〕籌策：謀求，計謀。帷帳：軍帳，幕府。

〔七〕餽餉：糧餉。

高祖欲長都雒陽^①，齊人劉敬說^②，及留侯勸上人都關中，高祖是日駕^③，入都關中。六月，大赦天下。

〔一〕長：長久地。

〔二〕劉敬說高祖入都關中事，詳見《劉敬叔孫通列傳》。

〔三〕駕：駕車，這裡指起駕。

十月，燕王臧荼反，攻下代地。高祖自將擊之，得燕王臧荼。即立太尉盧綰為燕王。使丞相噲將兵攻代。

其秋，利几反，高祖自將兵擊之，利几走。

利几者，項氏之將。項氏敗，利几為陳公，不隨項羽，亡降高祖，高祖侯之潁川^①。高祖至雒陽，舉通侯籍召之^②，而利兒恐，故反。

〔一〕侯之：封給他以侯位。

〔二〕通侯籍：一般諸侯的名冊。通侯，即列侯。本叫「徹侯」，為避漢武帝劉徹諱而改為「通侯」。籍名冊。

六年，高祖五日一朝太公，如家人父子禮。

太公家令說太公曰：「天無二日，土無二王^①。今高祖雖子，人主也；太公雖父，人臣也。奈何令

人主拜人臣^②！如此，則威重不行^③。」後高祖朝太公擁篲迎門卻行^④。高祖大掠下扶太公。太公曰：「帝，人主也，奈何以我亂天下法！」於是高祖乃尊太為太上皇。心善家令言^⑤，賜金五百斤。

〔一〕「天無」二句：語出《禮記·坊記》。

〔二〕奈何：怎么。

〔三〕威重：即威望，威嚴

〔四〕擁：抱、持。篲（*hùi*，音慧）：掃帚。迎

門：朝著門口卻行：倒退著走。「擁篲卻行」是表示十分恭敬。

〔5〕善：認為善，贊賞。

十二月，人有上變事告楚王信謀反^①，上問左右，左右爭欲擊之。用陳平計，乃偽游雲夢，會諸侯於陳，楚王信迎，即因執之^②。是日，大赦天下。田肯賀，因說高祖曰：「陛下得韓信，又治秦中。秦，形勝之國^③，帶河山之險^④，縣隔千里^⑤，持戟百萬，秦得百二焉^⑥。地勢便利，其以下兵於諸侯，譬猶居高屋之上建瓴水也^⑦。夫齊，東有琅邪、即墨之饒，南有泰山之固^⑧，西有濁河之限^⑨，北有勃海之利。地方二千里，持戟百萬，縣隔千里之外^⑩，齊得十二焉。故此東西秦

也。非親子弟，莫可使王齊矣。」高祖曰：「善。」賜黃金五百斤。

〔一〕上變事：呈上作亂謀反的情報。

〔二〕執：捉拿，拘捕。

〔三〕形勝：指地理形貌險要。

〔四〕帶山河：以山河為帶，即周圍有山河環繞的意思。

〔五〕縣(xuàn，音懸)隔千里：大意是有千里長的疆界，有山河與關東相隔。縣隔，隔開，阻隔。縣，衝「懸」。《會注考證》引王先謙曰：「縣隔千里，言河山之阻，千里而遙，非與諸侯縣隔也。」

[6]「持戟」二句：曆來難解，其說不一。大意是說，秦地險要，如果關東擁有百萬軍隊，那么秦地只需二萬軍士防守，就可以抵擋住。《集解》引蘇林曰：「得百中之二焉。秦地險固，二萬人足當諸侯百萬人也。」百二，百分之二。下之「十二」，即十分之二。

[7]居高屋之上建瓴（國 *LING*，音零）水也：意思是在高屋脊上把瓶水向下傾倒。喻指居高臨下，不可阻遏的形勢。建，傾覆，傾倒。瓴，一種盛水的瓶子。一說：瓴，為檐角滴水之器（見陳直《史記新證》）。

[8]固：險要。

[9]限：險阻。

〔10〕「縣隔千里之外」：據上文「持戟百萬」與「秦得百二焉」二句相連，此六字疑當在「持戟百萬」之前。譯文故倒。

後十余日，封韓信為淮陰侯，分其地為二國。高祖曰將軍劉賈數有功，以為荊王，王淮東。弟交為楚王，王淮西。子肥為齊王，王七十余城，民能齊言者皆屬齊^①。乃論功^②，與諸列侯部符行封^③。徙韓王信太原。

〔一〕齊言：說齊國話，即說齊方言。

〔二〕論功：評定功績。

〔3〕剖符行封：把刻有封侯的字樣的符節剖為兩半，朝廷留一半，把另一半交給受封者，以做憑證。

七年，匈奴攻韓王信馬邑，信因與謀反太原。白土曼丘臣、王黃立故趙將趙利為王以反，高祖自往擊之。會天寒，士卒墮指者什二三^①，遂至平城。匈奴圍我平城，七日而後罷去。令樊噲止定代地。立兄劉仲為代王。

〔二〕墮：掉落。什二三：十分之二三。

二月，高祖自平城過趙、雒陽，至長安。長樂宮成^①，丞相已下徙治長安^②。

〔一〕長樂宮：漢宮名，在今陝西長安縣西北。漢初為朝會之所，後為太后所居，叫做東宮。

〔二〕已：衙「以」。

八年，高祖東擊韓王信，余反寇於東垣。

蕭丞相營作未央宮^①，立東闕^②、北闕、前殿、武庫、太倉^③。高祖還，見宮闕壯甚，怒，謂蕭何曰：「天下匈匈苦戰數歲^④，成敗未可知，是何治宮室過度也^⑤？」蕭何曰：「天下方未定^⑥，故可困遂就宮室^⑦。且夫天子以四海為家。非壯麗無以重威，且無令後世有以加也^⑧。」高祖乃說^⑨。

〔一〕營作：營建，建告。未央宮：漢宮名，在今陝西長安縣故城西南角。

〔二〕闕：皇宮前面兩邊的樓台，中間有道路。

《說文》注：「闕，門觀也。」

〔三〕太倉：京城糧倉。

〔四〕匈匈：紛亂的樣子。

〔五〕過度：超過限度。指過分豪華壯美。

〔六〕方未定：還沒有安定。方，正。

〔七〕就：成，指建成。

〔八〕加：增加，這裡指超越。

〔九〕說：衛「悅」。

高祖之東垣，過柏人，趙相貫高等謀弑高祖^①，高祖心動^②，因不留。代王劉仲棄國亡，自歸雒陽^③，廢以為合陽侯。

〔二〕「趙相貫高等」句：趙王張敖為魯元公主的丈夫。據《張耳陳余列傳》記載：漢七年，高祖從平城過趙。對趙王十分傲慢，貫高等欲殺高祖，被趙王阻止。現在高祖再次過趙，貫高等設下埋伏想殺掉高祖。

〔2〕「高祖心動」二句：據《張耳陳余列傳》載：高祖過柏人縣，本欲留宿，心動，聽說縣名「柏人」，曰：「柏人者，迫於人也，」不宿而去。貫高等人行刺計劃未成。

〔3〕歸：投案自首。

九年，趙相貫高等事發覺，夷三族。廢趙王敖為宣平侯。是歲，徙貴族楚昭、屈、景、懷、齊田氏關中。

未央宮成。高祖大朝諸侯群臣，置酒未央前殿。高祖奉玉卮^①，起，為太上皇壽^②，曰：「始大人常以臣無賴^③，不能治產業，不如仲力^④。今某之業所就孰與仲多^⑤？」殿上群臣皆呼萬歲，大笑為樂。

〔1〕卮(zhī，音支)：古代酒器。

〔2〕為太上皇壽：等於說「為太上皇為壽」。為壽，獻酒致祝壽詞。

〔3〕無賴：沒有才能，無可依仗。又《集解》引晉灼曰：「許慎曰：『賴，利也』。無利入於家也。或曰：江淮之間，謂小兒多詐狡猾為『無賴』。」

〔4〕力：努力。

〔5〕孰與：與……相比，哪一個……。

十年十月，淮南王黥布、梁王彭越、燕王盧綰、荊王劉賈、楚王劉交、齊王劉肥、長沙王吳芮皆來朝長樂宮。春夏無事。

七月，太上皇崩櫟衛宮^①。楚王、梁王皆來送葬。赦櫟陽囚。更命酈邑曰新豐^②。

〔一〕崩：古代帝王或王後死叫「崩」。

〔二〕更命：改名。

八月，趙相國陳豨反代地。上曰：「豨嘗為吾使，甚有信。代地吾所急也^①，故封豨為列侯，以相國守代，今乃與王黃等劫掠代地^②！代地吏民非有罪也，其赦代吏民。」

九月，上自東往擊之。至邯鄲，上喜曰：「豨不南據邯鄲而阻漳水，吾知其無能為也。」

聞豨將皆故賈人也^③，上曰：「吾知所以與之

^④。」乃多以金啖豨將，豨將多降者。

〔一〕急：以為急迫，就是認為重要的意思。

〔二〕乃：竟：竟然。

〔三〕賈人：商人。

〔四〕與：對付。這裡指對付的方法。

十一年，高祖在邯鄲誅豨等未畢^①，豨將侯

敞將萬余人游行^②，王黃軍曲逆，張春渡河擊聊

城。漢使將軍郭蒙與齊將擊，大破之。太尉周勃

道太原入，定代地，至馬邑，馬邑不下，即攻殘之^③。

〔一〕畢：結束，完畢。

〔二〕游行：指流動不定地作戰，略等於游擊。

〔三〕殘：摧毀。

豨將趙利守東垣，高祖攻之，不下。月余，卒罵高祖，高祖怒。城降，令出罵者斬之，不罵者原之^①。於是乃分趙山北，立子恆以為代王，都晉陽。

〔一〕原：寬赦。

春，淮陰侯韓信謀反關中，夷三族。

夏，梁王彭越謀反，廢遷蜀；復欲反，遂夷三族。立子恢為梁王，子友為淮陽王。

秋七月，淮南王黥布反，東并荊王劉賈地，北渡淮，楚王交走入薛。高祖自往擊之。立子長為淮南王。

十二年，十月，高祖已擊布軍會甄，布走，令別將追之。

高祖還歸，過沛，留。置酒沛宮，悉召故人

父老子弟縱酒^①，發沛中兒得百二十人，教之歌。

酒酣^②，高祖擊筑^③，自為歌詩曰：「大風起兮云

飛揚，威加海內兮歸故鄉，安得猛士兮守四

方！」令兒皆和習之^④。高祖乃起舞，慷慨傷懷，

泣數行下。謂沛父兄曰：「游子悲故鄉^⑤。吾雖

都關中，萬歲後吾魂猶樂思沛^⑥。且朕自沛公

以誅暴逆，遂有天下，其以沛為朕湯沐邑^⑦，復

其民^⑧，世世無有所與^⑨。」沛父兄諸母故人，日

樂飲極歡^⑩，道舊故為笑樂^⑪。十余日，高祖欲去

沛父兄固請留高祖。高祖曰：「吾人眾多，父兄

不能給¹²。」乃去。沛中空縣皆之邑西獻¹³。高祖復留止，張飲三日¹⁴。沛父兄皆頓首曰¹⁵：「沛幸得復，丰未復，唯陛下哀憐之¹⁶。」高祖曰：「丰吾所生長，極不忘耳，吾特為其以雍齒故反我為魏¹⁷。」沛父兄固請，乃并復丰，比沛¹⁸。於是拜沛侯劉濞為吳王。

〔一〕縱酒：縱情飲酒。

〔二〕酒酣：酒喝到暢快時，即酒意很濃的時候。

〔三〕筑：古代樂器名，形狀象琴琴。

〔四〕兒：指男孩兒，幼童。和習：跟著唱，學習。

習。

〔5〕游子：離鄉遠游手的。悲：眷念。

〔6〕萬歲後，是死後的避諱的說法。樂思沛：

喜歡和思念沛。

〔7〕湯沐邑：周制，諸侯朝見天子，天子賜以王畿以內的供住宿和齋戒沐浴的封邑。後來皇帝、皇後、公主等收取賦稅的私邑也稱「湯沐邑」。

〔8〕復：免除賦稅徭役。

〔9〕無有所與：意思是不必交納賦稅服徭役。與參與。

〔10〕諸母：對衞宗族的叔母的通稱。

〔11〕道舊故：談起以往的舊事。

〔12〕給：供給，供應。

〔13〕空縣：意思是縣中空無一人。獻：指獻

中酒等禮品。

〔14〕張：指張設帷帳。《會注考證》：「秘

閣本張作「帳」。

〔15〕頓首：叩頭。

〔16〕唯：希望。哀憐，憐憫。

〔17〕特，只是。

〔18〕比：并列，跟……一樣。

漢將別擊布軍洮水南北，皆大破之，追得斬

布鄱陽。

樊噲別將兵定代，斬陳豨當城。

十一月，高祖白布軍至長安。十二月，高祖曰：「秦始皇帝，楚隱五陳涉、魏安釐王、齊緡王、趙悼襄王皆絕無後^①，予守冢各十家^②，秦皇帝二十家，魏公子無忌五家。」赦代地吏民為陳豨、趙利所劫掠者，皆赦之。陳豨降將言豨反時，燕王盧綰使人之豨所，與陰謀^③。上使辟陽侯迎綰，綰稱病。辟陽侯歸，具言綰反有端矣^④。二月，使樊噲、周勃將兵擊燕王綰。赦燕吏民與反者。立皇子建為燕王。

〔一〕絕無後：斷絕子孫，沒有後代繼承人。

〔二〕守冢：守護墳墓的人。

〔三〕陰謀：暗中謀划。

〔四〕端：頭緒。

高祖擊布時，為流矢所中^①，行道病。病甚，

呂后迎良醫。醫人見，高祖問醫。醫曰：「病可

治。」於是高祖嫚罵之曰^②：「吾以布衣提三

尺劍取天下^③，此非天命乎？命乃在天，雖扁鵲

何益^④！」遂不使治病，賜金五十斤罷之。已而

呂后問^⑤：「陛下百歲後^⑥，蕭相國即死^⑦，令誰

代之？」上曰：「曹參可。」問其次，上曰：

「王陵可。然陵少戇^⑧，陳平可以助之。陳平智有余，然難以獨任。周勃重厚少文^⑨，然安劉氏者必勃也，可令為太尉。」呂后復問其次，上曰：「此後亦非而所知也^⑩。」

〔一〕流矢：飛箭。

〔二〕嫚罵：辱罵。嫚，輕慢，侮辱。

〔三〕布衣：平民。因平民穿布制衣服，故以布衣借指平民。

〔四〕雖：即使，縱然。

〔五〕已而：不久。

後。

- [6] 百歲後：也是死的避諱說法，等於說百年之後。
- [7] 即：如果，一旦。
- [8] 少：稍微。戇(zhuàng，音壯)：愚而剛直。
- [9] 少文：缺少文才。
- [10] 而：你。

盧綰與數千騎居塞下候伺^①，幸上病愈自入

謝^②。

[1] 候伺：窺伺，等待機會。

[2] 幸：希望。

四月甲辰，高祖崩長樂宮。四日不發喪。呂后與審食其謀曰：「諸將與帝為編戶民^①，今北面為臣，此常怏怏^②，今乃事少主，非盡族是^③，天下不安。」人或聞之，語酈將軍^④。酈將軍往見審食其，曰：「吾聞帝已崩，四日不發喪，欲誅諸將。誠如此，天下危矣。陳平、灌嬰將十萬守滎陽，樊噲、周勃將二十萬定燕、代，此聞帝崩，諸將皆誅，必連兵還鄉以攻關中，大臣內叛，諸侯外反，亡可翹足而待也^⑤。」審食其人之言，乃以丁未發喪，大赦天下。

〔一〕編戶民：登記在戶口簿上的平民。

〔二〕怏怏：不滿意、不服氣的樣子。

〔三〕是：這些人。

〔四〕語（*yu*，音遇）：告訴。

〔五〕翹足而待：一舉足的功夫就可等待到，喻很快、很容易。翹，舉。

盧綰聞高祖崩，遂亡入匈奴。

丙寅，葬。己巳，立太子，至太上皇廟^①。

群臣皆曰：「高祖起微細^②，撥亂世反之正^③，平定天下，為漢太祖，功最高。」上尊號為高皇帝。

太子襲號為皇帝，孝惠帝也。令郡國諸將各立高祖廟，以歲時祠^④。

〔二〕「丙寅」至「至太上皇廟」：梁玉繩以為當作「五月丙寅，葬長陵，已下（指下棺安葬），太子至太上皇廟」。（參見《會注考證》引），譯文據此。

〔三〕高祖：《會注考證》引梁玉繩曰：「此時群臣方議尊號，何得稱高祖？」《漢書》作「帝」，是也。」

〔三〕撥亂世反之正：治平亂世，使之回復正常。撥，治理。反之正，使之反於正。

〔四〕以歲時祠：每年按時祭祀。

及孝惠五年，思高祖之悲樂沛，以沛宮為高祖原廟^①。高祖所教歌兒百二十人，皆令為吹樂，後有缺，輒補之。

〔二〕原廟：再立一廟。《集解》注：「駟案：謂『原』者，再也。先既已立廟，今又再立，故謂之原廟。」

高帝八男：長庶齊悼惠王肥；次孝惠，呂后子；次戚夫人子趙隱王如意；次代王恆，已立為孝文帝，薄太后子；次梁王恢，呂太后時徙為趙共王；次淮陽王友，呂太后時徙為趙幽王；次淮南厲王長；次燕王建。

〔二〕長庶：意思是長子為庶出的兒子，即非正妻所生。

太史公曰：夏之政忠^①。忠之敝^②，小人以野^③，故殷人承之以敬。敬之敝，小人以鬼，故周人承之以文。文之敝，小人以僂^④，故救僂莫若以忠。三王之道若循環，終而復始。周、秦之間，可謂文敝矣。秦政不改，反酷刑法，豈不繆乎？故漢興，承敝易變，使人不倦，得天統矣^⑤。朝以十月^⑥。車服黃屋左纁。葬長陵。

〔一〕忠：真誠。

〔二〕敝：衞「弊」，毛病，弊病。

[2] 小人：指老百姓。這是一種蔑稱。野：粗鄙相承的系統。

[4] 僊：(sǎi, 音塞)：不城懇。

[5] 天統：等於說天道，自然的規律。統，一脈

[6] 「朝以十月」三句：此三句疑有脫誤錯簡。《會注考證》注：中井積德曰：『車服』下宜有『尚赤』等語，分明闕語令。又曰：『葬長陵』是紀文之脫錯在於此。梁玉繩曰『葬長陵』三字錯簡，當在『丙寅』句下。』以，在。黃屋，黃緞子做襯里的車蓋左纛(dào, 音盜)，古代用旄牛尾或野雞尾做的裝飾。

物叫燾，因為是插在前衡木左上方，所以叫左燾。長陵漢高祖的陵墓，在今陝西咸陽市東北。

史記·十二本紀·呂太后本紀第九

呂太后者，高祖微時妃也^①，生孝惠帝、女魯元太后。及高祖為漢王，得定陶戚姬，愛幸，生趙隱王如意。孝惠為人仁弱，高祖以為不類我^②，常欲廢太子，立戚姬子如意，如意類我。戚姬幸，常從上之關東，日夜啼泣，欲立其子代太子。呂后年長，常留守，希見上^③，益疏。如意立為趙王後，几代太子者數矣^④，賴大臣爭之^⑤，及留侯策^⑥，太子得毋廢。

〔一〕微時：貧賤的時候。 妃：配偶。

〔二〕類：像。

〔三〕希：衡「稀」，少。

〔四〕兒（ㄍㄣˊ，音機）：几乎，差點兒。

〔五〕賴：靠，依靠。 爭：衡「諍」，諫諍，規

勸。

〔六〕留侯策：張良的計策。呂后命其兄呂澤強要張良出謀劃策保住太子，張良說：有四位老者，高祖招而不能致，若令太子卑辭安車以請，宜來。後來，四位老者果真幫助太子保住了太子的地位。詳見《留侯世家》。

呂后為人剛毅，佐高祖定天下，所誅大臣多呂后力^①。呂后兄二人，皆為將。長兄周呂侯死事^②，封其子呂台為酈侯，子產為交侯；次兄呂釋之為建成侯。

〔一〕所誅大臣：指韓信、黥布、彭越等被殺。事見《淮陰侯列傳》、《黥布列傳》、《彭越列傳》。

〔二〕死事：死於戰爭。

高祖十二年四月甲辰，崩長樂宮^①，太子襲號為帝。是時高祖八子：長男肥，孝惠兄也，異母，肥為齊王；余皆孝惠弟，戚姬子如意為趙王，薄夫人子恆為代王，諸姬子子恢為梁王，子友為

淮陽王，子長為淮南王，子建為燕王。高祖弟交為楚王，兄子濞為吳王。非劉氏功臣番君吳芮子臣為長沙王。

〔二〕崩：古代帝王或王後死叫崩。

呂后最怨戚夫人及其子趙王，乃令永巷囚戚夫人①，而召趙王。使者三反②，趙相建平侯周昌謂使者曰：「高帝屬臣趙王③，趙王年少。竊聞太后怨戚夫人，欲召趙王并誅之④，臣不敢遣王。王且亦病，不能奉詔。」呂后大怒，乃使人召趙相。趙相徵至長安⑤，乃使人復召趙王。王來，

未到。孝惠帝慈仁，知太后怒，自迎趙王霸上，與人宮，自挾與趙王起居飲食^⑥。太后欲殺之，不得間^⑦。孝惠元年十二月，帝晨出射。趙王少，不能蚤起。太后聞其獨居，使人持鴈飲之^⑧。犁明^⑨，孝惠還，趙王已死。於是乃徒淮陽王友為趙王。夏，詔賜酈侯父追謚為令武侯。太后遂斷戚夫人手足，去眼，燬耳^⑩，飲瘖藥^⑪，使居廁中^⑫，命曰「人彘」^⑬。居數日，乃召孝惠帝觀人彘。孝惠見，問，乃知其戚夫人，乃大哭，因病，歲余不能起。使人請太后曰^⑭：「此非人所為。臣

為太后子，終不能治天下。」孝惠以此日飲為淫樂，不聽政，故有病也。

〔一〕永巷：即永巷令。陳直《新徵》：「永巷為永巷令之省文。《漢書·百官公卿表》詹事屬官，有永巷令長丞。」《會注考證》引中井積德云：「永巷本後宮女使所居，群室排列如街巷而長連，故名永巷。亦有獄，以治後宮有罪者，以其在永巷也，故亦稱永巷耳。」

〔二〕反：衛「返」。

〔三〕屬臣趙王：把趙王托付給我。

屬（zhǔ，音

囑），托付，交給。

〔4〕并：一并，一起。

〔5〕徵：召，特指君召臣。

〔6〕自挾：親自攜衛。

〔7〕間：空隙，機會。

〔8〕鳩（zhōu，振）；毒酒。據傳有一種叫作鳩的毒鳥，其羽毛浸酒，人喝了立即會死。

〔9〕犁：通「黎」，等到。王念孫《讀書雜誌》

「帝晨出射，則天將明矣。及既射而還，則在日出之後不得言『犁明孝惠還』也。『犁明，孝惠還』，當作

『犁孝惠還』，『明』字衍。言比及孝惠還，而趙王已死也。《漢書》作『遲帝還』與『犁孝惠還』義。」

〔10〕燿：通「燠」，用火燒灼的意思。

〔一〕飲(YĪN, 音印)：灌。瘡(YĪN, 音陰)藥：使人變啞的藥。瘡，啞。

〔一〇〕廁：豬圈。

〔一〇〕彘(ZHÌ, 音至)：豬。

〔一〇〕請：告訴。

二年，楚元王、齊悼惠王皆來朝。十月，孝

惠與齊王燕飲太后前^①，孝惠以為齊王兄，置上

坐，如家人之禮^②。太后怒，乃令酌兩卮鳩^③，置

前，令齊王起為壽^④。齊王起，孝惠亦起，取卮

欲俱為壽。太后乃恐，自起泛孝惠卮^⑤。齊王怪

之，因不敢飲，詳醉去^⑥。問，知其鳩，齊王恐，

自以為不得脫長安，憂。齊內史士說王曰：「太后獨有孝惠與魯元公主。今王有七十余城，而公主乃食數城^⑦。王誠以一郡上太后，為公主湯沐邑^⑧，太后必喜，王必無憂。」於是齊王乃上城陽之郡，尊公主為王太后^⑨。呂后喜，許之。乃置酒齊邸^⑩，樂飲，罷，歸齊王。三年，方筑長安城，四年就半，五年六年城就。請侯來會。十月朝賀。

〔一〕燕飲：即宴飲。燕：衎「讌」；讌，衎「宴」。見【廣韻】注：讌，燕會也，與寃！

〔二〕如：按照。

ㄟ

[3] 卮(zhī, 音支)：酒器。

[4] 為壽：獻酒祝壽。

[5] 泛(fèn, 音諷)：翻，覆。

[6] 詳：通「佯」，假裝。

[7] 食：受、享，指享食封地的賦稅物產。

[8] 湯沐邑：古代諸侯入京朝見天子，天子賜給他一小塊領地，以供其齋戒沐浴的費用，稱湯沐邑。後世用以指皇室收取賦稅的私邑。

[9] 尊公主為王太后：齊王與魯元公主為異母兄妹，不得以母禮事之，今尊公主為王太后，是為了取悅於呂后。

〔10〕齊邸：齊王在京的官邸。

按漢法，諸侯

王可在京筑府舍，以供入朝時使用。

七年秋八月戊寅，孝惠帝崩。發喪，太后哭，泣不下^①。留侯子張辟強為侍中，年十五，謂丞相曰^②：「太后獨有孝惠，今崩，哭不悲，君知其解乎^③？」丞相曰：「何解？」辟強曰：「帝毋壯子^④，太后畏君等。君今請拜呂台、呂產、呂祿為將，將兵居南北軍^⑤，及諸呂皆入宮，居中用事^⑥，如此則太后心安，君等幸得脫禍矣。」丞相乃如辟強計^⑦。太后說^⑧，其哭乃哀。呂氏權

由此起。乃大赦天下。九月辛丑，葬。太子即位為帝，謁高廟⁹。元年，號令一出太后¹⁰。

〔一〕泣：眼淚。

〔二〕丞相：據《漢書·陳平傳》，這裡指左丞相陳平。

〔三〕解：解釋，這裡指道理、原因。

〔四〕毋：衙「無」。

〔五〕南北軍：西漢高祖時所建，用來保衛兩宮的衛隊。長樂宮在東，為北軍；未央宮在西，為南軍。

（參用《會注考正》引俞正燮說）

〔六〕用事：執政，當權。

〔7〕如：順從，依照。

〔8〕說：衛「悅」。

〔9〕謁：稟告，這裡指舉行典禮，稟告即位登基

〔10〕一：一概，完全。

太后稱制^①，議欲立諸呂為王，問右丞相王

陵。王陵曰：「高帝刑白馬盟曰『非劉氏而王^②，

天下共擊之』。今王呂氏^③，非約也。」太后不

說。問左丞相陳平、絳侯周勃。勃等對曰：「高

帝定天下，王子弟，今太后稱制，王昆弟諸呂^④，

無所不可。」太后喜，罷朝。王陵讓陳平、絳侯

曰^⑤：「始與高帝嘵血盟^⑥，諸君不在邪？今高帝崩，太后女主，欲王呂氏，諸君從欲阿意背約^⑦，何面目見高帝地下？」陳平、絳侯曰：「於今面折廷爭^⑧，臣不如君；夫全社稷^⑨，定劉氏之後，君亦不如臣。」王陵無以應之。十一月，太后欲廢王陵，乃拜為帝太傅，奪之相權。王陵遂病免歸。乃以左丞相平為右丞相，以辟陽侯審食其為左丞相。左丞相不治事^⑩，令監宮中，如郎中令。食其故得幸太后^⑪，常用事，公卿皆因而決事^⑫。乃追尊酈侯父為悼武王，欲以王諸呂為漸^⑬。

〔一〕稱制：代行天子之權。制：帝王的命令。

〔二〕刑白馬盟：殺白馬盟誓立約，意思就是歃血而盟。古人會盟，微飲牲血，或含於口中，或塗於口旁以表示誠意，叫歃血。刑，殺。王：稱王，做王。

〔三〕王呂氏：讓呂氏做王。

〔四〕昆弟：兄弟。

〔五〕讓：責備。

〔六〕噍(*shā*，音霎)：衙「歃」。

〔七〕從：衙「縱」，縱容。阿(*ā*，陰平，音

俄)：迎合。

〔8〕面折：當面指責。折，駁斥，使屈服。廷爭：在朝廷上諍諫。爭，規勸。

〔9〕社稷：本為土神和谷神，古代帝王都祭祀社稷，立社稷壇，後來「社稷」就成了國家代稱。

〔10〕不治事：即指不管左丞相職內的事。

〔11〕故：從前。按：審食其(シヅヅ)，音異基)原先做過呂后的舍人，曾隨呂后落入項羽軍中。

〔12〕皆因決事：都通過他來決斷政務大事。

〔13〕漸：開端。

四月，太后欲侯諸呂^①，乃先封高祖之功臣郎中令無擇為博城侯。魯元公主薨^②，賜謚為魯

元太后。子偃為魯王。魯王父，宣平侯張敖也。封齊悼惠王子章為朱虛侯，以呂祿女妻之。齊丞相壽為平定侯。少府延為梧侯。乃封呂種為沛侯，呂平為扶柳侯，張買為南宮侯。

〔一〕侯諸呂：封諸呂為侯。

〔二〕薨(hōng，轟)：古代王侯死叫薨。

太后欲王呂氏，先立孝惠後宮子強為淮陽王^①，子不疑為常山王，子山為襄城侯，子朝為軹侯，子武為壺關侯。太后風大臣^②，大臣請立酈侯呂台為呂王，太后許之。建成康侯釋之卒，嗣

子有罪^③，廢，立其弟呂祿為胡陵侯，續康侯後^④二年，常山王薨，以其弟襄城侯山為常山王，更名義。十一月，呂王台薨，謚為肅王，太子嘉代立為王。三年，無事。四年，封呂嬃為臨光侯，呂他為俞侯，呂更始為贅其侯，呂忿為呂城侯，及諸侯丞相五人^⑤。

〔一〕後宮子：指宮中一般妃嬪所生之子。後宮，宮中妃嬪居處，泛指指妃嬪。

〔二〕風：通「諷」。用含蓄的話暗示。

〔三〕嗣子：應該繼承父位的兒子，一般指嫡長子

〔4〕續：接續，繼承。

〔5〕「及諸侯」句：《會注考證》於「及」下補「侯」字，又引梁玉繩曰：「《侯表》，是年四月丙申封侯者朱通、衛無擇、王恬開、徐厲、周信及越六人，非五人也。六人中衛無擇是衛尉，周信是河南守，非皆諸侯相也。此誤。」

宣平侯女為孝惠皇后時，無子，詳為有身，取美人子名之^①，殺其母，立所名子為太子。孝惠崩，太子立為帝。帝壯，或聞其母死，非真皇后子，乃出言曰：「後安能殺吾母而名我？我未壯，壯即為變。」太后聞而患之^②，恐其為亂，

乃幽之永巷中^③，言帝病甚，左右莫得見。太后曰：「凡有天下治為萬民命者^④，蓋之如天，容之如地，上有歡心以安百姓，百姓欣然以事其上，歡欣交通而天下治^⑤。今皇帝病久不已，乃失惑悖亂^⑥，不能繼嗣奉宗廟祭祀，不可屬天下，其代之^⑦。」群臣皆頓首言：「皇太后為天下齊民計，所以安宗廟社稷甚深^⑧，群臣頓首奉詔。」帝廢位，太后幽殺之。五月丙辰，立常山王義為帝，更名曰弘。不稱元年者，以太后制天下事也。以軹侯朝為常山王。置太尉官，絳侯勃為太尉。五年八月，淮陽王薨，以弟壺關侯武為淮陽王。六

年十月，太后曰呂王嘉居處驕恣^⑨，廢之，以肅王台弟呂產為呂王。夏，赦天下。封齊悼惠王子興居為東牟侯。

〔一〕美人：西漢時妃嬪的稱號之一。名之：意思是說成是自己的兒子。名：命名，稱說。

〔二〕患：憂慮，擔心。

〔三〕幽：幽禁，囚禁。

〔四〕有：取得，據有。治：指治具，治國的權力措施。又：此句《漢書·高後記》作「凡有天下治萬民者」。

[5] 歡欣：即指上下歡悅欣喜之心。交通：相通神志不清。

[6] 失惑：精神失常。惑，迷惑之疾。惛亂：

[7] 其：表示祈使，這裡可譯為應當。

[8] 齊民：平民。齊：齊等，平等。

[9] 居處：生活，這裡指平素行為。驕恣：驕橫放縱。

七年正月太后召趙王友。友以諸呂女為後，弗愛，愛他姬，諸呂女妒，怒去，讒之於太后，誣以罪過，曰「呂氏安得王！太后百歲後，吾必

擊之」。太后怒，以故召趙王。趙王至，置邸不見，令衛圍守之，弗與食。其群臣或竊饋^①，輒捕論之^②。趙王餓，乃歌曰：「諸呂用事兮劉氏危，迫脅王侯兮強受我妃。我妃既妒兮誣我以惡，讒女亂國兮上曾不寤^③。我無忠臣兮何故棄國？自決中野兮蒼天舉直^④！於嗟不可悔兮寧蚤自財^⑤。為王而餓死兮誰者憐之！」呂氏絕理兮託天報仇^⑥。

「丁丑，趙王幽死，以民禮葬之長安民冢次^⑦。」

〔一〕饋：送人食物。

〔二〕論：論罪，這裡指處死。

〔3〕讒女：指趙王後呂氏女。亂國：指敗壞趙國。曾：竟然。

〔4〕自決：自殺。中野：即野中，野地里。舉直：意思是主持公道。

〔5〕於嗟：嘆詞。自財：自殺。財，通「裁」

〔6〕絕理：滅絕天理。

〔7〕次：旁。

己丑，日食，晝晦^①。太后惡之，心不樂，

乃謂左右曰：「此為我也。」

〔二〕晦：昏暗，天黑。

二月，徙梁王恢為趙王。呂王產徙為梁王，梁王不之國，為帝太傅。立皇子平昌侯太為呂王。更名梁曰呂，呂曰濟川。太后女弟呂嬃有女為營陵侯劉澤妻，澤為大將軍。太后王諸呂，恐即崩後劉將軍為害，乃以劉澤為琅邪王，以慰其心。

梁王恢之徙王趙，心懷不樂。太后以呂產女為趙王後。王後從官皆諸呂，擅權，微伺趙王^①，趙王不得自恣。王有所愛姬，王後使人鳩殺之。王乃為歌詩四章，令樂人歌之。王悲，六月即自

殺。太后聞之，以為王用婦人棄宗廟禮^②，廢其

嗣^③。

〔一〕微伺：暗中監視。

〔二〕用：因為。棄宗廟禮：拋棄了宗廟祭祀的禮儀，指自殺這件事。

〔三〕廢其嗣：廢除其後代的王位繼承權。

宣平侯張敖卒，以子偃為魯王，敖賜諡為魯元王。

秋，太后使使告代王，欲徙王趙。代王謝，願守代邊。

太傅產、丞相平等言，武信侯呂祿上侯^①，位次第一^②，請立為趙王。太后許之，追尊祿父康侯為趙昭王。九月，燕靈王建薨，有美人子，太后使人殺之，無後，國除^③。八年十月，立呂肅王子東平侯呂通為燕王，封通弟呂莊為東平侯。

〔一〕上侯：最尊貴的侯爵。

〔二〕位次第一：《會注考證》引梁玉繩曰：「高祖定侯位，蕭何第一，曹參第二……《大事記》謂『呂后二年定位時，蕭曹皆死，必遞遷第三之張敖為第一；敖既死，遂以祿補其處』，或當然耳，蓋陳平阿意順之。」

〔3〕國除：封國被取消。

三月中，呂后祓^①，還過軹道^②，見物如蒼犬
據高後掖^③，忽弗復見。卜之，云趙王如意為祟^④
高後遂病掖傷。

〔1〕祓（フ，音福）：祈求免除災禍的祭祀。

〔2〕軹道：古亭名，在今陝西省西安市東北。

〔3〕據：這裡是沖撞的意思。掖：衝「腋」。

〔4〕為祟：作祟。祟，古人迷信，稱鬼神作怪害人為祟。

高後為外孫魯元王偃年少，蚤失父母，孤弱，
乃封張敖前姬兩子侈為新都侯，壽為樂昌侯，以

輔魯元王偃。及封中大謁者張釋為建陵侯，呂榮為祝茲侯。諸中宦者令丞皆為關內侯，食邑五百戶^①。

〔二〕食邑：天子封給諸侯的封地，用來收取賦稅以供衣食之用。

七月中，高後病甚，乃令趙王呂祿為上將軍，軍北軍^①；呂王產居南軍。呂太后誡產、祿曰：「高帝已定天下，與大臣約，曰『非劉氏王者，天下共擊之』。今呂氏王，大臣弗平。我即崩，帝年少，大臣恐為變。必據兵衛官，慎毋送喪^②，毋為人所制。」辛巳，高後崩，遺詔賜諸侯王各

千金^③，將相列侯郎吏皆以秩賜金^④。大赦天下。

以呂王產為相國，以呂祿女為帝後^⑤。

〔一〕軍北軍：統領北軍。軍，居，統領。慎：

千萬，一定。

〔三〕諸侯王：《集解》引蔡邕曰：「皇子封為王者，其實古諸侯也。加號稱王，故謂之諸侯王。王子弟封為侯者謂之諸侯。」

〔四〕秩：等級，次序。

〔五〕「以呂王產為相國」二句：《會注考證》引梁玉繩曰：「產為相國，當在七年七月。」又「祿女為

後，當在四年少帝弘即位之時」。此處記於呂后死後，恐誤。

高後已葬，以左丞相審食其為帝太傅。

朱虛侯劉章有氣力^①，東牟侯興居其弟也，

皆齊哀王弟，居長安。當是時，諸呂用事擅權，

欲為亂，畏高帝故大臣絳、灌等，未敢發。朱虛

侯婦，呂祿女，陰知其謀。恐見誅^②，乃陰令人

告其兄齊王，欲令發兵西，誅諸呂而立，朱虛侯

欲從中與大臣為應^③。齊王欲發兵，其相弗聽。

八月丙午，齊王欲使人誅相，相召平乃反，舉兵

欲圍王，王因殺其相，遂發兵東，詐奪琅邪王兵，并將之而西^④。語在《齊王》語中^⑤。

〔二〕有氣力：有氣概，有勇力。

〔二〕見誅：被殺。

〔三〕為應：接應，做內應。

〔四〕并：一并。

〔五〕《齊王》語：指《齊悼王世家》。《史

記》記事凡用「互見法」時，常用「語在××語中」或「語在××事中」提示。「××事」或「××語」，即指該人「本紀」、「世家」或「列傳」。

齊王乃遺諸侯王書曰：「高帝平定天下，王諸子弟，悼惠王王齊。悼惠王薨，孝惠帝使留侯良立臣為齊王。孝惠崩，高後用事，春秋高^①，聽諸呂，擅廢帝更立，又比殺三趙王^②，滅梁、趙、燕以王諸呂^③，分齊為四^④。忠臣進諫，上惑亂弗聽^⑤。今高後崩，而帝春秋富^⑥，未能治天下，固恃大臣諸侯。而諸呂又擅自尊官，聚兵嚴威^⑦，劫列侯忠臣，矯制以令天下^⑧，宗廟所以危。寡人率兵入誅不當王者。」漢聞之^⑨，相國呂產等乃遣潁陰侯灌嬰將兵擊之。灌嬰至滎陽，乃謀曰：「諸呂權兵關中^⑩，欲危劉氏而自立。今我破齊

還報，此益呂氏之資也。」乃留屯滎陽，使使諭齊王及諸侯，與連和，以待呂氏變，共誅之。齊王聞之，乃還兵西界待約。

〔一〕春秋高：年紀大了。

〔二〕比：接連，連續。三趙王：指劉如意、劉友、劉恢。

〔三〕呂后徙梁王劉恢為趙王，後殺之，封呂產為梁王；連殺三趙王後，封呂祿為趙王；殺燕王劉建之子而除其國，封呂通為燕王。劉氏三封國被呂氏所取代。

〔四〕分齊為四：指在齊地，另建呂、琅邪、城陽三國，把原來的齊國一分為四。

〔5〕惑亂：昏亂，糊塗。

〔6〕春秋富：意思是指年紀小。

〔7〕嚴：重，加重，加強。威：指威勢。

〔8〕矯制：假托帝命。矯，假傳（命令）。

〔9〕漢：這裡指朝廷。

〔10〕權兵：意思是掌握軍權。

呂祿、呂產欲發亂關中，內憚絳侯、朱虛等，外畏齊、楚兵，又恐灌嬰畔之^①，欲待灌嬰兵與齊合而發^②，猶豫未決。當是時，濟川王太、淮陽王武、常山王朝名為少帝弟，及魯元王呂后外孫，皆年少未之國，居長安。趙王祿、梁王產各

將兵居南北軍，皆呂氏之人。列侯群臣莫自堅其命^③。

〔一〕畔：通「叛」。

〔二〕合：交戰。自堅：意思是自保。

太尉絳侯勃不得入軍中主兵。曲周侯酈商老病，其子寄與呂祿善。絳侯乃與丞相陳平謀，使人劫酈商，令其子寄往給說呂祿曰^①：「高帝與呂后共定天下，劉氏所立九王，呂氏所立三王，皆大臣之議，事已布告諸侯，諸侯皆以為宜。今太后崩，帝少，而足下佩趙王印，不急之國守藩

②，乃為上將，將兵留此，為大臣諸侯所疑。足下何不歸將印以兵屬太尉？請梁王歸相國印，與大臣盟而之國，齊兵必罷，大臣得安，足下高枕而王千里，此萬世之利也。」呂祿信然其計③，欲歸將印，以兵屬太尉。使人報呂產及諸呂老人，或以為便④，或曰不便，計猶豫未有所決。呂祿信酈寄，時與出游獵⑤。過其姑呂嬃⑥，嬃大怒曰：「若為將而棄軍，呂氏今無處矣⑦。」乃悉出珠玉寶器散堂下，曰：「毋為他人守也。」

〔二〕給：欺騙。

〔2〕藩：藩籬，指諸侯王的封國。

〔3〕信然：相信。「然」，以為對，衞意，相

信。

〔4〕或：有人，有的。便：合適。

〔5〕時：時時，經常。

〔6〕過：過訪，拜訪。

〔7〕無處：指無容身之處。

左丞相食其免。

八月庚申旦^①，平陽侯窋行御史大夫事，見相國產計事。郎中令賈壽使從齊來，因數產曰：「王不蚤之國，今雖欲行，尚可得邪？」具以灌

嬰與齊楚合從^②。欲誅諸呂告產，乃趣產急入宮^③。平陽侯頗聞其語^④，乃馳告丞相、太尉。太尉欲入北軍，不得入。襄平侯通尚符節^⑤，乃令持節矯內太尉北軍^⑥。太尉復令酈寄與典客劉揭先說呂祿曰：「帝使太尉守北軍^⑦，欲足下之國，急歸將印辭去，不然，禍且起。」呂祿以為酈兄不欺己^⑧，遂解印屬典客，而以兵授太尉。太尉將之人軍門^⑨，行令軍中曰：「為呂氏右袒^⑩，為劉氏左袒。」軍中皆左袒為劉氏。太尉行至^⑪，將軍呂祿亦已解上將印去，太尉遂將北軍。

〔二〕八月庚申：上文已有「八月丙午」（八月二十六日），八月不可能再有庚申日，此處當作「九月庚申」（九月十日）。《會注考證》引《通鑒考異》注云：「此當作九月」，引張文虎曰：「庚申，九月十日也。」。

〔二〕合從：這里指聯合。從，衝「縱」。

〔三〕趣：衝「促」，催促。

〔四〕頗：很，這里有大體上，基本上的意思。

〔五〕尚：掌，主持，掌握。符節：古代朝廷用作信物的憑證。符，用竹、木或金屬制成，上書文字，剖分為二，各執一半，使用時二者相合為驗。節，以竹制成，用以證明身分。

[6] 內(nà, 音那)：衙「納」，接納，使進入。
 [7] 守：掌管。

[8] 兄(kuāng, 音況)：酈寄的字。

[9] 將：持。

[10] 為：助，這裡是擁護的意思。袒：裸露。

此處指露臂。

[11] 行至：指還沒到的時候。行，將。

然尚有南軍。平陽侯聞之^①，以呂產謀告丞

相平，丞相平乃召朱虛侯佐太尉。太尉令朱虛侯

監軍門。令平陽侯告衛尉：「毋入相國產殿門

②。」呂產不知呂祿已去北軍，乃入未央宮，欲

為亂，殿門弗得人，裴回往來^③。平陽侯恐弗勝，馳語太尉。太尉尚恐不勝諸呂，未敢訟言誅之^④，乃遣朱虛侯謂曰：「急入宮衛帝。」朱虛侯請卒^⑤，太尉予卒千余人。入未央宮門，遂見產廷中。日鋪時^⑥，遂擊產。產走。天風大起，以故其從官亂^⑦，莫敢斗。逐產，殺之郎中府史廁中。

〔一〕梁玉繩《史記志疑》以為「平陽侯聞之」二句「與上下文不接，且前已言平陽侯馳告丞相、太尉矣其為重出無疑。」當刪。

〔二〕入：使入，讓……進入。

〔三〕裴回：衙「徘徊」。

〔4〕訟：公開。

〔5〕請卒：請求給予兵卒。

〔6〕日鋪（*pu*，陰平，音不）：傍晚。《說文》：「鋪：申時食也。」意思是吃下午飯。（「申時」，等於現在下午三時至五時。）

〔7〕以故：因此。

朱虛侯已殺產，帝命謁者持節勞朱虛侯①。

朱虛侯欲奪節信，謁者不肯，朱虛侯則從與載，

因節信馳走②，斬長樂衛尉呂更始。還，馳入北

軍，報太尉。太尉起，拜賀朱虛侯曰：「所患獨

呂產，今已誅，天下定矣。」遂遣人分部悉捕諸

呂男女^③，無少長皆斬之。辛酉，捕斬呂祿，而
 答殺呂嬃^④。使人誅燕王呂通，而廢魯王偃。壬
 戌，以帝太傅食其復為左丞相。戊辰，徙濟川王
 王梁，立趙幽王子遂為趙王。遣朱虛侯章以誅諸
 呂氏事告齊王，令罷兵。灌嬰兵亦罷滎陽而歸。

〔一〕勞：慰勞。

〔二〕因：憑。

〔三〕分部：分班。

〔四〕答：古代用鞭子竹板拷打的刑罰。

諸大臣相與陰謀曰①：「少帝及梁、淮陽、

常山王，皆非真孝惠子也。呂后以計詐名他人

子，殺其母，養後宮，令孝惠之子②，立以為後，

及諸王，以強呂氏。今皆已夷滅諸呂，而置所

立，即長用事，吾屬無類矣③。不如視諸王最賢

者立之。」或言「齊悼惠王高帝長子，今其適子

為齊王④，推本言之，高帝適長孫，可立也。」

大臣皆曰：「呂氏以外家惡而几危宗廟⑤，亂功

臣。今齊王母家駟（鈞）駟鈞，惡人也，即立齊王，

則復為呂氏。」欲立淮南王，以為少，母家又惡。

乃曰：「代王方今高帝見子⑥，最長，仁孝寬

厚。太后家薄氏謹良。且立長故順，以仁孝聞於天下，便。」乃相與共陰使人召代王。代王使人辭謝。再反^⑦，然後乘六乘傳^⑧。後九月晦日己酉^⑨，至長安，舍代邸。大臣皆往謁，奉天子璽上代王，共尊為天子。代王數讓，群臣固請，然後聽。

〔二〕陰謀：秘密策划。

〔三〕子之：以之為子。

按：上文已說「孝惠後

宮子」，又說「孝惠皇后無子，取美人子名之」，那么梁王、淮陽王、常山王都是孝惠之子，只不過非張皇后

之子。諸大臣所以這樣說，是為了誅絕呂氏而制造的借口。（參用梁玉繩說）

〔3〕吾屬：我們這班人。無類：絕種。指被殺光

〔4〕適：適「嫡」。

〔5〕外家：即外戚。

〔6〕見子：現存的兒子。見，適「現」。

〔7〕反：適「返」。

〔8〕六乘傳：六輛驛車。乘，古時一車四馬為一

乘。傳，驛車。

〔9〕後九月：閏九月。晦日：月末那天。

東牟侯興居曰：「誅呂氏吾無功，請得除宮

①。」乃與太仆汝陰侯滕公入宮，前謂少帝曰：

「足下非劉氏，不當立。」乃顧麾左右執戟者掙

兵罷去②。有數人不肯去兵，宦者令張澤諭告，

亦去兵。滕公乃召乘輿車載少帝出③。少帝曰：

「欲將我安之乎④？」滕公曰：「出就舍。」舍

少府。乃奉天子法駕⑤，迎代王於邸。報曰：

「宮謹除。」代王即夕入未央宮⑥。有謁者十人

持戟衛端門⑦，曰：「天子在也，足下何為者而

入？」代王乃謂太尉。太尉往諭，謁者十人皆掙

兵而去。代王遂入而聽政^⑧。夜，有司分部誅滅梁、淮陽、常山王及少帝於邸^⑨。

〔一〕除宮：清理皇宮。這裡指搜查清除呂氏殘余

〔二〕顧：回頭看。麾：衝「揮」，意思是揮手

示意。掙（^ト），音付）兵：放下兵器。掙：仆倒。

〔三〕乘輿車：天子所乘坐的一般車駕。

〔四〕將：帶領。安之：到哪兒去。

〔五〕法駕：天子舉行典禮時，所乘坐的車駕，也

叫金根車。

〔六〕即夕：當天晚上。

〔7〕端門：正門。

〔8〕聽政：處理政事。

〔9〕有司：主管官吏。古代設官分職，事各有專司，所以叫有司。

代王立為天子。二十三年崩，謚為孝文皇帝。

太史公曰：孝惠皇帝、高後之時，黎民得離戰國之苦，君臣俱欲休息乎無為^①，故惠帝垂拱^②，高後女主稱制，政不出房戶，天下晏然^③。刑罰罕用，罪人是希。民務稼穡^④，衣食滋殖^⑤。

〔一〕無為：古代道家學派一種哲學思想。漢初「黃老之學」直接承繼發展了道家的「無為」思想。漢初統治者崇尚無為而治，為政清簡，得以休養生息，奠定了漢世之盛。

〔二〕垂拱：垂衣拱手，形容無所事事，不費力氣。這里是頌揚無為而治。

〔三〕晏然：安定的樣子。晏，安。

〔四〕稼穡：泛指農業生產。種植叫稼，收穫叫穡。

〔五〕滋殖：滋長，增加。

史記·十二本紀·孝文本紀第十

孝文皇帝，高祖中子也^①。高祖十一年春，

已破陳豨軍，定代地，立為代王，都中都^②。太后薄氏子。即位十七年，高後八年七月，高後崩^③。九月，諸呂呂產等欲為亂，以危劉氏，大臣共誅之，謀召立代王，事在《呂后》語中^④。

〔二〕中子：排行居中的兒子。劉邦有八子，劉恆居第四。

〔2〕「都中都」的前一個「都」是定都、建都的意思。

〔3〕崩：古代帝王或王後死稱崩。

〔4〕呂后語：指《呂太后本紀》。

丞相陳平、太尉周勃等使人迎代王。代王問左右郎中令張武等。張武等議曰：「漢大臣皆故高帝時大將，習兵，多謀詐，此其屬意非止此也。」^①特畏高帝、呂太后威耳。^②今已誅諸呂，新噫血京師，^③此以迎大王為名，實不可信。願大王稱疾毋往，以觀其變。」中尉宋昌進曰^④：「群臣之議皆非也，夫秦失其政，諸侯豪杰并起，人人自以為得之者以萬數，^⑤然卒踐天子之位者，^⑥人自以為得之者以萬數，^⑤然卒踐天子之位者，^⑥劉氏也，天下絕望，^⑦一矣。高帝封王子弟，^⑧地

犬牙相制，此所謂槃石之宗也^⑨，天下服其強，二矣。漢興，除秦苛政，約法令^⑩，施德惠，人人自安，難動搖，三矣。夫以呂太后之嚴，立諸呂為三王^⑪，擅權專制，然而太尉以一節入北軍^⑫，一呼士皆左袒^⑬，為劉氏，叛諸呂，卒以滅之。此乃天授，非人力也。今大臣雖欲為變，百姓弗為使，其黨寧能專一邪^⑭？方今內有朱虛、東牟之親，外畏吳、楚、淮南、琅邪、齊、代之強。方今高帝子獨淮南王與大王，大王又長，賢聖仁孝，聞於天下，故大臣因天下之心而欲迎立大王，大王勿疑也。」代王報太后計之，猶與未定^⑮。卜

之龜^{①⑥}，卦兆得大橫^{①⑦}。占曰^{①⑧}：「大橫庚庚^{①⑨}，余為天王，夏啟以光^{②⑩}。」代王曰：「寡人固已為王矣，又何王？」卜人曰：「所謂天王者乃天子。」於是，代王乃遣太后弟薄昭往見絳侯，絳侯等具為昭言所以迎立王意。薄昭還報曰：「信矣，毋可疑者^{②⑪}。」代王乃笑謂宋昌曰：「果如公言。」乃命宋昌參乘^{②⑫}，張武等六人乘傳詣長安^{②⑬}。至高陵休止，而使宋昌先馳之長安觀變。

〔一〕屬意：用意。

〔二〕特：只，僅。

〔3〕噍(*dié*，音迭)血京師：指呂后死後，陳平、周勃等誅滅諸呂之事。噍血，形容激戰而血流遍地。噍，通「蹀」，踏。

〔4〕進：此指進言。

〔5〕以萬數：用萬來計算。即數以萬計的意思。

〔6〕卒：最終。踐：踏，登上。

〔7〕絕望：指失去做皇帝希望。

〔8〕封王子弟：封子弟為王。

〔9〕槃石：巨大的石頭。槃，衎「磐」。

〔10〕約法令：《高祖本紀》：高祖進入關中後，「與父老約，法三章耳：殺人者死，傷人及盜抵罪。余悉除去秦法。」

〔11〕三王：指梁王呂產、趙王呂祿，燕王呂通。

〔12〕節：符節。古代朝廷用做信物的憑證。

北軍：西漢時高祖所建保衛兩宮的衛隊之一。長樂宮在東，為北軍；未央宮在西，為南軍。（參用《會注考證》引俞正燮說）

〔13〕左袒：袒露左臂。此事詳見《呂太后本紀》。

〔14〕寧：豈，難道。專一：衎一，一致。

〔15〕猶與：衡「猶豫」。

〔16〕卜之龜：指用龜甲占卜這件事。古人用火燒灼龜甲，根據龜甲縱橫裂紋來推測吉凶。

〔17〕大橫：指龜甲被燒灼後，出現的大的橫向裂紋。

〔18〕占：本指占卜時視兆以判斷吉凶，這裡指卜辭。

〔19〕庚庚：變更，更替。《索隱》：「庚庚猶『更更』，言以諸侯更帝位也。」

〔20〕夏啟以光：象夏啟那樣，發揚光大夏禹的帝業。夏啟是夏禹之子。參見《夏本紀》。

〔21〕毋：衡「無」。

〔22〕參乘：站在車右邊陪乘，擔任護衛。

〔23〕傳：驛車。 詣：到……去。

昌至渭橋，丞相以下皆迎。宋昌還報。代王馳至渭橋，群臣拜謁稱臣。代王下車拜。太尉勃進曰：「願請問言^①。」宋昌曰：「所言公，公言之。所言私，王者不受私。」太尉乃跪上天子璽符^②。代王謝曰^③：「至代邸而議之^④。」遂馳入代邸。群臣從至。丞相陳平、太尉周勃、大將軍陳武、御史大夫張蒼、宗正劉郢、朱虛侯劉章、東牟侯劉興居、典客劉揭皆再拜言曰：「子弘等皆非孝惠帝子，不當奉宗廟^⑤。臣謹請（與）陰安

侯列侯頃王後與琅邪王、宗室、大臣、列侯、吏

二千石議曰^⑥：『大王高帝長子^⑦，宜為高帝

嗣。』願大王即天子位。』代王曰：『奉高帝宗

廟，重事也。寡人不佞^⑧，不足以稱宗廟^⑨。願請

楚王計宜者^⑩，寡人不敢當。』群臣皆伏固請。

代王西鄉讓者三^⑪，南鄉讓者再。丞相平等皆曰：

「臣伏計之^⑫，大王奉高帝宗廟最宜稱，雖天下

諸侯萬民以為宜。臣等為宗廟社稷計^⑬，不敢忽。

願大王幸聽臣等。臣謹奉天子璽符再拜上。』代

王曰：「宗室將相王列侯以為莫宜寡人^⑭，寡人

不敢辭。」遂即天子位。

〔一〕間言：指私下進言。

〔二〕璽：皇帝的印。符：古代朝廷傳達命令或徵調兵將用的憑證，雙方各執一半，以驗真假。

〔三〕謝：推辭，辭謝。

〔四〕代邸：代王在京城の官邸。

〔五〕宗廟：古代帝王或諸侯供奉和祭祀祖宗の場所，後來也用作王室、國家的代稱。

〔六〕二千石：指年俸二千石の官員。漢代內自九卿郎將，外至郡守尉の俸祿等級，都是年俸二千石。

〔七〕高帝長子：高帝當時還活著的兒子，有代王劉恆和淮南王劉長，劉恆居長。

〔8〕不佞：沒有才能。自謙之詞。

〔9〕稱宗廟：意思是能勝任祭祀宗廟。稱，相稱適合，配得上。

〔10〕楚王：劉邦之弟劉交。在當時皇族中劉交輩份最高，所以劉恆要請他考慮。

〔11〕「代王西鄉(xiāng，音向)」二句：《會注考證》引胡三省曰：「蓋代王入代邸，而漢廷群臣繼至，王以賓主禮接之，故西鄉。群臣勸進，王凡三讓；群臣遂扶王正南面之位，王又讓者再。」譯文參用此說。

〔12〕伏計：伏地考慮。這是臣對君陳述自己意見時，所用的敬詞。「伏」，指身體前傾，面向下。可以不譯。

〔13〕社稷：本指土神和谷神，古代帝王都祭祀社稷，立社稷壇，後來，社稷就成了國家的代稱。

〔14〕莫宜寡人：等於說「莫宜於寡人」，沒有人比我適宜。

群臣以禮次侍。乃使太仆嬰與東牟侯興居清宮^①，奉天子法駕^②，迎於代邸。皇帝即日夕入未央宮^③。乃夜拜宋昌為衛將軍，鎮撫南北軍。以張武為郎中令，行殿中^④。還坐前殿。於是夜下

詔書曰：「間者諸呂用事擅權^⑤，謀為大逆，欲以危劉氏宗廟，賴將相列侯宗室大臣誅之，皆伏其辜^⑥。朕初即位，其赦天下^⑦。賜民爵一級^⑧，女子百戶牛酒^⑨，酺五日^⑩。」

〔一〕清宮：清理皇宮。這裡指將呂氏的殘余勢力從宮室中清除出去。

〔二〕法駕：天子舉行典禮時所乘坐的車駕，也叫作金銀車。

〔三〕未央宮：漢宮名。當時常作為群臣朝見皇帝的場所。

〔四〕行：巡行，巡視。

〔5〕間者：近來。用事：執政，當權。

〔6〕伏：得到（應有的懲罰）。辜：罪。

〔7〕其：表示祈使、命令。可以不譯出。

〔8〕賜民爵一級：《會注考證》引顏師古注曰：

「賜爵者，謂一家之長得之也。」

〔9〕百戶牛酒：《索隱》引《封禪書》注云：

「百戶牛一頭，酒十石。」又引樂產云：「婦人無夫或無子不沾爵，故賜之也。」

〔10〕酺(pú，音蒲)：命令特許的大聚飲。秦漢

時，三人以上無故相聚飲酒，要罰金四兩。這里為慶祝皇帝登基，特許百姓聚飲五天。

孝文皇帝元年十月庚戌，徙立故琅邪王澤為

燕王^①。

辛亥，皇帝即阼^②，謁高廟^③。右丞相平徒為

左丞相，太尉勃為右丞相，大將軍灌嬰為太尉。

諸呂所奪齊楚故地，皆復與之。

〔一〕徒：調職，調往。這裡是改封的意思。

〔二〕即阼（*NUO*，音作）：即位，登位。阼，帝王即位或主持祭祀時所登的台階。

〔三〕謁：稟告，這裡指舉行典禮，稟告即位登基

高廟：漢高祖劉邦之廟。古代皇帝登基時，要到祖廟去舉行典禮，行祭祀、朝拜之禮。

壬子，遣車騎將軍薄昭迎皇太后於代。皇帝曰：「呂產自置為相國，呂祿為上將軍，擅矯遣灌將軍嬰將兵擊齊^①，欲代劉氏，嬰留滎陽弗擊，與諸侯合謀以誅呂氏。呂產欲為不善，丞相陳平與太尉周勃謀奪呂產等軍。朱虛侯劉章首先捕呂產等。太尉身率襄平侯通持節承詔入北軍。典客劉揭身奪趙王呂祿印。益封太尉勃萬戶^②，賜金五千斤。丞相陳平、灌將軍嬰各三千戶，金二千斤。朱虛侯劉章、襄平侯通、東牟侯劉興居各二千戶，金千斤。封典客揭為陽信侯，賜金千斤。」

〔一〕矯：假托君命，假傳命令。

〔二〕益：加。

十二月，上曰：「法者，治之正也^①，所以

禁暴而率善人也^②。今犯法已論^③，而使毋罪之父

母妻子誡產坐之^④，及為收帑^⑤，朕甚不取。其議

之。」有司皆曰^⑥：「民不能自治，故為法以禁

之。相坐坐收^⑦，所以累其心^⑧，使重犯法^⑨，所

從來遠矣。如故便^⑩。」上曰：「朕聞法正則民

慤^⑪，罪當則民從^⑫。且夫牧民而導之善者^⑬，吏

也。其既不能導，又以不正之法罪之，是反害於

民為暴者也^⑭。何以禁之？朕未見其便，其孰計

之^⑮。」有司皆曰：「陛下加大惠，德甚盛，非臣等所及也。請奉詔書，除收帑諸相坐律令。」

〔一〕正：通「證」，憑證、依據。

〔二〕率：率領。這裡是引導的意思。

〔三〕論：判罪，論處。

〔四〕衎產：指衎胞的兄弟姐妹。坐之：因之而

定罪。坐，指定罪。

〔五〕收帑（^{ㄉㄨ}，音奴）：把罪犯的妻子兒女抓來，收為官府奴婢。帑，通「孥」，妻子兒女。

〔六〕有司：官吏。古代設官分職，事各有專司，故稱有司。

〔7〕相坐：即連坐。一人犯法，株連他人。衡時治坐收：因犯罪而被逮捕。

〔8〕累：牽累，牽制。

〔9〕重：以為重大，感到嚴重。

〔10〕便：便利，適宜。

〔11〕慤（*que*，音確）：忠厚，謹慎。

〔12〕罪：判罪，懲處。當：得當。

〔13〕牧民：即統治人民。《逸周書·命訓》中有「古之明王」「牧萬民」的說法。

〔14〕為暴：干凶惡殘暴的事。

〔15〕孰計：仔細考慮。孰，衡「熟」。

正月，有司言曰：「蚤建太子^①，所以尊宗廟。請立太子。」上曰：「朕既不德，上帝神明未歆享^②，天下人民未有嗛志^③。今縱不能博求天下賢聖有德之人而禪天下焉^④，而曰豫建太子^⑤，是重吾不德也。謂天下何？其安之^⑥。」有司曰：「豫建太子，所以重宗廟社稷，不忘天下也。」上曰：「楚王，季父也^⑦，春秋高^⑧，閱天下之義理多矣^⑨，明於國家之大體。吳王於朕，兄也，惠仁以好德。淮南王，弟也，秉德以陪朕^⑩。豈為不豫哉^⑪！諸侯王宗室昆弟有功臣，多賢及有德義者，若舉有德以陪朕之不能終，是社稷之靈，

天下之福也。今不選舉焉^⑫，而曰必子，人其以朕為忘賢有德者而專於子，非所以憂天下也。朕甚不取也。」有司皆固請曰：「古者殷周有國，治安皆千余歲，古之有天下者，莫長焉，用此道也^⑬。立嗣必子，所從來遠矣。高帝親率士大夫^⑭始平天下，建諸侯，為帝者太祖。諸侯王及列侯始受國者皆亦為其國祖。子孫繼嗣，世世弗絕，天下之大義也，故高帝設之以撫海內。今釋宜建而更選於諸侯及宗室^⑮，非高帝之志也。更議不宜。子某最長^⑯，純厚慈仁，請建以為太子。」

上乃許之。因賜天下民當代父後者爵各一級¹⁷。
封將軍薄昭為軹侯。

〔1〕蚤：通「早」。

〔2〕歆享：祭祀時神靈享受祭品的香氣。歆，《說文》：「神食氣也。」

〔3〕嗛(qiān，音怯)：通「慊」，滿足。

〔4〕禪：禪讓。把帝位讓給別人。

〔5〕豫：衙「預」，預先。

〔6〕安：徐緩，慢。

〔7〕季父：最小的叔父。

〔8〕春秋高：指年紀大。

[9] 閱：經歷。

[10] 秉：持。陪：輔佐。

[11] 「豈為」句：難道是不預先安排嗎？

[12] 選舉：挑選、舉荐。焉：相當於「之」，指有德的人。

[13] 用：因，由於。此道：指早建太子的辦法。

[14] 士大夫：將帥的下屬。柯維騏《史記考

要》：「《周禮》師帥皆中大夫，旅帥皆下大夫，卒長皆上士，兩司馬皆中士，兩皆統於軍將，故曰士大夫。」

[15] 釋：放棄，拋棄。更：即改變。

〔16〕子某：指文帝的長子啟，即後來的景帝。

史官為了避諱，用「某」字代替「啟」。《漢書·文帝記》作「啟」。按：劉啟本為文帝中子，因兄長皆死，此時他最長。

〔17〕代父後者：意思是做父親的繼承人。

三月，有司請立皇後。薄太后曰：「諸侯皆

衛姓^①，立太子母為皇後。」皇後姓竇氏^②。上為

立後故，賜天下鰥寡孤獨窮困及年八十已上孤兒

九歲已下布帛米肉各有數^③。上從代來，初繼位，

施德惠天下，填撫諸侯四夷皆洽歡^④，乃循從代

來功臣^⑤。上曰：「方大臣之誅諸呂迎朕，朕狐

疑，皆止朕，唯中尉宋昌勸朕，朕以得保奉宗廟。已尊昌為衛將軍，其封昌為壯武侯。諸從朕六人，官皆至九卿。」

〔二〕「諸侯皆衞姓」二句：《索隱》：「謂帝之子為諸侯王，皆衞姓。姓，生也，言皆衞母生，故立太子母也。」

〔二〕竇氏：本是文帝之妾，此時文帝正妻已死。

〔三〕鰥寡孤獨：老而無妻叫作「鰥」，老而無夫叫作「寡」，幼而無父叫作「孤」，老而無子叫作

「獨」。這裡「鰥寡孤獨」是泛指失去依靠，需要照顧的人。已：通「以」。

〔4〕填撫：鎮撫，安撫。填，通「鎮」，安定。四夷：古代對中原地區以外四方少數民族的總稱。

〔5〕循：安撫，慰問。

上曰：「列侯從高帝入蜀、漢中者六十八人，皆益封各三百戶，故吏二千石以上從高帝潁川守尊等十人食邑六百戶，淮陽守申徒嘉等十人五百戶，衛尉定等十人四百戶。封淮南王舅父趙兼為周陽侯，齊王舅父駟鈞為清郭侯。」秋，封故常山丞相蔡兼為樊侯。

人或說右丞相曰：「君本誅諸呂，迎代王，今又矜其功^①，受上賞，處尊位，禍且及身^②。」
右丞相勃乃謝病免罷^③，左丞相平專為丞相。

〔一〕矜：自我夸耀。

〔二〕且：將要。

〔三〕謝病：稱病辭職。

二年十月，丞相平卒，復以絳侯勃為丞相。

上曰：「朕聞，古者諸侯建國千余（歲），各守其地，以時入貢，民不勞苦，上下歡欣，靡有遺德^①。今列侯，多居長安，邑遠^②，吏卒給輸費苦，

而列侯亦無由教馴其民^③。其令列侯之國，為吏及詔所止者，遣太子。」

〔一〕靡：無，沒有。遺德：失德，不道德。

《漢書·文帝紀》「遺」作「違」。

〔二〕邑遠：指列侯的封邑離長安遠。

〔三〕無由：無法，無從。馴：循「訓」，教導

十一月晦^①，日有食之。十二月望^②，日又食

③。上曰：「朕聞之，天生蒸民^④，為之置君以養

治之。人主不德，布政不均^⑤，則天示之以災，

以誠不治。乃十一月晦，日有食之，適見於天^⑥，

災孰大焉！朕獲保宗廟，以微眇之身託於兆民君

王之上^⑦，天下治亂，在朕一人，唯二三執政猶吾股肱也^⑧。朕下不能理育群生，上以累三光之明^⑨，其不德大矣。令至，其悉思朕之過失，及知見思之所不及，句以告朕^⑩。及舉賢良方正能直言極諫者^⑪，以匡朕之不逮^⑫。因各飭其任職^⑬，務省繇費以便民。朕既不能遠德^⑭，故然念外人之有非^⑮，是以設備未息^⑯。今縱不能罷邊屯戍^⑰，而又飭兵厚衛^⑱，其罷衛將軍軍。太仆見馬遺財足^⑲，余皆以給傳置^⑳。」

〔二〕晦：陰曆每月的最後一天。

[2] 望：陰曆每月的十五日。

[3] 日又食：據焦竑、張文虎考證，「日食」當作「月食」。（見《會注考證》引）又：梁玉繩《史記志疑》認為「十二月望日又食」七字當是衍文。

[4] 蒸：通「烝」，眾多。

[5] 布政：施政。

[6] 適(zhè，音折)：通「謫」，責備，譴責。
見：衎「現」，顯現。

[7] 微眇：微小。眇，衎「渺」。兆民：萬民。

[8] 二三執政：等於說眾位執政大臣。股肱（gǒng，音工）：比喻左右的得力大臣。股，大腿。肱，上肢肘至肩的部分。

[9] 三光：指日、月、星。

[10] 句（gǒu，音蓋）：衙「丐」，乞求，希望。

[11] 賢良方正：指德才兼備，公平正直的人。

漢代選拔人才的「賢良方正」科目由此開始。（據《會注考證》引胡三省說）

[12] 匡：輔助，補救。逮：及。

[13] 因：趁。飭（chì，音赤）：整治。

[14] 遠德：使恩德施及遠方。

〔15〕(xiǎn, 音現)然：憂慮不安的樣子。非：邪惡。這里指侵略。

〔16〕設備：設防務。

〔17〕罷：即撤除，撤銷。邊屯戍：邊塞的防

守。這里指駐軍。

〔18〕厚衛：加強衛戍力量。

〔19〕見馬：現有的馬匹。見衎「現」。遺：

留下。財：通「才」，僅僅。

〔20〕傳置：古代交通要道上設置的備有車馬的

驛站。

正月，上曰：「農，天下之本，其開籍田^①，朕親率耕，以給宗廟粢盛^②。」

〔二〕籍（シホ），音借）田：《漢書·文帝紀》作

「借田」，皇帝親自耕種的田。實際上只是春耕時象徵性地參加耕作，以示重農。《集解》引韋昭曰：「籍，借也。借民力以治之，以奉宗廟，且以勸率天下，使務農也。」

〔三〕粢盛：祭品。指盛在祭器內的谷物。粢，黍稷。盛，指盛於器中。

三月，有司請立皇子為諸侯王。上曰：「趙幽王幽死^①，朕甚憐之，已立其長子遂為趙王。」

遂弟辟強及齊悼惠王子朱虛侯章、東牟侯興居有功，可王^②。」乃立趙幽王少子辟強為河間王，以齊劇郡立朱虛侯為城陽王^③，立東牟侯為濟北王，皇子武為代王，子參為太原王，子揖為梁王。上曰：「古之治天下，朝有進善之旌，誹謗之木^④，所以通治道而來諫者^⑤。今法有誹謗妖言之罪^⑥，是使眾臣不敢盡情^⑦，而上無由聞過失也。將何以來遠方之賢良？其除之。民或祝詛上以相約結而後相謾^⑧，吏以為大逆，其有他言，而吏又以為誹謗。此細民之愚無知抵死^⑨，朕甚不取。自今以來^⑩，有犯此者勿聽治。」

〔一〕幽死：指被呂后囚禁而死。詳見《呂太后本紀》。

〔二〕王：使做王，立為王。

〔三〕劇郡：指地位重要，情況復雜，治理困難的大郡。

〔四〕進善之旌，誹謗之木：相傳唐堯時在四通八達的路口樹立旌旗和木牌，欲進善言者，立於旗下言之有批評朝政者，寫在木牌上。誹謗，批評，指責。

〔五〕通治道：使治國的途徑通暢。來諫者：使進諫的人前來。

〔六〕妖言：迷惑人的邪說。這裡指以妖言惑眾。

〔七〕情：真情，實情。

〔八〕祝詛：祈禱鬼神，使降禍於所憎之人。約結：結盟，定約。謾，欺騙，指負約。

〔九〕抵死：犯死罪。抵，觸犯。

〔十〕自今以來：從今以後。

〔十一〕聽治：判決治罪。

九月，初與郡國守相為銅虎符、竹使符^①。

〔二〕郡國守相：郡守和封國的丞相。銅虎符：古代帝王授予臣下兵權和調發軍隊的信物。用銅鑄成虎形，分為兩半，調發軍隊時，經過驗合，方能生效。竹使符：使臣到各地去所持的一種竹制的信物。

三年十月丁酉晦，日有食之。十一月，上曰：「前日（計）〔詔〕遣列侯之國，或辭未行^①。丞相朕之所重，其為朕率列侯之國。」絳侯勃免丞相就國，以太尉潁陰侯嬰為丞相。罷太尉官，屬丞相。四月，城陽王章薨。淮南王長與從者魏敬殺辟陽侯審食其^②。

五月，匈奴入北地，居河南為寇^③。帝初幸甘泉^④。六月，帝曰：「漢與匈奴約為昆弟^⑤，毋使害邊境，所以輸遺匈奴甚厚^⑥。今右賢王離其國，將眾居河南降地^⑦，非常故^⑧，往來近塞，捕

殺吏卒，驅保塞蠻夷^⑨，令不得居其故^⑩，陵轢邊吏^⑪，入盜，甚敖無道^⑫，非約也^⑬。其發邊吏騎八萬五千詣高奴，遣丞相潁陰侯灌嬰擊匈奴。」匈奴去，發中尉材官屬衛將軍軍長安^⑭。

〔一〕辭：托辭，找借口。

〔二〕殺辟陽侯審食其(シフ、シフ，音異基)：高祖九年(前198年)，劉長的母親被拘自殺，審食其未能向呂后強爭，為此劉長因懷恨，將他殺死。事見《淮南衡山列傳》。

〔三〕寇：搶劫掠奪。

〔4〕幸：特指皇帝到某處去。甘泉：宮名。因位於甘泉山而得名。

〔5〕約為昆弟：漢初高祖，呂后及文帝初即位時曾三度與匈奴和親。見《匈奴列傳》。昆弟，兄弟。

〔6〕輸：運送。遺（*zou*，音畏）：送給。

〔7〕河南降地：指今內蒙古境內黃河以南一帶地區。最初為匈奴所占，後秦始皇派蒙恬率十萬之眾擊之，悉收河南地。見《匈奴列傳》。

〔8〕常故：正常緣故，正當理由。

〔9〕保塞蠻夷：保衛邊塞的少數民族。

〔10〕故：指故地。

〔一〕陵轢（「力」，音力）：侵犯，欺壓。

〔二〕敖：通「傲」，傲慢。

〔三〕非約：指違背、破壞了先前的協約。

〔四〕材官：勇武之卒。

辛卯，帝自甘泉之高奴，因幸太原，見故群臣，皆賜之。舉功行賞，諸民里賜牛酒。復晉陽中都民三歲^①。留游太原十余日。

〔一〕「復晉陽」句：復，免除賦稅徭役。晉陽中都、文帝為代王時舊都。《漢書·文帝紀》「歲」下有「租」字。

濟北王興居聞帝之代，欲往擊胡^①，乃反^②，發兵欲襲滎陽。於是詔罷丞相兵^③，遣棘蒲侯陳武為大將軍，將十萬往擊之。祁侯賀為將軍，軍滎陽。七月辛亥，帝自太原至長安。乃詔有司曰：「濟北王背德反上，誑誤吏民^④，為大逆。濟北吏民兵未至先自定，乃以軍地邑降者^⑤，皆赦之，復官爵。與王興居去來^⑥，亦赦之。」八月，破濟北軍，虜其王。赦濟北諸吏民與王反者。

〔一〕胡：指匈奴。

〔二〕反：反叛，造反。

[3] 罷丞相兵：撤回丞相灌嬰的部隊。

[4] 誼(*gus*，音掛)誤：連累，使受害。

[5] 以軍地邑降者：是說率領軍隊投降或獻出城邑歸降的人。

[6] 去來：《漢書·文帝紀》顏師古注：「雖始與興居共反今棄之而來降者。」

六年，有司言淮南王長廢先帝法，不聽天子詔，居處毋度^①，出入擬於天子，擅為法令，與棘蒲侯太子奇謀反，遣人使閩越及匈奴，發其兵，欲以危宗廟社稷。群臣議，皆曰：「長當棄市^②。」帝不忍致法於王^③，赦其罪，廢勿王^④。群

臣請處王蜀嚴道、邛都，帝許之。長未到處所，行病死，上憐之。後十六年，追尊淮南王長謚為厲王，立其子三人為淮南王、衡山王、廬江王。

〔一〕居處：住所。 毋度：無度，超過了規定的限度。

〔二〕棄市：古代在鬧市執行死刑，將尸體暴露街頭示眾，叫作棄市。

〔三〕致法：意思是依法懲處。

〔四〕廢：指廢除其諸侯王之位。

十三年夏，上曰：「蓋聞天道禍自怨起而福繇德興^①。百官之非，宜由朕躬^②。今秘祝之官移過於下，以彰吾之不德，朕甚不取。其除之。」

〔一〕繇(yóu，音由)：由，從。

〔二〕由：因為，由於。躬：自身。

五月，齊太倉令淳於公有罪當刑^①，詔獄逮徙系長安^②。太倉公無男，有女五人。太倉公將行會逮，罵其女曰：「生子不生男，有緩急非有益也^③！」其少女緹縈自傷泣^④，乃隨其父至長安上書曰：「妾父為吏^⑤。齊中皆稱其廉平，今坐

法當刑。妾傷夫死者不可復生，刑者不可復屬^⑥，雖復欲改過自新，其道無由也^⑦。妾願沒入為官婢^⑧，贖父刑罪，使得自新。」書奏天子，天子憐悲其意，乃下詔曰：「蓋聞有虞氏之時，畫衣冠異章服以為僂^⑨，而民不犯。何則^⑩？至治也^⑪。今法有肉刑三^⑫，而奸不止^⑬，其咎安在^⑭？非乃朕德薄而教不明歟？吾甚自愧。故夫馴道不純而愚民陷焉^⑮。詩曰：『愷悌君子，民之父母』^⑯。今人有過，教未施而刑加焉，或欲改行為善而道毋由也。朕甚憐之。夫刑至斷支體^⑰，刻肌膚，

終身不息¹⁸，何其楚痛而不德也，豈稱為民父母之意哉！其除肉刑。」

〔一〕刑：刑罰。這裡指受肉刑。

〔二〕獄：獄官。逮：逮捕。系：囚禁。

〔三〕緩急：指緊急情況。這裡「緩」字無義，只是個陪襯。

〔四〕少女：小女兒。

〔五〕妾：古代女子自稱謙詞。

〔六〕屬：連接。此指被割斷的肢體再接起來。

〔七〕其道無由：是指無法走向改過自新的道路。

〔八〕沒入：指被收進官府。

〔9〕畫衣冠：以畫有特別圖形或顏色的衣帽來象徵各種刑罰。章服：指給罪犯穿上有特定標志的衣服章，彩色。僂（トウ，音陸）：侮辱，羞辱。按：相傳上古有所謂象刑，即以特異服飾，象徵五刑，以示恥辱而不用肉刑，未必可信。

〔10〕何則：為什麼呢？則，語氣詞。

〔11〕至治：政治清明達到了頂點。至，到達極點的。

〔12〕肉刑三：古代的三種肉刑，一般指黥（臉上刺字）、劓（割去鼻子）、刖（斷足）。梁玉繩《史記志疑》認為是指劓、刖、宮（殘害生殖機能）三種肉刑。

〔13〕奸：指違法犯罪的人與事。

〔14〕咎：過失，罪責。

〔15〕馴道不純：教導的方法不恰當。馴通

「訓」，教導。純，善，好。陷焉：意思是陷入犯罪的境地。

〔16〕這兩句詩引自《詩經·大雅·洞酌》。愷

(kǎi，音凱)悌，指平易近人。

〔17〕支：衠「肢」。

〔18〕息：生長。

上曰：「農，天下之本，務莫大焉。今勤身從事^①而有租稅之賦，是為本末者毋以異^②，其於勸農之道未備^③。其餘田之租稅。」

〔一〕勤身：勞身。勤：辛勞。

〔二〕「本末」句：本和末無法區分。本，指農業末，指商業和手工業等。異，區別，區分。

〔三〕備：完備，完善。

十四年冬，匈奴謀入邊為寇，攻朝那塞，殺北地都尉印。上乃遣三將軍軍隴西、北地、上郡①，中尉周舍為衛將軍，郎中令張武為車騎將軍，軍渭北，車千乘②，騎卒十萬。帝親自勞軍，勒兵申教令③，賜軍吏卒。帝欲自將擊匈奴，群臣諫，皆不聽。皇太后固要帝④，帝乃止。於是以

東陽侯張相如為大將軍，成侯赤為內史，樂布為將軍，擊匈奴。匈奴遁走。

〔一〕三將軍：指隴西將軍隆慮侯周竈、北地將軍寧侯魏遼、上郡將軍昌侯盧卿。（據《會注考證》引齊召南說）

〔二〕乘：古時一車四馬叫「乘」，這裡可譯為「輛」。

〔三〕勒：統率，約束，部署。申：申明。

〔四〕固要（yào，音腰）：堅決阻攔。要，攔截，遮留。

春^①，上曰：「朕獲執犧牲珪幣以事上帝宗廟^②，十四年於今，曆曰（縣）〔綿〕長^③，以不敏不明而久撫臨天下^④，朕甚自愧。其廣增諸祀壇場珪幣^⑤。昔先王遠施不求其報，望祀不祈其福^⑥，右賢左戚^⑦，先民後己，至明之極也。今吾聞祠官祝釐^⑧，皆歸福朕躬，不為百姓，朕甚愧之。夫以朕不德，而躬享獨美其福，百姓不與焉^⑨，是重吾不德。其令祠官致敬，毋有所祈。」

〔二〕春：指十四年春天。漢承秦曆，以建亥之月（夏曆十月）為歲首，當年的春天在當年的冬天之後，即在第二個季度（夏曆的正月，二月，三月）。

〔2〕犧牲：古代祭祀用的牲畜。 珪幣：古代帝王、諸侯舉行朝會、祭祀用的玉器和帛。這句話的意思是：我登基做了皇帝。

〔3〕曆：經曆。 綿長：長久。

〔4〕撫臨：安撫統治。

〔5〕壇(shàn, 音善)場：古代供祭祀用的場所。

〔6〕望祀：遙望而祭。古代祭禮的一種。

〔7〕右賢左戚：指用人注重賢才，不注重親戚。

古代以右為高，以左為下。

〔8〕祠官：掌管祭祀的官員。 祝釐(xī, 音西)

祭祀上天，祈求降福。釐，通「禧」，吉祥，幸福。

〔9〕不與焉：沒有參與其中。即指享受不到。與參與，參加。

是時北平侯張蒼為丞相，方明律曆^①。魯人公孫臣上書陳終始傳五德事^②，言方今土德時，土德應黃龍見^③，當改正朔服色制度^④。天子下其事與丞相議。丞相推以為今水德，始明正十月上黑事^⑤，以為其言非是，請罷之。

〔二〕明：明確。律曆：樂律和曆法。這裡主要指曆法。

〔2〕終始傳五德：戰國時陰陽家以水、火、木、金、土五行相生相克、終而復始的道理來附會王朝的廢

興更替，叫終始五德或五德終始。五德，即五行之德。傳，次第。

〔3〕土德應黃龍見：根據陰陽家的說法，與金木水火土五德，相應的是白青黑紅黃五色。公孫臣認為，漢朝正值土德，相應的是黃色，所以這樣推斷。

〔4〕正朔：指曆法制度。正，一年的開始。朔，每月的初一。服色：指官府應用的顏色。古代每個朝代的車馬、祭牲、服飾等都有自己所崇尚的顏色。

〔5〕正十月：確定每年以十月為歲首。上黑：崇尚黑色。上，衞「尚」。

十五年，黃龍見成紀，天子乃復召魯公孫臣以為博士，申明土德事。於是上乃下詔曰：「有

異物之神見於成紀，無害於民，歲以有年^①。朕親郊祀上帝諸神。禮官議，毋諱以勞朕^②。」有司禮官皆曰：「古者天子夏躬親禮祀上帝於郊，故曰郊。」於是天子始幸雍，郊見五帝^③，以孟夏四月答禮焉^④。趙人新垣平以望氣見^⑤，因說上設立渭陽五廟^⑥。欲出周鼎^⑦，當有玉英見^⑧。年景。

〔二〕有年：有年景，即丰收的意思。年，收成，儀式。以：因。勞朕：使我勞累。

〔三〕郊祀：在郊外祭祀天地，是古代祭祀的一種

〔3〕五帝：具體所指不一，《五帝本紀》所記為黃帝、顓頊、帝嚳、唐堯和虞舜。

〔4〕以：在。孟夏：夏季的第一個月，即夏曆四月。

〔5〕望氣：借望雲氣來附會人事，預言吉凶的一種迷信活動。

〔6〕五廟：五帝廟。

〔7〕欲：將要。出：出現，顯露。周鼎：相傳

夏禹鑄九鼎象徵九州，後成為象徵國家政權的傳國之寶。秦昭襄王時遷九鼎入秦，其一落入泗水。

〔8〕玉英：美玉之精，即奇異的美玉。

十六年，上親郊見渭陽五帝廟，亦以夏答禮而尚赤。

十七年，得玉杯，刻曰：「人主延壽」^①。

於是天子始更為元年^②，令天下大酺。其歲，新垣平事覺^③，夷三族^④。

〔二〕「得玉杯」二句：《集解》引應劭曰：「辛垣平詐令人獻之。」

〔二〕更為元年：改元為元年。從這一年起，文帝的紀年改為後元，十七年（前163）即後元元年。

〔三〕新垣平事覺：指新垣平詭稱望氣，讓人詐獻玉杯的事被發覺。

〔上〕夷：誅滅。三族：所指說法不一，《秦本紀·集解》引應劭說，以為是父母、兄弟、妻子。

後二年^①，上曰：「朕既不明，不能遠德，

是以使方外之國或不寧息^②。夫四荒之外不安其

生^③，封畿之內勤勞不處^④，二者之咎，皆自於朕

之德薄而不能遠達也。間者累年^⑤，匈奴并暴邊

境^⑥，多殺吏民，邊臣兵吏又不能諭吾內志^⑦，以

重吾不德也，夫久結難連兵^⑧，中外之國將何以

自寧？今朕夙興夜寐^⑨，勤勞天下，憂苦萬民，

為之怛惕不安^⑩，未嘗一日忘於心，故遣使者冠

蓋相望^⑪，結軼於道^⑫，以諭朕意於單於。今單於

反古之道^⑬，計社稷之安，便萬民之利，親與朕俱棄細過^⑭，偕之大道^⑮，結兄弟之義，以全天下元元之民^⑯。和親已定^⑰，始於今年。」

〔一〕後二年：即後元二年（前162年）。

〔二〕方外之國：指西漢王朝境外的國家。方，境邊境。或：有的。

〔三〕四荒：四方荒遠的地方。這裡指邊境地區。

〔四〕封畿之內：京都一帶地域。這裡泛指內地。

處：暫止，休息。

〔五〕間者：近來。累年：連年。

〔六〕暴：欺凌，侵害。

〔7〕諭：了解，明。內志：心意。

〔8〕結難連兵：結下怨仇，接連用兵。難，怨

仇，仇敵。

〔9〕夙興夜寐：早起晚睡。形容勤奮不懈。

〔10〕怛惕：憂傷惶恐。

〔11〕冠蓋相望：即冠蓋相望於道。冠蓋，指官

員的帽子和車上的篷蓋。

〔12〕結軼：意思是車跡相連。軼，通「轍」，

車輪壓出的痕跡。

〔13〕反：衎「返」。

〔14〕細過：小過失。

〔15〕偕之大道：一起走上大道。偕，一起，共衎。

〔16〕全：保全。元元：善良的。

〔17〕和親：與敵議和，結為姻親。

後六年冬，匈奴三萬人入上郡，三萬人入云中。以中大夫令勉為車騎將軍，軍飛狐；故楚相蘇意為將軍，軍句注；將軍張武屯北地；河內守周亞夫為將軍，居細柳；宗正劉禮為將軍，居霸上；祝茲侯^①軍棘門，以備胡。數月，胡人去，亦罷。

〔二〕祝茲侯：《集解》引徐廣曰：「《表》作松茲侯，姓徐，名悍。」

天下旱，蝗。帝加惠，令諸侯毋入貢，弛山澤^①，減諸服御狗馬^②，損郎吏員^③，發倉庾以振貧民^④，民得賣爵^⑤。

〔一〕馳山澤：指解除禁止民眾開發山林湖泊的法令。弛，放松，解除。

〔二〕服御狗馬：供朝廷使用的服飾、車駕和狗馬等玩好之物。

〔三〕損：減少，裁減。郎吏：泛指朝廷官員。員：人數，名額。

〔4〕發：打開。倉庾（くらぐら，音雨）：泛指各種貯藏糧食的倉庫。庾，本指露天的谷倉。振：衝「賑」，救濟。

〔5〕民得賣爵：民間可以買賣爵位。這是漢文帝采用晁錯用粟買爵和贖罪的建議而實行的制度。

孝文帝從代來，即位二十三年，宮室苑囿狗馬服御無所增益^①，有不便^②，輒弛以利民。嘗欲作露台^③，召匠計之，直百金^④。上曰：「百金中民十家之產，吾奉先帝宮室，常恐羞之，何以台為！」上常衣綈衣^⑤，所幸慎夫人，令衣不得曳地^⑥，幃帳不得文繡，以示惇朴，為天下先^⑦。治

霸陵皆以瓦器^⑧，不得以金銀銅錫為飾，不治墳^⑨。欲為省，毋煩民。南越王尉佗自立為武帝，然上召貴尉佗兄弟^⑩，以德報之，佗遂去帝稱臣。與匈奴和親，匈奴背約入盜，然令邊備守，不發兵深入，惡煩苦百姓^⑪。吳王詐病不朝，就賜几杖^⑫。群臣如袁盎等稱說雖切^⑬，常假借用之^⑭。群臣如張武等，受賂遺金錢，覺，上乃發御府金錢賜之，以愧其心^⑮，弗下吏^⑯。專務以德化民，是以海內殷富^⑰，興於禮義。

〔二〕苑囿：古代畜養禽獸、種植林木，以供皇帝貴族游玩打獵的園林風景區。

〔2〕不便：指對百姓不便利的事情。

〔3〕露台：高台。《集解》引徐廣曰：「露，一

作『靈』，」

〔4〕直：衎「值」。

〔5〕綈：一種質地粗厚的絲織品。

〔6〕曳地：拖到地上。

〔7〕先：走在前面。這裡指做出榜樣。

〔8〕治：建造。霸陵：即文帝的陵墓，在長安

城東（今陝西省西安市東北）。

〔9〕墳：上古「墳」和「墓」有區別，墳高，墓

平。後來「墳墓」連用，不再區別。

〔10〕貴：使顯貴。

〔11〕惡：討壓，不樂意。

〔12〕几：矮小的桌子，用以放東西或倚靠。

杖：手杖。文帝賜几杖是表示關懷吳王年紀大，不必定期進京朝見。

〔13〕稱說：「稱」與「說」衞義。這裡指進言說事。切：誠懇，直率。

〔14〕假借：寬容。

〔15〕愧：使感到羞愧。

〔16〕下吏：下交給有關官吏處理。

〔17〕殷富：富足。

後七年六月己亥，帝崩於未央宮。遺詔曰：

「朕聞，蓋天下萬物之萌生，靡不有死，死者天地之理，物之自然者，奚可甚哀^①。當今之時，世咸嘉生而惡死^②，厚葬以破業，重服以傷生^③，吾甚不取。且朕既不德，無以佐百姓；今崩，又使重服久臨^④，以離寒暑之數^⑤，哀人之父子，傷長幼之志，損其飲食，絕鬼神之祭祀，以重吾不德也，謂天下何！朕獲保宗廟，以眇眇之身托於天下君王之上，二十有余年矣。賴天地之靈，社稷之福，方內安寧，靡有兵革^⑥。朕既不敏，常畏過行^⑦，以羞先帝之遺德；維年之久長，懼於

不終^⑧。今乃幸以天年^⑨，得復供養於高廟，朕之不明與，嘉之^⑩，其奚哀悲之有！其令天下吏民，令到出臨三日，皆釋服^⑪。毋禁取婦嫁女祠祀飲酒食肉者。自當給喪事服臨者，皆無踐^⑫。經帶無過三寸^⑬，毋布車及兵器^⑭，毋發民男女哭臨宮殿。宮殿中當臨者，皆以旦夕各十五舉聲^⑮，禮畢罷。非旦夕臨時，禁毋得擅哭。已下^⑯，服大紅十五日^⑰，小紅十四日^⑱，緯七日^⑲，釋服。佗不在令中者^⑳，皆以此令比率從事^㉑。布告天下，使明知朕意。霸陵山川因其故，毋有所改。歸夫人以下至少使^㉒。」令中尉亞夫為軍騎將軍，屬

國悍為將屯將軍，郎中令武為復土將軍，發近縣見卒萬六千人^{②③}，發內史卒萬五千人，藏郭穿復土屬將軍武^{②④}。

〔一〕奚：何。

〔二〕咸：都。嘉：喜歡。

〔三〕服：服表，居喪。

〔四〕臨：哭，哭弔。

〔五〕離：通「罹」，遭受。數：氣數，命運。

這裡指受折磨的遭遇。

〔六〕兵革：指戰爭。

〔七〕過行：錯誤的行為。

〔8〕不終：意思是說不能維持始終。

〔9〕乃：竟然； 天年：即指自然的壽數。

〔10〕「朕之」二句：意思是說，我如此不賢明，竟得到這樣的結果，我感到很好。 與，句末語氣詞。
按：「與」下加逗號，參用《會注考證》說。

〔11〕釋：去掉，除去。

〔12〕無：衡「毋」，不要。 踐：通「跣」，赤足。

〔13〕經(*qīn*)，音疊帶：古代服喪時，扎系的麻帶。

〔14〕布：鋪開，陳列。

〔15〕各十五舉聲：各哭十五聲。

〔16〕已下：指下葬以後。

〔17〕大紅(gōng, 音功)：即大功，古代喪服五服之一，服期九個月。

〔18〕小紅(gōng, 音功)：即小功，古代喪服五服之一，指服期五個月。

〔19〕縗：指總麻，喪服「五服」中最輕的一種，服期三個月。

〔20〕佗(tuō, 音拖)：通「他」，其他。

〔21〕比率(shuài, 音帥)：比照，參照。率，

類似。

〔22〕歸：使歸，遣返。夫人以下至少使：《集解》引石劭曰：「夫人以下有美人、良人、八子、七子長使、少使、凡七輩。」

〔23〕見卒：即現有的士卒。

〔24〕藏郭：指埋葬棺槨。郭，衙「槨」，外棺。穿復土：指挖穴和填土。穿，挖，掘。

乙巳，群臣皆頓首上尊號曰孝文皇帝^①。

太子即位於高廟。丁未，襲號曰皇帝。

〔一〕頓首：叩頭。

孝景帝元年十月，制詔御史^①：「蓋聞古者祖有功而宗有德^②，制禮樂各有由^③。聞歌者，所

以發德也；舞者，所以明功也。高廟耐^④，奏

《武德》、《文始》、《五行》之舞^⑤。孝惠廟

耐，奏《文始》、《五行》之舞。孝文皇帝臨天下，

通關梁^⑥，不異遠方。除誹謗，去肉刑，賞賜長

老，收卹孤獨，以育群生。減嗜欲，不受獻，不

私其利也。罪人不帑，不誅無罪。除（肉）〔宮〕

刑，出美人，重絕人之世^⑦。朕既不敏，不能識。

此皆上古之所不及，而孝文皇帝親行之。德厚侔

天地^⑧，利澤施四海，靡不獲福焉。明象乎日月，

而廟樂不稱^⑨，朕甚懼焉。其為孝文皇帝廟為

《昭德》之舞^⑩，以明休德^⑪。然後祖宗之功德著

於竹帛¹²，施於萬世¹³，永永無窮，朕甚嘉之。其與丞相、列侯、中二千石、禮官具為禮儀奏。」丞相臣嘉等言：「陛下永思孝道，立《昭德》之舞以明孝文皇帝之盛德，皆臣嘉等愚所不及。臣謹議：世功莫大於高皇帝，德莫盛於孝文皇帝，高皇廟宜為帝者太祖之廟，孝文皇帝廟宜為帝者太宗之廟。天子宜世世獻祖宗之廟¹⁴。郡國諸侯宜各為孝文皇帝立太宗之廟。諸侯王列侯使者侍祠天子，歲獻祖宗之廟¹⁵。請著之竹帛，宣布天下。」制曰：「可。」

〔一〕制詔：皇帝的命令。

〔二〕祖、宗：古代帝王的世系中，一般稱開國皇帝為「祖」，稱第一個治理國家有功的皇帝為「宗」。
（據《集解》引應劭說）

〔三〕禮樂：儀禮和音樂。

〔四〕高廟酎：在高祖廟獻酒祭禮。酎，一種經多次釀制而成的醇酒，古代常用來祭祀。

〔五〕《武德》：高祖所制作的一種舞蹈。《文始》：虞舜時的一種舞蹈，本名「韶舞」，高祖更名為「文始」。《五行》：本為周代的一種舞蹈，秦始皇更名為「五行」。

〔6〕通關梁：文帝十二年廢除了禁止人們自由出入關隘的法令。

〔7〕絕人之世：斷人的後代。世，父子相繼為一世。這裡是後代的意思。

〔8〕侔：相等。

〔9〕廟樂：指祭祀時所用的音樂。

〔10〕《昭德》：景帝仿照高祖《武德》舞所編的一種舞蹈，用於文帝廟，以頌揚文帝的功德。見《漢書·禮樂志》。

〔11〕休德：美德。休，美。

〔12〕竹帛：古代書寫用的竹簡和素絹。這裡指

史冊。

〔13〕施(シ)，音義)：延續，流傳。

〔14〕獻：獻祭。

〔15〕歲：每年。

太史公曰：孔子言「必世然後仁^①。善人之治國百年，亦可以勝殘去殺」。誠哉是言！漢興，至孝文四十有余載，德至盛也。廩廩鄉改正服封禪矣^③，謙讓未成於今^④。嗚呼，豈不仁哉！

〔一〕世：古代稱三十年為世。按：此句和下面兩句均見《論語·子路》。

〔2〕殘：殘暴。殺：刑殺。

〔3〕廩廩：漸近的樣子。

鄉（鄉）：衙「向

（嚮）」，略筆，義為「接近」。

正：一年的開始，這

里指曆法制度。服：指服色。

封禪：即古代帝王祭

祀天地的一種大典。在泰山上筑土為壇祭天，稱作

「封」；在泰山南面的梁父山辟場祭地，稱作「禪」。

〔4〕今：指漢武帝劉徹時，即司馬遷寫作《史

記》之時。

史記·十二本紀·孝景本紀第十一

孝景皇帝者，孝文之中子也^①。母竇太后。

孝文在代時，前後有三男，及竇太后得幸，前後死，及三子更死^②，故孝景得立。

〔一〕中子：排行居中的兒子。

〔二〕更：相繼地，接連地。

元年四月乙卯，赦天下。乙巳^①，賜民爵一級。五月，除田半租^②。為孝文立太宗廟^③。令群臣無朝賀^④，匈奴入代，與約和親^⑤。

〔一〕乙巳：據梁玉繩《史記志疑》考證此二字衍

〔二〕除田半租：減去一半田租。文帝時田租十五而稅一，景帝再減收一半，即三十而稅一。

〔三〕太宗：文帝的廟號。古代帝王世系中，一般稱開國皇帝為「祖」，稱第一個治理天下有功績的皇帝為「宗」。「太」是尊稱。

〔四〕無：衙「毋」，不要。

〔五〕和親：指與匈奴議和，結為姻親。

二年春，封故相國蕭何孫系為武陵侯。男子二十而得傅^①。四月壬午，孝文太后崩^②。廣川、

長沙王皆之國。丞相申屠嘉卒。八月，以御史大夫開封侯陶青為丞相。彗星出東北。秋，衡山雨雹③，大者五寸，深者二尺④。熒惑逆行⑤，守北辰⑥。月出北辰間。歲星逆行天廷中⑦。置南陵及內史祿滴①

↑

〔二〕「男子二十」句：意為男子二十歲開始服兵役。傳，著。指著於名籍，給公家服徭役。得，應該，必須。又梁玉繩以為「得」字是衍文。按：《索隱》引顏師古云「舊法二十三而傅，今改也。」

〔三〕孝文太后：文帝的母親薄太后。崩：古代帝王或王後死叫崩。

〔3〕雨雹：下雹子。

〔4〕深者二尺：《會注考證》引王念孫曰：「深下『者』字衍。」

〔5〕熒惑：火星的別名。因其隱現不定，令人迷惑，所以叫熒惑。

〔6〕北辰：北極星。

〔7〕歲星：木星。天廷：古代把星空分為三個區域，叫三垣：紫微垣、太微垣、天市垣。天廷即太微垣也寫作「天庭」。

三年正月乙巳，赦天下。長星出西方^①。天火燔雒陽東宮大殿城室^②。吳王濞、楚王戊、趙

王遂、膠西王卬、濟南王辟光、淄川王賢、膠東王雄渠反^③，發兵西鄉。天子為誅晁錯^④，遣袁盎諭告，不止，遂西圍梁。上乃遣大將軍竇嬰、太尉周亞夫將兵誅之。六月乙亥，赦亡軍及楚元王子蓺等與謀反者。封大將軍竇嬰為魏其侯。立楚元王子平陸侯禮為楚王。立皇子端為膠西王，子勝為中山王。徙濟北王志為淄川王，淮陽王余為魯王，汝南王非為江都王。齊王將廬、燕王嘉皆薨。

〔二〕長星：彗星的一種。

〔2〕天火：指由雷電或物體自燃引起的大火。

燔（*burn*，音凡）：焚燒。雒陽：《索隱》：「《漢書》作淮陽。」此事指景帝三年淮陽王劉余的宮殿被大火焚毀。

〔3〕吳王濞……反：以劉濞為首的衛姓諸侯王進行武裝叛亂，就是指我國曆史上有名的吳、楚七國之亂。這次叛亂的借口是「清君側」誅晁錯，因為晁錯主張「削藩」，即削弱諸侯王的勢力。

〔4〕為誅晁錯：為安撫反叛的諸侯王而殺了晁錯。按：景帝實際是上了劉濞「清君側」的當。

四年夏，立太子^①。立皇子徹為膠東王。六月甲戌，赦天下。後九月，更以（弋）〔易〕陽為

陽陵^②。復置津關^③，用傳出入^④。冬，以趙國為邯鄲郡。

〔一〕太子：指栗太子劉榮，栗姬所生。

〔二〕「更(gering，音耕)以」句：指景帝決定在易陽為自己修建陵墓，並將易陽更名為陽陵。更，改。

〔三〕復置津關：津關，設在水陸要道的關卡。文帝十二年曾頒布通關梁的法令，允許人們自由出入關隘。景帝在平息了吳、楚七國之亂以後，恢復了憑證出入關隘的制度。

〔四〕傳：一種出入關隘的憑證。

五年三月，作陽陵、渭橋。五月，募徙陽陵，予錢二十萬。江都大暴風從西方來，壞城十二丈。丁卯，封長公主子蟜為隆慮侯^①。徙廣川王為趙王。

〔二〕長公主：指皇帝的姐姐劉嫖，竇太后所生。漢代稱皇帝的女兒為公主，皇帝的姊妹為長公主，皇帝的姑姑為大長公主。

六年春，封中尉（趙）綰為建陵侯，江都丞相嘉為建平侯，隴西太守渾邪為平曲侯，趙丞相嘉為江陵侯，故將軍布為郿侯。梁楚二王皆薨。後九月，伐馳道樹^①，殖蘭池^②。

〔一〕馳道：秦代修建的供帝王行駛車馬的道路。

〔二〕殖：《集解》引徐廣曰：「殖，一作

填」。按：應以「填」為是。

蘭池：池名。秦

始皇時所建。在今陝西咸陽市東北。

七年冬，廢栗太子為臨江王^①。十（二）

〔一〕月晦^②，日有食之。春，免徒隸作陽陵者^③

丞相青免。二月乙巳，以太尉條侯周亞夫為丞相。

四月乙巳，立膠東王太后為皇後^④。丁巳，立膠

東王為太子。名徹^⑤。

〔二〕栗太子被廢，因後宮爭寵引起，事詳見《外戚列傳》。

〔2〕晦：陰曆每月的最後一天。

〔3〕徒隸：服勞役的犯人和奴隸。

〔4〕膠東王太后：景帝之妃，劉徹的母親，姓王。這時劉徹還是膠東王，所以稱為膠東王太后。

〔5〕名徹：《會注考證》引張文虎曰：「『名徹』二字疑後人旁注誤入。」

中元年，封故御史大夫周苛孫平為繩侯，故御史大夫周昌〔子〕〔孫〕左車為安陽侯。四月乙巳，赦天下，賜爵一級。除禁錮^①。地動。衡山、原都雨雹，大者尺八寸。

〔一〕禁錮：這是指限制不准做官的法令。西漢初年曾規定，商人，入贅女婿不准做官，犯罪的官吏不准重新做官。（參見《漢書·貢禹傳》）

中二年二月，匈奴入燕，遂不和親。三月，召臨江王來，即死中尉府中^①。夏，立皇子越為廣川王，子寄為膠東王。封四侯^②。九月甲戌，日食。

〔二〕「召臨江王來」二句：臨江王，即被廢掉的栗太子劉榮。因利用文帝廟外的空地擴建王宮，被人指控侵占宗廟罪，景帝召來京城，由掌管京城治安的中尉

郅（NT，音至）都責訊。劉榮畏罪，即在中尉的府第中自殺。事詳《史記·五宗世家》。

〔2〕封四侯：吳、楚七國叛亂時，楚國丞相張尚太傅趙夷吾，趙國丞相建德、內史王悍因勸阻楚王劉戊趙王劉遂不要反叛，結果被殺。所以景帝封張尚之子張當居、趙夷吾之子趙周、建德之子橫、王悍之子王棄為侯。

中三年冬，罷諸侯御史中丞。春，匈奴王二人率其徒來降，皆封為列侯。立皇子方乘為清河王。三月，彗星出西北。丞相周亞夫（死）〔免〕，

以御史大夫桃侯劉舍為丞相。四月，地動。九月戊戌晦，日食。軍東都門外。

中四年三月，置德陽宮^①。大蝗。秋，赦徒作陽陵者。

〔一〕德陽宮：《集解》引臣瓚曰：「是景帝廟也。帝自作之，諱不言廟，故言宮。《西京故事》云景帝廟為德陽宮。」

中五年夏，立皇子舜為常山王。封十侯^①。

六月丁巳，赦天下，賜爵一級。天下大潦^②。更命諸侯丞相曰相。秋，地動。

〔二〕封十侯：據《惠景間侯者年表》載，這年夏天封五侯，不是十侯。

〔三〕潦：衝「澇」，雨多成災。

中六年，二月己卯，行幸雍^①，郊見五帝^②。

三月，雨雹。四月，梁孝王、城陽共王、汝南王皆薨。立梁孝王子明為濟川王，子彭離為濟東王，子定為山陽王，子不識為濟陰王。梁分為五。封四侯^③。更命廷尉為大理，將作少府為將作大匠，主爵中尉為都尉，長信詹事為長信少府，將行為大長秋，大行為行人，奉常為太常，典客為大行，

治粟內史為大農。以大內為二千石，置左右內官，屬大內。七月辛亥，日食。八月，匈奴入上郡。

〔一〕幸：帝王到某處叫幸。

〔二〕效見五帝：指到郊外祭祀五帝廟。郊，郊祀在郊外祭祀天地，是古代祭禮之一。五帝，傳說中的五帝，具體所指不一。《五帝本紀》是指黃帝、顓頊、帝嚳、堯、舜。

〔三〕封四侯：梁玉繩《史記志疑》以為當作「封五王」。據《漢書·景帝紀》載：「梁王薨，分梁為五國，立孝王子五人皆為王」。

後元年冬，更命中大夫令為衛尉。三月丁酉，赦天下，賜爵一級，中二千石、諸侯相爵右庶長。四月，大酺^①。五月丙戌，地動，其蚤食時復動^②。上庸地動二十二日，壞城垣。七月乙巳，日食。丞相劉舍免。八月壬辰，以御史大夫綰為丞相，封為建陵侯^③。

〔一〕酺：命令特許的大聚飲。秦漢時，三人以上無故聚飲，罰金四兩。

〔二〕蚤：通「早」。

〔3〕封為建陵侯：《會注考證》引盧文紹說，此五字衍。按：衛綰封為建陵侯事，在前元六年，上文已經敘及，此處當刪。

後二年，正月，地一日三動。郅將軍擊匈奴。酺五日。令內史郡不得食馬粟^①，沒人縣官^②。令徒隸衣七綬布^③。止馬春^④。為歲不登^⑤，禁天下食不造歲^⑥。省列侯遣之國。三月，匈奴入雁門。十月^⑧，租長陵田。大旱。衡山國、河東、雲中郡民疫^⑨。

〔1〕食(sī，音寺)馬粟：即「食馬以粟」，意思是用糧食喂馬。食，給吃，喂。

〔2〕縣官：這裡是朝廷、官府的代稱。按：這句當是違者沒入縣官的意思。

〔3〕七纓（*nona*，音宗）布：古代布帛在二尺二寸的幅度內，含經線八十根為一纓，也因此指很粗糙的布。

〔4〕止馬舂：禁止以馬舂粟。朝廷規定不許用馬而用人力舂糧食，可以使貧民得到一些糧食。（參用《會注考證》引中井積德說）

〔5〕為：因為。歲，年成。不登：歉收。登莊稼成熟。

〔6〕食不造歲：意思是口糧吃不到收穫時節。造，到。

〔7〕省：減少。

〔8〕十月：《會注考證》引陳仁錫語：「十月，七月誤。」按：漢承秦曆，以十月為歲首，應記於正月之前，不當記於三月之後。

〔9〕疫：瘟疫。這裡指發生瘟疫。

後三年十月，日月皆（食）赤五日。十二月晦，雷①。日如紫。五星逆行守太微②。月貫天廷中。正月甲寅，皇太子冠③。甲子，孝景皇帝崩。遺詔賜諸侯王以下至民為父後爵一級④，天下戶百錢。出宮人歸其家⑤，復無所與⑥。太子即位，是

為孝武皇帝⁷。三月，封皇太后弟蚡為武安侯，

弟勝為周陽侯。置陽陵⁸。

〔一〕雷：原字結構「上雨下回」《會注考證》引焦竑曰：即「雷」字。』。另作「」◆集解徐廣曰：「一作『雷』字，又作『圖』字，實所未詳。」

〔二〕五星：即金、木、水、火、土五個行星。

太微：即太微垣。

〔三〕冠：冠禮。這裡指舉行冠禮。古代男子二十歲時，結發戴冠，舉行加冠典禮，表示已經成年。

〔四〕民為父後：指百姓中繼承父業的人。

〔5〕出：使出，即放出。歸：使歸，即遣送回

家。
〔6〕復無所與：《會注考證》釋此句為「復終身」。復，免除（賦稅徭役）。與，使，用。

〔7〕是為孝武皇帝：梁玉繩《史記志疑》曰：「史公本書稱武帝曰『今上』，曰『今帝』，曰『今天子』，曰『今皇帝』，故凡言『孝武』者，悉後人所妄改也。」

〔8〕置陽陵：指把景帝的靈柩安葬在陽陵。

太史公曰：漢興，孝文施大德，天下懷安^①。至孝景，不復憂異姓，而晁錯刻削諸侯^②，遂使

七國俱起，合從而西鄉^③，以諸侯太盛，而錯為之不以漸也^④。及主父偃言之^⑤，而諸侯以弱，卒以安。安危之機^⑥，豈不以謀哉？

〔一〕懷安：指人民懷念帝王的德政而安居樂業。

〔二〕「不復憂」句：不再擔心異姓諸侯王的反叛。劉邦與項羽爭天下時，先後封九個異姓諸侯王。取天下後，劉邦逐個鏟除了異姓王，改封同姓王。到景帝時，僅存一異姓王長沙國吳氏因無後而國除，便再無異姓王。刻削諸侯：指削藩政策。刻削：削減，削奪。

〔三〕合從：本指戰國時六國聯合進攻秦國，這裡借指吳、楚七國聯合起兵反叛朝廷。從，同「縱」。

[5] 以：用。漸：漸進，逐步進行。

[6] 主父偃言之：武帝元朔二年（前127），中大主父偃建議：允許諸侯分封自己的子弟為侯，目的是為使諸侯國的封地愈來愈小，以削弱諸侯的勢力。漢武帝採納了這一建議，對鞏固中央集權起到了積極作用。事詳《平津侯主父列傳》。

[7] 機：關鍵。

史記·十二本紀·孝武本紀第十二

孝武皇帝者^①，孝景中子也^②。母曰王太后。

孝景四年，以皇子為膠東王。孝景七年，栗太子廢為臨江王，以膠東王為太子。孝景十六年崩，太子即位，為孝武皇帝。孝武皇帝初即位，尤敬鬼神之祀^③。

〔一〕孝武皇帝：《集解》：「《太史公自序》云『作《今上本紀》』，又其述事皆云『今上』。今天子』，或有言『孝武帝』者，悉後人所定也。張晏曰：『《武紀》，褚先生補作也。褚先生名少孫，漢博士

也。』「據考證，《今上本紀》已佚，本篇開頭六十字為後人所補；其下至篇末，是後人取《史記·封禪書》補成。

〔2〕中子：排行居中的兒子。

〔3〕敬：尊敬，尊重。這裡是注重、重視的意思

元年，漢興已六十餘歲矣^①，天下乂安^②，荐紳之屬，皆望天子封禪改正度也^③。而上鄉儒朮^④，招賢良^⑤，趙綰、王臧等以文學為公卿^⑥，欲議古立明堂城南^⑦，以朝諸侯^⑧。草巡狩封禪改曆服色事未就^⑨。會竇太后治黃老言^⑩，不好儒朮，使人

微得趙綰等奸利事^⑪，召案綰、臧、綰、臧自殺^⑫，諸所興為者皆廢。

後六年，竇太后崩。其明年，上徵文學之士公孫弘等。

〔一〕六十餘歲：漢高祖劉邦於公元前202年稱帝到漢武帝建元元年（前140年）時，已有六十餘年。

〔二〕乂（ㄚˋ），音義）安：安定。「乂」「安」衡義

〔三〕荐（ㄐㄩㄢˋ，音晉）紳：本指古代高級官吏的裝束，後用以代稱官吏。荐，於此通「搢」，「縉」，是

插的意思。紳，腰間大帶。《晉書·輿服志》：「所謂

搢紳之士者，插笏（フツ，音互。用以記事的手板）而垂紳帶也。「封禪：古代帝王祭天地的典禮。在泰山上筑土為壇祭天為封，在泰山下的梁父山上辟場祭地為禪。秦漢以後曆代王朝都把封禪作為國家大典。改正：改換確定。

〔4〕上：指皇上。鄉（鄉）：「向（嚮）」之略筆，向往，崇尚。儒朮：儒家的學朮。

〔5〕賢良：漢代選拔人才的科目之一，又叫「賢良方正」、「賢良文學」，漢文帝時開始設立。

〔6〕文學：指文章博學，為孔門四科之一。

〔7〕明堂：古代帝王宣明政教的地方。凡朝會、祭祀、慶賞、選士、養老、教學等大典，都在此舉行。

〔8〕朝諸侯：使諸侯朝，意思就是接受諸侯朝見。

〔9〕草：草擬。巡狩：指帝王離開國都，到各地巡視。服色：指服飾車馬器物等所用的顏色。古代改朝換代，新王朝都要重新確定曆法和服色，以表示「應天承位」。漢朝高祖及文、景二帝時都未改，所以這時候又提出來了。就：達到，實現。

〔10〕黃老言：黃帝、老子之言，即道家學說。

〔11〕微：暗暗地，悄悄地。指暗中察訪。《會注考證》：「楓二本、館本『微』下有『伺』字，與《封禪書》合，當依補。」奸利事：指用不正當手段謀利之類的事。

〔12〕召：傳訊。案：審問，審查。

明年，上初至雍，郊見五畤^①。後常三歲一郊。是時上求神君^②，舍之上林中蹄氏觀^③。神君者，長陵女子，以子死悲哀，故見神於先後宛若^④。宛若祠之其室，民多往祠。平原君往祠，其後子孫以尊顯。及武帝即位，則厚禮置祠之內中，聞其言，不見其人云^⑤。

〔1〕郊：古代祭禮的一種，即在郊外祭祀天地。五畤（*WU CHI*，音至）：古代祭祀五位天帝的五個處所。

《正義》引孟康說：「畤者，神靈之所止。」地在今陝西省風翔縣南。

〔2〕神君：對神靈的敬稱，這裡指長陵女子。

〔3〕上林：苑名。蹄氏觀：廟宇名。在上林苑

中。

〔4〕見神：意思是顯靈。先後：妯娌。《集解》

引孟康曰：「兄弟妻相謂『先生』。」宛若：孟康以為是妯娌的字。

〔5〕云：語氣詞，有據說如此的口氣。

是時而李少君亦以祠竈、谷道、卻老方見上
 ①，上尊之。少君者，故深澤侯人以主方②。匿其
 年及所生長③，常自謂七十，能使物④，卻老。其
 游以方遍諸侯。無妻子。人聞其能使物及不死，

更饋遺之^⑤，常余金錢帛衣食。人皆以為不治產業而饒給^⑥，又不知其何所人，愈信，爭事之。

少君資好方^⑦，善為巧發奇中^⑧。嘗從武安侯飲，坐中有年九十余老人，少君乃言與其大父游射處^⑨，老人為兒時從其大父行，識其處，一坐盡驚。少君見上，上有故銅器，問少君。少君曰：「此器齊桓公十年陳於柏寢。」^⑩已而案其刻^⑪，果齊桓公器。一宮盡駭，以少君為神，數百歲人也。

〔二〕祠社：祭祀竈神。《索隱》引如淳曰：「祠竈可以致福。」谷道：不吃糧食而能生活的方朮。卻老方：長生不老的方朮。

〔2〕主方：主管方朮之事。

〔3〕所生長：生長的地方，指出身經歷等。

〔4〕使物：驅使鬼物。

〔5〕更：相繼地，交替地。饋遺(wèi，音畏)：

即贈送財物。

〔6〕饒給：富足。給，供給。

〔7〕資：資質。指所謂天生的才能、性情。

〔8〕巧發奇中：意思是用巧言說中事情。

〔9〕大父：祖父。

〔10〕柏寢：齊國台榭名。

〔11〕已而：過後，不久。案：考察，查驗。

少群言於上曰：「祠竈則致物^①，致物而丹沙可化為黃金^②，黃金成以為飲食器則益壽，益壽而海中蓬萊仙者可見^③，見之以封禪則不死，黃帝是也。臣嘗游海上，見安期生，食臣棗^④，大如瓜。安期生仙者，通蓬萊中，合則見人^⑤，不合則隱。」於是天子始親祠竈，而遣方士入海求蓬萊安期生之屬^⑥，而事化丹沙諸藥齊為黃金矣^⑦。

〔一〕致物：招引來鬼神。

〔二〕丹砂：硃砂。

〔3〕蓬萊：古代傳說里的海中仙山，山上住著仙人。

〔4〕食(sī，音寺)：給……吃。

〔5〕合，融洽，投合。

〔6〕方士：方朮之士。指古代求仙、煉丹，自言能長生不死的人。

〔7〕齊：衙「劑」。

居久之，李少君病死。天子以為化去不死也，而使黃鍾史寬舒受其方^①。求蓬萊安期生莫能得，而海上燕齊怪迂之方士多相效^②，更言神事矣。

〔二〕黃鍾：可能是縣名。

史：古代官府的佐吏

〔三〕海上燕齊：指古代燕、齊兩國的沿海地區。
相效：效仿李少君。

亳人薄誘忌奏祠泰一方^①，曰：「天神貴者泰一，泰一佐曰五帝^②。古者天子以春秋祭泰一東南郊，用太牢具^③，七日，為壇開八通之鬼

道。」^④於是天子令太祝立其祠長安東南郊，常奉祠如忌方。其後人有上書言：「古者，天子三年一用太牢具祠神三一：天一，地一，泰一」^⑤。後天子許之，令太祝領祠忌泰一壇上，如其方。

人復有上書言：「古者，天子常以春秋解祠^⑥，祠黃帝用一梟破鏡^⑦；冥羊用羊^⑧；祠馬行用一青牡馬^⑨；泰一、皋山山君、地長用牛^⑩；武夷君用干魚^⑪，陰陽使者以一牛」。^⑫令祠官領之如其方，而祠於忌泰一壇旁。

〔二〕薄誘忌：《索隱》中認為：「薄」為「毫」的衍文，「誘」為「謬」之誤寫。應作「謬忌」。《封禪書》和《漢書·郊祀志》皆作「毫人謬忌」。泰一古代傳說中最尊貴的神，也作「太一」。

〔2〕佐：輔佐，這裡指輔佐泰一的神。五帝：《正義》：「五帝，五天帝也。」

〔3〕太牢：指祭祀時用的牛、羊、豬三牲。

〔4〕八通之鬼道：指祭壇的八面都有通道，供神鬼來往。

〔5〕天一、地一：都是神名。

〔6〕解祠：《封禪書》《索引》曰：「祠祭以解殃咎，求福祥也。」

〔7〕梟：傳說中食母的惡鳥。破鏡：傳說中食父的惡獸。

〔8〕冥羊：神名。

〔9〕馬行：神名。牡馬：公馬。

〔10〕皋山山君、地長：都是古代傳說中的神名。

〔11〕武夷君：武夷山神。

〔12〕陰陽使者：神名。

其後，天子苑有白鹿，以其皮為幣^①，以發瑞應^②，造白金焉^③。

〔一〕以其皮為幣：漢武帝時曾用白鹿皮制成貨幣當時規定，鹿皮一尺見方，值黃金一斤（據《索隱》，又見《平准書》）。

〔二〕瑞應：屬古代迷信，認為天降祥瑞，以應人君之德，就叫作「瑞應」。

〔3〕白金：據《正義》引《平准書》解釋，是指銀錫合金。當時鑄有龍、馬、龜三種圖形的白金幣。

其明年，郊雍，獲一角獸，若麋然^①。有司

曰^②：「陛下肅祇郊祀^③，上帝報享^④，錫一角獸

^⑤，蓋麟雲^⑥。」於是以荐五時^⑦，時加一牛以燎

^⑧。賜諸侯白金，以風符應合於天地^⑨。

〔一〕麋：獸名，鹿屬。《索隱》引韋昭曰：「體若麋而一角。」

〔二〕有司：管事的官吏。官吏各有專司，所以叫有司。

〔三〕肅祇：恭敬。「肅」、「祇」衎義。

〔4〕報：報答。享：以食品供奉鬼神。

〔5〕錫（*CT*，音賜）：賜予。

〔6〕蓋：大概。麟：麒麟。

〔7〕荐：進獻祭品。

〔8〕燎（*Liáo*，音料）：古代祭禮的一種。焚柴祭

天。

〔9〕風：通「諷」，諷喻，暗示。符應：古代

迷信，認為天降的祥瑞與人事相應，就叫「符應」。與上文「瑞應」意思相衡。地：疑為「也」字之誤。

《封禪書》和《漢書·郊祀志》均作「也」。

於是濟北王以為天子且封禪^①，乃上書獻泰山及其旁邑。天子受之，更以他縣償之。常山王有罪，遷^②，天子封其弟於真定，以續先王祀，而以常山為郡。然後五岳皆在天子之郡。

〔一〕且：將要。

〔二〕遷：放逐，流放。

其明年，齊人少翁以鬼神方見上^①。上有所幸王夫人^②，夫人卒，少翁以方朮蓋夜致王夫人及竈鬼之貌云，天子自帷中望見焉。於是乃拜少翁為文成將軍^③，賞賜甚多，以客禮禮之。文成

言曰：「上即欲與神通^④，宮室被服不象神，神物不至。」乃作畫雲氣車，及各以勝日駕車辟惡鬼^⑤。又作甘泉宮，中為台室，畫天、地、泰一諸神，而置祭具以致天神。居歲余，其方益衰^⑥，神不至。乃為帛書以飯牛，^⑦詳弗知也^⑧，言此牛腹中有奇。殺而視之，得書，書言甚怪，天子疑之。有識其手書，問之人，果（為）〔偽〕書。於是誅文成將軍而隱之。

〔二〕少翁：《正義》：「《漢武帝故事》云少翁年二百歲，色如童子。」

〔2〕幸：寵幸，宏愛。王夫人：《漢書》作「李夫人」。

〔3〕拜：授給官職。

〔4〕即：如果，假如。

〔5〕以勝日駕車：意思是哪一天駕什麼顏色的車要符合五行相克的原則。古人以干支紀日，把十天干與五行相配屬，依次為：甲乙屬木，青色；丙丁屬火，紅色；戊己屬土，黃色；庚辛屬金，白色；壬癸屬水，黑色。如果甲子曰乘白車，丙寅曰乘黑車……這就叫「以勝日駕車」。勝，克。辟：驅除。

〔6〕衰：衰退，這里有不靈驗的意思。

〔7〕飯牛：喂牛。

〔8〕詳：通「佯。」假裝。

其後則作柏梁、銅柱，承露仙人掌之屬矣^①。

〔二〕又柏梁：台名。《索隱》引《三輔故事》云：「台高二十丈，用香柏為殿，香聞十里。」銅柱承露仙人掌：《索隱》引《三輔故事》曰：「建常宮承露槃高三十丈，大七圍，以銅為之。上有仙人掌承露，和玉屑飲之。」漢武帝以為經常飲用這種露水和著玉石粉末調成的「玉露」，就可以長生不老。

文成死明年，天子病鼎湖甚^①，巫醫無所不致，（至）不愈。游水發根乃言曰：「上郡有巫，病而鬼下之。」上召置祠之甘泉。及病，使人問

神君^②。神君言曰：「天子毋憂病。病少愈^③，強與我會甘泉^④。」於是病愈，遂幸甘泉^⑤，病良已^⑥。大赦天下，置壽宮神君^⑦。神君最貴者（大夫）「太一」，其佐曰大禁、司命之屬，皆從之。非可得見，聞其音，與人言等。時去時來，來則風肅然也。居室帷中。時晝言，然常以夜。天子祓^⑧，然後入。因巫為主人，關飲食^⑨。所欲者言行下。又置壽宮、北宮，張羽旗，設供具，以禮神君。神君所言，上使人受書其言^⑩，命之曰「畫法」^⑪。其所語，世俗之所知也，毋絕殊者^⑫，而天子獨喜。其事秘，世莫知也。

〔一〕鼎湖：《會注考證》引顧炎武云：「『湖當作『胡』。鼎胡，宮名。』」

〔二〕神君：《集解》引韋昭云：「即病巫之神。」

〔三〕少：一會兒。

〔四〕強：勉強。

〔五〕幸：特指皇帝到某處去。

〔六〕良：確實，真的。已：停止。這裡指痊愈

〔七〕置壽宮神君：《會注考證》引張文虎曰：「疑當作『置神君壽宮』。壽宮，壽神之宮。」

〔8〕祓(^フ，音服)：古代的一種除災求福的儀式

〔9〕關：關照。

〔10〕書：寫，指記錄下來。

〔11〕畫法：意思是划一之法(依《正義》)。

〔12〕毋：衙「無」。絕殊：特別。「絕」

殊」衙義。

其後三年，有司言：元宜以天瑞命^①，不宜以一二數。一元曰「建元」^②，二元以長星曰「元光」，^③三元以郊得一角獸曰「元狩」云^④。

〔一〕元：開始。這裡指紀年，也就是設立年號。天瑞：上天降下來的吉兆。古人迷信，把自然界出現的某些奇異現象附會天降的吉祥之兆。命：命名。

〔二〕建元：這是我國古代第一個年號。建，建立，設置。漢武帝以前，帝王紀年只有年數，沒有年號用年號紀年由漢武帝始。

〔三〕長星：彗星的一種。

〔四〕狩：打獵。按：此處史文有錯漏。《集解》

引徐廣曰：「案諸紀元光後有元朔，元朔後得元狩。」又《會注考證》引顧炎武曰：「是建元、元光之號，皆自後追為之，而武帝即位之初，亦但如文，景之元，尚未有年號也。」又《新證》以為并非追記。

其明年冬，天子郊雍，議曰：「今上帝朕親郊，而後土毋祀^①，則禮不答也^②。」有司與太史公、祠官寬舒等議^③：「天地牲角繭栗^④。今陛下親祀後土，後土宜於澤中圜丘為五壇^⑤，壇一黃犢太牢具，已祠盡瘞^⑥，而從祠衣上黃^⑦。」於是天子遂東，始立後土祠汾陰脽上^⑧，如寬舒等議。上親望拜^⑨，如上帝禮。禮畢，天子遂至滎陽而還。過雒陽，下詔曰：「三代邈絕^⑩，遠矣難存。其以三十里地封周後為周子南君，以奉先王祀焉。」是歲，天子始巡郡縣，侵尋於泰山矣^⑪。

〔一〕后土：地神或土神。

〔二〕答：《爾雅·釋言》：「答，然也。」這裡「禮不答」是於禮不合意思。

〔三〕太史公：指當時任太史令的司馬談（即司馬遷之父）。

〔四〕天地牲角繭栗：意思是說，祭天地用的牛，其角如蠶繭或板栗一樣大小。這是指祭祀用的幼牲。

〔五〕圜：衛「圓」。

〔六〕瘞(yì，音意)：埋。

〔七〕從祠：指陪祭者。上：衛「尚」，崇尚。

〔八〕睢(shuī，音誰)：丘。一說地名。

〔9〕望拜：遠望而拜祭。

〔10〕三代：指夏、商、周三代。邈(miào，

音渺)：遠。

〔二〕侵：漸近，逐漸。尋：攀緣，這裡有接

近的意思。

其春，樂成侯上書言樂大。樂大，膠東宮人
①，故嘗與文成將軍術師，已而為膠東王尚方②。

而樂成侯姊，為康王后，母子。康王死，他姬子
立為王。而康后有淫行，與王不相中(得)③，相

危以法。康后聞文成已死，而欲自媚於上，乃遣
樂大因樂成侯求見言方。天子既誅文成，後悔恨

其早死，惜其方不盡，及見樂大，大悅。大為人長美，言多方略，而敢為大言，處之不疑^④。大言曰：「臣嘗往來海中，見安期、羨門之屬。顧以為臣賤^⑤，不信臣。又以為康王諸侯耳，不足予方。臣數言康王，康王又不用臣。臣之師曰：『黃金可成，而河決可塞，不死之藥可得，仙人可致也。』臣恐效文成，則方士皆掩口，惡敢言方哉^⑥！」上曰：「文成食馬肝死耳^⑦。子誠能修其方^⑧，我何愛乎^⑨！」大曰：「臣師非有求人，人者求之。陛下必欲致之，則貴其使者^⑩，令有親屬，以客禮待之，勿卑^⑪，使各佩其信印，乃

可使通言於神人。神人尚肯邪不邪^⑫。致尊其使^⑬。然後可致也。」於是上使先驗小方，斗旗^⑭，旗自相觸擊。

〔一〕宮人：官名。掌管君主日常生活事務。

〔二〕尚方：官名。掌管配制藥品（參用《漢書郊

祀志》顏師古注）。

〔三〕中：符合；投合。

〔四〕疑：猶豫。

〔五〕顧：不過。

〔六〕惡：何，怎么，哪里。

〔七〕馬肝：據說，人吃了馬肝會喪命。

〔8〕誠：果真。

〔9〕愛：吝惜。

〔10〕貴：使……尊貴。

〔11〕卑：以為卑，認為卑賤。

〔12〕肯邪(Yes, 音爺)不(No, 音爺)邪：意思是

究竟肯不肯來，還在兩可。邪，語氣詞，表示疑問。不於此通「否」。

〔13〕致尊：極尊。致，最，極其。

〔14〕斗旗：《封禪書》、《漢書·郊祀志》

「旗」均作「棋」，應據改。斗棋，方士用雞血雜以羽毛等物磨擦鋼棒，使生磁性，再以磁石做成棋子，鋼棒

就能使棋子互相觸擊，利用這種手段騙人。（參用《正義》引高誘注《淮南子》說）

是時，上方優河決，而黃金不就^①，乃拜大為五利將軍。居月余，得四金印，佩天士將軍，地士將軍、大通將軍、天道將軍印。制詔御史^②：「昔禹疏九江，決四瀆^③。間者河溢皋陸^④，堤繇不息^⑤。朕臨天下二十有八年^⑥，天若遺朕士而大通焉^⑦。《乾》稱『蜚龍』，『鴻漸於般』^⑧，意庶几與焉^⑨。其以二千戶封地士將軍大為樂通侯。」「賜列侯甲第^⑩，僮千人。乘輿斥車馬帷帳器物以充其家^⑪。又以衛長公主妻之^⑫，齎金萬斤

⑬，更名其邑曰當利公主。天子親如五利之第⑭。使者存問所給⑮，連屬於道⑯。自大主將相以下⑰，皆置酒其家，獻遺之。於是天子又刻玉印曰「天

道將軍」，使使衣羽衣⑱，夜立白茅上⑲，五利將軍亦衣羽衣，立白茅上受印，以示弗臣也⑳。而佩「天道」者，且為天子道天神也㉑。於是五利常夜祠其家，欲以下神㉒。神未至而百鬼集矣，然頗能使之。其後治裝行㉓，東入海，求其師云。

大見數月㉔，佩六印，貴振天下㉕，而海上燕齊之間，莫不搢挽而自言有禁方㉖，能神仙矣。

〔一〕黃金不就：指煉黃金未成功。

〔二〕制詔：下詔令。

〔三〕決：排除阻塞物，疏通水道。

〔四〕間者：近來。皋陸：河邊陸地。

〔五〕堤繇：修筑堤防的勞役。繇，通「徭」。

〔六〕臨：從高處往低處看。引申為統治。

〔七〕大通：即大通將軍。

〔八〕「《乾》稱」二句：《乾》，乃指《周易·

乾卦》。蜚，通「飛」。《乾卦》：「九五，飛龍在

天，利見大人。」漸，進。般，通「泮」，指泮宮（周

代學宮），為禁止射獵之所。（參用《周易古經今注》

說《周易·漸卦》：「六二，鴻漸於磐（衍「般」），飲食衎衎（*kan*，音看。喜樂的樣子），吉。」《會注考證》引方苞曰：「飛龍在天，利見大人，言君之得臣也。鴻漸於磐，飲食衎衎，言臣之得君也。武帝以樂大為天所遺士，故引此。」

[9] 意：想，想來。庶几（*ji*，音機）：或許。與：贊許。

[10] 甲第：第一等的宅第。

[11] 乘輿：帝王的車駕，也指帝王所用的器物。斥：驅逐，這裡指分出去。

[12] 妻（舊讀 *qi*，音氣）：以女嫁人。

[13] 贄（*zhi*，音機）：送物給人。

〔14〕如：往，意為到……去。

〔15〕存問：看望，慰問。所：《封禪書》作

「供」，當衣改。

〔16〕連屬：連接。

〔17〕大主：即大長公主。漢文帝的女兒，武帝

的姑姑。

〔18〕衣（舊讀ㄩˊ，音義）羽衣：穿著用鳥羽制成的衣服。

〔19〕白茅：多年生野草。

〔20〕弗臣：不以為臣，不把欒大看作天子臣

下。

[21] 道：衢「導」，引導。

[22] 下神：使神仙下凡。

[23] 治裝行：整理行裝。

[24] 見：被引見。

[25] 振：衢「震」，震動。

[26] 搯^①，音扼。扼：握住手腕。表示激動、振奮。搯，通「扼」。腕，衢「腕」。禁方：秘方。

其夏六月中，汾陰巫錦為民祠魏睢后土營旁
 ①，見地如鉤狀，掇視得鼎^②。鼎，大異於眾鼎，
 文縷毋款識^③，怪之，言吏，吏告河東太守勝，
 勝以聞^④。天子使使驗問巫錦，得鼎無奸詐，乃

以禮祠，迎鼎至甘泉，從行，上荐之。至中山，晏溫^⑤，有黃雲蓋焉。有廬過，上自射之，因以祭云。至長安，公卿大地皆議請尊寶鼎。天子曰：「間者河溢，歲數不登^⑥，故巡祭后土，祈為百姓育谷。今年丰廩未有報^⑦，鼎曷為出哉^⑧？」有司皆曰：「聞昔大帝興神鼎一^⑨，一者一統，天地萬物所系終也^⑩。黃帝作寶鼎三，象天地人也^⑪。禹收九牧之金^⑫，鑄九鼎，皆嘗醵烹上帝鬼神^⑬。遭聖則興^⑭，遷於夏商。周德衰，宋之社亡^⑮，鼎乃淪伏而不見^⑯。《頌》云^⑰『自堂徂基^⑱，自羊徂牛^⑲，鼎及鼐^⑳，不虞不驚^㉑，胡考之休^㉒』。」

今鼎至甘泉，光潤龍變^{②③}，承休無疆。合茲中山^{②④}，有黃白雲降蓋，若獸為符^{②⑤}，路弓乘矢^{②⑥}，集獲壇下，報祠大饗^{②⑦}。惟受命而帝者心知其意而合德焉^{②⑧}。鼎宜見於祖禰^{②⑨}，臧於帝廷，以合明應^{③⑩}。」「制曰：「可。」」

〔一〕魏睢：即前文所言「汾陰睢丘」。因汾陰原屬魏國，所以叫魏睢。營：指祠廟周圍的地界。《會注考證》引顏師古說：「營，謂祠之兆域也。」

〔二〕掊(póu，音抔)：即用手扒土。

〔三〕文：花紋。鏤(lòu，音漏)：雕刻。款

識(zhī，音志)：古代鼎器上鑄刻的文字。

[4] 以聞：把這事報給武帝。聞，使聞，使某人得知。

[5] 晏溫：天氣晴朗。

[6] 登：莊稼成熟。

[7] 丰廡(wū，音無)：丰茂。廡，通「蕪」，草木茂盛的樣子。

報：祭名。農事結束後祭祀社稷（土神和谷神）以報德。《詩·周頌·良耜·序》：「良耜，秋報社稷也。」

[8] 曷為：為什麼。

[9] 太(tà，音太)帝：也作「泰帝」，指傳說中的太昊(tào，音浩)伏羲氏。興：建。這裡是制作的意思。

〔10〕系：聯屬依附。

〔11〕象：象徵。

〔12〕九牧：指九州。牧，原指牧守，是州的長官。
金：泛指金屬，此指銅。

〔13〕鶩(shāng，音傷)烹：烹煮，特指烹煮牲畜以祭祀。

〔14〕遭：遇到。興：興起，這裡是出現的意思。

〔15〕社：祭祀土神的地方。古代諸侯建國都要立社壇。

〔16〕見：衞「現」，出現。

〔17〕《頌》：這裡指《詩經·周頌·絲衣》。內容是描寫周成王時舉行繹祭（又祭，大祭次日舉行的祭祀）的情形。

〔18〕「自堂」句：是說，緊張地往來做準備。堂：指正屋。徂（cú，陽平，音粗）：往，到。基：地基，牆基，這裡指台階。

〔19〕「自羊」句：是說準備祭祀用的牲畜。

〔20〕鼐（nǎi，音奈）：最大的鼎。鼎（nǐ，音

滋）：小鼎。

〔21〕虞：術「娛」，快樂，引申為喧嘩。驚：

通「傲」，傲慢。

〔22〕胡考：長壽。休：福。

[23] 龍變：象龍一樣地變化，此指變化神奇莫測。

[24] 合：符合，與……相合。

[25] 符：符命。即所謂祥瑞徵兆。

[26] 路弓：大弓。乘：古代一車四馬為乘，

因此以乘為四的代稱。

[27] 大饗：古代一種祭禮，即大禘（*dì*，音匣）

古代帝王諸侯，集遠近祖先神主於太廟大合祭。

[28] 合德：指天人之德相合。古人迷信說法，

認為天與人能互相感應。

〔29〕祖禰(ユル，音你)：祖先。禰：《公羊傳·隱公元年》何休《解詁》注曰：「生稱父，死稱考入廟稱禰。」

〔30〕明：神明，神靈。應：瑞應。

入海求蓬萊者，言蓬萊不遠，而不能至者，殆不見其氣^①。上乃遣望氣佐候其氣雲^②。

〔一〕殆：大概，恐怕。

〔二〕候：觀測。

其秋，上幸雍，且郊。或曰「五帝，泰一之佐也，宜立泰一而上親郊之」。上疑未定。齊人公孫卿曰：「今年得寶鼎，其冬辛巳朔旦冬至^①，

與黃帝時等。」卿有札書曰②：「黃帝得寶鼎宛

（侯）〔胸〕，問於鬼臾區。區對曰：『（黃）帝得

寶鼎神策③，是歲己酉朔旦冬至，得天之紀④，終

而復始。』於是黃帝迎日推策⑤，後率二十歲得

朔旦冬至⑥，凡二十堆，三百八十年，黃帝仙登

於天。」卿因所忠欲奏之。所忠視其書不經⑦，

疑其妄書，謝曰⑧：「寶鼎事已決矣，尚何以

為！」卿因嬖人奏之⑨。上大說⑩，召問卿。對曰

「受此書申功，申功已死。」上曰：「申功何人

也？」卿曰：「申功，齊人也。與安期生通，受

黃帝言，無書，獨有此鼎書⑪。曰『漢興復當黃

帝之時¹²。漢之聖者，在高祖之孫且曾孫也¹³。寶鼎出而與神通，封禪。封禪七十二王，唯黃帝得上泰山封』。申功曰：『漢主亦當上封，上封則能仙登天矣。黃帝時，萬諸侯，而神靈之封居七千¹⁴。天下名山八，而三在蠻夷¹⁵，五在中國¹⁶。中國華山、首山、太室、泰山、東萊，此五山黃帝之所常游，與神會。黃帝且戰且學仙。患百姓非其道¹⁷，乃斷斬非鬼神者。百余歲，然後得與神通。黃帝郊雍上帝，宿三月。鬼臾區號大鴻，死葬雍，故鴻冢是也。其後，黃帝接萬靈明廷。明廷者，甘泉也。所謂寒門者¹⁸，谷口也。黃帝

采首山銅，鑄鼎於荊山下。鼎既成，有龍垂胡髯下迎黃帝¹⁹。黃帝上騎，群臣後宮從上龍七十余
人，龍乃上去。余小臣不得上，乃悉持龍髯，龍
髯拔，墮黃帝之弓。百姓仰望黃帝既上天，乃抱
其弓與龍胡髯號²⁰，故後世因名其處曰鼎湖，其
弓曰烏號。』於是天子曰：「嗟乎²¹！吾誠得
如黃帝，吾視去妻子如脫躡耳²²。」乃拜卿為郎，
東使侯神於太室。

〔二〕朔：朔日，即每月初一。旦：天明時，早
晨。

〔2〕札書：寫在木筒上的文字。札，古代書寫用的小木筒。

〔3〕策：古代占卜用的蓍(shǐ，音師)草。

〔4〕紀：古以歲、日、月、星辰、曆數為五紀。

這里指曆數，即推算節氣之度。

〔5〕迎日推策：指觀測太陽的運行用蓍草推算曆法，預知日月朔望節氣等。迎，預測。

〔6〕率：大致。

〔7〕經：正常。

〔8〕謝：辭謝，推辭。

〔9〕嬖人：受寵幸的人。

〔10〕說：衎「悅」，高興。

〔11〕鼎書：指有關寶鼎上所記載內容的書。

〔12〕當黃帝之時：指與黃帝時的曆日相衎，如年名、日名、冬至等節氣的位置等。

〔13〕且：或，或者。

〔14〕神靈之封：指為祭祀神靈而建立的封國。
居：占。

〔15〕蠻夷：泛指中原地區以外的四方各少數民族。

〔16〕中國：古代指中原地區。

〔17〕非：以為非，反對。

〔18〕寒門：《郊祀志》公孫卿言：黃帝得仙寒門，寒門者，谷口也。按：九顓山西謂之谷口，即古寒門也。

〔19〕胡：獸頸下的垂肉。髯：兩頰上的胡子。

〔20〕號：大聲哭喊。

〔21〕嗟乎：嘆詞。

〔22〕躡(X₁H₁)，音洗：衎「屣」，鞋。《集韻》：屣或作躡。

上遂郊雍，至隴西，西登空桐，幸甘泉。令祠官寬舒等具泰一祠壇^①，壇放薄忌泰一壇^②，壇三垓^③。五帝壇環居其下，各如其方^④，黃帝西南

除八通鬼道^⑤。泰一所用，如雍一時物，而加醴棗脯之屬^⑥，殺一犛牛以為俎豆牢具^⑦。而五帝獨有俎豆醴進^⑧。其下四方地，為餼食群神從者及北斗云^⑨。已祠，昨余皆燎之^⑩。其牛色白，鹿居其中，彘在鹿中，水而洎之^⑪。祭日以牛，祭月以羊彘特^⑫。泰一祝宰則衣紫及繡。五帝各如其色，日赤，月白。

〔一〕具：準備，備辦。

〔二〕放：通「仿」，仿照。

〔三〕垓：衡「陔」，台階層次。

〔4〕方：方位。

〔5〕除：修，修筑。

〔6〕醴：甜酒。脯：干肉。

〔7〕犛牛：一種長毛牛。俎豆：祭祀時盛牛羊

等祭品的禮器。

〔8〕獨有俎豆醴：是說只有牛羊等和甜酒，而沒有犛牛。

〔9〕餼：連續祭祀。按：《封禪書》作「醑」

〔10〕胙：祭祀用的肉。

〔11〕洎（トヘ，音記）：浸泡。

〔12〕特：一頭牲稱「特」。

十一月辛巳朔旦冬至，昧爽^①，天子始拜泰一。朝朝日^②，夕夕月^③，則揖，而見泰一如雍禮其贊饗曰^④：「天始以寶鼎神策授皇帝，朔而又朔^⑤，終而復始，皇帝敬拜見焉。」而衣上黃。其祠列火滿壇，壇旁烹炊具。有司云「祠上云有光焉」。公卿言「皇帝始郊見泰一雲陽，有司奉瑄玉嘉牲荐饗^⑥。是夜有美光，及晝，黃氣上屬天」。太史公、祠官寬舒等曰：「神靈之休，祐福兆祥，宜因此地光域立泰畤壇以明應^⑦。令太

祝領，（祀）【狄】及臘間祠^⑧。三歲天子一郊見。」

〔一〕昧爽：拂曉。

〔二〕朝（zhāo，音招）朝（chāo，音潮）日：早晨朝拜日神。

〔三〕夕夕月：傍晚祭祀月神。夕月，古代帝王祭月稱「夕月」。

〔四〕贊饗：祀神時獻祝辭以勸食。

〔五〕朔：月復出。「朔」，為每月初一，表示前月已死，新月復生。

〔6〕瑱玉：祭祀所用的大璧，直徑六寸。嘉牲美牲。指毛色純，年歲合乎要求，體美膘肥的。

〔7〕光域：指神光所照的地域。

〔8〕臘：夏曆十二月。

其秋，為伐南越，告禱泰一，以牡荊畫幡曰月北斗登龍^①，以象天上三星^②，為泰一鋒^③，名曰「靈旗」。為兵禱^④，則太史奉以指所伐國。

而五利將軍使不敢入海，之泰山祠。上使人微隨驗，實無所見。五利妄言見其師，其方盡，多不讎^⑤。上乃誅五利。

〔一〕牡荊：一種灌木，用來作旗柄。《集解》引如淳曰：「荊之無子者。」幡：挑起來直著掛的長條形旗子。登：升。

〔二〕天一：星名。《集解》引徐廣說：「斗口三星，曰天一。」

〔三〕為泰一鋒：太一一星在後，天一三星在前，所以說三星為太一之鋒。鋒，指最前面的旗子。因幡上畫有象徵三星的日月、北斗和升龍，所以稱幡為太一鋒

〔四〕兵：指兵事，這裡指出兵伐南越之事。

〔五〕讎：應驗。

其冬^①，公孫卿候神河南，見仙人跡緱氏城上有物若雉，往來城上，天子親幸緱氏城視跡。問卿：「得毋效文成、五利乎^②？」卿曰：「仙者非有求人主，人主求之。其道非少寬假^③，神不來。言神事，事如迂誕^④，積以歲乃可致。」於是郡國各除道，繕治宮觀名山神祠所，以望幸矣。

〔一〕其冬：《會注考證》引正先謙說：「據《漢書·武紀》則元鼎六年也，當云『明年冬』」

〔二〕得毋：莫非，該不是。

〔3〕寬假：寬容。指時間上放寬一些。「寬」
「假」衡義。

〔4〕迂誕：迂闊荒誕，指不切合實際，沒有事實根據。

其年，既滅南越，上有嬖臣李延年以好音見。
上善之，下公卿議^①，曰：「民間祠尚有鼓舞之
樂^②，今郊祀而無樂，豈稱乎^③？」公卿曰：「古
者祀天地皆有樂，而神祇可得而禮^④。」或曰：
「泰帝使素女鼓五十弦瑟^⑤，悲，帝禁不止，故
破其瑟為二十五弦^⑥。」於是，塞南越^⑦，禱祠泰

一，后土，始用樂舞，益召歌兒^⑧，作二十五弦及箏篪瑟自此起^⑨。

〔一〕下：下交。

〔二〕鼓舞：合樂而舞。

〔三〕稱：相稱，配得上。

〔四〕神祇（qí，音其）：天神和地神。

〔五〕素女：傳說中的神女名，長於音樂。

〔六〕破：剖分。

〔七〕塞南越：指武帝因平定了南越而舉行酬神祭祀。塞，也寫作「賽」，酬神的祭祀。

〔八〕歌兒：歌手。

〔9〕箜篌：一種撥弦樂器，有豎式、臥式二種。

其來年冬，上議曰：「古者先振兵澤旅^①，

然後封禪。」乃遂北巡朔方，勒兵十余萬^②，還祭黃帝冢橋山，澤兵須如。上曰：「吾聞黃帝不死，今有冢，何也？」或對曰：「黃帝已仙上天，群臣葬其衣冠。」既至甘泉，為且用事泰山^③，先類祠泰^④。

〔1〕振兵澤（shì），音釋）旅：意思是，停止用武。振，整頓。澤：通「釋」，解散，遣散。

〔2〕勒：統領。

〔3〕用事：行事。多指行祭之事。

〔下〕類：通「禪」，祭名，以特別事故祭祀天神

自得寶鼎，上與公卿諸生議封禪。封禪用希

曠絕^①，莫知其儀禮，而群儒采封禪《尚書》

《周官》《王制》之望祀射牛事^②。齊人丁公年

九十余，曰：「封者，合不死之名也^③。秦皇帝

不得上封^④。陛下必欲上，稍上即無風雨，遂上

封矣。」上於是乃令諸儒習射牛，草封禪儀。數

年，至且行。天子既聞公孫卿及方士之言，黃帝

以上封禪，皆致怪物與神通，欲放黃帝以嘗接神

仙人蓬萊士，高世比德於九皇^⑤，而頗采儒朮以

文之^⑥。群儒既以不能辯明封禪事，又牽拘於

《詩》《書》古文而不敢騁^⑦。上為封祠器示群儒，群儒或曰「不與古衡」，徐偃又曰「太常諸生行禮不如魯善」，周霸屬圖封事^⑧，於是上絀偃、霸^⑨，盡罷諸儒弗用。

〔一〕用：因為，由於。希：衡「稀」，少，此指封禪很少舉行。曠絕：斷絕。曠，阻隔。

〔二〕《周官》：即《周禮》。《王制》：指《禮記·王制》。射牛：古代帝王祭祀時，為了表示「親祭」，要親自用箭射牛以備祭。

〔三〕合：合當，應當。

〔四〕上封：指登上泰山封禪。

[5] 高世：超乎世俗，高於一般人。 九皇：傳說中遠古時的九個帝王。

[6] 頗：稍微。 文：修飾。

[7] 古文：指古文經。漢武帝時使用隸書，用隸書書寫的經書叫今文經，用春秋、戰國文字書寫的經書叫古文經。 騁：盡情施展，不受拘束。

[8] 屬：聚集，聚會。 圖：謀划，策划。

[9] 絀：通「黜」，廢，貶退。

三月，遂東幸緱氏，禮登中岳太室。從官在山下聞若有言「萬歲」云。問上，上不言^①；問下，下不言^②。於是以三百戶封太室奉祠，命曰

崇高邑。東上泰山，山之草木葉未生，乃令人上石立之泰山顛^③。

〔一〕上：指山上的人。

〔二〕不言：指不曾呼喊。

〔三〕上石：把石碑運上山。

上遂東巡海上，行禮祠八神^①。齊人之上疏

言神怪奇方者以萬數^②，然無驗者。乃益發船^③，

令言海中神山者數千人求蓬萊神人。公孫卿持節

常先行候名山，至東萊，言夜見一人，長數丈，

就之則不見^④，見其跡甚大^⑤，類禽獸云。群臣有

言見一老父牽狗^⑥，言「吾欲見巨公^⑦」，已忽不見^⑧。上既見大跡，未信，及群臣有言老父，則大以為仙人也^⑨。宿留海上，與方士傳車及間使求仙人以千數^⑩。

〔一〕八神：《索隱》根據《漢書·郊祀志》解釋為「天主，地主，兵主，陰主，陽主、月主，日主，四時主」。一說指八方之神。

〔二〕疏(sū)，音數)給的奏議。

〔三〕益：增加。

〔四〕就：走近，靠近。

〔五〕跡：即足跡。

〔6〕老父（hǔ，音甫）：古代對老年人的尊稱。

〔7〕巨公：《索隱》引《漢書音義》注曰：「巨公謂武帝。」

〔8〕已：不久。

〔9〕大：很。

〔10〕與：給予。傳（zhuàn，音撰）車：古代驛站供傳遞公文或傳送消息用的車輛。間（jiān，音見）：暗中，秘密。使：派出使者。

四月，還至奉高。上念諸儒及方士言封禪人殊，不經，難施行。天子至梁父，禮祠地主。乙卯，令侍中儒者皮弁荐紳^①，射牛行事。封泰

山下東方，如郊祠泰一之禮。封廣丈二尺^②，高九尺，其下則有玉牒書^③，書秘。禮畢，天子獨與侍中奉車子侯上泰山，亦有封。其事皆禁^④。明日，下陰道^⑤。丙辰，禪泰山下址東北肅然山^⑥，如祭后土禮。天子皆親拜見，衣上黃而盡用樂焉。江淮間一茅三脊為神藉^⑦。五色土益雜封^⑧。縱遠方奇獸蜚禽及白雉諸物^⑨，頗以加祠。兕旄牛犀象之屬，弗用^⑩。皆至泰山，然後去。封禪祠，其夜若有光，晝有白雲起封中。

〔二〕皮弁：古冠名。用白鹿皮制作，為祝朝的常服。

〔2〕封：指祭天的壇。

〔3〕玉牒：古代帝王封禪所用的文書。

〔4〕禁：指禁止泄露。

〔5〕陰道：指山北的道路。古山之北、水之南為

陰。

〔6〕址：山腳。

〔7〕一茅三脊：一種有三條脊稜的茅草。即菁茅又叫靈茅。藉：草編的墊子。

〔8〕五色土：代表東西南北中五方的五種顏色的

土。

〔9〕縱：放。白雉：白毛野雞。

〔10〕兕(sì，音寺)：獸名。古書中常拿兕和犀對舉。《爾雅·釋獸》認為：兕似牛，犀似豬。一說兕就是雌犀。

天子從封禪還，坐明堂，群臣更上壽^①。於是制詔御史：「朕以眇眇之身承至尊^②，兢兢焉懼弗任^③。維德菲薄^④，不明於禮樂。修祀泰一，若有象景光^⑤，如有望^⑥，儼依震於怪物^⑦，欲止不敢，遂登封泰山，至於梁父，而後禪肅然。自新，嘉與士大夫更始^⑧，賜民百戶牛一酒十石，加年八十孤寡布帛二匹。復博、奉高、蛇丘、曆城^⑨，參出今年租稅。其赦天下，如乙卯赦令。」

行所過毋有復作^⑩。事在二年前，皆勿聽治^⑪。」
 又下詔曰：「古者天子五載一巡狩，用事泰山，
 諸侯有朝宿地。其令諸侯各治邸泰山下。」

〔一〕壽：祝壽。

〔二〕眇眇：微小。眇：衚「渺」。

〔三〕兢兢焉：小心戒慎的樣子。

〔四〕維：句首語氣詞。菲薄：微薄。

〔五〕景光：瑞祥之光。

〔六〕：衚「屑」，不安。

〔七〕依依：茂盛的樣子，這里有大、深的意義。

震：震懾，害怕。

〔8〕嘉與：獎勵，勉力。更始：重新開始。

〔9〕復：免除賦稅徭役。

〔10〕復作：漢刑律名。馳刑再犯的輕罪犯。一

說指按刑律服勞役的婦女，犯者不服刑具，刑期三月至一年。又《平准書》《會注考證》引方苞注曰：「復，除也。徒當作者，得入粟以除之也。……景帝時，獨徒作者許除罪，至武帝，則一切當刑者皆可贖也。」

〔二〕聽治：治理，處理。「聽」「治」衎義。

天子既已封禪泰山，無風雨災，而方士更言蓬萊諸神山若將可得，於是上欣然庶几遇之^①，乃復東至海上望，冀遇蓬萊焉。奉車子侯暴病，

一日死。上乃遂去，并海上^②，北至碣石，巡自遼西，曆北邊至九原^③。五月，返至甘泉。有司言寶鼎出為元鼎^④，以今年為元封元年^⑤。

〔一〕庶几：希望，或許可以。

〔二〕并：循「傍」，沿著。

〔三〕曆：經過。

〔四〕元鼎：漢武帝的第五個年號。

〔五〕元封：武帝的第六個年號。

其秋，有星茀於東井^①。後十余日，有星茀於三能^②。望氣王朔言：「候獨見其星出如瓠^③，

食頃復入焉^④。」有司言曰：「陛下建漢家封禪，

開其報德星雲^⑤。」

〔一〕莧(ōō，音勃)：通「孛」。光芒四射的樣子。按：「孛」也指彗星。《晉書·天文志》：孛星，彗之屬也。偏指日彗，芒氣四出曰孛。」東井：為星宿名。有主星八顆，屬於雙子座。

〔二〕三能(tāi，音台)：即「三台」，星名。分為上台、中台、下台，共六星，兩兩並列。能，通「台」。

〔三〕候：觀測。瓠(hù，音戶)：葫蘆瓜。

〔4〕食頃：一會兒，不久，相當於一頓飯的工夫

〔5〕其：或許，可能。德星：象徵吉祥有福的

星星。這里大約是指前面出現的彗星。按：古人本以為彗星出現是不吉利的象徵，這里先述彗星出現，後寫方士聲稱見星如瓠，有司又稱之「德星」來祝賀，諷刺之意甚明。又《索隱》：「案：《郊祀志》云『填星（即鎮星，土星的別名）出如瓠』，故顏師古以德星即鎮星也。今按：此紀唯言德星，則德星，歲星（即木星）也。歲星所在有福，故曰德星也。」

其來年冬，郊雍五帝，還，拜祝祠泰一。贊

饗曰：「德星昭衍^①，厥維休祥^②。壽星仍出^③。

淵耀光明^④。信星昭見^⑤，皇帝敬拜泰祝之饗。」

〔一〕昭：明亮。 衍：蔓延。

〔二〕厥：其，那。指「德星昭衍」。 維：乃。

表示確認。休祥：吉祥。

〔三〕壽星：參見《索隱》注云：「南極老人星也見則天下理安，故言之也。」仍：接著。

〔四〕淵：深，遠。

〔五〕信星：鎮星，即土星。

其春，公孫卿言見神人東萊山，若云「見天子」^①。天子於是幸緱氏城，拜卿為中大夫，遂至東萊，宿留之數日，毋所見，見大人跡。復遣方士求神怪采芝藥以千數^②。是歲旱。於是天子既出毋名，乃禱萬里沙，過祠泰山。遠至瓠子，自臨塞決河^③，留二日，沉祠而去^④。使二卿將卒塞決河，河徒二渠，復禹之故跡焉。

〔一〕見天子：《封禪書》和《漢書·郊祀志》均作「欲見天子」。

〔二〕芝：靈芝。古人把它看作瑞草。

〔3〕自臨塞決河：據《河渠書》記載，當時黃河決於瓠子口，武帝派兵萬堵塞決口，令從臣將軍以下的官員都負薪填決。武帝也親臨現場，并寫了《瓠子歌》

〔4〕沉祠：把祭品（白馬）沉於河中，以祭祀河神。是時既滅南越，越人勇之乃言「越人俗信鬼，而其祠皆見鬼，數有效。昔東甌王敬鬼，壽至百六十歲。後世謾怠^①，故衰耗^②」。乃令越巫立越祝祠，安台無壇，亦祠天神上帝百鬼，而以雞卜^③。上信之，越祠雞卜始用焉^④。

〔一〕謾怠：指怠慢鬼神。謾，通「慢」，怠慢。

〔2〕衰耗：衰老，衰微。耗，衝「耗」。

〔3〕以雞卜：《正義》注：「雞卜法，用雞一，狗一，生。祝願訖，即殺雞狗煮熟，又祭，獨取雞兩眼骨上自有孔裂，似人物形則吉，不足則凶。今嶺南猶此法也。」

〔4〕用：採用。這裡有流行、推廣的意思。

公孫卿曰：「仙人可見，而上往常遽^①，以故不見，今陛下可為觀^②，如緱氏城。置脯棗，

神人宜可致，且仙人好樓居」。於是上令長安則作蜚廉桂觀^③，甘泉則作益延壽觀^④，使卿持節設具而候神人。乃作通天台。置祠具其下，將召來

神仙之屬。於是甘泉更置前殿，始廣諸宮室^⑤。
夏，有芝生殿防內中^⑥。天子為塞河，興通天台，
若有光雲，乃下詔曰：「甘泉防生芝九莖^⑦，赦
天下，毋有復作。」

〔一〕遽：匆忙，倉促。

〔二〕觀：台閣。

〔三〕蜚廉、桂觀：二觀名。

〔四〕益延壽觀：觀名。梁玉繩《史記志疑》以為
「益」是衍文，《新證》以為不衍。

〔五〕廣：擴充。

〔九〕防：《封禪書》《漢書·郊祀志》皆作「房」，《會注考證》認為因古字體相似而誤將「房」寫成「防」。下文中的「防」衍此。

〔一〇〕芝九莖：靈芝長有九株菌柄。

其明年，伐朝鮮。夏，旱。公孫卿曰：「黃帝時封則天旱，干封三年^①。」上乃下詔曰：

「天旱，意干封乎？其令天下尊祠靈星焉^②。」

〔一一〕干封：《正義》引顏師古曰：「三歲不雨，暴所封之土令干。」

〔一二〕靈星：《正義》以為是龍星，主農業。《會注考證》引中井積德曰：「祠靈星，蓋祈雨也。」

其明年，上郊雍，通回中道，巡之。春，至鳴澤，從西河歸。

其明年冬，上巡南郡，至江陵而東。登禮潛之天柱山^①，號曰南岳。浮江^②，自尋陽出樅陽，過彭蠡，祀其名山川。北至琅邪，并海上。四月中，至奉高修封焉。

〔一〕登：登山。禮：祭祀。

〔二〕浮江：指在長江上乘船。浮，乘船走水路。

初，天子封泰山，泰山東北址古時有明堂處，處險不敞^①。上欲治明奉堂高旁，未曉其制度^②。

濟南人公王帶，上黃帝時明堂圖^③。明堂圖中有一殿，四面無壁，以茅蓋，通水，圜宮垣為復道^③，上有樓，從西南入，命曰「昆倉」，天子從之入，以拜祠上帝焉。於是上令奉高作明堂汶上，如帶圖。及五年修封，則祠泰一、五帝於明堂上坐^④，令高皇帝祠坐對之^⑤。祠后土於下房，以三十太牢^⑥。天子從昆侖道人，始拜明堂如郊禮。禮畢，燎堂下。而上又上泰山，有秘祠其顛。而泰山下祠五帝，各如其方，黃帝并赤帝，而有司侍祠焉。泰山上舉火，下悉應之。

〔一〕明堂：概為黃帝時於泰山所建的祭天祠堂。《通志·氏族略四》：「玉氏，黃帝時公王帶造合宮明堂，見《尸子》，後為玉氏。」後句所提到的公王帶或許是黃帝時公王帶的後代。處險不敞：處於險要偏僻之地。不敞：狹隘，偏僻。

〔一〕制：形制，樣式。度：尺度。

〔二〕公王(sū)，音肅帶：人名。公王是復姓。

〔三〕圜：圍繞。復道：即天橋，樓閣間架空的通道。

〔四〕上坐：尊貴的位置。坐，衙「座」。

〔五〕祠坐：指神主靈位。

〔6〕太牢：祭禮時牛、羊、豬三牲齊備叫太牢。後來也專指牛。

其後二歲，十一月甲子朔旦冬至，推曆者以本統^①。天子親至泰山，以十一月甲子朔旦冬至日祠上帝明堂，每修封禪^②。其贊饗曰：「天增授皇帝泰元神策^③，周而復始。皇帝敬拜泰一。」東至海上，考入海及方士求神者^④，莫驗，然益遣，冀遇之^⑤。

〔二〕推曆：推算曆法。以本統：意思是認為以夏曆十一月朔旦冬至為推曆法的起點是正統。

[2] 每：《封禪書》作「毋」，當據改。按：封禪五年一修，這時還只兩年，所以只祀明堂，不修封禪一。（見《會注考證》引）

[3] 泰元：天的別稱。王先謙以為，泰元就是泰一。

[4] 考：考察。

[5] 冀：希望。

十一月乙酉，柏梁災。十二月甲午朔，上親禪高里，祠后土。臨渤海，將以望祠蓬萊之屬，冀至殊庭焉^①。

〔一〕殊庭：異境。指仙人所居之處。

上還，以柏梁災故，朝受計甘泉^①。公孫卿曰：「黃帝就青靈台^②，十二日燒，黃帝乃治明庭。明庭，甘泉也。」方士多言古帝王有都甘泉者。其後天子又朝諸侯甘泉，甘泉作諸侯邸。勇之乃曰：「越俗有火災，復起屋必以大，用勝服之^③。」於是作建章宮，度為千門萬戶^④。前殿度高未央^⑤。其東則鳳闕^⑥，高二十余丈。其西則唐中^⑦，數十里虎圈^⑧。其北治大池，漸台高二十余丈^⑨，名曰泰液池，中有蓬萊、方丈、瀛洲、壺梁，象海中神山龜魚之屬。其南有玉堂、璧門、

大鳥之屬^⑩。乃立神明台、井干樓，度五十余丈，輦道相屬焉^⑪。

〔一〕受：接受，受理。計：指各郡國上報的計簿。

〔二〕就：完成，建成。

〔三〕勝服：克服，制服。

〔四〕度：指規模。

〔五〕未央：宮名。

〔六〕鳳闕：宮闕名。

〔七〕唐中：宮苑名。

〔八〕虎圈：養虎的地方。

〔9〕漸台：台名。

〔10〕玉堂：宮名。璧門：宮門名。大鳥：

指神鳥雕像。

〔11〕輦道：可乘輦往來的宮中道。

夏，漢改曆，以正有為歲首^①，而色上黃，

官名更印章以五字^②，因為太初元年^③。是歲，西

伐大宛。蝗大起。丁夫人、雒陽虞初等以方祠詛

匈奴、大宛焉^④。

〔12〕以正月為歲首：改曆前是用秦曆，以建亥之月（夏曆十月）為歲首。

〔2〕更印章以五字：把官印一律改為五字。《集釋》引張晏曰：「漢據土德，土數五（在五行中排為第五），故用五為印文也。若丞相曰『丞相之印章』，諸卿及守相印文不足五字者，以『之』足也。」

〔3〕因：因而，於是。按《封禪書》無「因」字。為：定為，作為。

〔4〕以方祠詛：用方朮祭祀，祈求鬼神加禍於人。其明年，有司言雍五時無牢熟具^①，芬芳不備^②。乃命祠官進時犢牢具，五色食所勝^③，而以木禺馬代駒焉。^④獨五帝用駒^⑤，行親郊用駒。

及諸名山川用駒者悉以木禺馬代。行過，乃用駒。他禮如故。

〔一〕牢熟具：烹煮過的牲畜等祭品。具：飯食，酒肴。這里泛指祭品。

〔二〕芬芳：指祭品的芳香氣味。

〔三〕五色食所勝：指所用牲牢的顏色按照五行相勝原理配置。《集解》引孟康曰：「若火勝金，則祠赤帝以白牡。」

〔四〕木禺（o₂，音偶）：木刻偶象。禺，通「偶」。

〔5〕獨五帝用駒：梁玉繩認為此句衍。（參見《會注考證》）

其明年，東巡海上，考神仙之屬，未有驗者。方士有言「黃帝時為五城十二樓，以候神人於執期，命曰迎年^①」。上許作之如方，名曰明年^②，上親禮祠上帝，衣上黃焉。

〔一〕迎年：樓名。

〔二〕明年：樓名。

公王帶曰^①：「黃帝時雖封泰山，然風后、封鉅、岐伯令帝封東泰山，禪凡山，合符^②，然後不死焉。」天子既令設祠具，至東泰山，東泰

山卑小^③，不稱其聲，乃令祠官禮之，而不封禪焉。其後令帶奉祠候神物。夏，遂還泰山，修五年之禮如前，而加禪祠石閭。石閭者，在泰山下址南方，方士多言此仙人之間也^④，故上親禪焉。

〔1〕王：sū，音數。

〔2〕合符：指與符瑞相合。

〔3〕卑小：矮小，低矮。

〔4〕閭：里巷，這裡指居住處。

其後五年，復至泰山修封，還過祭常山。

今天子所興祠，泰一、后土，三年親郊祠，

建漢家封禪，五年一修封。薄忌泰一及三一、冥羊、馬行、赤星^①，五，寬舒之祠官以歲時致禮^②，凡六祠^③，皆太祝領之。至如八神諸神，明年、凡山他名祠，行過則祀，去則已。方士所興祠。

各自主^④，其人終則已^⑤，祠官弗主。他祠皆如其故。今上封禪，其後十二歲而還，遍於五岳、四瀆矣。而方士之候祠神人，入海求蓬萊，終無有驗。而公孫卿之候神者，猶以大人跡為解，無其效。天子益怠厭方士之怪迂語矣，然終羈縻弗絕。

⑥，冀遇其真。自此之後，方士言祠神者彌眾⑦，然其效可睹矣⑧。

〔一〕薄忌泰一：指根據毫無人廖忌所奏而建的泰一神祠。三一、冥羊、馬行、赤星：都是神祠名。

〔二〕寬舒之祠官：寬舒之類的祠官，即上文所說「祠官寬舒等」。

〔三〕凡六祠：上述五座神祠，加上后土祠，總共六祠。

〔四〕主：指主持祭祀典禮。

〔五〕終：死。

〔6〕羈縻（「JHI」，音機迷）：籠絡。「羈」「縻」都有束縛、牽制之義，引申為籠絡。

〔7〕彌：更加。

〔8〕睹：這裡是想見的意思。

太史公曰：余從巡祭天地諸神名山川而封禪焉^①。人壽宮侍祠神語，究觀方士祠官之言，於是退而論次自古以來用事於鬼神者^②，具見其表里^③。後有君子，得以覽焉。至若俎豆珪幣之詳^④，獻酬之禮，則有司存焉^⑤。

〔一〕從：跟隨。

〔二〕論次：論定次第，評議編次。

形。

- 〔3〕表里：指「用於事鬼神」之類事情的里外情。
- 〔4〕至若：至於。珪幣：祭祀用的玉和帛。
- 〔5〕存：保存，這里指記錄在案。